叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 两个陌生人(two Strangers) 000001

2. 两个陌生人(two Strangers) 000002

3. 两个陌生人(two Strangers) 000003

4. 两个陌生人(two Strangers) 000004

5. 两个陌生人(two Strangers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个陌生人(Two Strangers)
第1/5页

{ [θriː] }
{ 3 }
{ 3 }

{3}

[tuː] [stˈreɪndʒəz] { [fɔːr] } { [faɪv] }
TWO STRANGERS { 4 } { 5 }
二 陌生人 { 4 } { 5 }

两个陌生人{4}{5}

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔlifənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [ef] . [ˈfɛnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
R . F . FENNO AND COMPANY
拉 . F . 芬诺 和 公司

RF FENNO 和公司

- [fɪfθ] [ˈævənuː] { [sɪks] }
112 FIFTH AVENUE { 6 }
- 第五 大街 { 6 }

第五大道112号{6}

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1895
版权 , -

版权所有，1895年

[ɑːr] . [ef] . [ˈfɛnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
R . F . FENNO AND COMPANY
拉 . F . 芬诺 和 公司

RF FENNO 和公司

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [viː] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪˈɛks] . { [ˈsɛvən] }
CHAPTER I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX . { 7 }
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . { 7 }

第一章、第二章、第三章、第四章、第五章、第六章、第七章、第八章、第九章{7}

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huːm] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

“	And	who	is	this	young	widow	of	yours	whom	I	hear	so	much	about	?
”	和	WHO	是	这	年轻的	寡妇	的	你的	谁	我	听到	所以	很多	关于	?

“我经常听到人们提起你那位年轻的寡妇，她是谁呢？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['luːsiːz] ['ræptʃər] ['oʊvər] ['eni] ['streɪndʒər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðər] — ”

I	understand	Lucy's	rapture	over	any	stranger	;	but	you	,	too	,	mother	—	”
我	理解	露西的	狂喜	超过	任何	陌生人	;	但	你	,	也	,	母亲	—	”

我理解露西对任何陌生人的热情；但是，妈妈，你也一样——”

“ [aɪ] [tuː] — [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['wɪtʃkræft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	too	—	well	,	there	is	no	particular	witchcraft	about	it	;
”	我	也	—	出色地	,	那里	是	不	特别的	巫术	关于	它	;

“我也是——嗯，这其中并没有什么特别的巫术；

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

a	nice	young	woman	has	as	much	chance	with	me	as	with	any	one	,
一个	好的	年轻的	女士	有	作为	很多	机会	和	我	作为	和	任何	一	,

[rælf; reɪf] — ”

Ralph	—	”
拉尔夫	—	”

“一个漂亮年轻女孩跟我在一起的机会和跟其他人在一起的机会一样多，拉尔夫——”

“ [oʊ] , [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] — ”

“	Oh	,	if	it's	only	a	nice	young	woman	—	”
”	哦	,	如果	它是	仅有的	一个	好的	年轻的	女士	—	”

“哦，如果只是个漂亮的年轻女孩的话——”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It's	a	great	deal	more	,	”	said	Lucy	.
”	它是	一个	伟大的	交易	更多的	,	”	说	露西	.

“远不止这些，”露西说。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[mɪs] [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] — [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]

Miss	Jones	at	the	school	is	a	nice	young	woman	—	don't	you	be	taken	in	by
错过	琼斯	在	这	学校	是	一个	好的	年轻的	女士	—	不	你	是	已采取	在	经过

['mʌðɚz] [oʊld] - ['fæʃnd] [stɪlts] .

mother's	old	-	fashioned	stilts	.
母亲的	老的	-	造型	高跷	.

学校里的琼斯小姐是一位和蔼可亲的年轻女士——不要被她母亲那老派的做派所蒙蔽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs][kæn; kən][biː; bi] .

She	is	a	darling	—	she	is	as	nice	as	nice	can	be	.
她	是	一个	亲爱的	—	她	是	作为	好的	作为	好的	能	是	.

她真是个可爱的人——她好得不能再好了。

[ʃiːz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['klevər] .

She's	pretty	,	and	she's	good	,	and	she's	clever	.
她是	漂亮的	,	和	她是	好的	,	和	她是	聪明的	.

她长得漂亮，人品好，而且很聪明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['evriwer] ,

She	has	read	a	lot	,	and	seen	a	lot	,	and	been	everywhere	,
她	有	读	一个	很多	,	和	已见	一个	很多	,	和	到过	到处	,

她读过很多书，看过很多东西，去过很多地方。

[ænd; ənd] [noʊz] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	knows	heaps	and	heaps	of	people	,
和	知道	堆积如山	和	堆积如山	的	人们	,

他认识很多人，

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] { [eɪt] }

and	yet	just	as	simple	and	as	nice	as	if	she	had	{	8	}
和	然而	只是	作为	简单的	和	作为	好的	作为	如果	她	有	{	8	}

然而，就像她拥有{8}一样简单和美好

['nevər] [bɪn] ['mærid] , ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

never	been	married	,	never	had	a	baby	,	and	was	just	a	girl	like	the	rest
绝不	到过	已婚	,	绝不	有	一个	婴儿	,	和	曾是	只是	一个	女孩	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] — ['mʌðər] !

of	us	—	Mother	!
的	我们	—	母亲	!

她从未结过婚，从未生过孩子，就像我们其他人一样，只是个普通的女孩——母亲！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

there	is	nothing	wrong	in	what	I	said	?
那里	是	没有什么	错误的	在	什么	我	说	?

我说的话没有错吗?

" ['luːsi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ,

"	Lucy	suddenly	cried	,
"	露西	突然	哭	,

露西突然哭了起来，

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθflnəs]

stopping	short	and	blushing	all	over	with	the	innocent	alarm	of	a	youthfulness
停止	短的	和	脸红	全部	超过	和	这	清白的	警报	的	一个	青春

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [moʊdz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

which	had	not	been	trained	to	modern	modes	of	speech	.
哪个	有	不是	到过	受过训练	到	现代的	模式	的	演讲	.

他突然停住脚步，脸颊泛红，流露出未经现代语言训练的年轻人的天真惊恐。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] ;

“	Nothing	wrong	,	certainly	,	"	said	the	mother	,	with	a	half	smile	;
“	没有什么	错误的	,	当然	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	一半	微笑	;

“当然没什么不对劲，”母亲带着一丝微笑说道；

“ [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] . ”

“	but	—	there	is	no	need	for	entering	into	all	these	details	.	”
“	但	—	那里	是	不	需要	为了	进入	进入	全部	这些	细节	.	”

“但是——没有必要深入探讨所有这些细节。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ðoʊ] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊɝd]

“	They	would	have	found	out	immediately	,	though	,	"	said	Lucy	,	with	a	lowered
“	他们	会	有	成立	出去	立即地	,	尽管	,	"	说	露西	,	和	一个	降低

[vɔɪs] , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['taɪni] ,

voice	,	“	that	there	was	—	Tiny	,
嗓音	,	“	那	那里	曾是	—	微小的	,

“不过，他们很快就会发现，”露西压低声音说，“那里有——小不点儿，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [wʌt]

"	The	scene	was	a	drawing	-	room	in	a	country	house	looking	out	upon	what
"	这	场景	曾是	一个	绘画	-	房间	在	一个	国家	房子	寻找	出去	之上	什么

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] ['ræðər] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	at	this	time	of	year	the	rather	damp	and	depressing	prospect	of	a
曾是	在	这	时间	的	年	这	相当	潮湿	和	沉闷	前景	的	一个

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

“场景是乡间别墅的客厅，窗外是公园，在这个季节，公园的景色显得有些潮湿阴郁。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] ['veri] [griːn] , ['veri] ['mɔːsi] , ['veri]

with	some	fine	trees	and	a	great	breadth	of	very	green	,	very	mossy	,	very
和	一些	美好的	树木	和	一个	伟大的	宽度	的	非常	绿色的	,	非常	苔藓	,	非常

[wet] [græs] .

wet	grass	.
湿的	草	.

这里有一些漂亮的树木，还有一大片非常绿、长满苔藓、非常湿润的草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːk'toʊbər] , [ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

It	was	only	October	,	though	the	end	of	the	month	;	and	in	the	middle
它	曾是	仅有的	十月	,	尽管	这	结尾	的	这	月	;	和	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

虽然才十月底，而且正值中午时分，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['verid] ['kʌlɚz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

in	the	sunshine	,	the	trees	,	in	all	their	varied	colors	,	were	a	fine	sight	,
在	这	阳光	,	这	树木	,	在	全部	他们的	多种多样	颜色	,	是	一个	美好的	视线	,

阳光下，树木色彩斑斓，构成了一幅美丽的景象。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

cheerful	and	almost	exhilarating	,	beguiling	the	eye	;	but	now	the	sun	was
快乐	和	几乎	令人振奋	,	迷人的	这	眼睛	;	但	现在	这	太阳	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

明媚动人，令人心旷神怡，目不暇接；但如今太阳已经落山了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɚz] [wen'evər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] { [naɪn] }

the	leaves	were	falling	in	little	showers	whenever	the	faintest	breath	{	9	}
这	树叶	是	坠落	在	小的	淋浴	每当	这	最微弱	气息	{	9	}

每当最轻微的呼吸响起，树叶便如小雨般飘落{9}

[ʌv; əv] [er] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][wʌz; wəz][nɑːt] [veɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['meni] ['kʌlərd]

of	air	arose	,	and	where	the	green	turf	was	not	veiled	by	their	many	colored
的	空气	出现	,	和	在哪里	这	绿色的	草皮	曾是	不是	含蓄	经过	他们的	许多	有色

['remnənts] ,

remnants	,
残余物	,

空气升腾而起，在那些没有被五彩斑斓的残骸遮蔽的绿色草坪上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['emərəld] [hjuː] [wɪtʃ] [miːnz] ['oʊnli] [wet] ;

it	was	green	with	that	emerald	hue	which	means	only	wet	;
它	曾是	绿色的	和	那	翠	色调	哪个	方法	仅有的	湿的	;

它呈翠绿色，带有那种祖母绿的色调，这意味着它只是湿的；

[wʌn] [nuː] [æz; əz][wʌn] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌnz] [fʊt] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['spʌndʒi] ['sɜːrfɪs] ,

one	knew	as	one	gazed	across	it	that	one's	foot	would	sink	in	the	spongy	surface	,
一	知道	作为	一	凝视	穿过	它	那	一个人的	脚	会	下沉	在	这	海绵状的	表面	,

人们一眼就能看出，自己的脚会陷进那海绵状的地面里。

[ænd; ənd] [wet] , [wet] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [buːt] , [ðə; ði][skɜːrt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [men] [ɪn]

and	wet	,	wet	would	be	the	boot	,	the	skirt	which	touched	it	;	the	men	in
和	湿的	,	湿的	会	是	这	启动	,	这	裙子	哪个	感动	它	;	这	男人	在

[ðer; ðər] ['nɪkərbɑːkərz] ,

their	knickerbockers	,
他们的	尼克博克	,

靴子会湿透，裙子也会湿透；穿着灯笼裤的男人们，

[ɔːr] [ðoʊz] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ʌp] ['traʊzərz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['draɪɪst]

or	those	carefully	turned	up	trousers	—	which	we	hear	are	the	fashion	in	the	dryest
或者	那些	小心	转向	向上	裤子	—	哪个	我们	听到	是	这	时尚	在	这	最干燥

[striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] — ['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

streets	of	Paris	and	New	York	—	suffered	comparatively	little	.
街道	的	巴黎	和	新的	约克	—	遭受	比较	小的	.

或者说，那些精心卷起的裤脚——我们听说这是巴黎和纽约最干燥的街道上的时尚——受到的影响相对较小。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] , [wɪð; wɪθ][blɑːbz][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [b'ræmblz]

The	brushwood	was	all	wet	,	with	blobs	of	moisture	on	the	long	brambles
这	灌木丛	曾是	全部	湿的	,	和	斑点	的	水分	在	这	长的	荆棘

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [liːvz] .

and	drooping	leaves	.
和	下垂	树叶	.

灌木丛都湿透了，长长的荆棘和下垂的叶子上都沾满了水滴。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	park	was	considered	a	beautiful	park	,	though	not	a	very	large	one	,
这	公园	曾是	经过考虑的	一个	美丽的	公园	,	尽管	不是	一个	非常	大的	一	,

这个公园虽然面积不大，但被认为是一个美丽的公园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [ɪt'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðæt] [griːn]

but	it	was	melancholy	itself	to	look	out	for	hours	together	upon	that	green
但	它	曾是	忧郁	本身	到	看	出去	为了	小时	一起	之上	那	绿色的

[ɪk'spæns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

expanse	in	such	an	evening	.
广阔	在	这样的	一个	晚上	.

但在这个傍晚，两人一起眺望那片绿色的田野几个小时，本身就是一种忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['iːvnɪŋ] ['iːðər] .

It	was	not	a	bad	evening	either	.
它	曾是	不是	一个	坏的	晚上	任何一个	.

那晚也还不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [noʊ]

There	was	no	rain	;	the	clouds	hung	low	,	but	as	yet	had	given	forth	no
那里	曾是	不	雨	;	这	云	悬挂	低的	,	但	作为	然而	有	给定	前进	不

['ʃaʊər] .

shower	.
淋浴	.

没有下雨；云层低垂，但尚未下起阵雨。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][bʌt; bət] [jet] [brɪsk] .

The	air	was	damp	but	yet	brisk	.
这	空气	曾是	潮湿	但	然而	轻快	.

空气潮湿却又清爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	faint	yellow	glimmer	of	what	might	have	been	sunset	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	头晕的	黄色的	微光	的	什么	可能	有	到过	日落	在	这	天空	.

天空中泛起淡淡的黄色光芒，或许是落日余晖。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

The	windows	in	the	Wradisley	drawing	-	rooms	were	large	;	one	of	them	,	a
这	视窗	在	这	-	绘画	-	房间	是	大的	;	一	的	他们	,	一个

[væst] , ['ʃæloʊ] { - }

vast	,	shallow	{	10	}
广阔的	,	浅的	{	-	}

沃拉兹利客厅的窗户很大；其中一扇巨大的浅窗{10}

[baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

bow	,	which	seemed	to	admit	the	outside	into	the	interior	,
弓	,	哪个	似乎	到	承认	这	外部	进入	这	内部的	,

弓形结构，似乎将外部世界引入了内部。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

rather	than	to	enlighten	the	interior	with	the	view	of	what	was	outside	.
相当	比	到	开导	这	内部的	和	这	看法	的	什么	曾是	外部	.

而不是用室外的景色来照亮室内。

['mɪsɪz] . - [sæt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [nɪr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Mrs	.	Wradisley	sat	within	reach	of	,	but	not	too	near	,	a	large	,
太太	.	-	卫星	之内	抵达	的	,	但	不是	也	靠近	,	一个	大的	,

沃拉兹利夫人坐在一个大桌子旁，伸手可及，但又没有离得太近。

['verɪ] [red] ['faɪər] — [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][tɜːrf] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

very	red	fire	—	a	fire	which	was	like	the	turf	outside	,	the	growth	of
非常	红色的	火	—	一个	火	哪个	曾是	喜欢	这	草皮	外部	,	这	生长	的

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

鲜红的火焰——如同外面的草皮，是几代人生长的痕迹。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['laɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] ['eni]

or	at	least	had	not	at	all	the	air	of	having	been	lighted	to	-	day	or	any
或者	在	至少	有	不是	在	全部	这	空气	的	拥有	到过	照明	到	-	天	或者	任何

['riːs(ə)nt] [deɪ] .

recent	day	.
最近的	天	.

或者至少完全没有今天或最近几天点燃的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fleɪm] , [bʌt; bət] [gləud] ['stedəli] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	did	not	flame	,	but	glowed	steadily	,	adding	something	to	the	color	of	the
它	做过	不是	火焰	,	但	发光	稳步	,	添加	某物	到	这	颜色	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

它没有燃起火焰，而是发出稳定的光芒，为房间增添了一抹色彩。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

but	not	much	to	the	light	.
但	不是	很多	到	这	光	.

但光线并不强。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wen] ['lɑːrdʒər] ['pɑːrtiz] [ə'sembld] ,

Later	in	the	season	,	when	larger	parties	assembled	,
之后	在	这	季节	,	什么时候	更大的	各方	组装	,

到了赛季后期，当规模更大的聚会聚集在一起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] ['weɪtɪd]

there	was	tea	in	the	hall	for	the	sportsmen	and	the	ladies	who	waited
那里	曾是	茶	在	这	大厅	为了	这	运动员	和	这	女士们	WHO	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

大厅里备有茶水，供运动员和等候他们的女士们享用；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [θɔːt] [ðə; ði][hɔːl] ['dræfti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

but	Mrs	.	Wradisley	thought	the	hall	draughty	,	and	much	preferred	the	drawing	-	room	,
但	太太	.	-	想法	这	大厅	通风的	,	和	很多	首选	这	绘画	-	房间	,

但沃拉兹利太太觉得大厅漏风，更喜欢客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['fɜːrnɪʃt] ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [dræfts] .

which	was	over	-	furnished	after	the	present	mode	of	drawing	-	rooms	,	but	at	least	warm	,	and	free	from	draughts	.
哪个	曾是	超过	-	提供	后	这	展示	模式	的	绘画	-	房间	,	但	在	至少	温暖的	,	和	自由的	从	起草	.

虽然按照现在的客厅风格来说，它的家具摆放过于繁复，但至少很暖和，而且没有穿堂风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] — ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɪnz] ,

She	was	working	—	knitting	with	white	pins	,
她	曾是	在职的	—	针织	和	白色的	别针	,

她正在工作——用白色别针织毛衣，

[ɔːr] [els] ['meɪkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [waɪt] [wʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ'ʃeɪ] - [hʊk] ,

or	else	making	mysterious	chains	and	bridges	in	white	wool	with	a	crochet	-	hook	,
或者	别的	制作	神秘	链条	和	桥梁	在	白色的	羊毛	和	一个	钩针编织	-	钩	,

或者用钩针在白色毛线中编织出神秘的链条和桥梁，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

her	eyes	being	supposed	to	be	not	very	strong	,
她	眼睛	存在	据称	到	是	不是	非常	强的	,

她的眼睛据说不太好使，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	this	kind	of	industry	the	best	adapted	for	them	.
和	这	种类	的	行业	这	最好的	改编	为了	他们	.

而这种类型的行业最适合他们。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðæt] [dɪ'faɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

As	to	what	Lucy	was	doing	,	that	defies	description	.
作为	到	什么	露西	曾是	正在做	,	那	反抗	描述	.

至于露西当时在做什么，那简直难以描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] { - }

She	was	doing	everything	{	11	}
她	曾是	正在做	一切	{	-	}

她做了所有事{11}

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

and	nothing	.
和	没有什么	.

什么也没有。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

She	had	something	of	a	modern	young	lady's	contempt	for	every	kind	of
她	有	某物	的	一个	现代的	年轻的	女士的	鄙视	为了	每一个	种类	的

['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd] ,

needlework	,	and	,
针线活	,	和	,

她对各种针线活都抱有一种现代年轻女性特有的轻蔑态度，而且

[ðen] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

then	,	along	with	that	,
然后	,	沿着	和	那	,

然后，与此同时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [su:'pɪriər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	great	admiration	for	it	as	something	still	more	superior	than	the
一个	伟大的	钦佩	为了	它	作为	某物	仍然	更多的	优越的	比	这

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

superiority	of	idleness	.
优势	的	懒惰	.

对它抱有极大的敬佩之情，认为它比懒惰的优越性更加优越。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	needle	is	one	of	the	things	that	has	this	double	effect	.
一个	针	是	一	的	这	事物	那	有	这	双倍的	影响	.

针头就是具有这种双重作用的物品之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] [əd'vænst] , ['veri] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]

It	is	the	scorn	of	a	great	number	of	highly	advanced	,	very	cultured	and
它	是	这	轻蔑	的	一个	伟大的	数字	的	高度	先进的	,	非常	有文化的	和

[su:'pɪriər] ['femənɪn] ['pi:p(ə)l] ;

superior	feminine	people	;
优越的	女性	人们	;

这是许多高度进步、非常有教养、优秀的女性所鄙视的；

[bʌt; bət] [jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz] [wʌn] , [stɪl] [mɔ:r] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ,

but	yet	here	and	there	will	arise	one	,	still	more	advanced	and	cultured	,
但	然而	这里	和	那里	将要	出现	一	,	仍然	更多的	先进的	和	有文化的	,

但总会有那么一些地方出现更先进、更有教养的人，

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['wepən] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

who	loves	the	old	-	fashioned	weapon	,	and	speaks	of	it	as	a	sacred
WHO	爱	这	老的	-	造型	武器	,	和	说话	的	它	作为	一个	神圣

['ɪmplɪment] [ʌv; əv][laɪf] .

implement	of	life	.
实施	的	生活	.

他热爱这种老式武器，并将其视为神圣的生命工具。

['lu:si] ['fɑ:loʊd] [fɜ:rst][wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Lucy	followed	first	one	opinion	and	then	another	.
露西	随后	第一的	一	观点	和	然后	其他	.

露西先采纳了一种意见，然后又采纳了另一种。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'baʊt] ,

She	had	half	a	dozen	pieces	of	work	about	,
她	有	一半	一个	打	件	的	工作	关于	,

她大约有六件作品，

[bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ə'bændənd] ['ʌndər] [ðæt]

begun	under	the	influence	of	one	class	of	her	friends	,	abandoned	under	that
开始	在下面	这	影响	的	一	班级	的	她	朋友们	,	弃	在下面	那

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

最初是受她一类朋友的影响而开始的，后来又受另一类朋友的影响而放弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ] , [tuː] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

She	had	a	little	studio	,	too	,	where	she	painted	and	carved	,
她	有	一个	小的	工作室	,	也	,	在哪里	她	绘	和	雕刻	,

她还有一个小工作室，在那里她会画画和雕刻。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['dekəreɪtɪv] [aːts] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [tel]

and	executed	various	of	the	humbler	decorative	arts	,	which	,	perhaps	,	to	tell
和	执行	各种各样的	的	这	谦逊	装饰性的	艺术	,	哪个	,	也许	,	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

并从事各种较为朴素的装饰艺术，或许，说实话，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt]['prɑːpər] ;

she	enjoyed	more	than	art	proper	;
她	享受	更多的	比	艺术	恰当的	;

她所享受的不仅仅是艺术本身；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wer]

but	these	details	of	the	young	lady's	life	may	be	left	to	show	themselves	where
但	这些	细节	的	这	年轻的	女士的	生活	可能	是	左边	到	展示	他们自己	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vænitiz] .

there	is	no	need	of	such	vanities	.
那里	是	不	需要	的	这样的	虚荣心	.

但是，如果不需要这种虚荣心，这位年轻女士的这些生活细节就让它自然展现吧。

['luːsi] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wət'evər] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ][moʊst]

Lucy	was	,	at	all	events	,	whatever	her	other	qualities	might	be	,	a	most
露西	曾是	,	在	全部	活动	,	任何	她	其他	品质	可能	是	,	一个	最多

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] . { - }

enthusiastic	friend	.	{	12	}
热情的	朋友	.	{	-	}

无论如何，露西无论她其他方面如何，都是一个热情洋溢的朋友。{12}

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [æz; əz] ['luːsi] [sez] ,

“	Well	,	I	suppose	we	shall	see	her	,	and	find	out	,	as	Lucy	says	,
“	出色地	,	我	认为	我们	将	看	她	,	和	寻找	出去	,	作为	露西	说道	,

“好吧，我想我们会见到她，然后弄清楚的，就像露西说的那样，

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [ðə; ði] ['brʌðər] [sed] , [huː]

for	ourselves	—	not	that	it	is	of	much	importance	,	”	the	brother	said	,	who
为了	我们自己	—	不是	那	它	是	的	很多	重要性	,	”	这	兄弟	说	,	WHO

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	begun	this	conversation	.
有	开始	这	对话	.

“对我们来说——虽然这并不重要，”开始这段对话的哥哥说道。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	Oh	!	but	it	is	of	a	great	deal	of	importance	,	”	cried	Lucy	.
“	哦	!	但	它	是	的	一个	伟大的	交易	的	重要性	,	”	哭	露西	.

“哦！但这可是非常重要的事啊！”露西喊道。

“ ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][ɪz][maɪ] [tʃiːf] [frend] .
“ Mrs . Nugent is my chief friend .
“ 太太 . 努金特 是 我的 首席 朋友 .

“努金特夫人是我最好的朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌðɚz] [praɪm] ['feɪvərɪt] .
She is mother's prime favorite .
她 是 母亲的 主要的 最喜欢的 .

她是母亲最宠爱的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
She is the nicest person in the neighborhood .
她 是 这 最友善的 人 在 这 邻里 .

她是附近最好的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ['kɑːnstəntli] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .
She is here constantly , or I am there .
她 是 这里 不断地 , 或者 我 是 那里 .

她总是在这里，或者我总是在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs]
If you mean not to like her , you might as well , without making any fuss
如果 你 意思是 不是 到 喜欢 她 , 你 可能 作为 出色地 , 没有 制作 任何 大惊小怪
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

如果你注定不喜欢她，那就干脆别大惊小怪的。

[goʊ] [ə'weɪ] . ”
go away . ”
去 离开 . ”

离开。”

“ ['luːsi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [muːvd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ Lucy ! ” cried Mrs . Wradisley , moved to indignation ,
“ 露西 ! ” 哭 太太 . - , 已搬 到 愤慨 ,

“露西！”沃拉兹利太太义愤填膺地喊道。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
and dropping all the white fabric of wool on her knees ,
和 下降 全部 这 白色的 织物 的 羊毛 在 她 膝盖 ,

她将所有白色的羊毛布料都扔在了膝盖上。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] — [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ! ”
“ your brother — and just come home after all these years ! ”
“ 你的 兄弟 — 和 只是 来 家 后 全部 这些 年 ! ”

“你哥哥——这么多年了，就不能回家吗！”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” ['luːsi] [kraɪd] .
Of course I don't mean that in the least , ” Lucy cried .
的 课程 我 不 意思是 那 在 这 至少 , ” 露西 哭 .

“我当然不是那个意思，”露西喊道。

“ [rælf; reɪf] [noʊz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] — [ɔːl][ðə; ði] [frendz]

“	Ralph	knows	—	of	course	,	I	would	rather	have	him	than	—	all	the	friends
”	拉尔夫	知道	—	的	课程	,	我	会	相当	有	他	比	—	全部	这	朋友们

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“拉尔夫当然知道——我宁愿拥有他，也不愿拥有世界上所有的朋友。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [noʊt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] .

”	There	was	a	faltering	note	,	however	,	in	this	profession	.
”	那里	曾是	一个	摇摇欲坠	笔记	,	然而	,	在	这	职业	.

然而，这个行业却出现了一丝动摇的迹象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [rælf; reɪf] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Why	should	she	like	Ralph	better	than	all	the	friends	in	the	world	?
为什么	应该	她	喜欢	拉尔夫	更好的	比	全部	这	朋友们	在	这	世界	?

她为什么会更喜欢拉尔夫而不是世界上所有的朋友?

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['luːsi] ,

He	was	her	brother	,	that	was	true	;	but	he	knew	very	little	of	Lucy	,
他	曾是	她	兄弟	,	那	曾是	真的	;	但	他	知道	非常	小的	的	露西	,

他是她的哥哥，这没错；但他对露西却知之甚少。

[ænd; ənd] ['luːsi] [nuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

and	Lucy	knew	next	to	nothing	of	him	;	he	had	been	gone	since	she
和	露西	知道	下一个	到	没有什么	的	他	;	他	有	到过	已消失	自从	她

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] { - }

was	almost	{	13	}
曾是	几乎	{	-	}

露西对他几乎一无所知；自从她快13岁时他就离开了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	child	—	he	came	back	now	with	a	big	beard	and	a	loud	voice	and	a
一个	孩子	—	他	来了	后退	现在	和	一个	大的	胡须	和	一个	大声	嗓音	和	一个

[step] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

step	which	rang	through	the	house	.
步	哪个	响铃	通过	这	房子	.

一个孩子——他回来了，留着浓密的胡须，嗓门很大，脚步声响彻整个房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

It	was	evident	he	thought	her	,	if	not	a	child	,
它	曾是	明显	他	想法	她	,	如果	不是	一个	孩子	,

很明显，他认为她即使不是个孩子，

[jet] [ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['femənɪn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] ;

yet	the	most	unimportant	feminine	person	who	did	not	count	;
然而	这	最多	不重要	女性	人	WHO	做过	不是	数数	;

然而，最无关紧要的女性却无人问津；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [naɪs] [frendz] ,

and	why	should	she	prefer	him	to	her	own	nice	friends	,
和	为什么	应该	她	更喜欢	他	到	她	自己的	好的	朋友们	,

她为什么会选择他而不是她自己的好朋友呢?

[huː] [wɜːr; wər][sɔːft][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][sɔːft][ʌv; əv][step] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

who	were	soft	of	voice	and	soft	of	step	,	and	made	much	of	her	,
WHO	是	柔软的	的	嗓音	和	柔软的	的	步	,	和	制成	很多	的	她	,

他们说话轻声细语，走路也轻柔，却对她格外关照。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

and	thought	as	she	did	?
和	想法	作为	她	做过	?

她当时是怎么想的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][hɜːr; hər]

It	is	acknowledged	universally	that	in	certain	circumstances	,	when	the	man	is	her
它	是	已确认	普遍地	那	在	肯定	情况	, 什么时候		这	男人	是	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

人们普遍认为，在某些情况下，当这个男人是她的情人时，

[ə; eɪ][gɜːrl] [priˈfəːz] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪ] ,

a	girl	prefers	that	man	to	all	the	rest	of	the	creation	;	but	why	,
一个	女孩	偏好	那	男人	到	全部	这	休息	的	这	创建	;	但	为什么	,

一个女孩偏爱那个男人胜过世间万物；但为什么呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ,

when	it	is	only	your	brother	Raaf	,
什么时候	它	是	仅有的	你的	兄弟	皇家空军	,

如果只有你的兄弟拉夫的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][prɪ'fɜːr]

and	it	may	really	be	said	that	you	don't	know	him	—	why	should	you	prefer
和	它	可能	真的	是	说	那	你	不	知道	他	—	为什么	应该	你	更喜欢

[hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ?

him	to	your	own	beloved	friends	?
他	到	你的	自己的	心爱	朋友们	?

或许可以说你根本不了解他——你为什么要选择他而不是你自己的挚友呢?

['luːsi] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

Lucy	did	not	ask	herself	this	question	—	she	said	what	she	knew	it	was	the	right
露西	做过	不是	问	她自己	这	问题	—	她	说	什么	她	知道	它	曾是	这	正确的

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

thing	to	say	,
事物	到	说	,

露西没有问自己这个问题——她只是说了她认为正确的话。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

though	with	a	faltering	in	her	voice	.
尽管	和	一个	摇摇欲坠	在	她	嗓音	.

虽然她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt]

And	Ralph	,	who	fortunately	did	not	care	in	the	least	,	took	no	notice	of	what
和	拉尔夫	,	WHO	幸运的是	做过	不是	关心	在	这	至少	,	采取	不	注意	的	什么

['luːsi] [sed] .

Lucy	said	.
露西	说	.

而拉尔夫，幸运的是，他一点也不在意，根本没把露西的话放在心上。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wel] [ɪ'nʌf] ;

He	liked	the	little	girl	,	his	little	sister	,	well	enough	;
他	喜欢	这	小的	女孩	,	他的	小的	姐姐	, 出色地		足够的	;

他很喜欢他的妹妹，那个小女孩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌʌp'set][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

but	it	did	not	upset	the	equilibrium	of	the	world	in	the	very	least	whether	she
但	它	做过	不是	沮丧的	这	平衡	的	这	世界	在	这	非常	至少	无论	她

[prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

preferred	him	or	not	—	if	he	had	thought	on	the	subject	he	would	probably
首选	他	或者	不是	—	如果	他	有	想法	在	这	主题	他	会	大概

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

但无论她是否更喜欢他，都丝毫没有扰乱世界的平衡——如果他认真思考过这个问题，他可能会说：

“ [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] { - }
“ More shame to { 14 }
“ 更多的 耻辱 到 { - }

“更可耻的是{14}

[hɜːr; hər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'sensəb(ə)l] [θɪŋ] !
her , the little insensible thing !
她 , 这 小的 麻木不仁 事物 !

她，这个没心没肺的小东西！

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .
” but he did not take the trouble to give it a passing thought .
” 但 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 给 它 一个 通过 想法 .

但他连想都没想就忽略了这件事。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɜːrtrəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I've got to show Bertram the neighborhood , ” he said ;
“ 我已经 得到 到 展示 伯特伦 这 邻里 , ” 他 说 ;

“我得带伯特伦看看这片街区，”他说；

“ [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] [mʌf] [ɔːr] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ let him see we're not all muffs or clowns in the country .
“ 让 他 看 是 不是 全部 耳罩 或者 小丑 在 这 国家 .

“让他看看，我们国家并不是全是傻瓜或小丑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑːr; ər] —
He has a kind of notion that is about what the English aborigines are —
他 有 一个 种类 的 概念 那 是 关于 什么 这 英语 土著居民 是 —
[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [its] [truː] ,
and I daresay it's true ,
和 我 敢说 它是 真的 ,

他对英国土著居民有一种看法——而且我敢说这是真的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] . ”
more or less . ”
更多的 或者较少的 . ”

或多或少。”

“ [oʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [kraɪd] ['luːsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [smuːð] [hed] .
“ Oh , Raaf ! ” cried Lucy , raising her little smooth head .
“ 哦 , 皇家空军 ! ” 哭 露西 , 提高 她 小的 光滑的 头 .

“哦，拉夫！”露西叫道，抬起她光滑的小脑袋。

“ [wel] , [its] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
“ Well , it's natural enough .
“ 出色地 , 它是 自然的 足够的 .

“嗯，这很自然。”

[wʌn] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ; [ən'les] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ]
One doesn't meet the cream of the cream in foreign parts ; unless you're nothing
一 不 见面 这 奶油 的 这 奶油 在 外国的 部分 ; 除非 你是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,
but a sportsman ,
但 一个 运动员 ,

在国外，你很难遇到最优秀的人；除非你只是个运动员。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
or a great swell doing it as the right thing ,
或者 一个 伟大的 膨胀 正在做 它 作为 这 正确的 事物 ,

或者说，这是件好事，而且做得非常出色。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [juː; jʊ] [miːt] [aʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ləʊfəz] [ɔːr] ['blækˌgɑrdz] , [mɔːr][ɔːr]

the	most	of	the	fellows	you	meet	out	there	are	loafers	or	blackguards	,	more	or
这	最多	的	这	伙伴们	你	见面	出去	那里	是	乐福鞋	或者	黑帮	,	更多的	或者

[les] . ”

less	.	”
较少的	.	”

你在外面遇到的绝大多数人都是游手好闲之徒或无赖，差不多就是这样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][frʌm; frəm] ['blækˌgɑrdz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	It	is	a	pity	to	form	an	estimate	from	blackguards	,	”	said	Mrs	.
“	它	是	一个	遗憾	到	形式	一个	估计	从	黑帮	,	”	说	太太	.

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

Wradisley	,	with	a	smile	;
-	,	和	一个	微笑	;

“以流氓无赖的眼光来判断是件可惜的事，”沃拉兹利夫人笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [tuː] .

“	but	that	,	I	suppose	,	I	may	take	as	an	exaggeration	too	.
“	但	那	,	我	认为	,	我	可能	拿	作为	一个	夸张	也	.

“但我想，这或许也是一种夸张的说法。”

[wiː; wi][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] .

We	don't	see	much	of	that	kind	here	.
我们	不	看	很多	的	那	种类	这里	.

这里很少见到这种情况。

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] — ”

Mr	.	Bertram	is	much	mistaken	if	he	thinks	—	”
先生	.	伯特伦	是	很多	错误	如果	他	思考	—	”

如果伯特伦先生认为——那就大错特错了。

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , ['mʌðər] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Oh	,	don't	be	too	hasty	,	mother	,	”	said	Ralph	.
“	哦	,	不	是	也	仓促	,	母亲	,	”	说	拉尔夫	.

“哦，妈妈，别太着急，”拉尔夫说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] ; ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][hæz; həz] [peɪd] [toʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]

“	We	know	the	breed	;	our	respectable	family	has	paid	toll	to	the	devil
“	我们	知道	这	品种	;	我们的	可敬	家庭	有	有薪酬的	收费	到	这	魔鬼

[laɪk] { - }

like	{	15	}
喜欢	{	-	}

“我们了解这个品种；我们体面的家族已经向魔鬼付出了代价，就像{15}

['ʌðər] [foʊks] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

other	folks	since	it	began	life	,	which	is	rather	a	long	time	ago	.
其他	各位	自从	它	开始	生活	,	哪个	是	相当	一个	长的	时间	前	.

自它诞生以来，还有其他人也参与其中，那已经是很久以前的事了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [juː; jʊ] [get] ['rɑðər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [ʃiːp] .

After	a	few	hundred	years	you	get	rather	proud	of	your	black	sheep	.
后	一个	很少	百	年	你	得到	相当	自豪的	的	你的	黑色的	羊	.

几百年后，你会对自己的害群之马感到相当自豪。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] .

I'm	something	of	the	kind	myself	,	”	he	added	,	in	his	big	voice	.
我是	某物	的	这	种类	我	,	”	他	额外	,	在	他的	大的	嗓音	.

“我自己也算是那种人，”他用洪亮的声音补充道。

['mɪsɪz] . - [wʌns] [mɔːr] [let][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [drɑːp][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Mrs	.	Wradisley	once	more	let	the	knitting	drop	in	her	lap	.
太太	.	-	一次	更多的	让	这	针织	降低	在	她	膝	.

沃拉兹利太太又一次让毛线掉落在腿上。

“ [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ['veri] [pʊr] ['dʒʌstɪs] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — [noʊ]['dʒʌstɪs][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .

“	You	do	yourself	very	poor	justice	,	Raaf	—	no	justice	at	all	,	in	fact	.
”	你	做	你自己	非常	贫穷的	正义	,	皇家空军	—	不	正义	在	全部	,	在	事实	.

“拉夫，你对自己太不公平了——实际上，你根本没有公平可言。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spɑːtləs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [blæk] — ”

You	are	not	spotless	,	perhaps	,	but	I	hope	that	black	—	”
你	是	不是	一尘不染	,	也许	,	但	我	希望	那	黑色的	—	”

你或许并不完美无瑕，但我希望黑色——”

“ ['waɪti] - [braʊn] , ” [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] .

“	Whitey	-	brown	,	”	said	her	son	.
”	白人	-	棕色的	,	”	说	她	儿子	.

“白棕色，”她儿子说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

“	I	don't	care	for	the	distinction	;
”	我	不	关心	为了	这	区别	;

“我不在乎这种区别；

[bʌt; bət][wʌn] [waɪt] ['flaʊər] [ɪz][pər'hæps] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] ['nevər] [went] [ɪn][fɔːr; fər]

but	one	white	flower	is	perhaps	enough	in	a	family	that	never	went	in	for
但	一	白色的	花	是	也许	足够的	在	一个	家庭	那	绝不	去	在	为了

[ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vɜːrtʃuː] — [eɪ] ?

exaggerated	virtue	—	eh	?
夸张的	美德	—	嗯	?

但在一个从不追求过分美德的家庭里，一朵白花或许就足够了——是吧?

[ɑː] , [jes] — [aɪ] [noʊ] .

Ah	,	yes	—	I	know	.
啊	,	是的	—	我	知道	.

啊，是的——我知道。

” [ðiːz] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['siləblz] [ə'tendid] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

”	These	somewhat	incoherent	syllables	attended	the	visible	direction	of	Mrs	.
”	这些	有些	语无伦次	音节	参加	这	可见的	方向	的	太太	.

-	[aɪz]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Wradisley's	eyes	toward	the	door	,
-	眼睛	朝向	这	门	,

“这些语无伦次的音节伴随着沃拉斯利太太看向门口的目光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

with	the	faintest	lifting	of	her	eyelids	.
和	这	最微弱	举重	的	她	眼睑	.

她眼皮微微抬起。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

The	door	had	opened	and	some	one	had	come	in	.
这	门	有	打开	和	一些	一	有	来	在	.

门开了，有人进来了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

And	yet	it	is	quite	inadequate	to	express	the	entrance	of	the	master	of
和	然而	它	是	相当	不足	到	表达	这	入口	的	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	house	by	such	an	expression	.
这	房子	经过	这样的	一个	表达	.

然而，用这样的表达方式来描述一家之主的到来，是远远不够的。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,

His	foot	made	very	little	sound	,
他的	脚	制成	非常	小的	声音	,

他的脚步几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tred]

but	this	was	from	some	quality	of	delicacy	and	refinement	in	his	tread
但	这	曾是	从	一些	质量	的	美味	和	精炼	在	他的	踏

,

,

,

但这源于他步伐中某种细腻优雅的特质。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɔːr] { - }

not	from	any	want	of	dignity	or	{	16	}
不是	从	任何	想	的	尊严	或者	{	-	}

并非出于任何缺乏尊严或{16}

['iːv(ə)n] [im'presivnis] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

even	impressiveness	in	the	man	.
甚至	令人印象深刻	在	这	男人	.

甚至连男人身上都散发着令人印象深刻的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrd] — [ɪn][ə; eɪ][greɪ]

He	was	dressed	just	like	the	other	men	so	far	as	appeared	—	in	a	grey
他	曾是	穿着	只是	喜欢	这	其他	男人	所以	远的	作为	出现	—	在	一个	灰色的

['mɔːrnɪŋ] [suːt] ,

morning	suit	,
早晨	套装	,

他的穿着和目前看到的其他人一样——身穿灰色晨礼服。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

about	which	there	was	nothing	remarkable	.
关于	哪个	那里	曾是	没有什么	卓越	.

没什么特别之处。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]

it	would	have	been	against	the	perfection	of	the	man	had	there	been
它	会	有	到过	反对	这	完美	的	这	男人	有	那里	到过

['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['kɑːstuːm] ,

anything	remarkable	in	his	dress	—	but	it	was	a	faultless	costume	,
任何事物	卓越	在	他的	裙子	—	但	它	曾是	一个	完美无瑕	戏服	,

如果他的穿着有任何特别之处，那就与他完美的形象不符了——但这套服装却无可挑剔。

[ˌwer'æz] [ðerz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['kɑːmən] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] ,

whereas	theirs	were	but	common	coats	and	waistcoats	from	the	tailor's	,
然而	他们的	是	但	常见的	外套	和	马甲	从	这	裁缝	,

而他们穿的不过是裁缝店里买的普通外套和背心而已。

[laɪnd] [ænd; ənd] [kriːst] [baɪ] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maːrks][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪt] ,

lined	and	creased	by	wear	and	with	marks	in	them	of	personal	habit	,
衬里	和	褶皱	经过	穿	和	和	标记	在	他们	的	个人的	习惯	,

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

such	,	for	instance	,
这样的	,	为了	实例	,

因穿着而起皱褶皱，并带有个人习惯的痕迹，例如：

[æz; əz] [ðæt] ['mɪnɪt] [bɜːrnt] [spɑːt][ɑːn] [rɑːfs] [koʊt] - ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] ['sʌtəli] [ə'naʊnst] , [ðoʊ]

as	that	minute	burnt	spot	on	Raaf's	coat	-	pocket	,	which	subtly	announced	,	though
作为	那	分钟	烧焦的	点	在	拉夫的	外套	-	口袋	,	哪个	微妙地	宣布	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] ,

it	was	a	mere	speck	,
它	曾是	一个	仅仅	斑点	,

就像拉夫外套口袋上那一小块烧焦的痕迹，虽然只是个小点，却悄然透露出某种信息。

[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] .

the	thrusting	in	of	a	pipe	not	entirely	extinguished	,	to	that	receptacle	.
这	推进	在	的	一个	管道	不是	完全	熄灭	,	到	那	容器	.

将一根未完全熄灭的烟管插入该容器中。

['mɪstər] . - , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [smoʊk] ;

Mr	.	Wradisley	,	I	need	not	say	,	did	not	smoke	;
先生	.	-	,	我	需要	不是	说	,	做过	不是	抽烟	;

无需赘言，沃拉斯利先生不抽烟；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

he	did	not	do	anything	to	disturb	the	perfect	outline	of	an	accomplished
他	做过	不是	做	任何事物	到	打扰	这	完美的	大纲	的	一个	完成

['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ,

gentleman	,	refined	and	fastidious	,
绅士	,	精制	和	挑剔	,

他没有做任何破坏一位风度翩翩、举止优雅、一丝不苟的绅士完美形象的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æspekt] .

which	was	his	natural	aspect	.
哪个	曾是	他的	自然的	方面	.

那是他与生俱来的特质。

[tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

To	smell	of	tobacco	,	or	indeed	of	anything	,
到	闻	的	烟草	,	或者	的确	的	任何事物	,

身上散发着烟草味，或者任何其他气味。

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

would	have	put	all	the	fine	machinery	of	his	nature	out	of	gear	.
会	有	放	全部	这	美好的	机械	的	他的	自然	出去	的	齿轮	.

这会让他天性中所有精妙的机制都失灵。

[hiː; hi] [heitid] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [heitid] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [mʌsk] [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['vɪlənəs]

He	hated	emotion	as	he	hated	—	what	shall	I	say	?	—	musk	or	any	such	villainous
他	憎恨	情感	作为	他	憎恨	—	什么	将	我	说	?	—	麝香	或者	任何	这样的	邪恶的

[smel] ;

smell	;
闻	;

他憎恨情感，就像他憎恨——我该怎么说呢？——麝香或任何类似的令人厌恶的气味一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪz] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

he	was	always	point	devise	,	body	and	soul	.
他	曾是	总是	观点	设计	,	身体	和	灵魂	.

他始终是那个关键人物，身心皆是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] { - }

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	he	{	17	}
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他	{	-	}

几乎无需赘言，他{17}

[wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	Mr	.	Wradisley	and	the	head	of	the	house	.
曾是	先生	.	-	和	这	头	的	这	房子	.

他是沃拉斯利先生，也是这家的户主。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	indeed	a	Christian	name	,	by	which	he	was	called	by	his	mother	,
他	有	的确	一个	基督教	姓名	,	经过	哪个	他	曾是	称为	经过	他的	母亲	,

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他确实有一个基督教名字，他的母亲、兄弟都用这个名字称呼他。

[ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'siːvəbli] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

and	sister	,	but	not	conceivably	by	any	one	else	.
和	姐姐	,	但	不是	或许	经过	任何	一	别的	.

是妹妹，但不可能是其他人。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [lɔːrd] , [wen] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [neɪ] ,

Mr	.	Wradisley	was	as	if	you	had	said	Lord	,	when	used	to	him	—	nay	,
先生	.	-	曾是	作为	如果	你	有	说	主	,	什么时候	用过的	到	他	—	不	,

沃拉斯利先生就像你称呼他“老天爷”一样——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

it	was	a	little	more	,
它	曾是	一个	小的	更多的	,

稍微多一点，

[fɔːr; fər][lɔːrd][ɪz]['tænt][swɑː] [pɜː] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ræŋk] [ɪm'plɔɪd]

for	lord	is	tant	soit	peu	vulgar	and	common	as	a	symbol	of	rank	employed
为了	主	是	坦特	所以	peu	庸俗	和	常见的	作为	一个	象征	的	秩	受雇

[baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

by	many	other	people	,
经过	许多	其他	人们	,

for lord is tant soit peu vulgar and common as a symbol of rough used by many other people,

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . , [wen] [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] , [ɪz] [juː'niːk] ; [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ə'dresiz] , [wen]

whereas	Mr	.	,	when	thus	elevated	,	is	unique	;	the	commonest	of	addresses	,	when
然而	先生	.	,	什么时候	因此	升高	,	是	独特的	;	这	最常见的	的	地址	,	什么时候

[ðʌs] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [iː)'θiəriəlaizd] ,

thus	sublimated	and	etherealized	,
因此	升华	和	虚幻化	,

而“先生”一词，一旦被如此提升，便独一无二；最普通的称呼，一旦被如此升华和超凡脱俗，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

is	always	the	grandest	of	all	.
是	总是	这	最宏伟	的	全部	.

永远是最宏伟的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	followed	into	the	room	by	a	very	different	person	,
他	曾是	随后	进入	这	房间	经过	一个	非常	不同的	人	,

他身后跟着一个截然不同的人进了房间。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] —

a	person	of	whom	the	Wradisley	household	did	not	quite	know	what	to	make	—
一个	人	的	谁	这	-	家庭	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	—

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['rælfs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts]

a	friend	of	Ralph's	who	had	come	home	with	him	from	the	deserts
一个	朋友	的	拉尔夫的	WHO	有	来	家	和	他	从	这	沙漠

[ænd; ənd] ['fɔrists] [wens] [ðæt] [bɪg] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['prɑːdɪg(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .

and	forests	whence	that	big	sportsman	and	virtuous	prodigal	had	come	.
和	森林	何处	那	大的	运动员	和	有德行的	浪子	有	来	.

沃拉兹利一家不太清楚该如何看待这个人——他是拉尔夫的朋友，和拉尔夫一起从沙漠和森林回到了家，而拉尔夫这位伟大的运动健将和品德高尚的浪子正是从那里来的。

[ðɪs] ['streɪndʒɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrtrəm] .

This	stranger's	name	was	Bertram	.
这	陌生人的	姓名	曾是	伯特伦	.

这位陌生人的名字叫伯特伦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][rælf; reɪf] - [hæd; həd] .

He	had	not	the	air	of	the	wilds	about	him	as	Ralph	Wradisley	had	.
他	有	不是	这	空气	的	这	荒野	关于	他	作为	拉尔夫	-	有	.

他不像拉尔夫·沃拉斯利那样，身上带着一种桀骜不驯的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['spɔːrtsmən] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	said	to	be	a	bigger	sportsman	even	than	Ralph	,	and	a
他	曾是	说	到	是	一个	大	运动员	甚至	比	拉尔夫	,	和	一个

[mɔːr] [prə'dɪdʒəs] ['trævələr] ;

more	prodigious	traveler	;
更多的	惊人	游客	;

据说他比拉尔夫更热爱运动，也更热爱旅行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['rælfs] [rɪ'pɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

but	this	was	only	Ralph's	report	,	who	was	always	favorable	to	his	friends	;
但	这	曾是	仅有的	拉尔夫的	报告	,	WHO	曾是	总是	有利	到	他的	朋友们	;

但这只是拉尔夫的说法，他总是偏袒自己的朋友；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] { - }

and	Mr	.	Bertram	looked	more	like	a	man	{	18	}
和	先生	.	伯特伦	看起来	更多的	喜欢	一个	男人	{	-	}

伯特伦先生看起来更像个男人{18}

[ə'baʊt] [taʊn] [ðæn; ðən][æn; ən]['æfrɪkən] ['trævələr] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt] ['veri] [braʊn] [baɪ]

about	town	than	an	African	traveler	,	except	that	he	was	burnt	very	brown	by
关于	镇	比	一个	非洲	游客	,	除了	那	他	曾是	烧焦的	非常	棕色的	经过

[ɪk'spoʊʒər] ,

exposure	,
接触	,

他与其说像个非洲旅行者，不如说更像个城里人，只是因为日晒而晒成了棕色。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌns] [fer] ,

which	made	his	complexion	,	once	fair	,
哪个	制成	他的	肤色	,	一次	公平的	,

这使他原本白皙的肤色变得

[prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːls] [ɪ'fekt] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] ,

produce	a	sort	of	false	effect	in	contrast	with	his	light	hair	,
生产	一个	种类	的	错误的	影响	在	对比	和	他的	光	头发	,

与他浅色的头发形成对比，会产生一种虚假的效果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ræðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kʌlər] .

which	the	sun	had	rather	diminished	than	increased	in	color	.
哪个	这	太阳	有	相当	减少	比	增加	在	颜色	.

阳光照射下，颜色非但没有加深，反而有所减弱。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [rʌf] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

Almost	any	man	would	have	looked	noisy	and	rough	who	had	the	disadvantage
几乎	任何	男人	会	有	看起来	嘈杂	和	粗糙的	WHO	有	这	劣势

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['æftər]['mɪstər] . - ;

to	come	into	a	room	after	Mr	.	Wradisley	;
到	来	进入	一个	房间	后	先生	.	-	;

几乎任何一个男人，如果比沃拉兹利先生晚进房间，都会显得吵闹粗鲁；

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [bɔːr] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .

but	Bertram	bore	the	comparison	better	than	most	.
但	伯特伦	钻孔	这	比较	更好的	比	最多	.

但伯特伦比大多数人更能经受住这样的比较。

[rælf; reɪf] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [bɪ'saɪd] [bəuθ]

Ralph	Wradisley	had	something	of	the	aspect	of	a	gamekeeper	beside	both
拉尔夫	-	有	某物	的	这	方面	的	一个	猎场管理员	旁	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

拉尔夫·沃拉斯利站在他们俩旁边，看起来有点像个守林人。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr]

though	I	think	the	honest	fellow	would	have	been	the	first	to	whom	a	child	or
尽管	我	思考	这	诚实的	同伴	会	有	到过	这	第一的	到	谁	一个	孩子	或者

['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] .

injured	person	would	have	turned	.
受伤	人	会	有	转向	.

但我认为，诚实的人会是孩子或受伤的人第一个求助的对象。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ɪn'vɑːlənteri] ['ment(ə)l] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd]

The	ladies	made	involuntary	mental	comments	upon	them	as	the	three	stood
这	女士们	制成	非自愿	精神的	评论	之上	他们	作为	这	三	站立

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

三人站在一起时，女士们不由自主地在心里议论纷纷。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rʌf] !

“	Oh	,	if	Raaf	were	only	a	little	less	rough	!
“	哦	,	如果	皇家空军	是	仅有的	一个	小的	较少的	粗糙的	!

“哦，如果拉夫不那么粗鲁就好了！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	his	mother	breathed	in	her	heart	.
”	他的	母亲	呼吸	在	她	心	.

他的母亲深深地吸了一口气。

['luːsi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] , ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Lucy	,	I	think	,	was	most	critical	of	Bertram	,	finding	in	him	,	on	the	whole	,
露西	,	我	思考	,	曾是	最多	批判的	的	伯特伦	,	寻找	在	他	,	在	这	所有的	,

我认为，露西对伯特伦的批评最为尖锐，她总体上认为他……

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [pə'zest] , [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

something	which	neither	of	her	brothers	possessed	,	though	he	must	have
某物	哪个	两者都不	的	她	兄弟	拥有	,	尽管	他	必须	有

[bɪn] ['fɔːrti] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

been	forty	at	the	very	least	,
到过	四十	在	这	非常	至少	,

这是她两个哥哥都没有的东西，尽管他至少也得有四十岁了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [hɑːrt] . { - }

and	therefore	capable	of	exciting	but	little	interest	in	a	girl's	heart	.	{	19	}
和	所以	有能力的	的	激动人心	但	小的	兴趣	在	一个	女孩们	心	.	{	-	}

因此，它能够引起女孩的兴奋，但却难以引起女孩的兴趣。{19}

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [maɪ] ['treʒərz] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	I	have	been	showing	your	friend	my	treasures	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,
“	我	有	到过	显示	你的	朋友	我的	宝藏	,	”	说	先生	.	-	,

“我一直在向你的朋友展示我的珍藏品，”沃拉兹利先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

with	a	slight	turn	of	his	head	toward	his	brother	,
和	一个	轻微	转动	的	他的	头	朝向	他的	兄弟	,

他微微侧头看向他的兄弟，

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

“	**and**	**I**	**am**	**delighted**	**to**	**find**	**we**	**have**	**a**	**great**	**many**	**tastes**	**in**	**common**	**.**
”	和	我	是	高兴极了	到	寻找	我们	有	一个	伟大的	许多	口味	在	常见的	.

“我很高兴地发现我们有很多共同的爱好。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer] , [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] . ”

There	**is**	**a**	**charm**	**in**	**sympathy**	**,**	**especially**	**when**	**it**	**is**	**so**	**rare**	**,**	**on**	**these**	**subjects**	**.**	**”**
那里	是	一个	魅力	在	同情	,	尤其	什么时候	它	是	所以	稀有的	,	在	这些	主题	.	”

在这些议题上，同情心尤其难能可贵，因为它如此罕见。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kæsts][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['redʒɪnəld] ,

“	**You**	**could**	**not**	**expect**	**Raaf**	**to**	**know**	**about**	**your**	**casts**	**and**	**things**	**,**	**Reginald**	**,**	
”	你	可以	不是	预计	皇家空军	到	知道	关于	你的	演员	和	事物	,	雷金纳德	,	

” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Wradisley**	**,**
”	说	太太	.	-	,

“你不能指望拉夫了解你的石膏之类的东西，雷金纳德，”沃拉斯利夫人说。

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately	**.**
突然地	.

迅速地。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːnz] . ”

“	**He**	**has**	**been**	**living**	**among**	**such**	**very**	**different**	**scenes**	**.**	**”**
”	他	有	到过	活的	之中	这样的	非常	不同的	场景	.	”

“他一直生活在截然不同的环境中。”

“ [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

“	**Raaf**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**,**	**slightly**	**elevating**	**his**	**eyebrows**	**.**
”	皇家空军	!	”	说	先生	.	-	,	轻微地	提升	他的	眉毛	.

“拉夫！”沃拉兹利先生说着，微微挑了挑眉。

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ? ”

“	**My**	**dear**	**mother**	**,**	**could**	**you**	**imagine**	**I**	**was**	**referring**	**in**	**any**	**way**	**to**	**Raaf**	**?**	**”**
”	我的	亲爱的	母亲	,	可以	你	想象	我	曾是	指	在	任何	方式	到	皇家空军	?	”

“我亲爱的母亲，您能想象我指的是拉夫吗？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [redʒ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['spɔːrtsmən] ,

“	**Never**	**mind**	**,**	**Reg**	**,**	**I**	**don't**	**take**	**it**	**amiss**	**,**	**”**	**said**	**the**	**big**	**sportsman**	**,**
”	绝不	头脑	,	雷格	,	我	不	拿	它	错误	,	”	说	这	大的	运动员	,

“没关系，雷格，我不介意，”这位身材魁梧的运动员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

with	**a**	**laugh**	**out**	**of**	**his**	**beard**	**.**
和	一个	笑	出去	的	他的	胡须	.

他从胡子里露出了笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] .

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**faint**	**color**	**on**	**his**	**browned**	**cheeks**	**.**
那里	曾是	,	然而	,	一个	头晕的	颜色	在	他的	棕色	脸颊	.

然而，他黝黑的脸颊上却泛起了一抹淡淡的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pə'sɛpʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] , [noʊ] [daʊt] ,

It	**is**	**well**	**that**	**a**	**woman's**	**perceptions**	**should**	**be**	**quick**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
它	是	出色地	那	一个	女性的	感知	应该	是	快的	,	不	怀疑	,

女性感知敏锐无疑是件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] [ðɪs] ['veri]

but	**if**	**Mrs**	**.**	**Wradisley**	**had**	**not**	**been**	**jealous**	**for**	**her**	**younger**	**son**	**this**	**very**
但	如果	太太	.	-	有	不是	到过	嫉妒的	为了	她	年轻	儿子	这	非常

[smɔːl] ['haʊshoʊld] [dʒɑːr] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

small	**household**	**jar**	**need**	**not**	**have**	**occurred**	**.**
小的	家庭	罐	需要	不是	有	发生	.

但如果沃拉兹利太太没有嫉妒她的小儿子，这件小小的家庭琐事就不会发生了。

['mɪstər] . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['blændnəs] . { - }

Mr	**.**	**Wradisley**	**put**	**it**	**right**	**with**	**his**	**natural**	**blandness**	**.**	**{**	**20**	**}**
先生	.	-	放	它	正确的	和	他的	自然的	平淡无味	.	{	-	}

沃拉兹利先生以他天生的平淡态度纠正了这一点。{20}

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pet] ['sʌbdʒekts] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [tuː] , ['mʌðər] ,

“	**We**	**all**	**have**	**our**	**pet**	**subjects**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**you**	**too**	**,**	**mother**	**,**
“	我们	全部	有	我们的	宠物	主题	,	”	他	说	;	“	你	也	,	母亲	,

“我们都有自己特别喜欢的领域，”他说；“你也一样，母亲。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː 'es] .

as	**much**	**as**	**the**	**worst**	**of**	**us**	**.**
作为	很多	作为	这	最差	的	我们	.

和我们当中最坏的人一样。

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tiː] ['oʊvər] , [ɔːr] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ? ”

Is	**the**	**time**	**of**	**tea**	**over**	**,**	**or**	**may**	**I**	**have**	**some**	**?**	**”**
是	这	时间	的	茶	超过	,	或者	可能	我	有	一些	?	”

下午茶时间结束了吗？还是我可以喝点？

“ ['mɪstər] . - ['kæsts][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**Mr**	**.**	**Wradisley's**	**casts**	**are**	**magnificent**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**stranger**	**.**
“	先生	.	-	演员	是	壮丽	,	”	哭	这	陌生人	.

“沃拉兹利先生的石膏模型太棒了！”陌生人喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [aɪ]

“	**I**	**should**	**have**	**known**	**nothing**	**about**	**them**	**but**	**for**	**a**	**wild**	**year**	**or**	**two**	**I**
“	我	应该	有	已知	没有什么	关于	他们	但	为了	一个	荒野	年	或者	二	我

[spent] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] .

spent	**in**	**Greece**	**and**	**the**	**islands**	**.**
花费	在	希腊	和	这	岛屿	.

“如果不是在希腊和岛屿上度过了疯狂的一两年，我本不应该对他们一无所知。”

[ə; eɪ] ['trævələr] [gets] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

A	**traveler**	**gets**	**a**	**sniff**	**of**	**everything**	**.**
一个	游客	获得	一个	嗅	的	一切	.

旅行者能闻到各种各样的气味。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , - , [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] [æt; ət] —

Don't	**you**	**recollect**	**,**	**Wradisley**	**,**	**the**	**Arabs**	**and**	**their**	**images**	**at**	**—**
不	你	追忆	,	-	,	这	阿拉伯人	和	他们的	图片	在	—

沃拉斯利，你难道不记得阿拉伯人和他们的画像了吗？

” [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spelt] [baɪ] [mɪr] ['brɪtɪʃ] ['fækltiz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'freɪn] .

”	**The**	**name**	**was**	**not**	**to**	**be**	**spelt**	**by**	**mere**	**British**	**faculties**	**,**	**and**	**I**	**refrain**	**.**
”	这	姓名	曾是	不是	到	是	拼写	经过	仅仅	英国	学院	,	和	我	避免	.

“这个名字不是英国人凭本能就能拼写出来的，所以我不拼写了。”

“ ['fʌni] [lɑːt][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] , ” [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , “ [aɪ] [rɪ'membər] ; ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

“	**Funny**	**lot**	**of**	**notions**	**,**	**”**	**said**	**Raaf**	**,**	**“**	**I**	**remember**	**;**	**pretty**	**little**	**thing**	**or**	**two**	**,**
“	有趣的	很多	的	概念	,	”	说	皇家空军	,	“	我	记住	;	漂亮的	小的	事物	或者	二	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

“真是些奇奇怪怪的想法，”拉夫说，“我记得；不过，也算得上是一两件挺不错的小事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['luːsi] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [laɪk] —

I	should	like	to	have	brought	for	Lucy	—	just	the	things	a	girl	would	like	—
我	应该	喜欢	到	有	带来	为了	露西	—	只是	这	事物	一个	女孩	会	喜欢	—

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [ðer; ðər] [snæpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — [kən'faʊndɪd]

but	Bertram	there	snapped	them	all	up	before	I	had	a	chance	—	confounded
但	伯特伦	那里	啪啪	他们	全部	向上	前	我	有	一个	机会	—	令人困惑

['noʊɪŋ] ['feloʊ] ,

knowing	fellow	,
会心	同伴	,

我本想给露西带些东西——都是女孩子会喜欢的——但伯特伦在我有机会之前就全买走了——真是个自作聪明的家伙！

['ɔːlweɪz] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

always	got	before	me	.
总是	得到	前	我	.

总是比我先到。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['luːsi] ;

You	come	down	on	him	,	Lucy	;
你	来	向下	在	他	,	露西	;

露西，你要好好教训他；

[its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

it's	his	fault	if	I	have	so	few	pretty	things	for	you	.	”
它是	他的	过错	如果	我	有	所以	很少	漂亮的	事物	为了	你	.	”

如果我带给你的漂亮东西这么少，那都是他的错。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , ” [sed] ['luːsi] , ['prɪtɪli] .

“	I	am	very	well	contented	,	Raaf	,	”	said	Lucy	,	prettily	.
“	我	是	非常	出色地	满足	,	皇家空军	,	”	说	露西	,	漂亮	.

“我很满足，拉夫，”露西甜美地说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rælf; reɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn]

As	a	matter	of	fact	the	curiosities	Ralph	had	brought	home	had	been
作为	一个	事情	的	事实	这	奇闻异事	拉尔夫	有	带来	家	有	到过

['tʃiːfli] ['hɪdiəs] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['truːli] ['æfrɪkən] [taɪp] , { - }

chiefly	hideous	ivory	carvings	of	truly	African	type	,	{	21	}
主要	可怕	象牙	雕刻	的	真的	非洲	类型	,	{	-	}

事实上，拉尔夫带回家的奇珍异宝主要是丑陋的、典型的非洲象牙雕刻品，{21}

[wɪtʃ] ['luːsi] , ['ʃudəriŋ] , [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

which	Lucy	,	shuddering	,	had	put	away	in	a	drawer	,	thanking	him	effusively	,
哪个	露西	,	颤抖	,	有	放	离开	在	一个	抽屉	,	谢谢	他	热情洋溢	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] .

but	with	averted	eyes	.
但	和	避免了	眼睛	.

露西浑身颤抖着把那东西放进了抽屉里，热情地向他道谢，但眼神却躲闪着。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['tænəgrə; tə'næ-] [ˌfɪgjə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] ,

“	There	were	two	or	three	very	pretty	little	Tanagra	figurine	among	the	notions	,
“	那里	是	二	或者	三	非常	漂亮的	小的	塔纳格拉	塑像	之中	这	概念	,

” [sed] ['bɜːrtrəm] .

”	said	Bertram	.
”	说	伯特伦	.

“在这些物件中，有两三个非常漂亮的小塔纳格拉雕像，”伯特伦说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [mɪs] - [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['berid] [ɪn]

“	I	am	sorry	Miss	Wradisley	had	not	her	share	of	them	—	they're	buried	in
“	我	是	对不起	错过	-	有	不是	她	分享	的	他们	—	它们是	埋葬	在

[maɪ] [kə'lekʃənz] [ɪn][sʌm; səm] ['werhaʊs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

my	collections	in	some	warehouse	or	other	,
我的	收藏	在	一些	仓库	或者	其他	,

“我很遗憾沃拉斯利小姐没能分到她应得的那一份——它们都埋在我收藏的某个仓库里了。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . ”

and	probably	will	never	see	the	light	.	”
和	大概	将要	绝不	看	这	光	.	”

而且可能永远也见不到光明。”

“ [ɑː] , ['tænəgrə; tə'næ-] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

“	Ah	,	Tanagra	!	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	a	momentary	gleam	of	interest
“	啊	,	塔纳格拉	!	”	说	先生	.	-	,	和	一个	瞬间	闪耀	的	兴趣

.

:

.

“啊，塔纳格拉！”沃拉兹利先生说道，眼中闪过一丝兴趣。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]

He	laid	his	hand	not	unkindly	on	his	little	sister's	shoulder	,	as	she	handed	him
他	铺设	他的	手	不是	不友善的	在	他的	小的	姐妹	肩膀	,	作为	她	递交	他

,

,

,

他把手放在妹妹的肩膀上，语气并不刻薄，妹妹把东西递给他时，他便轻轻地把手搭在了妹妹的肩上。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

exactly	as	he	liked	it	,	his	cup	of	tea	.
确切地	作为	他	喜欢	它	,	他的	杯子	的	茶	.

正合他心意，他喜欢的那杯茶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [les] ['mætər] , [fɔːr; fər] ['luːsi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	It	is	the	less	matter	,	for	Lucy	would	not	have	appreciated	them	,	”	he
“	它	是	这	较少的	事情	,	为了	露西	会	不是	有	感谢	他们	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“这倒没什么，因为露西不会喜欢它们的，”他说。

“ [wen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] , “ [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] [frendz] ,

“	When	,	”	said	Mrs	.	Wradisley	,	with	a	little	gasp	,	“	do	you	expect	your	friends	,
“	什么时候	,	”	说	太太	.	-	,	和	一个	小的	喘气	,	“	做	你	预计	你的	朋友们	,

['redʒinəld] ?

Reginald	?
雷金纳德	?

“雷金纳德，你预计你的朋友们什么时候来？”沃拉兹利太太倒吸了一口气问道。

[ɑːk'toʊbər] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

October	is	getting	on	,
十月	是	获得	在	,

十月即将到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪl] [laɪ] ['hevi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪf] [wiː; wi]

and	the	ladies	that	belong	to	them	will	lie	heavy	on	our	hands	if	we
和	这	女士们	那	属于	到	他们	将要	说谎	重的	在	我们的	双手	如果	我们

[hæv; həv] [bæd] ['weðər] . ”

have	bad	weather	.	”
有	坏的	天气	.	”

如果天气不好，那些属于他们的女士们会给我们带来沉重的负担。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['gʌnz] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Oh	,	the	guns	,	”	said	Mr	.	Wradisley	.
“	哦	,	这	枪支	,	”	说	先生	.	-	.

“哦，那些枪，”沃拉兹利先生说。

“ [dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm][maɪ] [frendz] , ['mʌðər] — [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Don't call them my friends , mother — friends of the house , friends of the
“ 不 称呼 他们 我的 朋友们 , 母亲 — 朋友们 的 这 房子 , 朋友们 的 这
['kʌvərz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
covers , if you like .
封面 , 如果 你 喜欢 .

“妈妈，别称他们为我的朋友——如果你愿意，可以称他们为家里的朋友，被窝里的朋友。”

[nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [jɪr] , { - }
Not so great a nuisance as usual this year , { 22 }
不是 所以 伟大的 一个 滋扰 作为 通常 这 年 , { - }

今年不像往年那样令人烦恼，{22}

[sɪns] [ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][maɪn] . ”
since Raaf is here , but no intimates of mine . ”
自从 皇家空军 是 这里 , 但 不 亲密 的 矿 . ”

拉夫在这里，但我身边没有亲近的人。

“ [wi:; wi] ['ni:dnt] [stænd][ə'pɑ:n][wɜ:rdz] , ['redʒinəld] .
“ We needn't stand upon words , Reginald .
“ 我们 不必 站立 之上 字 , 雷金纳德 .

“我们不必拘泥于言辞，雷金纳德。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [deɪts] . ”
They are coming , anyhow , and I never remember dates . ”
他们 是 未来 , 无论如何 , 和 我 绝不 记住 日期 . ”

反正他们都要来，而且我从来记不住日期。

“ ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Useless to attempt it .
“ 无用 到 试图 它 .

尝试这样做是徒劳的。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃʊr] .
You should make a memorandum of everything , which is much more sure .
你 应该 制作 一个 备忘录 的 一切 , 哪个 是 很多 更多的 当然 .

你应该把所有事情都记下来，这样更保险。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I can tell you at once .
我 能 告诉 你 在 一次 .

我可以马上告诉你。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ʌn'erɪŋli] ,
” He took a note - book from his pocket , unerringly ,
” 他 采取 一个 笔记 - 书 从 他的 口袋 , 准确无误地 ,

他毫不费力地从口袋里掏出一个笔记本，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['skʌf(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:kɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
without the usual scuffle to discover in which pocket it was , and ,
没有 这 通常 扭打 到 发现 在 哪个 口袋 它 曾是 , 和 ,

没有像往常那样费劲地寻找它在哪个口袋里，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
drawing a chair near his mother , began to read out the names of the guests .
绘画 一个 椅子 靠近 他的 母亲 , 开始 到 读 出去 这 姓名 的 这 客人 .

他拉过一把椅子坐在母亲旁边，开始念客人的名字。

[ðen] [ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ;
Then there ensued a little discussion as to where they were to be placed ;
然后 那里 随后 一个 小的 讨论 作为 到 在哪里 他们 是 到 是 放置 ;

然后，大家就这些物品应该放在哪里进行了一番讨论；

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

to	Mrs	.	Wradisley	proposing	the	yellow	room	for	one	couple	who	had	already	,
到	太太	.	-	提议	这	黄色的	房间	为了	一	夫妻	WHO	有	已经	,

[ɪn]['mɪstər] . - [maɪnd] ,

in	Mr	.	Wradisley's	mind	,
在	先生	.	-	头脑	,

沃拉兹利太太提议把黄色房间给一对夫妇，在沃拉兹利先生看来，这对夫妇已经.....

[bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] .

been	settled	in	the	green	.
到过	定居	在	这	绿色的	.

已安顿在绿地中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

It	was	not	a	very	great	difference	,	but	the	master	of	the	house	had
它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	不同之处	,	但	这	掌握	的	这	房子	有

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

虽然差别不大，但主人还是如愿以偿了。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] ,

A	similar	little	argument	,	growing	fainter	and	fainter	on	the	mother's	side	,
一个	相似的	小的	争论	,	生长	较暗	和	较暗	在	这	母亲的	边	,

类似的争论在母亲一方愈演愈烈，越来越微弱。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] .

was	carried	on	over	the	other	names	.
曾是	携带	在	超过	这	其他	姓名	.

沿用了其他名称。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['mɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

In	every	case	Mr	.	Wradisley	had	his	way	.
在	每一个	案件	先生	.	-	有	他的	方式	.

在所有情况下，沃拉兹利先生都如愿以偿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	I	am	going	to	run	down	to	the	park	gates	—	that	is	,	to	the	village	,
“	我	是	去	到	跑步	向下	到	这	公园	大门	—	那	是	,	到	这	村庄	,

“我要跑到公园门口——也就是村子那里去，

— [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] , ” [sed] ['luːsi] , “ [waɪl] { - }

—	I	mean	I	am	going	to	see	Mrs	.	Nugent	,	”	said	Lucy	,	“	while	{	23	}
—	我	意思是	我	是	去	到	看	太太	.	努金特	,	”	说	露西	,	“	尽管	{	-	}

“我的意思是，我要去见努金特夫人，”露西说，“而{23}

['mʌðər] [ænd; ənd]['redʒɪnəld]['set(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

mother	and	Reginald	settle	all	these	people	.
母亲	和	雷金纳德	定居	全部	这些	人们	.

母亲和雷金纳德安顿好了这些人。

[ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

Raaf	,	will	you	come	?	”
皇家空军	,	将要	你	来	?	”

拉夫，你会来吗?

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] ? ” [sed] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	And	I	,	too	?	”	said	Bertram	,	with	a	pleasant	smile	.
“	和	我	,	也	?	”	说	伯特伦	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“那我呢？”伯特伦笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['niːðər] [rʌf]

He	had	a	pleasant	smile	,	and	he	was	such	a	gentleman	,	neither	rough
他	有	一个	令人愉快的	微笑	,	和	他	曾是	这样的	一个	绅士	,	两者都不	粗糙的

[laɪk] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ,

like	Raaf	,
喜欢	皇家空军	,

他笑容和蔼，举止绅士，不像拉夫那样粗鲁。

[nɔːr]['oʊvər] - ['deɪnti] [laɪk] ['redʒinəld] .

nor	over	-	dainty	like	Reginald	.
也不	超过	-	纤巧	喜欢	雷金纳德	.

也不像雷金纳德那样过于娇弱。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['kɑːntent][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] . { - }

Lucy	was	very	well	content	he	should	come	too	.	{	24	}
露西	曾是	非常	出色地	内容	他	应该	来	也	.	{	-	}

露西非常乐意他也来。{24}

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pɔːzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

It	was	a	lingering	and	pleasant	walk	with	many	little	pauses	in	it	and
它	曾是	一个	挥之不去的	和	令人愉快的	走	和	许多	小的	停顿	在	它	和

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

much	conversation	.
很多	对话	.

这是一次悠闲愉快的散步，期间多次短暂的停顿和交谈。

['luːsi] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Lucy	was	herself	the	cause	of	some	of	them	,
露西	曾是	她自己	这	原因	的	一些	的	他们	,

露西本人就是其中一些问题的始作俑者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	it	was	quite	necessary	that	here	and	there	Mr	.	Bertram	should	be
为了	它	曾是	相当	必要的	那	这里	和	那里	先生	.	伯特伦	应该	是

[meɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,

made	to	stop	,
制成	到	停止	,

因为有必要让伯特伦先生时不时地停下来。

[tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .

turn	round	,	and	look	at	the	view	.
转动	圆形的	,	和	看	在	这	看法	.

转身，看看风景。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðoʊz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['eni] ['veri] [greɪt] [θɪŋz] .

I	will	not	pretend	that	those	views	were	any	very	great	things	.
我	将要	不是	假装	那	那些	浏览	是	任何	非常	伟大的	事物	.

我不会假装那些观点有多么高尚。

['bɜːrtrəm] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [siːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Bertram	,	who	had	seen	all	the	most	famous	scenes	of	earth	,
伯特伦	,	WHO	有	已见	全部	这	最多	著名的	场景	的	地球	,

伯特伦，他曾目睹过地球上所有最著名的景色，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

was	not	much	impressed	by	that	point	so	dear	to	the	souls	of	the	Wradisbury
曾是	不是	很多	印象深刻	经过	那	观点	所以	亲爱的	到	这	灵魂	的	这	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

对于沃拉兹伯里人民心中如此珍视的这一点，我并没有太在意。

[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [keɪm] [ɪn] ,

where	the	church	tower	came	in	,
在哪里	这	教会	塔	来了	在	,

教堂塔楼就建在那里。

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

or	that	other	where	the	glimmer	of	the	pond	under	the	trees	,
或者	那	其他	在哪里	这	微光	的	这	池塘	在下面	这	树木	,

或者另一个地方，树荫下池塘波光粼粼，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd][goʊld] , [muːvd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .

reflecting	all	their	red	and	gold	,	moved	the	natives	to	enthusiasm	.
反思	全部	他们的	红色的	和	金子	,	已搬	这	本地人	到	热情	.

鲜艳的红色和金色映衬着当地居民，激起了他们的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [sɔːft] , ['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪf]

It	was	a	pretty	,	soft	,	kindly	English	landscape	,	like	a	good	and	gentle	life
它	曾是	一个	漂亮的	,	柔软的	,	亲切地	英语	景观	,	喜欢	一个	好的	和	温和的	生活

,

,
,

那是一片美丽、柔和、宁静的英国田园风光，就像美好而温柔的生活一样。

['veri] [rɪ'poʊzfəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] { - }

very	reposeful	and	pleasant	to	{	25	}
非常	宁静的	和	令人愉快的	到	{	-	}

非常宁静和令人愉悦{25}

[siː] , [bʌt; bət][nɑːt][drə'mætɪk][ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

see	,	but	not	dramatic	or	exciting	.
看	,	但	不是	戏剧性	或者	激动人心	.

可以看到，但并不惊险刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɔːr]

It	was	Ralph	,	though	he	was	to	the	manner	born	,	who	was	,	or
它	曾是	拉尔夫	,	尽管	他	曾是	到	这	方式	出生	,	WHO	曾是	,	或者

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

pretended	to	be	,
假装	到	是	,

虽然拉尔夫出身名门，但他却是，或者假装是，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪm] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪstəz] .

the	most	impatient	of	these	tame	but	agreeable	vistas	.
这	最多	不耐烦	的	这些	驯服	但	同意	景色	.

在这些平淡但宜人的景色中，最令人不耐烦的莫过于此。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] , [jʊr; jər] ['lændskeɪp] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	don't	say	much	,	your	landscape	,	Lucy	,	”	he	said	.
“	它	不	说	很多	,	你的	景观	,	露西	,	”	他	说	.

“露西，你的风景画没什么内涵，”他说。

“ ['bɜːrtrəmz] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] .

“	Bertram's	seen	everything	there	is	to	see	.
“	伯特伦的	已见	一切	那里	是	到	看	.

“伯特伦已经见识过所有值得一看的东西了。”

[ə; eɪ] ['stægnənt] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][grænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] —
A **stagnant** **pool** **and** **a** **church** **tower** **are** **not** **so** **grand** **to** **him** **as** **to** **—**
一个 停滞不前 水池 和 一个 教会 塔 是 不是 所以 盛大 到 他 作为 到 —
" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [juː 'es] ,
" Probably he intended to say us ,
" 大概 他 故意的 到 说 我们 ,

死水潭和教堂塔楼在他眼里远不及——"他大概是想说我们吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [praʊd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ,
with a little , after all , of the native's proud depreciation of a scene which ,
和 一个 小的 , 后 全部 , 的 这 本地人的 自豪的 折旧 的 一个 场景 哪个 ,
[ðoʊ] ['hoʊmli] ,
though homely ,
尽管 家常的 ,

毕竟，其中也夹杂着当地人对这幅虽然朴素却略带自豪的贬低之意。

[ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]
appeals to himself so much ; but he stopped , and wound up with " a
上诉 到 他自己 所以 很多 ; 但 他 停止 , 和 伤口 向上 和 " 一个
['lɪt(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] [laɪk] [juː; jʊ] . "
little ignoramus like you . "
小的 无知者 喜欢 你 . "

他非常认同自己的想法；但他停了下来，最后却说"像你这样的小无知之徒"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [fə'stɪdiəs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I am not so fastidious , I suppose .
" 我 是 不是 所以 挑剔 , 我 认为 .

"我想我没那么讲究。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['bɜːrtrəm] .
I think it's delightful , " said Bertram .
我 思考 它是 愉快 , " 说 伯特伦 .

"我觉得这很棒，"伯特伦说。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][faɪn] ['siːnəri] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm] ['lændskeɪp] .
" After all the dissipations of fine scenery , there's nothing like a home landscape .
" 后 全部 这 消散 的 美好的 风景 , 有 没有什么 喜欢 一个 家 景观 .

"欣赏了所有美丽的风景之后，没有什么比得上家乡的景色。"

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][wiː; wi] [pə'zest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɪmər]
I've seen the day when we would have given all we possessed for a glimmer
我已经 已见 这 天 什么时候 我们 会 有 给定 全部 我们 拥有 为了 一个 微光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,
of a church tower ,
的 一个 教会 塔 ,

我曾见过那样的情景：为了能看到教堂塔楼的一丝光亮，我们愿意付出所有的一切。

[ɔːr] , [stɪl] ['betər] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
or , still better , a bit of water .
或者 , 仍然 更好的 , 一个 少量 的 水 .

或者，更好的选择是，加点水。

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
In the desert only to think of that would be a good thing . "
在 这 沙漠 仅有的 到 思考 的 那 会 是 一个 好的 事物 . "

身处沙漠，只想着这件事，也是一件好事。

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Oh , in the desert , " said Ralph ,
" 哦 , 在 这 沙漠 , " 说 拉尔夫 ,

"哦，在沙漠里，"拉尔夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt][ɪn][sʌm; səm][pɔɪnts][hoʊm][dɪd] [kə'mend]

with	a	sort	of	indulgent	acknowledgment	that	in	some	points	home	did	commend
和	一个	种类	的	放纵的	致谢	那	在	一些	积分	家	做过	表彰

[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd] .

itself	to	the	most	impartial	mind	.
本身	到	这	最多	公正	头脑	.

带着一种宽容的承认，在某些方面，家确实能赢得最公正的人的赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [stɑːpt] [ænd; ənd] { - }

But	he	too	stopped	and	{	26	}
但	他	也	停止	和	{	-	}

但他也停了下来，{26}

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wer] [ðə; ði] [kɑːps] [spred] [dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

called	upon	his	friend	to	observe	where	the	copse	spread	dark	into	the	sunset	sky
称为	之上	他的	朋友	到	观察	在哪里	这	矮林	传播	黑暗的	进入	这	日落	天空

— [ðə; ði][best] ['kʌvərt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['bɜːrtrəm][wʌz; wəz]['veri]['sɪv(ə)l] ,

—	the	best	covert	within	twenty	miles	—	about	which	also	Bertram	was	very	civil	,
—	这	最好的	隐蔽	之内	二十	英里	—	关于	哪个	还	伯特伦	曾是	非常	民用	,

他叫来朋友观察那片一直延伸到落日余晖下的树林——方圆二十英里内最好的隐蔽处——对此，伯特伦也表现得非常客气。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	received	the	information	with	great	interest	.
和	已收到	这	信息	和	伟大的	兴趣	.

并饶有兴趣地接受了这些信息。

“ ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] [dʌk] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [pɑːrt] , ” [sed]

“	Plenty	of	wild	duck	round	the	corner	of	that	hill	in	the	marshy	part	,	”	said
“	很多	的	荒野	鸭子	圆形的	这	角落	的	那	爬坡道	在	这	沼泽地	部分	,	”	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

拉尔夫说：“那座山坡拐角处的沼泽地带有很多野鸭。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [bæg] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . ”

we	should	have	a	heavy	bag	when	we	have	it	all	to	ourselves	.	”
我们	应该	有	一个	重的	包	什么时候	我们	有	它	全部	到	我们自己	.	”

当我们拥有所有的一切时，我们应该背负沉重的包袱。

“ ['kæpɪt(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

“	Capital	ground	,	and	great	luck	to	be	the	first	,	”	said	Mr	.	Bertram	.
“	首都	地面	,	和	伟大的	运气	到	是	这	第一的	,	”	说	先生	.	伯特伦	.

“绝佳的地段，而且很幸运能成为第一个，”伯特伦先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][naɪs][mæn] .

He	was	certainly	a	nice	man	.
他	曾是	当然	一个	好的	男人	.

他确实是个好人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə]['lɪŋgər] , [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

He	seemed	to	like	to	linger	,	to	talk	of	the	sunset	,
他	似乎	到	喜欢	到	萦绕	,	到	讲话	的	这	日落	,

他似乎喜欢逗留，谈论日落，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] .

to	enjoy	himself	in	the	fresh	but	slightly	chill	air	of	the	October	evening	.
到	享受	他自己	在	这	新鲜的	但	轻微地	寒意	空气	的	这	十月	晚上	.

他喜欢享受十月夜晚清新但略带凉意的空气。

['luːsiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mɪnɪt] .

Lucy's	observation	of	him	was	minute	.
露西的	观察	的	他	曾是	分钟	.

露西对他的观察非常细致。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hɜːr; hər][mæn] ,

A	little	wonder	whether	he	might	be	the	man	—	not	necessarily	her	man	,
一个	小的	想知道	无论	他	可能	是	这	男人	—	不是	一定	她	男人	,

我有点怀疑他会不会是她的真命天子——不一定是她心仪的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] — [bluː] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [briːz] [θruː] [hɜːr; hər] ['juːθfl] ['spɪrɪt] .

but	the	ideal	man	—	blew	like	a	quiet	little	breeze	through	her	youthful	spirit	.
但	这	理想的	男人	—	吹	喜欢	一个	安静的	小的	微风	通过	她	青春	精神	.

但理想中的男子汉——就像一阵轻柔的微风，吹拂过她年轻的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kærid] [ded]

It	was	a	breeze	which	,	like	the	actual	breeze	of	the	evening	,	carried	dead
它	曾是	一个	微风	哪个	,	喜欢	这	实际的	微风	的	这	晚上	,	携带	死的

[liːvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

leaves	with	it	,
树叶	和	它	,

那是一阵微风，就像傍晚的微风一样，裹挟着枯叶。

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][pæst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʒənz] ,

the	rags	of	past	reputation	and	visions	,
这	破布	的	过去的	名声	和	愿景	,

昔日声誉和愿景的残片，

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['luːsi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]

for	already	Lucy	had	asked	herself	this	question	in	respect	to	one	or	two	other
为了	已经	露西	有	问	她自己	这	问题	在	尊重	到	一	或者	二	其他

[men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] .

men	who	had	not	turned	out	exactly	as	at	first	they	seemed	.
男人	WHO	有	不是	转向	出去	确切地	作为	在	第一的	他们	似乎	.

因为露西之前已经对一两个男人问过自己这个问题，而这些男人最终的模样与他们最初给人的印象并不完全一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , { - }

To	be	sure	,	{	27	}
到	是	当然	,	{	-	}

当然，{27}

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][oʊld] — ['prɑːbəbli] ['fɔːrti] [ɔːr][soʊ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][bəuθ] ['betər]

this	one	was	old	—	probably	forty	or	so	—	and	therefore	was	both	better
这	一	曾是	老的	—	大概	四十	或者	所以	—	和	所以	曾是	两个都	更好的

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['stʌdiz] ;

and	worse	than	her	previous	studies	;
和	更糟	比	她	以前的	研究	;

这本旧书——大概有四十年左右——因此既比她之前的研究更好，也比她之前的研究更差；

[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

for	at	such	an	age	he	must	of	course	have	learnt	everything	that
为了	在	这样的	一个	年龄	他	必须	的	课程	有	学会了	一切	那

[ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,

experience	could	teach	,
经验	可以	教	,

因为到了他这个年纪，他当然应该已经从经验中学到一切了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] .

and	on	the	other	hand	did	not	matter	much	,	having	attained	to	antiquity	.
和	在	这	其他	手	做过	不是	事情	很多	,	拥有	已达到	到	古代	.

另一方面，到了古代，这就不那么重要了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

Still	,	it	certainly	gave	a	greater	interest	to	the	walk	that	he	was	here	.
仍然	,	它	当然	给予	一个	更大的	兴趣	到	这	走	那	他	曾是	这里	.

不过，他的到来无疑为这次散步增添了更多趣味。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [laɪt] , ['luːsi] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] ['wɪdoʊ]

“	After	all	,	”	said	Ralph	,	“	you	gave	us	no	light	,	Lucy	,	as	to	who	this	widow
“	后	全部	,	”	说	拉尔夫	,	“	你	给予	我们	不	光	,	露西	,	作为	到	WHO	这	寡妇

[wʌz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

“说到底，”拉尔夫说，“露西，你根本没告诉我们这位寡妇是谁。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [laɪk] [oʊld] ['wɪdoʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	You	speak	as	if	she	were	like	old	Widow	Thrapton	in	the	village	,	”	cried	Lucy	.
“	你	说话	作为	如果	她	是	喜欢	老的	寡妇	-	在	这	村庄	,	”	哭	露西	.

“你说话的口气，好像她跟村里的老寡妇特拉普顿一样，”露西喊道。

“ [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

“	A	widow	!	—	she	says	it's	a	term	of	reproach	,
“	一个	寡妇	!	—	她	说道	它是	一个	学期	的	责备	,

“寡妇！——她说这是一个带有贬义的称呼。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [deθ] . ”

as	if	a	woman	had	tormented	her	husband	to	death	.	”
作为	如果	一个	女士	有	饱受折磨	她	丈夫	到	死亡	.	”

就好像一个女人把丈夫折磨致死一样。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	But	she	is	a	widow	,	for	you	said	so	—	and	who	is	she	?	”	said	the
“	但	她	是	一个	寡妇	,	为了	你	说	所以	—	和	WHO	是	她	?	”	说	这

[pər'sɪstənt] [rælf; reɪf] .

persistent	Ralph	.
执着的	拉尔夫	.

“可是她是个寡妇，因为你这么说过——她是谁？”执着的拉尔夫问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] - ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] , -

“	He	is	like	the	little	boy	in	'	Helen's	Babies	,	'
“	他	是	喜欢	这	小的	男生	在	-	海伦的	婴儿	,	-

“他就像电影《海伦的宝贝们》里的小男孩一样，”

” [sed] ['luːsi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [kəm'pænjən] .

”	said	Lucy	,	turning	to	her	other	companion	.
”	说	露西	,	转弯	到	她	其他	伴侣	.

露西说着，转向她的另一位同伴。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] , [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [seɪ] . ”

“	He	always	wants	to	see	the	wheels	go	round	,	whatever	one	may	say	.	”
“	他	总是	想要	到	看	这	车轮	去	圆形的	,	任何	一	可能	说	.	”

“不管别人怎么说，他总是希望一切运转正常。”

“ [aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['wɪdoʊ] , [tuː] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	feel	an	interest	in	this	mysterious	widow	,	too	,	”	said	Bertram	,	with	a	laugh	.
“	我	感觉	一个	兴趣	在	这	神秘	寡妇	,	也	,	”	说	伯特伦	,	和	一个	笑	.

“我对这位神秘的寡妇也很有兴趣，”伯特伦笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][frʌm; frəm][səˈvɪləti][tuː; tə] [kiːp] [rælf; reɪf][ɪn] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] . { - }

It	was	all	from	civility	to	keep	Ralph	in	countenance	,	she	felt	sure	.	{	28	}
它	曾是	全部	从	礼貌	到	保持	拉尔夫	在	面容	,	她	毛毡	当然	.	{	-	}

她确信，这一切都是出于礼貌，为了让拉尔夫保持面子。{28}

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] ['pɜːrs(ə)n] .

“	Who	is	she	?	”	said	that	obstinate	person	.
”	WHO	是	她	?	”	说	那	顽固	人	.

“她是谁？”那个固执的人问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [wɔːrmθ] .

“	I	can	tell	you	what	she	is	,	”	cried	Lucy	,	with	indignant	warmth	.
”	我	能	告诉	你	什么	她	是	,	”	哭	露西	,	和	愤怒	温暖	.

“我可以告诉你她是什么样的人，”露西愤愤不平地喊道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['taɪni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“	She	must	be	older	than	I	am	,	I	suppose	,	for	there's	Tiny	,	but	she
”	她	必须	是	老	比	我	是	,	我	认为	,	为了	有	微小的	,	但	她

['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

doesn't	look	it	.
不	看	它	.

“我想她一定比我年纪大，因为她还有个小不点儿，但她看起来不像。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][stɑːrz] , [ænd; ənd] [braʊn] [her] —

She	has	the	most	lovely	complexion	,	and	eyes	like	stars	,	and	brown	hair	—
她	有	这	最多	迷人的	肤色	,	和	眼睛	喜欢	明星	,	和	棕色的	头发	—

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] [stʌf] ,

none	of	your	golden	stuff	,
没有任何	的	你的	金的	东西	,

她肤色非常漂亮，眼睛像星星一样明亮，头发是棕色的——没有你们那种金色的头发。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [naʊ] .

which	always	looks	artificial	now	.
哪个	总是	看起来	人造的	现在	.

现在看起来总是很不自然。

[hɜːrz] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['goʊldən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

Hers	might	be	almost	golden	if	she	liked	,	but	she	is	not	one	to	show	off	.
她的	可能	是	几乎	金的	如果	她	喜欢	,	但	她	是	不是	一	到	展示	离开	.

如果她愿意，她的头发可能几乎是金色的，但她不是那种喜欢炫耀的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['neɪbər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] — [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]

And	she	is	the	nicest	neighbor	that	ever	was	—	comes	up	to	the	house	just
和	她	是	这	最友善的	邻居	那	曾经	曾是	—	来	向上	到	这	房子	只是

[wen] [wʌn][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ,

when	one	is	dull	and	wants	stirring	up	,
什么时候	一	是	乏味的	和	想要	搅拌	向上	,

她是我见过最好的邻居——每当你感到无聊想要找点乐子的时候，她就会来你家。

[ɔːr] [sendz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

or	sends	a	note	or	a	book	,	or	to	ask	for	something	.
或者	发送	一个	笔记	或者	一个	书	,	或者	到	问	为了	某物	.

或者寄送便条或书籍，或者请求某样东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

She	likes	to	do	all	sorts	of	things	for	you	,
她	点赞	到	做	全部	排序	的	事物	为了	你	,

她喜欢为你做各种各样的事情，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]

and	she's	so	generous	and	nice	and	natural	that	she	likes	you	to	do
和	她是	所以	慷慨的	和	好的	和	自然的	那	她	点赞	你	到	做

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

things	for	her	,
事物	为了	她	,

她非常慷慨、友善、自然，喜欢别人为她做事。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] !

which	is	so	much	,	much	more	uncommon	!
哪个	是	所以	很多	,	很多	更多的	罕见	!

这种情况非常非常罕见！

[ʃiː; ʃi] [sez] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'selfɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [streɪndʒ] , ”

She	says	,	thank	heaven	,	she	is	not	unselfish	;	and	,	though	it	sounds	strange	,	”
她	说道	,	感谢	天堂	,	她	是	不是	无私	;	和	,	尽管	它	声音	奇怪的	,	”

[sed] ['luːsi] ,

said	Lucy	,
说	露西	,

她说，谢天谢地，她并不无私；而且，虽然这听起来很奇怪，”露西说，

[wɪð; wɪθ] ['viːəməns] , “ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] . ”

with	vehemence	,	“	I	know	exactly	what	she	means	.	”
和	激烈	,	“	我	知道	确切地	什么	她	方法	.	”

她义愤填膺地说：“我完全明白她的意思。”

“ [nɑːt] [ʌn'selfɪʃ] ? ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Not	unselfish	?	”	said	Ralph	.
“	不是	无私	?	”	说	拉尔夫	.

“不无私吗？”拉尔夫说。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti] .

that's	a	new	quality	.
那就是	一个	新的	质量	.

这是一个新的特质。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

I	thought	it	was	always	the	right	thing	to	say	of	a	woman	that	she	was
我	想法	它	曾是	总是	这	正确的	事物	到	说	的	一个	女士	那	她	曾是

[ʌn'selfɪʃ] ;

unselfish	;
无私	;

我认为，称赞一个女人无私总是最恰当的；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] ['dʌzn] { - }

but	all	that	doesn	{	29	}
但	全部	那	不	{	-	}

但所有这些都不{29}

- [tiː] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] .

'	t	throw	any	light	upon	the	lady	.
-	t	扔	任何	光	之上	这	女士	.

不要让这位女士受到任何关注。

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['sɪstər] [ɔːr] ['kʌz(ə)n] [ɔːr] [ænt] ?

Isn't	she	somebody's	sister	or	cousin	or	aunt	?
不是	她	某人的	姐姐	或者	表哥	或者	阿姨	?

她难道不是某人的姐妹、表姐妹或姑姑/姨妈吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['fɑːðər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mʌðər] ? — [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Had	she	a	father	,	had	she	a	mother	?	—	that	sort	of	thing	,	you	know	.
有	她	一个	父亲	,	有	她	一个	母亲	?	—	那	种类	的	事物	,	你	知道	.

她有父亲吗？她有母亲吗？——诸如此类的问题，你知道的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

A	woman	doesn't	come	and	settle	herself	in	a	neighborhood	without	some
一个	女士	不	来	和	定居	她自己	在	一个	邻里	没有	一些

[krə'denʃ(ə)lz] — [nɔːr][ə; eɪ][mæn] ['iːðər] ,

credentials	—	nor	a	man	either	,
证书	—	也不	一个	男人	任何一个	,

女人如果没有一些身份证明，是不会轻易在一个社区定居的——男人也一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”

so	far	as	I	know	.	”
所以	远的	作为	我	知道	.	”

据我所知是这样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	credentials	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	证书	.

“我不知道你说的资质是什么意思。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɹntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['eni]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

She	was	not	introduced	to	us	by	any	stupid	people	,	if	that	is	what	you	mean	.
她	曾是	不是	介绍	到	我们	经过	任何	愚蠢的	人们	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

如果你的意思是说她不是由什么愚蠢的人介绍给我们的，那你就错了。

[wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	just	found	her	out	for	ourselves	.
我们	只是	成立	她	出去	为了	我们自己	.

我们也是自己发现她的。

” [rælf; reɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['luːsi] ['veri] ['æŋgri] .

”	Ralph	gave	a	little	whistle	at	this	,	which	made	Lucy	very	angry	.
”	拉尔夫	给予	一个	小的	哨	在	这	,	哪个	制成	露西	非常	生气的	.

拉尔夫为此吹了声口哨，这让露西非常生气。

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə]['æfrɪkə][ɔːr] — ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [krə'denʃ(ə)lz]

“	When	you	go	out	to	Africa	or	—	anywhere	,	”	she	cried	,	“	do	you	take	credentials
“	什么时候	你	去	出去	到	非洲	或者	—	任何地方	,	”	她	哭	,	“	做	你	拿	证书

?

?
?

“当你去非洲或者任何地方的时候，”她喊道，“你会带证件吗？ ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ?

And	who	is	to	know	whether	you	are	what	you	call	yourself	?
和	WHO	是	到	知道	无论	你	是	什么	你	称呼	你自己	?

谁又能知道你是否真如你所自称的那样呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - .

I	suppose	you	say	you're	a	Wradisley	of	Wradisbury	.
我	认为	你	说	你是	一个	-	的	-	.

我想你应该是沃拉兹伯里（Wradisbury）的沃拉兹利（Wradisley）家族的人吧。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hænts] ! ”

Much	the	black	kings	must	know	about	a	little	place	in	Hants	!	”
很多	这	黑色的	国王	必须	知道	关于	一个	小的	地方	在	汉普郡	!	”

黑国王们一定对汉普郡的一个小地方了如指掌!

“ [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [dəunt][stænd][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	black	kings	don't	stand	on	that	sort	of	thing	,	”	said	Ralph	,	“	but	the
“	这	黑色的	国王	不	站立	在	那	种类	的	事物	,	”	说	拉尔夫	,	“	但	这

['mʌðər] [dʌz] ,

mother	does	,
母亲	做	,

“黑人国王们不会在这种事情上妥协，”拉尔夫说，“但母亲会。”

[ɔːr][soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . ”

or	so	I	supposed	.	”
或者	所以	我	据称	.	”

我当时是这么想的。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdiːz][pɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

“	I	ought	to	take	the	unknown	lady's	part	,	”	said	Mr	.	Bertram	.
“	我	应该	到	拿	这	未知	女士的	部分	,	”	说	先生	.	伯特伦	.

“我应该扮演那位不知名的女士，”伯特伦先生说。

“ [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrtrəm] [ʌv; əv] — { - }

“	You've	all	been	very	kind	to	me	,	and	I'm	not	a	Bertram	of	—	{	30	}
“	你已经	全部	到过	非常	种类	到	我	,	和	我是	不是	一个	伯特伦	的	—	{	-	}

“你们都对我很好，我可不是伯特伦——{30}

['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

anywhere	in	particular	.
任何地方	在	特别的	.

任何地方。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	have	not	got	a	pedigree	in	my	pocket	.
我	有	不是	得到	一个	谱系	在	我的	口袋	.

我口袋里没有血统证书。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][maɪ]['fæməli] [triː] . ”

Perhaps	I	might	have	some	difficulty	in	making	out	my	family	tree	.	”
也许	我	可能	有	一些	困难	在	制作	出去	我的	家庭	树	.	”

或许我在梳理家谱方面会遇到一些困难。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ! ” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən]

“	Oh	,	Mr	.	Bertram	!	”	cried	Lucy	,	in	deprecation	,	as	if	that	were	an
“	哦	,	先生	.	伯特伦	!	”	哭	露西	,	在	弃用	,	作为	如果	那	是	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

impossible	thing	.
不可能的	事物	.

“哦，伯特伦先生！”露西沮丧地喊道，仿佛那是一件不可能的事。

“ [aɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋgoʊən] ['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	might	always	call	myself	of	the	Ellangowan	family	,	to	be	sure	,	”	he	said	,
“	我	可能	总是	称呼	我	的	这	埃兰戈万	家庭	,	到	是	当然	,	”	他	说	,

“我可以肯定地说，我一直都把自己视为埃兰戈万家族的一员，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

[naʊ] ['luːsi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪlæŋgoʊən] ['fæməli] .

Now	Lucy	did	not	at	all	know	what	he	meant	by	the	Ellangowan	family	.
现在	露西	做过	不是	在	全部	知道	什么	他	意思是	经过	这	埃兰戈万	家庭	.

露西完全不明白他所说的埃兰戈万家族是什么意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [skɔt] [æz; əz][aɪ][hoʊp] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː]
She **was** **not** **so** **deeply** **learned** **in** **her** **Scott** **as** **I** **hope** **every** **other** **girl** **who**
她 曾是 不是 所以 深 学习 在 她 斯科特 作为 我 希望 每一个 其他 女孩 WHO
[riːdz] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz] ,
reads **this** **page** **is** **,**
阅读 这 页 是 ,

她对斯科特的了解并不像我希望其他读到这篇文章的女孩那样深入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kwɪk] ,
and **she** **was** **not** **very** **quick** **,**
和 她 曾是 不是 非常 快的 ,

她动作并不敏捷。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ]
and **perhaps** **would** **not** **have** **caught** **the** **meaning** **if** **she** **had** **been** **ever** **so**
和 也许 会 不是 有 捕捉 这 意义 如果 她 有 到过 曾经 所以
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] “ [gai] ['mænɝɪŋ] .
familiar **with** **“** **Guy** **Mannering** **.**
熟悉的 和 “ 盖伊 礼仪 .

如果她对“盖伊·曼宁”非常熟悉，或许就不会明白其中的含义了。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪlæŋgoʊvən] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,
” **She** **thought** **Ellangowan** **a** **very** **pretty** **name** **,** **and** **laid** **it** **up** **in** **her** **memory** **,**
” 她 想法 埃兰戈万 一个 非常 漂亮的 姓名 , 和 铺设 它 向上 在 她 记忆 ,

她觉得埃兰戈万这个名字很好听，便把它记在心里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm][hæd; həd] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and **was** **pleased** **to** **think** **that** **Mr** **.** **Bertram** **had** **thus** **,** **as** **it** **were** **,**
和 曾是 高兴 到 思考 那 先生 . 伯特伦 有 因此 , 作为 它 是 ,

并欣慰地想到伯特伦先生就这样，仿佛……

[prə'duːst] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
produced **his** **credentials** **and** **named** **his** **race** **.**
生产 他的 证书 和 命名 他的 种族 .

出示了他的证件并表明了他的竞选身份。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [rælf; reɪf]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
I **don't** **know** **whether** **Ralph** **also** **was** **of** **the** **same** **opinion** **.**
我 不 知道 无论 拉尔夫 还 曾是 的 这 相同的 观点 .

我不知道拉尔夫是否也持同样的观点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
At **all** **events** **they** **went** **on** **without** **further** **remark** **on** **this** **subject** **.**
在 全部 活动 他们 去 在 没有 更远 评论 在 这 主题 .

总之，他们没有再就此事发表任何评论。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ,
The **village** **lay** **just** **outside** **the** **park** **gates** **on** **the** **right** **side** **of** **a** **pretty** **,**
这 村庄 躺 只是 外部 这 公园 大门 在 这 正确的 边 的 一个 漂亮的 ,

村庄位于公园大门外，在一条美丽小路的右侧，

[traɪ'æŋgjələr][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmən] , { - }
triangular **bit** **of** **common** **,** **{** **31** **}**
三角形 少量 的 常见的 , { - }

普通三角形位,{31}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
which **was** **almost** **like** **a** **bit** **of** **the** **park** **,**
哪个 曾是 几乎 喜欢 一个 少量 的 这 公园 ,

那几乎就像公园的一部分，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn]

with	little	hollows	in	it	filled	with	a	wild	growth	of	furze	and	hawthorn
和	小的	空心	在	它	已填	和	一个	荒野	生长	的	金雀花	和	山楂

[ænd; ənd] ['blækberi] ,

and	blackberry	,
和	黑莓	,

其中有许多小洼地，长满了野生的荆豆、山楂和黑莓。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [b'ræmblz] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [græs] .

the	long	brambles	arching	over	and	touching	the	level	grass	.
这	长的	荆棘	拱形	超过	和	接触	这	等级	草	.

长长的荆棘弯曲着越过平坦的草地，触及草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ,

There	was	a	pretty	bit	of	greensward	good	for	cricket	and	football	,
那里	曾是	一个	漂亮的	少量	的	绿地	好的	为了	蟋蟀	和	足球	,

那里有一大片绿地，很适合打板球和踢足球。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	of	much	consequence	in	the	village	history	.
和	的	很多	结果	在	这	村庄	历史	.

这在村庄历史上具有重要意义。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	had	come	out	in	the	sky	,
这	明星	有	来	出去	在	这	天空	,

天空中繁星闪烁，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

though	it	was	still	twilight	when	they	emerged	from	the	shadow	of	the	trees
尽管	它	曾是	仍然	暮	什么时候	他们	出现	从	这	阴影	的	这	树木

[tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] ['oʊpən][spɑːt] ;

to	this	more	open	spot	;
到	这	更多的	打开	点	;

虽然当他们从树荫下走到这片开阔地时，天色仍是黄昏；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	there	were	lights	in	the	cottage	windows	and	in	the	larger	shadow	of
和	那里	是	灯	在	这	小屋	视窗	和	在	这	更大的	阴影	的

[ðə; ði] ['rektəri] ,

the	rectory	,
这	牧师住宅	,

小屋的窗户里亮着灯，牧师住宅的阴影里也透出光亮。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	showed	behind	the	tall	,	slim	spire	of	the	church	.
哪个	显示	在后面	这	高的	,	苗条的	尖塔	的	这	教会	.

从教堂高耸纤细的尖顶后面可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	a	cheerful	little	knot	of	human	life	and	interest	under	the	trees	,
它	曾是	一个	快乐	小的	结	的	人类	生活	和	兴趣	在下面	这	树木	,

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

树下，那是人类生活和兴趣交织而成的一片欢乐的小天地，大自然.....

['kaɪndli][bʌt; bət][dæmp] , ['mæntl] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːnnəs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steps] [ʌv; əv]

kindly	but	damp	,	mantling	everything	with	greenness	up	to	the	very	steps	of
亲切地	但	潮湿	,	披风	一切	和	绿色	向上	到	这	非常	步骤	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] ,

the	cottage	doors	,
这	小屋	门	,

温暖而潮湿，绿色的植被覆盖着一切，一直延伸到小屋门口的台阶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ;

some	of	which	were	on	the	road	itself	without	any	interval	of	garden	;
一些	的	哪个	是	在	这	路	本身	没有	任何	间隔	的	花园	;

其中一些就在路边，没有任何花园的间隔；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ['haʊzɪz] .

and	little	irregular	gleams	of	light	indicating	the	scarcely	visible	houses	.
和	小的	不规律的	闪光	的	光	表明	这	几乎	可见的	房屋	.

隐约可见的房屋隐约可见，间或闪烁着不规则的光芒。

['luːsi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Lucy	,	however	,	did	not	lead	the	way	toward	the	village	.
露西	,	然而	,	做过	不是	带领	这	方式	朝向	这	村庄	.

然而，露西并没有带头前往村庄。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

She	went	along	the	other	side	of	the	common	toward	a	house	more	important
她	去	沿着	这	其他	边	的	这	常见的	朝向	一个	房子	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

than	the	cottages	,
比	这	小屋	,

她沿着公共绿地的另一边走向一座比那些小屋更重要的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

which	stood	upon	a	little	{	32	}
哪个	站立	之上	一个	小的	{	-	}

它立于一个小{32}

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərət] - [saɪzd] [triːz] .

elevation	,	with	a	grassy	bank	and	a	few	moderate	-	sized	trees	.
海拔	,	和	一个	草丛	银行	和	一个	很少	缓和	-	尺寸	树木	.

地势较高，有草坡和几棵中等大小的树木。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ɪn] ['griːnˌbæŋk] , [ðɪs] ['leɪdi] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Oh	,	she's	in	Greenbank	,	this	lady	,	”	said	Ralph	.
“	哦	,	她是	在	格林班克	,	这	女士	,	”	说	拉尔夫	.

“哦，这位女士在格林班克，”拉尔夫说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . ”

“	I	thought	the	old	doctor	was	still	there	.	”
“	我	想法	这	老的	医生	曾是	仍然	那里	.	”

“我以为那位老医生还在那里。”

“ [hiː; hi] [daɪd] [læst] [jɪr] , ['æftər] ['tʃɑːrli] [daɪd][æt; ət] [siː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	He	died	last	year	,	after	Charlie	died	at	sea	—	didn't	you	know	?
“	他	死亡	最后的	年	,	后	查理	死亡	在	海	—	没有	你	知道	?

“他去年去世了，就在查理在海上丧生之后——你不知道吗？”

[hiː; hi] ['nevər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , ['æftər] ['tʃɑːrli] [daɪd] . ”

He	never	held	up	his	head	,	Raaf	,	after	Charlie	died	.	”
他	绝不	握住	向上	他的	头	,	皇家空军	,	后	查理	死亡	.	”

查理死后，拉夫再也没抬起过头来。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] ; ['tʃɑːrli] [dreɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] ['peni] ,

“	The	more	fool	he	;	Charlie	drained	him	of	every	penny	,
”	这	更多的	傻子	他	;	查理	排水	他	的	每一个	一分钱	,

“他真是个傻瓜；查理把他榨干了每一分钱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [weɪ] .

and	was	no	credit	to	him	in	any	way	.
和	曾是	不	信用	到	他	在	任何	方式	.

对他来说，这丝毫没有起到任何作用。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	should	have	been	sent	about	his	business	years	ago	.
他	应该	有	到过	发送	关于	他的	商业	年	前	.

他几年前就应该被遣散了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['veri] [wiːk] . ”

So	far	as	concerned	him	,	I	always	thought	the	doctor	very	weak	.	”
所以	远的	作为	担心的	他	,	我	总是	想法	这	医生	非常	虚弱的	.	”

就他而言，我一直觉得那位医生很软弱。

“ [oʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ！ ”

“	Oh	,	Raaf	,	he	was	his	only	son	!	”
”	哦	,	皇家空军	,	他	曾是	他的	仅有的	儿子	！	”

“哦，拉夫，他是他唯一的儿子！”

“ [wʌt] [ðen] ?

“	What	then	?
”	什么	然后	?

然后呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [kaʊnts] .

You	think	it's	only	that	sort	of	relationship	that	counts	.
你	思考	它是	仅有的	那	种类	的	关系	那	计数	.

你认为只有那种关系才算数。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

The	doctor	knew	as	well	as	any	one	what	a	worthless	fellow	he	was	.	”
这	医生	知道	作为	出色地	作为	任何	一	什么	一个	毫无价值	同伴	他	曾是	.	”

医生比任何人都清楚他是个多么没用的人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['æftər] ['tʃɑːrli] [daɪd] . ”

“	But	he	never	held	up	his	head	again	,	”	said	Lucy	,	“	after	Charlie	died	.	”
”	但	他	绝不	握住	向上	他的	头	再次	,	”	说	露西	,	“	后	查理	死亡	.	”

“但查理死后，他就再也没抬起过头来，”露西说。

“ [ðæts] [haʊ] ['neɪtʃər] [kən'fjuːts] [ɔːl][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	That's	how	nature	confutes	all	your	philosophy	,	Wradisley	,	”	said	the	other	man	.
”	那就是	如何	自然	反驳	全部	你的	哲学	,	-	,	”	说	这	其他	男人	.

“这就是大自然驳斥你所有哲学的方式，沃拉斯利，”另一个人说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['trædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	the	true	tragedy	of	it	.
”	那	是	这	真的	悲剧	的	它	.

“这才是真正的悲剧所在。”

['wɜːrði] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Worthy	or	unworthy	,	what	does	it	matter	?
值得	或者	不配	,	什么	做	它	事情	?

配得上还是不配得上，又有什么关系呢?

[ə'fekʃ(ə)n] [hoʊldz][ɪts] [oʊn] . { - }

Affection	holds	its	own	.	{	33	}
感情	持有	它是	自己的	.	{	-	}

情感本身就具有价值。{33}

“ [oʊ] , [aɪv] [noʊ] [fə'lɑːsəfi] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ ['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] .

“	Oh	,	I've	no	philosophy	,	”	said	Ralph	,	“	only	common	sense	.
“	哦	, 我已经	不		哲学	,	”	说	拉尔夫	,	“	仅有的	常见的	感觉	.

“哦，我没有什么哲学，”拉尔夫说，“只有常识。”

[soʊ] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [haʊs] !

So	they	sold	the	house	!
所以	他们	卖	这	房子	!

所以他们把房子卖了！

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dɑːktɚz] ['laɪbreri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]

and	I	suppose	the	poor	old	doctor's	library	and	his	curiosities	,	and
和	我	认为	这	贫穷的	老的	医生的	图书馆	和	他的	奇闻异事	,	和

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

everything	he	cared	for	?
一切	他	关心	为了	?

我想，那位可怜的老医生的藏书、他的珍藏以及他所珍视的一切，都还在吗?

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['kæri] .

I	never	liked	Carry	.
我	绝不	喜欢	携带	.

我从来都不喜欢凯莉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] .

She	would	have	no	feeling	for	what	he	liked	,	poor	old	fellow	.
她	会	有	不	感觉	为了	什么	他	喜欢	,	贫穷的	老的	同伴	.

她对他的喜好一无所知，可怜的老家伙。

[nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [ðæt] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] , [ɔːl] [pel] -

Not	worth	much	,	that	museum	of	his	—	good	things	and	bad	things	,	all	pell	-
不是	值得	很多	,	那	博物馆	的	他的	—	好的	事物	和	坏的	事物	,	全部	佩尔	-

[mel] .

mell	.
梅尔	.

他的那个博物馆没什么价值——好东西坏东西都有，乱七八糟的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ? ”

Of	course	she	sold	them	all	?	”
的	课程	她	卖	他们	全部	?	”

她当然把它们全卖掉了?

“ [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['luːsi] [kən'fest] .

“	The	most	of	them	,	”	Lucy	confessed	.
“	这	最多	的	他们	,	”	露西	坦白	.

“他们中的大多数，”露西坦白道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ?

“	What	could	she	do	otherwise	,	Raaf	?
“	什么	可以	她	做	否则	,	皇家空军	?

“拉夫，她还能怎么办呢？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	were	of	no	use	to	her	.
他们	是	的	不	使用	到	她	.

它们对她毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

She	could	not	keep	up	the	house	,	and	she	had	no	room	for	them	in
她	可以	不是	保持	向上	这	房子	,	和	她	有	不	房间	为了	他们	在

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她无力维持家务，而且她自己的房子里也没有地方安置他们。

[pʊr] ['kæri] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt]
Poor **Carry** **,** **he** **left** **her** **very** **little** **;** **and** **her** **husband** **has** **a** **great**
贫穷的 携带 , 他 左边 她 非常 小的 ; 和 她 丈夫 有 一个 伟大的
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

可怜的凯莉，他几乎没给她留下什么；她的丈夫生活非常艰难。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ? ”
and **what** **could** **she** **do** **?** **”**
和 什么 可以 她 做 ? ”

她又能怎么办呢?

“ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
“ **I** **don't** **suppose** **she** **wanted** **to** **do** **anything** **else** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **in** **a** **surly** **tone** **.**
“ 我 不 认为 她 通缉 到 做 任何事物 别的 , ” 说 拉尔夫 , 在 一个 粗鲁 语气 .

“我猜她也不想做别的事了，”拉尔夫语气不耐烦地说。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sɪns] [its] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .
“ **Look** **here** **,** **I** **sha'n't** **go** **in** **with** **you** **since** **it's** **the** **doctor's** **house** **.**
“ 看 这里 , 我 不会 去 在 和 你 自从 它是 这 医生的 房子 .

“听着，我不能跟你一起进去，因为那是医生的家。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] — [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ]
I **had** **a** **liking** **for** **the** **old** **fellow** **—** **and** **Bertram** **and** **I** **are** **both**
我 有 一个 喜欢 为了 这 老的 同伴 — 和 伯特伦 和 我 是 两个都
['smoʊkɪŋ] .
smoking **.**
吸烟 .

我挺喜欢这个老家伙的——而且我和伯特伦都抽烟。

[wiːl] ['iːzi] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ]
We'll **easy** **on** **a** **bit** **till** **the** **end** **of** **the** **common** **,** **and** **wait** **for** **you** **coming**
出色地 简单的 在 一个 少量 直到 这 结尾 的 这 常见的 , 和 等待 为了 你 未来
[bæk] . ”
back **.** **”**
后退 . ”

我们先悠闲地走走，直到走到公共绿地的尽头，等你回来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , ” ['luːsi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ **If** **you** **prefer** **it** **,** **Raaf** **,** **”** **Lucy** **said** **,** **with** **a** **small** **tone** **of** **resignation** **.**
“ 如果 你 更喜欢 它 , 皇家空军 , ” 露西 说 , 和 一个 小的 语气 的 辞职 .

“如果你喜欢的话，拉夫，”露西带着一丝无奈的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] { - }
She **stood** **for** **a** **{** **34** **}**
她 站立 为了 一个 { - }

她代表{34}

['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] ,
moment **in** **the** **faint** **twilight** **and** **starlight** **,**
片刻 在 这 头晕的 暮 和 星光 ,

在微弱的暮光和星光中，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] , ['koʊksɪŋ] [lʊk] .
holding **her** **head** **a** **little** **on** **one** **side** **with** **a** **wistful** **,** **coaxing** **look** **.**
保持 她 头 一个 小的 在 一 边 和 一个 怅惘 , 哄骗 看 .

她微微侧着头，带着一丝渴望和恳求的神情。

“ [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **did** **wish** **you** **to** **see** **her** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 做过 希望 你 到 看 她 , ” 她 说 .

“我确实希望你能见到她，”她说。

“ [oʊ] , [aɪl] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ Oh , I'll see her some time , I suppose .
“ 哦 , 患病的 看 她 一些 时间 , 我 认为 .

“哦，我想我总有一天会见到她的。”

[kʌm] , ['bɜːrtrəm] ; [siː] [jʊə(r)] ['redi] , ['luːsi] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] .
Come , Bertram ; see you're ready , Lucy , by the time we get back .
来 , 伯特伦 ; 看 你是 准备好 , 露西 , 经过 这 时间 我们 得到 后退 .

来吧，伯特伦；等我们回去的时候，露西，看看你是不是已经准备好了。

" ['luːsi] [stɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz]
" Lucy still paused a moment as they swung on with the scent of their cigars
" 露西 仍然 暂停 一个 片刻 作为 他们 摇摆 在 和 这 香味 的 他们的 雪茄
['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [er] .
sending a little warmth into the damp air .
发送 一个 小的 温暖 进入 这 潮湿 空气 .

“露西仍然停顿了一会儿，他们继续摇摆，雪茄的香味给潮湿的空气带来了一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She thought Mr . Bertram swayed a little before he joined the other ,
她 想法 先生 . 伯特伦 摇摆 一个 小的 前 他 加入 这 其他 ,

她觉得伯特伦先生在加入其他人之前稍微摇晃了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] .
as if he would have liked to stay .
作为 如果 他 会 有 喜欢 到 停留 .

仿佛他很想留下来似的。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ðæn; ðən][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [wʌt]
Undeniably he was more genial than Raaf , more ready to yield to what
无可否认 他 曾是 更多的 和蔼可亲 比 皇家空军 , 更多的 准备好 到 屈服 到 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

不可否认，他比拉夫更和蔼可亲，更愿意顺从她的意愿。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And usually she was alone in her walks , just a small woman about the
和 通常 她 曾是 独自的 在 她 散步 , 只是 一个 小的 女士 关于 这
[roʊd] [baɪ][hɜːr'self] ,
road by herself ,
路 经过 她自己 ,

她通常独自一人散步，只是一个独自在路边走的小个子女人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] [men] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
so that the feeling of leading two men about with her was pleasant .
所以 那 这 感觉 的 领导 二 男人 关于 和 她 曾是 令人愉快的 .

所以，带着两个男人四处走动的感觉让她很愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She regretted they did not come in to show Mrs . Nugent how she had been
她 后悔 他们 做过 不是 来 在 到 展示 太太 . 努金特 如何 她 有 到过
[ə'kʌmpənid] .
accompanied .
伴随 .

她很遗憾他们没有进来向努金特夫人展示她是如何被陪伴的。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ə'loʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
She went slowly up the grassy bank alone , thinking of this .
她 去 缓慢地 向上 这 草丛 银行 独自的 , 思维 的 这 .

她独自一人缓缓走上长满草的河岸，想着这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] , [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

She	had	wanted	so	much	to	show	Raaf	to	Mrs	.	Nugent	,	not	,	she	fancied	,
她	有	通缉	所以	很多	到	展示	皇家空军	到	太太	.	努金特	,	不是	,	她	幻想	,

她非常想把拉夫介绍给努金特夫人，而不是，她想象中的那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	it	was	at	all	likely	they	would	take	to	each	other	.
那	它	曾是	在	全部	可能	他们	会	拿	到	每个	其他	.

他们之间真的有可能互相喜欢吗?

['neli] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] { - }

Nelly	Nugent	was	so	quick	,	she	would	see	through	{	35	}
内莉	努金特	曾是	所以	快的	,	她	会	看	通过	{	-	}

Nelly Nugent 眼光非常敏锐，她能看穿{35}

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

in	a	moment	.
在	一个	片刻	.

马上就好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	would	perceive	that	there	was	not	,	perhaps	,	a	great	deal	in	him	.
她	会	感知	那	那里	曾是	不是	,	也许	,	一个	伟大的	交易	在	他	.

她会察觉到，他身上或许没有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːdər] , [nɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	was	not	a	reader	,	nor	an	artist	,
他	曾是	不是	一个	读者	,	也不	一个	艺术家	,

他既不爱读书，也不是艺术家。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['neli] [kɛəd] [fɔːr; fər] — ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

nor	any	of	the	things	Nelly	cared	for	—	only	a	rough	fellow	,	a	sportsman	,
也不	任何	的	这	事物	内莉	关心	为了	—	仅有的	一个	粗糙的	同伴	,	一个	运动员	,

也不是内莉在乎的那些东西——他只是个粗犷的家伙，一个运动健将。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	rather	commonplace	in	his	mind	.
和	相当	平凡	在	他的	头脑	.

在他看来，这相当平常。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] .

He	was	only	Raaf	,	say	what	you	would	.
他	曾是	仅有的	皇家空军	,	说	什么	你	会	.

他不过是拉夫而已，随便你怎么说。

[oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɑːrli] .

Oh	!	he	was	not	the	one	to	talk	like	that	of	poor	Charlie	.
哦	!	他	曾是	不是	这	一	到	讲话	喜欢	那	的	贫穷的	查理	.

哦！他可不会像可怜的查理那样说话。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃɑːrli] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — ['oʊnli][ə; eɪ][mæn]

If	Charlie	was	only	Charlie	,	Raaf	was	nothing	but	Raaf	—	only	a	man
如果	查理	曾是	仅有的	查理	,	皇家空军	曾是	没有什么	但	皇家空军	—	仅有的	一个	男人

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	belonged	to	you	,
WHO	属于	到	你	,

如果查理只是查理，那么拉夫就只是拉夫——只是一个属于你的男人。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðæt] .

not	one	to	admire	independent	of	that	.
不是	一	到	钦佩	独立的	的	那	.

撇开这一点不谈，他并非一个值得钦佩的人。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ˈsɜːrt(ə)nli]

But	whatever	Raaf	might	do	it	would	never	have	made	any	difference	,	certainly
但	任何	皇家空军	可能	做	它	会	绝不	有	制成	任何	不同之处	,	当然

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

not	to	his	mother	,
不是	到	他的	母亲	,

但无论拉夫做什么，都不会有任何改变，至少对他的母亲来说不会。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,

she	did	not	suppose	to	any	one	,
她	做过	不是	认为	到	任何	一	,

她没想到会告诉任何人，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dɑːktər] [wʌt] ['tʃɑːrli] [dɪd] ,

any	more	than	it	mattered	to	the	poor	old	doctor	what	Charlie	did	,
任何	更多的	比	它	重要	到	这	贫穷的	老的	医生	什么	查理	做过	,

对那位可怜的老医生来说，查理做了什么，对他来说根本无关紧要。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

seeing	he	was	his	father's	Charlie	;	and	that	nothing	could	change	.
看到	他	曾是	他的	父亲的	查理	;	和	那	没有什么	可以	改变	.

因为他就是他父亲的查理；而且一切都无法改变。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] ,

She	went	along	very	slowly	,	thinking	this	to	herself	—	not	a	very	profound	thought	,
她	去	沿着	非常	缓慢地	,	思维	这	到	她自己	—	不是	一个	非常	深刻的	想法	,

她走得很慢，心里想着——这算不上什么深刻的想法。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	yet	it	filled	her	mind	.
但	然而	它	已填	她	头脑	.

但它却占据了她的全部思绪。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] .

The	windows	were	already	shining	with	firelight	and	lamplight	,	looking	very	bright	.
这	视窗	是	已经	灼灼	和	火光	和	灯光	,	寻找	非常	明亮的	.

窗户里已经充满了火光和灯光，显得非常明亮。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

The	drawing	-	room	was	not	at	all	a	large	room	.
这	绘画	-	房间	曾是	不是	在	全部	一个	大的	房间	.

客厅其实并不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈrændə][ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	under	the	shade	of	a	veranda	and	opened	to	the	ground	,
它	曾是	在下面	这	阴影	的	一个	阳台	和	打开	到	这	地面	,

它位于走廊的阴凉处，敞开着直通地面。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['betər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] { - }

which	made	it	a	better	room	for	summer	than	for	{	36	}
哪个	制成	它	一个	更好的	房间	为了	夏天	比	为了	{	-	}

这使得它比{36}更适合夏天居住。

['wɪntər] .
winter .
冬天 .

冬天。

['luːsi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt]
Lucy **woke** **up** **from** **her** **thoughts** **and** **wondered** **whether** **in** **the** **winter** **that**
露西 觉醒 向上 从 她 想法 和 想知道 无论 在 这 冬天 那
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] .
was **coming** **Mrs** **.** **Nugent** **would** **find** **it** **cold** **.**
曾是 未来 太太 . 努金特 会 寻找 它 寒冷的 .

露西从沉思中回过神来，心想即将到来的冬天，努金特太太会不会觉得冷。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , [dæmp] ['iːvnɪŋ] [er] .
The **two** **men** **went** **on** **round** **the** **common** **in** **the** **soft** **,** **damp** **evening** **air** **.**
这 二 男人 去 在 圆形的 这 常见的 在 这 柔软的 , 潮湿 晚上 空气 .

两人在柔和潮湿的晚风中继续绕着公共草地走去。

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] , [wen] [wʌn] [ɪz] [lɔːŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] ,
“ **That's** **one** **of** **the** **things** **one** **meets** **with** **,** **when** **one** **is** **long** **away** **,** **”** **said** **Raaf** **,**
“ 那就是 一 的 这 事物 一 满足 和 , 什么时候 一 是 长的 离开 , ” 说 皇家空军 ,

“这是身处异乡久了会遇到的事情之一，”拉夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [kən'fjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
with **a** **voice** **half** **confused** **in** **his** **beard** **and** **his** **cigar** **.**
和 一个 嗓音 一半 使困惑 在 他的 胡须 和 他的 雪茄 .

他的声音带着几分迷茫，夹杂着胡须和雪茄的味道。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] ; [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [lɑːt] ;
“ **The** **old** **doctor** **was** **a** **landmark** **;** **fine** **old** **fellow** **,** **and** **knew** **a** **lot** **;**
“ 这 老的 医生 曾是 一个 地标 ; 美好的 老的 同伴 , 和 知道 一个 很多 ;

“这位老医生是个地标；他是个很好的老人，懂得很多；

['nevər] [nuː] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz] — [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðer; ðər] [weɪz] , [dəunt]
never **knew** **one** **like** **him** **for** **all** **the** **wild** **creatures** **—** **observing** **their** **ways** **,** **don't**
绝不 知道 一 喜欢 他 为了 全部 这 荒野 生物 — 观察 他们的 方式 , 不
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

纵观野生动物，我从未见过像他这样的人——观察它们的习性，你难道不知道吗?

['hiːd] [brɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
He'd **bring** **home** **as** **much** **from** **a** **walk** **as** **you** **or** **I** **would** **from** **a** **voyage**
他会 带来 家 作为 很多 从 一个 走 作为 你 或者 我 会 从 一个 航程
— [mɔːr] ,
— **more** **,**
— 更多的 ,

他散步带回来的东西，就像你我从航行中带回来的东西一样多——甚至更多。

[aɪ] ['deə'seɪ] .
I **daresay** **.**
我 敢说 .

我敢说。

[aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ,
I **buy** **a** **few** **hideous** **things** **,**
我 买 一个 很少 可怕 事物 ,

我买了一些很丑的东西，

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðem; ðəm] ” ([hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

and	poor	little	Lucy	shudders	at	them	”	(	he	was	not	so	slow	to	notice
和	贫穷的	小的	露西	颤抖	在	他们	”	(	他	曾是	不是	所以	慢的	到	注意

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ,

as	they	supposed	)	,
作为	他们	据称	)	,

可怜的小露西看到他们瑟瑟发抖”(他并没有他们想象中那么迟钝地注意到这一点)，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

“	but	I	haven't	got	the	head	for	much	,
”	但	我	还没有	得到	这	头	为了	很多	,

但我没那个脑袋，

[waɪl] [hiː; hi] — [ænd; ənd][ɔːl] [spɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

while	he	—	And	all	spoiled	because	of	a	fool	of	a	boy	not	worth	a
尽管	他	—	和	全部	被宠坏了	因为	的	一个	傻子	的	一个	男生	不是	值得	一个

[θɔːt] . ”

thought	.	”
想法	.	”

而他——这一切都因为一个不值一提的傻小子而毁了。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	But	his	own	,	I	suppose	,	”	said	the	other	.
”	但	他的	自己的	,	我	认为	,	”	说	这	其他	.

“不过我想，应该是他自己的吧。”另一个人说道。

“ [dʒʌst] [ðæt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðoʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

“	Just	that	—	his	own	—	though	why	that	should	make	such	a	difference	.
”	只是	那	—	他的	自己的	—	尽管	为什么	那	应该	制作	这样的	一个	不同之处	.

“只是他自己的事——尽管这为什么会产生如此大的影响。

[naʊ] , ['kæri] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

Now	,	Carry	was	worth	a	dozen	of	Charlie	.
现在	,	携带	曾是	值得	一个	打	的	查理	.

现在，凯莉抵得上十二个查理。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] ['veri] [wel] [ʌv; əv] ['kæri] [dʒʌst] [naʊ] ! — [truː] . { - }

Oh	,	I	didn't	speak	very	well	of	Carry	just	now	!	—	true	.	{	37	}
哦	,	我	没有	说话	非常	出色地	的	携带	只是	现在	!	—	真的	.	{	-	}

哦，我刚才对凯莉说得不太好！——确实如此。{37}

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['feloʊ] [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [wen] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]

She	married	a	fellow	not	worth	his	salt	,	when	,	perhaps	—	But	there's	no
她	已婚	一个	同伴	不是	值得	他的	盐	,	什么时候	,	也许	—	但	有	不

['ænsər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

answering	for	these	things	.
回答	为了	这些	事物	.

她嫁给了一个不上不下的人，也许——但这些事无法解释。

[pʊr] [oʊld]['dɑːktər] !

Poor	old	doctor	!
贫穷的	老的	医生	!

可怜的老医生！

[ðeəz; ðəz] ['skersli] ['enibɑːdi] [hɪr] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['betər] [sperd] . ”

There's	scarcely	anybody	here	except	my	mother	that	I	couldn't	have	better	spared	.	”
有	几乎	任何人	这里	除了	我的	母亲	那	我	不能	有	更好的	幸存	.	”

除了我母亲，这里几乎没有谁是我不能舍弃的。

“ [lets] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
“ Let's hope it's a good thing for him , ” said Bertram , not knowing what to
“ 我们来吧 希望 它是 一个 好的 事物 为了 他 , ” 说 伯特伦 , 不是 会心 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

“但愿这对他是件好事，”伯特伦不知该说什么好，说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] ['daɪɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] , ” [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] .
“ I can't think dying's better than living , ” said Raaf .
“ 我 不能 思考 垂死的 更好的 比 活的 , ” 说 皇家空军 .

“我无法想象死亡比活着更好，”拉夫说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] ?
“ Oh , you mean — that ?
“ 哦 , 你 意思是 — 那 ?

“哦，你是说——那个？”

[wel] , [pər'hæps] ; [ðoʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Well , perhaps ; though it's hard to think of him , ” he said , with a sudden
出色地 , 也许 ; 尽管 它是 难的 到 思考 的 他 , ” 他 说 , 和 一个 突然
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“或许吧；虽然很难想起他，”他突然笑着说。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃaɪni] [koʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] ['geɪtərz][ɪn] — [wʌt] [wʌn][kɔːlz] — [ə; eɪ] ['betər]
“ in his old shiny coat with his brown gaiters in — what one calls — a better
“ 在 他的 老的 闪亮的 外套 和 他的 棕色的 绑腿 在 — 什么 一 呼叫 — 一个 更好的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“穿着他那件旧亮面外套和棕色绑腿，在一个人们称之为更美好的世界里。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
No kind of place suited him as well as here — he was so used to it
不 种类 的 地方 适合 他 作为 出色地 作为 这里 — 他 曾是 所以 用过的 到 它
.
:
.

没有哪个地方比这里更适合他——他已经习惯了这里的一切。

['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [oʊ] !
Somehow , though , on a quiet night like this , there's a kind of a feeling , oh !
不知何故 , 尽管 , 在 一个 安静的 夜晚 喜欢 这 , 有 一个 种类 的 一个 感觉 , 哦 !

不过，在这样一个安静的夜晚，不知为何，会有一种感觉，哦！

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [æz; əz] [ɪf] — [aɪ] [seɪ] , [juːv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [kwɪr] ['pleɪsɪz] ,
I can't describe it in the least , as if — I say , you've been in many queer places ,
我 不能 描述 它 在 这 至少 , 作为 如果 — 我 说 , 你已经 到过 在 许多 酷儿 地方 ,

我完全无法描述那种感觉，就好像——我说，你去过很多古怪的地方，

['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] ? ”
Bertram , and seen a lot ? ”
伯特伦 , 和 已见 一个 很多 ? ”

伯特伦，见过很多东西吗？

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] — [fiːl] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] , [dəunt][juː; jʊ]

“ Did you ever see anything that made you — feel any sort of certainty , don't you

“ 做过 你 曾经 看 任何事物 那 制成 你 — 感觉 任何 种类 的 肯定 , 不 你

[noʊ] ?

know ?

知道 ?

“你有没有见过什么让你——让你感到一丝确定性的事情，你不知道吗？”

[ðeəz; ðəz] [ðiːz] [stɑːrz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [wɜːrld] , [gloʊbz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

There's these stars , they say they're all worlds , globes , like this , and so forth .

有 这些 明星 , 他们 说 它们是 全部 世界 , 地球仪 , 喜欢 这 , 和 所以 前进 .

据说，这些星星都是世界、球体，就像这样，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第2/5页

[huː] { - }
Who { 38 }
WHO { - }

谁{38}

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ?
lives in them ?
生活 在 他们 ?

里面住着什么人吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
That's what I've always wanted to know . ”
那就是 什么 我已经 总是 通缉 到 知道 . ”

这正是我一直想知道的。

“ [wel] , [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
“ Well , men like us can't live in them , for one thing , according to what
“ 出色地 , 男人 喜欢 我们 不能 居住 在 他们 , 为了 一 事物 , 根据 到 什么
[ðə; ðɪ] [ə'strɔnəməz] [seɪ] . ”
the astronomers say . ”
这 天文学家 说 . ”

“嗯，首先，根据天文学家的说法，像我们这样的人是无法生活在其中的。”

“ [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðen] !
“ Men like us , ah ! but then !
“ 男人 喜欢 我们 , 啊 ! 但 然后 !

“像我们这样的男人，啊！但是!

[wiːl] [nɑːt] [biː; bi] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] — [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .
We'll not be fellows like us when we're — the other thing , don't you know .
出色地 不是 是 伙伴们 喜欢 我们 什么时候 是 — 这 其他 事物 , 不 你 知道 .

当我们……的时候，我们就不会再像以前那样了——还有一件事，你不知道吗?

[ðer; ðər] ! ” [sed] [rælf; reɪf] ;
There ! ” said Ralph ;
那里 ! ” 说 拉尔夫 ;

“就在那儿！”拉尔夫说;

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ;
“ I could have sworn that was the old man coming along to meet us ;
“ 我 可以 有 宣誓 那 曾是 这 老的 男人 未来 沿着 到 见面 我们 ;

“我当时真以为那是那位老人来迎接我们;

[kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['geɪtərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
cut of his coat , gaiters and everything . ”
切 的 他的 外套 , 绑腿 和 一切 . ”

剪掉了他的外套、绑腿，还有所有东西。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] . ”
“ You can't be well , old fellow , there is nobody . ”
“ 你 不能 是 出色地 , 老的 同伴 , 那里 是 无人 . ”

“老兄，你不可能康复，这里没有人。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .
“ I know that as well as you , ” said Ralph , with a nervous laugh .
“ 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 , ” 说 拉尔夫 , 和 一个 紧张的 笑 .

“我和你一样清楚这一点，”拉尔夫紧张地笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ?
“ Do you think I meant I saw anything ?
“ 做 你 思考 我 意思是 我 锯 任何事物 ?

你觉得我的意思是说我看到了什么吗?

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [noʊ] , [dɪr] [oʊld][mæn] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Not such a fool ; no , dear old man , I didn't see him ; I wish I could ,
不是 这样的 一个 傻子 ; 不 , 亲爱的 老的 男人 , 我 没有 看 他 ; 我 希望 我 可以 ,

我没那么傻；不，亲爱的老先生，我没看见他；我真希望我能看见。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [ə'baʊt] .
just to tell him one or two things about the beasts which he was keen about .
只是 到 告诉 他 一 或者 二 事物 关于 这 野兽 哪个 他 曾是 敏锐的 关于 .

只是想告诉他一些关于他很感兴趣的野兽的事情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , ['bɜːrtrəm] , [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
I don't think that old fellow would be happy , Bertram , in a fluid ,
我 不 思考 那 老的 同伴 会 是 快乐的 , 伯特伦 , 在 一个 体液 ,

伯特伦，我不认为那位老先生会乐意待在流体中。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [biːsts] . ”
a sort of a place like a star , for instance , where there were no beasts . ”
一个 种类 的 一个 地方 喜欢 一个 星星 , 为了 实例 , 在哪里 那里 是 不 野兽 . ”

例如，像星星那样的地方，那里没有野兽。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['fluːɪd] .
“ There's no reason to suppose they're fluid .
“ 有 不 原因 到 认为 它们是 体液 .

“没有理由认为它们是流动的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [biːsts] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ; ['oʊnli][aɪ]
And for that matter there may be beasts , as some people think ; only I
和 为了 那 事情 那里 可能 是 野兽 , 作为 一些 人们 思考 ; 仅有的 我
[dəunt] [siː] ,
don't see ,
不 看 ,

至于野兽，也许真的存在，就像有些人认为的那样；只是我没有看到而已。

[ɪf] [juː; jʊ] { - }
if you { 39 }
如果 你 { - }

如果你{39}

[teɪk] [ɪn] [ðæt] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] .
take in that , where you are to stop , ” said Bertram .
拿 在 那 , 在哪里 你 是 到 停止 , ” 说 伯特伦 .

“记住这一点，你该在哪里停下来，”伯特伦说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] , - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ We are drawing it too fine , Wradisley , don't you think ? ”
“ 我们 是 绘画 它 也 美好的 , - , 不 你 思考 ? ”

“沃拉兹利，我们画得太精细了，你不觉得吗？”

“ [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] , [its] [nɑːt][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
“ Perhaps we are , it's not my line of country .
“ 也许 我们 是 , 它是 不是 我的 线 的 国家 .

“或许我们是，但这并不是我的祖国。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [oʊld][mæn] .
I wish you had known that old man .
我 希望 你 有 已知 那 老的 男人 .

我真希望你认识那位老人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [meɪks] [aʊt] [θɪŋz] , ['bɜːrtrəm] .

You're	a	fellow	that	makes	out	things	,	Bertram	.
你是	一个	同伴	那	制作	出去	事物	,	伯特伦	.

伯特伦，你这人喜欢胡说八道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

He	was	quite	comfortable	—	lots	of	books	,	and	that	museum	which	wasn't	much	of	a	museum	,
他	曾是	相当	舒服的	—	很多	的	图书	,	和	那	博物馆	哪个	不是	很多	的	一个	博物馆	,

他住得很舒服——有很多书，还有那个算不上什么博物馆的博物馆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['betər] .

but	he	knew	no	better	.
但	他	知道	不	更好的	.

但他对此一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	there	were	a	few	good	things	in	it	.
除了	,	那里	是	一个	很少	好的	事物	在	它	.

此外，它也有一些可取之处。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

And	enough	of	money	to	keep	him	all	right	.
和	足够的	的	钱	到	保持	他	全部	正确的	.

而且他有足够的钱维持生计。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [lɔːrd] ,

And	then	to	think	,	Lord	,
和	然后	到	思考	,	主	,

然后想想，主啊，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

that	because	of	a	fool	of	a	fellow	who	was	never	out	of	hot	water	,
那	因为	的	一个	傻子	的	一个	同伴	WHO	曾是	绝不	出去	的	热的	水	,

那都是因为一个蠢货，他总是麻烦不断。

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] , ['nevər] [æt; ət] [piːs] ,

always	getting	his	father	into	hot	water	,	never	at	peace	,
总是	获得	他的	父亲	进入	热的	水	,	绝不	在	和平	,

他总是让父亲陷入困境，自己从未安宁过。

[ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daɪ] . ″

that	good	old	man	should	go	and	break	his	heart	,	as	they	call	it	,	and	die	.	″
那	好的	老的	男人	应该	去	和	休息	他的	心	,	作为	他们	称呼	它	,	和	死	.	″

那个善良的老人应该去伤心欲绝，然后死去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ″ ['bɜːrtrəm] [sed] .

“	It	may	be	very	unreasonable	,	but	it	happens	from	time	to	time	,	″	Bertram	said	.
“	它	可能	是	非常	不合理	,	但	它	发生	从	时间	到	时间	,	″	伯特伦	说	.

“这可能非常不合理，但这种事时有发生，”伯特伦说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !

“	By	Jove	,	it	is	unreasonable	!
″	经过	朱庇特	,	它	是	不合理	!

“天哪，这太不合理了！”

[æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [kliːn]

An	old	man	that	was	really	worth	coming	back	to	—	and	now	he's	clean
一个	老的	男人	那	曾是	真的	值得	未来	后退	到	—	和	现在	他是	干净的

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	away	,
扫荡	离开	,

一位非常值得我回去探望的老人——而现在他却被彻底抹去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['prɑːbəbli] [noʊ] [gʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tuː; tə][tɜːrn]

and	some	baggage	of	a	woman	,	probably	no	good	,	in	his	place	,	to	turn
和	一些	行李	的	一个	女士	,	大概	不	好的	,	在	他的	地方	,	到	转动

['luːsiːz] [hed] ,

Lucy's	head	,
露西的	头	,

还有一个女人，可能不太适合代替他，来吸引露西的注意。

[ænd; ənd][pər'hæps] { - }

and	perhaps	{	40	}
和	也许	{	-	}

或许{40}

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] . ”

bring	us	all	to	sixes	and	sevens	,	for	anything	I	know	.	”
带来	我们	全部	到	六	和	七	,	为了	任何事物	我	知道	.	”

让我把所有人都搞砸吧，就我所知。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] ?

“	Why	should	you	suppose	so	?
“	为什么	应该	你	认为	所以	?

你为什么会这么认为呢?

[ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

There	seems	nothing	but	good	in	the	lady	,	except	that	she	is	a	stranger	.
那里	似乎	没有什么	但	好的	在	这	女士	,	除了	那	她	是	一个	陌生人	.

这位女士似乎只有善良的一面，唯一的缺点就是她是个陌生人。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

So	am	I	a	stranger	.
所以	是	我	一个	陌生人	.

我也是个陌生人。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

You	might	as	well	believe	that	I	should	bring	you	to	sixes	and	sevens	.
你	可能	作为	出色地	相信	那	我	应该	带来	你	到	六	和	七	.

你还不如相信我应该把你打得落花流水呢。

[jʊə(r)] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .

You're	not	well	to	-	night	,	old	fellow	.
你是	不是	出色地	到	-	夜晚	,	老的	同伴	.

老兄，你今晚身体不太舒服。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”

You	have	got	too	much	nonsense	in	your	head	.	”
你	有	得到	也	很多	废话	在	你的	头	.	”

你脑子里全是胡思乱想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fiːvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	suppose	that's	it	—	a	touch	of	fever	,	”	said	the	other	.
“	我	认为	那就是	它	—	一个	触碰	的	发烧	,	”	说	这	其他	.

“我想应该是这样——有点发烧了，”另一个人说。

“ [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['kwaɪnaɪn] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I'll take some quinine when I go home to - night .
“ 患病的 拿 一些 奎宁 什么时候 我 去 家 到 - 夜晚 .

“我今晚回家后会服用一些奎宁。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [druː] [ʌp] ,
” And with that wise resolution he drew up ,
” 和 和 那 明智的 解决 他 画 向上 ,

“于是他制定了这项明智的决议，

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
having come back to the point from which they started ,
拥有 来 后退 到 这 观点 从 哪个 他们 开始 ,

他们回到了出发点，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənts] [dɔːr] . { - }
to wait for his sister at Mrs . Nugent's door . { 41 }
到 等待 为了 他的 姐姐 在 太太 . 努金特的 门 . { - }

他在努金特太太家门口等他的妹妹。{41}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt]
The door of the little house was standing open when they drew up at the gate
这 门 的 这 小的 房子 曾是 常设 打开 什么时候 他们 画 向上 在 这 门
.
:
.

他们把车停在门口时，发现小屋的门敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][və'rændə] ,
It was a door at the side round the corner from the veranda ,
它 曾是 一个 门 在 这 边 圆形的 这 角落 从 这 阳台 ,

那是一扇位于阳台拐角处的侧门，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but with a porch which seemed to continue it .
但 和 一个 门廊 哪个 似乎 到 继续 它 .

但门廊似乎与建筑风格相呼应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['luːsiːz] ['fɪgjər] [stʊd] [dɑːrk] .
It was full of light from within , against which Lucy's figure stood dark .
它 曾是 满的 的 光 从 之内 , 反对 哪个 露西的 数字 站立 黑暗的 .

它内部充满了光芒，与这光芒形成鲜明对比的是，露西的身影显得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
She was so much afraid to keep the gentlemen waiting that she had come out
她 曾是 所以 很多 害怕的 到 保持 这 先生们 等待 那 她 有 来 出去
[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,
there to be ready ,
那里 到 是 准备好 ,

她非常害怕让先生们久等，所以特地出来做好准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .
and was speaking her last words with her friend in the porch .
和 曾是 请讲 她 最后的 字 和 她 朋友 在 这 门廊 .

她当时正在门廊上和朋友说最后一句话。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [sɔːft] , ['ɔːlmoʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ;

Their	**voices**	**sounded**	**soft**	**,**	**almost**	**musical**	**,**	**through**	**the**	**dusk**	**and**	**the**	**fresh**	**air**	**;**
他们的	声音	听起来	柔软的	,	几乎	音乐	,	通过	这	黄昏	和	这	新鲜的	空气	;

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

though	**,**	**indeed**	**,**
尽管	,	的确	,

在暮色和清新的空气中，他们的声音听起来柔和而悦耳；然而，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['luːsi] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

it	**was**	**chiefly**	**Lucy**	**who**	**was**	**speaking**	**.**
它	曾是	主要	露西	WHO	曾是	请讲	.

主要是露西在说话。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ['bɜːrtrəm] [dɪd]

The	**men**	**did**	**not**	**hear**	**what**	**she**	**said**	**,**	**they**	**even**	**smiled**	**a**	**little**	**,**	**at**	**least**	**Bertram**	**did**
这	男人	做过	不是	听到	什么	她	说	,	他们	甚至	微笑	一个	小的	,	在	至少	伯特伦	做过

,

,
,

男人们没听到她说了什么，他们甚至还微微一笑，至少伯特伦是这样。

[æt; ət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

at	**the**	**habit**	**of**	**the**	**women**	**who**	**had**	**always**	**so**	**much**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**
在	这	习惯	的	这	女性	WHO	有	总是	所以	很多	到	说	到	每个	其他

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;

about	**nothing**	**;**
关于	没有什么	;

那些女人总是有很多闲话要说；

[ænd; ənd] [huː] , { - }

and	**who**	**,**	**{**	**42**	**}**
和	WHO	,	{	-	}

还有谁，{42}

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [met] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] ,

though	**they**	**had**	**perhaps**	**met**	**before**	**more**	**than**	**once**	**that**	**day**	**,**
尽管	他们	有	也许	遇见	前	更多的	比	一次	那	天	,

虽然他们当天可能不止一次碰面，

[hæd; həd] [stɪl] ['mætər] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]

had	**still**	**matter**	**to**	**murmur**	**about**	**down**	**to**	**the**	**very**	**last**	**moment**	**by**	**the**
有	仍然	事情	到	低语	关于	向下	到	这	非常	最后的	片刻	经过	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

opening	**of**	**the**	**door**	**.**
开幕	的	这	门	.

直到开门前的最后一刻，还有一些事情值得低声讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

It	**went**	**on**	**indeed**	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**while**	**they**	**stood**	**there**	**,**
它	去	在	的确	为了	二	或者	三	分钟	尽管	他们	站立	那里	,

他们就那样站着，这种情况确实持续了两三分钟。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

notwithstanding	**that**	**Lucy**	**had**	**cried**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**there**	**they**	**are**	**!**
虽然	那	露西	有	哭	,	“	哦	,	那里	他们	是	!

尽管露西喊道：“哦，他们在那儿！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

I	**must**	**go**	**,**	**”**	**at**	**the**	**first**	**appearance**	**of**	**the**	**tall**	**shadows**	**on**	**the**	**road**	**.**
我	必须	去	,	”	在	这	第一的	外貌	的	这	高的	阴影	在	这	路	.

“我必须走了，”当路上出现高大的影子时，我说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][nekst][deɪ] ,

She	was	pleading	with	her	friend	to	come	up	to	the	hall	next	day	,
她	曾是	恳求	和	她	朋友	到	来	向上	到	这	大厅	下一个	天	,

她恳求朋友第二天来大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

which	was	the	reason	of	the	delay	.
哪个	曾是	这	原因	的	这	延迟	.

这就是延误的原因。

“ [oʊ] , ['neli] , [duː] [kʌm] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][æn; ən][ɔːf] [deɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	Oh	,	Nelly	,	do	come	—	to	-	morrow	is	an	off	day	—	they	are	not	going	to
“	哦	,	内莉	,	做	来	—	到	-	明天	是	一个	离开	天	—	他们	是	不是	去	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

“哦，内莉，一定要来——明天是休息日——他们不会拍摄。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ;

And	I	so	want	you	to	see	Raaf	;
和	我	所以	想	你	到	看	皇家空军	;

我非常希望你能见到拉夫；

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] .

oh	,	I	know	he	is	not	much	to	see	—	that's	him	,	the	tallest	one	.
哦	,	我	知道	他	是	不是	很多	到	看	—	那就是	他	,	这	最高	一	.

哦，我知道他长得不怎么样——那就是他，最高的那个。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɪrd] .

He	has	a	huge	beard	.
他	有	一个	巨大的	胡须	.

他留着浓密的胡子。

[juːl] [pər'hæps] [θɪŋk] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

You'll	perhaps	think	he's	not	very	intellectual	or	that	sort	of	thing	;
你会	也许	思考	他是	不是	非常	知识分子	或者	那	种类	的	事物	;

你或许会觉得他不太有学问之类的；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — ['hiːz] ['mʌðɚz] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

but	he's	our	Raaf	—	he's	mother's	Raaf	—	and	you're	so	fond	of
但	他是	我们的	皇家空军	—	他是	母亲的	皇家空军	—	和	你是	所以	喜爱	的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但他可是我们的拉夫——他是妈妈的拉夫——而你又那么喜欢妈妈。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [goʊʃ] .

And	if	I	brought	him	to	see	you	he	would	be	shy	and	gauche	.
和	如果	我	带来	他	到	看	你	他	会	是	害羞的	和	左撇子	.

如果我带他来见你，他会很害羞，很笨拙。

[duː] [kʌm] , [duː] [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['neli] ; ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

Do	come	,	do	come	,	to	-	morrow	,	Nelly	;	mother	is	so	anxious	you	should	come	in
做	来	,	做	来	,	到	-	明天	,	内莉	;	母亲	是	所以	焦虑的	你	应该	来	在

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

明天一定要来，一定要来，内莉；妈妈很着急，你一定要早点来。

” [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs]
” **Then** **the** **gentlemen** **,** **though** **they** **did** **not** **hear** **this** **,** **were** **aware** **of** **a** **new** **voice**
” 然后 这 先生们 , 尽管 他们 做过 不是 听到 这 , 是 意识到的 的 一个 新的 嗓音
['breɪkɪŋ] { - }
breaking **{** **43** **}**
打破 { - }

“然后，先生们虽然没有听到，却察觉到一个新的声音传来{43}

[ɪn] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] ['trebl] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] — ['kraɪɪŋ] , “ [ˌem 'iː] [tuː] , [ˌem 'iː] [tuː] ! ”
in **—** **a** **small** **,** **sweet** **treble** **,** **a** **child's** **voice** **—** **crying** **,** **“** **Me** **too** **,** **me** **too** **!** **”**
在 — 一个 小的 , 甜的 高音 , 一个 孩子的 嗓音 — 哭泣 , “ 我 也 , 我 也 ! ”

一个稚嫩甜美的童声——哭喊着：“我也是，我也是！”

“ [jes] , [juː; jʊ] [tuː] , ['taɪni] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][juː; jʊ] .
“ **Yes** **,** **you** **too** **,** **Tiny** **;** **we** **always** **want** **you** **.**
“ 是的 , 你 也 , 微小的 ; 我们 总是 想 你 .

“是的，你也一样，Tiny；我们一直都需要你。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] ['taɪni] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] ?
Won't **you** **come** **when** **Tiny** **wishes** **it** **,** **Nelly** **?**
惯于 你 来 什么时候 微小的 愿望 它 , 内莉 ?

内莉，你难道不会在小不点儿想来的时候来吗?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]['taɪni] . ”
You **always** **give** **in** **to** **Tiny** **.** **”**
你 总是 给 在 到 微小的 . ”

你总是对Tiny妥协。

“ [ˌem 'iː] [kʌm] [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['taɪni] , “ [siː] - ; [ˌem 'iː] [kʌm] [naʊ] .
“ **Me** **come** **now** **,** **”** **shouted** **Tiny** **,** **“** **see** **gemplemans** **;** **me** **come** **now** **.**
“ 我 来 现在 , ” 喊叫 微小的 , “ 看 - ; 我 来 现在 .

“我快来，”Tiny 喊道，“去看 Gemplemans；我快来。”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;
” **Then** **there** **was** **a** **little** **scuffle** **and** **laughing** **commotion** **at** **the** **open** **door** **;**
” 然后 那里 曾是 一个 小的 扭打 和 笑 骚动 在 这 打开 门 ;
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [laʊd] ,
the **little** **voice** **loud** **,**
这 小的 嗓音 大声 ,

“然后敞开的门口传来一阵小小的扭打和笑声；一个稚嫩的声音大声说道，

[ðen] ['ʌðər] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ['sʌmθɪŋ]
then **others** **hushing** **it** **,** **and** **suddenly** **there** **came** **flying** **down** **the** **bank** **something**
然后 其他的 嘘 它 , 和 突然 那里 来了 飞行 向下 这 银行 某物
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

然后其他人示意安静，突然有一个白色的东西从河岸上飞了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] .
a **little** **fluttering** **line** **of** **whiteness** **upon** **the** **dark** **.**
一个 小的 飘动 线 的 白人 之上 这 黑暗的 .

黑暗中飘动着一小条白色的线条。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ,
The **child** **flew** **with** **childish** **delight** **making** **its** **escape** **,**
这 孩子 飞翔 和 幼稚 喜 制作 它是 逃脱 ,

孩子带着孩童般的喜悦飞走了，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi]

while	there	was	first	a	startled	cry	from	the	doorway	,	and	then	Lucy
尽管	那里	曾是	第一的	一个	惊慌	哭	从	这	门口	,	和	然后	露西

['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] .

followed	in	pursuit	.
随后	在	追逐	.

先是门口传来一声惊叫，然后露西追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl]

But	the	little	thing	,	shouting	and	laughing	,	with	the	rush	of	infantile
但	这	小的	事物	,	喊叫	和	笑	,	和	这	匆忙	的	婴儿

[və'lɑːsəti] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] [bʌt; bət] [swɪft] ,

velocity	,	short	-	lived	but	swift	,
速度	,	短的	-	居住地	但	迅速	,

但这个小家伙，又喊又笑，带着孩童般迅疾的速度，虽然短暂却迅猛，

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

got	to	the	bottom	of	the	bank	in	a	rush	,
得到	到	这	底部	的	这	银行	在	一个	匆忙	,

匆匆忙忙地查到了银行的底细。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [trɪpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	have	tripped	herself	up	in	her	speed	upon	the	fastening	of	the
和	会	有	绊倒了	她自己	向上	在	她	速度	之上	这	紧固	的	这

[geɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['bɜːrtrəm] ,

gate	had	not	Bertram	,
门	有	不是	伯特伦	,

如果不是伯特伦，她很可能会在关门时因速度过快而摔倒。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , ['kwɪkli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

coming	a	step	forward	,	quickly	caught	her	in	his	arms	.
未来	一个	步	向前	,	迅速地	捕捉	她	在	他的	武器	.

他向前迈了一步，迅速将她抱在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

There	was	not	much	light	to	see	the	child	by	—	the	little	face	like	a	flower	;
那里	曾是	不是	很多	光	到	看	这	孩子	经过	—	这	小的	脸	喜欢	一个	花	;

光线昏暗，看不清孩子——小脸蛋像一朵花；

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . { - }

the	waving	hair	and	shining	eyes	.	{	44	}
这	挥手	头发	和	灼灼	眼睛	.	{	-	}

飘逸的头发和闪亮的眼睛。{44}

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

The	little	thing	was	full	of	laughter	and	delight	in	her	small	escapade	.
这	小的	事物	曾是	满的	的	笑声	和	喜	在	她	小的	恶作剧	.

小家伙为她的小冒险充满了欢声笑语和喜悦。

“ [ˌem 'iː] [siː] - , [ˌem 'iː] [siː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Me	see	gemplemans	,	me	see	gemplemans	,	”	she	said	.
“	我	看	-	,	我	看	-	,	”	她	说	.

“我看到了gemplemans，我看到了gemplemans，”她说。

['bɜːrtrəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪst] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

Bertram	lifted	her	up	,	holding	her	small	waist	firm	in	his	two	hands	.
伯特伦	抬起	她	向上	,	保持	她	小的	腰部	公司	在	他的	二	双手	.

伯特伦把她抱了起来，双手紧紧地搂着她纤细的腰肢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər]['taɪni] .

And	then	there	came	a	change	over	Tiny	.
和	然后	那里	来了	一个	改变	超过	微小的	.

然后，Tiny 发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

She	became	silent	all	at	once	,
她	成为	沉默的	全部	在	一次	,

她突然沉默了。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .

though	without	shrinking	from	the	dark	face	up	to	which	she	was	lifted	.
尽管	没有	收缩	从	这	黑暗的	脸	向上	到	哪个	她	曾是	抬起	.

但她并没有因为被抬到那张黝黑的脸上而感到畏缩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [twɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː] , [ɔːr] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

She	did	not	twist	in	his	grasp	as	children	do	,	or	struggle	to	be	put	down	.
她	做过	不是	捻	在	他的	抓牢	作为	孩子们	做	,	或者	斗争	到	是	放	向下	.

她没有像孩子那样在他怀里扭动，也没有挣扎着要被放下。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [stɪl] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

She	became	quite	still	,	drew	a	long	breath	,	and	fixed	her	eyes	upon	him	,
她	成为	相当	仍然	,	画	一个	长的	气息	,	和	固定的	她	眼睛	之上	他	,

她一动不动，深深地吸了一口气，目光紧紧地盯着他。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [əˈpɑːrt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪnˈtent] .

her	little	lips	apart	,	her	face	intent	.
她	小的	嘴唇	除	,	她	脸	意图	.

她微微张开双唇，神情专注。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [krept] [ˈoʊvər]

It	was	only	the	effect	of	a	shyness	which	from	time	to	time	crept	over
它	曾是	仅有的	这	影响	的	一个	害羞	哪个	从	时间	到	时间	悄悄地爬	超过

['taɪni] ,

Tiny	,
微小的	,

这只是Tiny偶尔表现出的羞怯的表现而已。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [mæn] [ˈveri] [mʌtʃ] [huː] [held]

who	was	not	usually	shy	;	but	it	impressed	the	man	very	much	who	held
WHO	曾是	不是	通常	害羞的	;	但	它	印象深刻	这	男人	非常	很多	WHO	握住

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她平时并不害羞；但这却给抱着她的那个男人留下了深刻的印象。

[hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bəuθ] ,

himself	quite	silent	for	a	moment	,	which	seemed	long	to	both	,
他自己	相当	沉默的	为了	一个	片刻	,	哪个	似乎	长的	到	两个都	,

他沉默了一会儿，这短暂的时光对两人来说都显得格外漫长。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪn] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ˈluːsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] ,

though	it	was	scarcely	appreciable	in	time	,	until	Lucy	reached	the	group	,
尽管	它	曾是	几乎	值得赞赏	在	时间	,	直到	露西	达到	这	团体	,

虽然一开始几乎难以察觉，直到露西赶到人群中，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [oʊ] , [ˈtaɪni] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] !

and	with	a	cry	of	“	Oh	,	Tiny	,	you	naughty	little	girl	!
和	和	一个	哭	的	“	哦	,	微小的	,	你	淘气	小的	女孩	!

然后她喊道：“哦，小不点，你这个淘气的小女孩！”

” [rɪˈstɔːrd] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .

”	restored	man	and	child	to	the	commonplace	.
”	恢复	男人	和	孩子	到	这	平凡	.

使男人和孩子回归平凡。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['rɪgəld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [græsp] ,

Then	the	little	girl	wriggled	down	out	of	the	stranger's	grasp	,
然后	这	小的	女孩	扭动	向下	出去	的	这	陌生人的	抓牢	,

然后，小女孩挣脱了陌生人的束缚。

[ænd; ənd] [stoʊl] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wʌn] { - }

and	stole	her	hand	into	the	more	familiar	one	{	45	}
和	偷窃	她	手	进入	这	更多的	熟悉的	一	{	-	}

并将她的手偷偷伸进了那只更熟悉的手里{45}

[ʌv; əv] ['lu:si] .

of	Lucy	.
的	露西	.

露西。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['kæptər] .

She	kept	her	eyes	,	however	,	fixed	upon	her	first	captor	.
她	保留	她	眼睛	,	然而	,	固定的	之上	她	第一的	俘虏者	.

然而，她的目光始终锁定在第一个俘虏她的人身上。

“ [oʊ] , ['taɪni] , ” [kraɪd] ['lu:si] ,

“	Oh	,	Tiny	,	”	cried	Lucy	,
“	哦	,	微小的	,	”	哭	露西	,

“哦，小不点，”露西喊道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

“	what	will	the	gentleman	think	of	you	—	such	a	bold	little	girl	—	to	run	away
“	什么	将要	这	绅士	思考	的	你	—	这样的	一个	大胆的	小的	女孩	—	到	跑步	离开

[frʌm; frəm] ['mæmə] ,

from	mamma	,
从	妈妈	,

“那位先生会怎么看待你——这么大胆的小女孩——竟然离妈妈跑掉？”

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

and	get	your	death	of	cold	,	and	give	that	kind	gentleman	the	trouble	of
和	得到	你的	死亡	的	寒冷的	,	和	给	那	种类	绅士	这	麻烦	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ju:; jʊ] .

catching	you	.
捕捉	你	.

然后冻死，还让那位好心的先生费劲去救你。

[oʊ] , ['taɪni] , ['taɪni] ! ”

Oh	,	Tiny	,	Tiny	!	”
哦	,	微小的	,	微小的	!	”

哦，小不点，小不点！

“ [ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [mʌmi] [naʊ] , ” ['taɪni] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

“	Me	go	back	to	mummie	now	,	”	Tiny	said	,	turning	her	back	upon	them	.
“	我	去	后退	到	木乃伊	现在	,	”	微小的	说	,	转弯	她	后退	之上	他们	.

“我现在要回妈妈身边了，”小不点说着，转身背对着他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['petɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

It	was	unusual	for	this	little	thing	,	whom	everybody	petted	,	to	be	so
它	曾是	异常	为了	这	小的	事物	,	谁	大家	被宠爱	,	到	是	所以

[səb'du:d] .

subdued	.
低沉的	.

这只小家伙平时人人都喜欢抚摸它，现在却如此温顺，这很不寻常。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [biədz] , ” [kraɪd] ['luːsi] , ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ You have both beards , ” cried Lucy , calling over her shoulder to her
“ 你 有 两个都 胡须 , ” 哭 露西 , 呼叫 超过 她 肩膀 到 她
['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
brother and his friend ,
兄弟 和 他的 朋友 ,

“你们俩都有胡子了！”露西回头朝哥哥和他的朋友喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] .
as she led the child back .
作为 她 引领 这 孩子 后退 .

她领着孩子往回走。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] - , ['taɪni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ She is frightened of you ; but they are not bad gemplemans , Tiny , they are
“ 她 是 害怕 的 你 ; 但 他们 是 不是 坏的 - , 微小的 , 他们 是
[naɪs] - .
nice gemplemans .
好的 - .

“她害怕你；但是，Tiny，他们不是坏的精灵，他们是善良的精灵。”

[oʊ] , [nɜːrs] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”
Oh , nurse , here she is , safe and sound . ”
哦 , 护士 , 这里 她 是 , 安全的 和 声音 . ”

哦，护士，她在这里，平安无事。

“ [ˌem 'iː][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['taɪni] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]
“ Me not frightened , ” Tiny said , and she turned round in the grip of the nurse
“ 我 不是 害怕 , ” 微小的 说 , 和 她 转向 圆形的 在 这 紧握 的 这 护士
,
,
,

“我一点也不害怕，”蒂尼说着，在护士的搀扶下转过身来。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .
who had now seized upon her , and kissed her little hand .
WHO 有 现在 查获 之上 她 , 和 亲吻 她 小的 手 .

他一把抓住她，亲吻了她的小手。

“ [duːd] - [naɪt] , - , ” ['taɪni] [kraɪd] .
“ Dood - night , gemplemans , ” Tiny cried .
“ 伙计 - 夜晚 , - , ” 微小的 哭 .

“晚安，兄弟们，”蒂尼喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] , ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] { - }
The little voice came shrill and clear through the night air , tinkling in the { 46 }
这 小的 嗓音 来了 尖锐 和 清除 通过 这 夜晚 空气 , 叮叮当当 在 这 { - }

那稚嫩的声音在夜空中尖锐而清晰地传来，在{46}中叮当作响。

['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [jet] ['greɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt]
smallness of the sound , yet gracious as a princess ; and the small incident
小 的 这 声音 , 然而 亲切 作为 一个 公主 ; 和 这 小的 事件
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

声音虽小，却如公主般优雅；小事就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It was nothing at all ; the simplest little incident in the world .
它 曾是 没有什么 在 全部 ; 这 最简单的 小的 事件 在 这 世界 .

根本没什么大不了的，只是世上最简单的小事之一。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [streɪn] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rʌʃ] , ['læfɪŋ]

And	then	Lucy	took	up	her	little	strain	,	breathless	with	her	rush	,	laughing
和	然后	露西	采取	向上	她	小的	拉紧	,	喘不过气	和	她	匆忙	,	笑

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

and	explaining	.
和	解释	.

然后露西开始用她那略显吃力的语气，气喘吁吁地笑着解释道。

“ ['taɪni] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Tiny	dearly	loves	a	little	escapade	;	she	is	the	liveliest	little	thing	!
“	微小的	亲爱的	爱	一个	小的	恶作剧	;	她	是	这	最活跃的	小的	事物	!

“小不点儿特别喜欢冒险；她是最活泼的小家伙！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

She	has	no	other	children	to	play	with	,	and	she	is	not	afraid	of	anybody	.
她	有	不	其他	孩子们	到	玩	和	,	和	她	是	不是	害怕的	的	任何人	.

她没有其他孩子一起玩，而且她谁也不怕。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

She	is	always	with	her	mother	,	you	know	,	and	hears	us	talk	of	everything
她	是	总是	和	她	母亲	,	你	知道	,	和	听到	我们	讲话	的	一切

. ”

:	”
.	”

她总是和她妈妈在一起，你知道，她什么都听我们说。

“ ['veri] [bæd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	Very	bad	training	for	a	child	,	”	said	Ralph	,
“	非常	坏的	训练	为了	一个	孩子	,	”	说	拉尔夫	,

拉尔夫说：“这对孩子来说是非常糟糕的训练。”

“ [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [jʊr; jər] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ['oʊvər] [jʊr; jər] [tiː] . ”

“	to	hear	all	your	scandal	and	gossip	over	your	tea	.	”
“	到	听到	全部	你的	丑闻	和	闲话	超过	你的	茶	.	”

“一边喝茶一边听你们的各种丑闻和八卦。”

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] , [haʊ] ['kɑːmən] , [haʊ] [oʊld] ['fæʃnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Oh	,	Ralph	,	how	common	,	how	old	fashioned	you	are	!
“	哦	,	拉尔夫	,	如何	常见的	,	如何	老的	造型	你	是	!

“哦，拉尔夫，你真是太普通、太老土了！”

” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	Lucy	,	indignantly	.
”	哭	露西	,	愤慨地	.

“露西愤愤不平地喊道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [tɔːks] ['skænd(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tiː] ?

“	Do	you	think	Mrs	.	Nugent	talks	scandal	over	her	tea	?
“	做	你	思考	太太	.	努金特	会谈	丑闻	超过	她	茶	?

你认为努金特夫人会在喝茶的时候谈论丑闻吗?

[ɔːr] [aɪ] — ?

or	I	—	?
或者	我	—	?

或者我——?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	have	been	trying	to	make	her	promise	to	come	up	to	lunch	to	-	morrow
我	有	到过	尝试	到	制作	她	承诺	到	来	向上	到	午餐	到	-	明天

,

,
,

我一直试图让她答应明天来吃午饭，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ;

and	then	you	shall	see	—	that	is	,	if	she	comes	;
和	然后	你	将	看	—	那	是	,	如果	她	来	;

然后你们就会看到——也就是说，如果她来了的话；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

for	she	was	not	at	all	sure	whether	she	would	come	.
为了	她	曾是	不是	在	全部	当然	无论	她	会	来	.

因为她完全不确定自己是否会来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

She	is	not	fond	of	strangers	.
她	是	不是	喜爱	的	陌生人	.

她不太喜欢陌生人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

She	never	will	come	to	us	when	we	have	people	—	that	is	,
她	绝不	将要	来	到	我们	什么时候	我们	有	人们	—	那	是	,

她永远不会在我们有人的时候来我们这里——也就是说，

[nɑːt] [tʃæns] ['piːp(ə)l] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] . { - }

not	chance	people	—	unless	she	knows	them	beforehand	.	{	47	}
不是	机会	人们	—	除非	她	知道	他们	预先	.	{	-	}

不会随便找人——除非她事先认识他们。{47}

[oʊ] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

Oh	,	you	,	of	course	,	my	brother	,	that's	a	different	thing	.
哦	,	你	,	的	课程	,	我的	兄弟	,	那就是	一个	不同的	事物	.

哦，当然，你，我的兄弟，那又是另一回事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [weɪt] ,

I	am	sure	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Bertram	,	for	making	you	wait	,
我	是	当然	我	求	你的	赦免	,	先生	.	伯特伦	,	为了	制作	你	等待	,

伯特伦先生，让您久等了，我深感抱歉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['taɪni] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

and	for	seeming	to	imply	—	and	then	Tiny	rushing	at	you	in	that	way	.	”
和	为了	似乎	到	意味着	—	和	然后	微小的	匆忙	在	你	在	那	方式	.	”

似乎在暗示——然后Tiny就那样朝你冲过来。”

“ ['taɪni] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] .

“	Tiny	made	a	very	sweet	little	episode	in	our	walk	,	”	said	Bertram	.
“	微小的	制成	一个	非常	甜的	小的	插曲	在	我们的	走	,	”	说	伯特伦	.

“Tiny 在我们散步时制造了一个非常可爱的小插曲，”伯特伦说。

“ [pliːz] [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] .

“	Please	don't	apologize	.
“	请	不	道歉	.

“请不要道歉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] ; ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

I	am	fond	of	children	,	and	the	little	thing	gave	me	a	look	;	children	are
我	是	喜爱	的	孩子们	,	和	这	小的	事物	给予	我	一个	看	;	孩子们	是

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ,

strange	creatures	,
奇怪的	生物	,

我喜欢孩子，这小家伙看了我一眼；孩子真是奇怪的生物。

[ðeə(r)] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] .

they're	only	half	of	this	world	,	I	think	.
它们是	仅有的	一半	的	这	世界	,	我	思考	.

我认为，他们只代表了这个世界的一半。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][met] [bɪ'fɔːr] . ”

She	looked	—	as	if	somehow	she	and	I	had	met	before	. ”
她	看起来	—	作为	如果	不知何故	她	和	我	有	遇见	前	. ”

她看上去——好像我们以前就见过面似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ?

“	Have	you	,	Mr	.	Bertram	?
“	有	你	,	先生	.	伯特伦	?

“你有吗，伯特伦先生？”

[dɪd][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? ” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

did	you	perhaps	know	—	her	mother	?	”	cried	Lucy	,	in	great	surprise	.
做过	你	也许	知道	—	她	母亲	?	”	哭	露西	,	在	伟大的	惊喜	.

“你或许认识她的母亲？”露西惊叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ; [aɪ] [nuː] [sʌm; səm]['nuːdʒənts][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]['piːp(ə)l]

“	It	is	very	unlikely	;	I	knew	some	Nugents	once	,	but	they	were	old	people
“	它	是	非常	不太可能	;	我	知道	一些	努金特	一次	,	但	他们	是	老的	人们

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

without	any	children	,
没有	任何	孩子们	,

“这不太可能；我以前认识一些姓努金特的人，但他们都是上了年纪、没有孩子的老人。”

[æt; ət] [liːst] — [noʊ] ,

at	least	—	No	,
在	至少	—	不	,

至少——不，

[aɪv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd]

I've	been	too	long	in	the	waste	places	of	the	earth	ever	to	have	rubbed
我已经	到过	也	长的	在	这	浪费	地方	的	这	地球	曾经	到	有	摩擦

['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi] ;

shoulders	with	this	baby	;
肩膀	和	这	婴儿	;

我在地球的荒凉之地待了太久，从未有机会接触到这个婴儿；

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

besides	,	”	he	said	,	with	a	laugh	,	“	if	there	was	any	recognition	,
除了	,	”	他	说	,	和	一个	笑	,	“	如果	那里	曾是	任何	认出	,

此外，”他笑着说，“如果能得到任何认可的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] . ”

it	was	she	who	recognized	me	.	”
它	曾是	她	WHO	认可	我	.	”

是她认出了我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['greɪtər] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['bɜːrtrəm] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	You	are	talking	greater	nonsense	than	I	was	doing	,	Bertram	,	”	said	Ralph	.
“	你	是	说	更大的	废话	比	我	曾是	正在做	,	伯特伦	,	”	说	拉尔夫	.

“伯特伦，你说的比我说的还要荒谬，”拉尔夫说道。

“ [wɪə(r)] { - }

“	We're	{	48	}
“	是	{	-	}

“我们是{48}

[bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

both	out	of	sorts	,	I	should	think	.
两个都	出去	的	排序	,	我	应该	思考	.

我觉得他们俩都心事重重。

[ðiːz] [dæmp] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] .

These	damp	English	nights	take	all	the	starch	out	of	one	.
这些	潮湿	英语	夜晚	拿	全部	这	淀粉	出去	的	一	.

英国潮湿的夜晚让人精疲力竭。

[kʌm] , [lets] [get] [hoʊm] .

Come	,	let's	get	home	.
来	,	我们来吧	得到	家	.

走吧，我们回家。

[juː; jʊ] [ʃænt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] ['sʌnset] , ['luːsi] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

You	shan't	bring	us	out	again	after	sunset	,	Lucy	,	I	promise	you	that	.	”
你	不会	带来	我们	出去	再次	后	日落	,	露西	,	我	承诺	你	那	.	”

露西，我保证，日落之后你不会再带我们出来了。

“ [oʊ] , ['sʌnset] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hɪr] , ” [kraɪd] ['luːsi] ; “ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ;

“	Oh	,	sunset	is	not	a	bad	time	here	,	”	cried	Lucy	;	“	it's	a	beautiful	time	;
“	哦	,	日落	是	不是	一个	坏的	时间	这里	,	”	哭	露西	;	“	它是	一个	美丽的	时间	;

“哦，这里的日落时间还不错，”露西喊道；“这是一个美丽的时刻；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [jʊr; jər] [wɔːrm] ['kʌntriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] .

it	is	only	in	your	warm	countries	that	it	is	bad	.
它	是	仅有的	在	你的	温暖的	国家	那	它	是	坏的	.

只有在你们这些气候温暖的国家才会出现这种情况。

[bɪ'saɪdz] , [its] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnset] ; [its] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [muːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [jet] .

Besides	,	it's	long	after	sunset	;	it's	almost	night	and	no	moon	for	an	hour	yet	.
除了	,	它是	长的	后	日落	;	它是	几乎	夜晚	和	不	月亮	为了	一个	小时	然而	.

此外，现在早已日落，夜幕即将降临，距离月亮出现还有大约一个小时。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] ,

That's	the	chief	thing	I	like	going	to	town	for	,
那就是	这	首席	事物	我	喜欢	去	到	镇	为了	,

那是我最喜欢去镇上的原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [dɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [naɪt] .

that	it	is	never	dark	like	this	at	night	.
那	它	是	绝不	黑暗的	喜欢	这	在	夜晚	.

夜晚从来不会像这样漆黑一片。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [læmps] — [dəunt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ? — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

I	love	the	lamps	—	don't	you	,	Mr	.	Bertram	?	—	there	is	such	company	in	them	;
我	爱	这	灯	—	不	你	,	先生	.	伯特伦	?	—	那里	是	这样的	公司	在	他们	;

我喜欢这些灯——您不觉得吗，伯特伦先生？——它们给人一种很温馨的感觉；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [naɪs] ,

even	the	cottage	windows	are	nice	,
甚至	这	小屋	视窗	是	好的	,

就连小屋的窗户都很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] - [red] ['laɪən] - — [wʌn] [wɪʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

and	that	'	Red	Lion	'	—	one	wishes	that	a	public	-	house	was	not	such	a	very
和	那	-	红色的	狮子	-	—	一	愿望	那	一个	民众	-	房子	曾是	不是	这样的	一个	非常

[bæd] [θɪŋ] ,

bad	thing	,
坏的	事物	,

而那家“红狮”酒吧——人们不禁希望，酒吧不是一件那么糟糕的事情。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːrm] .

for	it	looks	so	ruddy	and	so	warm	.
为了	它	看起来	所以	红润	和	所以	温暖的	.

因为它看起来红润温暖。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] [men] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] , [ɪf] — [oʊ] , [teɪk] [ker] !

I	don't	wonder	the	men	like	it	;	I	should	myself	,	if	—	Oh	,	take	care	!
我	不	想知道	这	男人	喜欢	它	;	我	应该	我	,	如果	—	哦	,	拿	关心	!

我一点也不奇怪男人们喜欢它；我自己如果喜欢的话——哦，保重！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wet] ['kɔ:rnər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .

there	is	a	very	wet	corner	there	,	just	before	you	come	to	our	gates	.
那里	是	一个	非常	湿的	角落	那里	,	只是	前	你	来	到	我们的	大门	.

在我们大门前，有一个非常潮湿的角落。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Why	,	there	is	some	one	coming	out	.
为什么	,	那里	是	一些	一	未来	出去	.

怎么，有人要出来了。

[waɪ] — [its] ['redʒinəld] , [ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] !

Why	—	it's	Reginald	,	Raaf	!
为什么	—	它是	雷金纳德	,	皇家空军	!

为什么——是雷金纳德，拉夫！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [baɪ]['mɪstər] . - [slɪm] ,

"	They	were	met	,	in	the	act	of	opening	the	gate	,	by	Mr	.	Wradisley's	slim	,
"	他们	是	遇见	,	在	这	行为	的	开幕	这	门	,	经过	先生	.	-	苗条的	,

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɪgjər] .

unmistakable	figure	.
毋庸置疑	数字	.

“他们刚打开大门，就看到了沃拉兹利先生那纤细而又极具辨识度的身影。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:kwəli] [slɪm] [ʌm'brelə] , { - }

He	had	an	equally	slim	umbrella	,	{	49	}
他	有	一个	同样地	苗条的	伞	,	{	-	}

他有一把同样纤细的雨伞，{49}

['bju:tɪfli] [roʊld] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

beautifully	rolled	up	,	in	his	hand	,
非常漂亮	滚动	向上	,	在	他的	手	,

他手里漂亮地卷着，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dæmp] ['kʌntri] [roʊd][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .

and	walked	as	if	the	damp	country	road	were	covered	with	velvet	.
和	步行	作为	如果	这	潮湿	国家	路	是	涵盖	和	天鹅绒	.

走起路来，仿佛潮湿的乡间小路铺上了天鹅绒。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

“	Oh	,	you	are	coming	back	,	”	he	said	;	“	it's	a	fine	night	for	a	walk	,
“	哦	,	你	是	未来	后退	,	”	他	说	;	“	它是	一个	美好的	夜晚	为了	一个	走	,

“哦，你要回来了，”他说；“今晚天气很好，适合散步。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? — [wel] , [nɑ:t]['æftər]['æfrɪkə] , [pər'hæps] ;

don't	you	think	so	?	—	well	,	not	after	Africa	,	perhaps	;
不	你	思考	所以	?	—	出色地	,	不是	后	非洲	,	也许	;

你不这么认为吗？——嗯，或许在非洲之后就不会这么想了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə] [laɪk] [ði:z] [sɔ:ft] , [greɪ] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

but	we	are	used	in	England	to	like	these	soft	,	grey	skies	and	the	feeling
但	我们	是	用过的	在	英格兰	到	喜欢	这些	柔软的	,	灰色的	天空	和	这	感觉

[ʌv; əv] — [wel] ,

of	—	well	,
的	—	出色地	,

但在英国，我们习惯了这种柔和的灰色天空以及那种感觉——嗯，

[ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”

of	dew	and	coolness	in	the	air	.	”
的	露	和	凉爽	在	这	空气	.	”

空气中弥漫着露水和凉意。

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][dæmp][ænd; ənd] [mʌd] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	I	call	it	damp	and	mud	,	”	said	Ralph	,
”	我	称呼	它	潮湿	和	泥	,	”	说	拉尔夫	,

“我管它叫潮湿泥泞，”拉尔夫说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

with	an	explosion	of	a	laugh	which	seemed	somehow	to	be	an	explosion
和	一个	爆炸	的	一个	笑	哪个	似乎	不知何故	到	是	一个	爆炸

[mɑn'keɪ] ,

manqué	,
缺失	,

伴随着一阵爆发式的笑声，但那笑声似乎又像是一次失败的爆炸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dæmp][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [tuː] .

as	if	the	damp	had	got	into	that	too	.
作为	如果	这	潮湿	有	得到	进入	那	也	.

仿佛潮水也渗进去了。

“ [ɑː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [rɪ'flektɪvli] .

“	Ah	,	”	said	his	brother	,	reflectively	.
”	啊	,	”	说	他的	兄弟	,	反思地	.

“啊，”他的兄弟若有所思地说。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Well	it	is	rather	a	brutal	way	of	judging	,	but	perhaps	you	are	right	.
”	出色地	它	是	相当	一个	野蛮	方式	的	评判	,	但	也许	你	是	正确的	.

“嗯，这种评判方式确实有些残酷，但也许你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

I	am	going	to	take	a	giro	round	the	common	.
我	是	去	到	拿	一个	巡回赛	圆形的	这	常见的	.

我打算绕着公园散步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] .

We	shall	meet	at	dinner	.
我们	将	见面	在	晚餐	.

我们晚餐时见面。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] ['bɜːrtrəm]

”	And	then	he	took	off	his	hat	to	Lucy	,	and	with	a	nod	to	Bertram
”	和	然后	他	采取	离开	他的	帽子	到	露西	,	和	和	一个	点头	到	伯特伦

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

然后他向露西脱帽致意，并向伯特伦点点头，继续往前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [pɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

There	was	an	involuntary	pause	among	the	three	to	watch	him	walking	along
那里	曾是	一个	非自愿	暂停	之中	这	三	到	手表	他	步行	沿着

[ðə; ði][dæmp][roʊd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪn'kaʊntər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pʌdlz] —

the	damp	road	—	in	which	they	had	themselves	encountered	occasional	puddles	—
这	潮湿	路	—	在	哪个	他们	有	他们自己	遭遇	偶然	水坑	—

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][hæd; həd] [bɪn] [spred] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [fiːt] . { - }

as	if	a	carpet	had	been	spread	underneath	his	dainty	feet	.	{	50	}
作为	如果	一个	地毯	有	到过	传播	下	他的	纤巧	脚	.	{	-	}

三人不由自主地停下脚步，看着他沿着潮湿的道路走着——他们自己也曾偶尔遇到过水坑——仿佛他纤细的双脚下铺着一块地毯。{50}

“ [ɪz] [ðɪs] - [wei] ? ” [sed] [rælf; reɪf] .
“ Is this Rege's way ? ” said Ralph .
“ 是 这 - 方式 ? ” 说 拉尔夫 .

“这就是雷吉的行事方式吗？”拉尔夫问道。

“ [its] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] — ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] .
“ It's an odd thing for him surely — going out to walk now .
“ 它是 一个 奇怪的 事物 为了 他 一定 — 去 出去 到 走 现在 .

“对他来说，现在出门散步肯定是一件很奇怪的事。”

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
He never would wet his feet any more than a cat .
他 绝不 会 湿的 他的 脚 任何 更多的 比 一个 猫 .

他绝不会像猫一样弄湿自己的脚。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ][dæmp] [naɪt] , [bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt]
What is he doing out at night in the dark , a damp night , bad for his throat
什么 是 他 正在做 出去 在 夜晚 在 这 黑暗的 , 一个 潮湿 夜晚 , 坏的 为了 他的 喉
.
:
.

他晚上在外面做什么？天黑了，天气潮湿，对嗓子不好。

[dʌz] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] ? ”
Does my mother know ? ”
做 我的 母亲 知道 ? ”

我妈妈知道吗?

“ [oʊ] , ” [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][goʊ] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
“ Oh , ” said Lucy , with a curious confusion ; “ why shouldn't he go now , if he
“ 哦 , ” 说 露西 , 和 一个 好奇的 困惑 ; “ 为什么 不应该 他 去 现在 , 如果 他
[laɪks] !
likes !
点赞 !

“哦，”露西带着好奇和困惑说道，“如果他愿意，为什么现在不能去呢！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] , [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
It isn't cold , it's not so very damp , and Reginald's an Englishman ,
它 不是 寒冷的 , 它是 不是 所以 非常 潮湿 , 和 雷金纳德的 一个 英国人 ,

天气不冷，也不太潮湿，而且雷金纳德是英国人。

[ænd; ənd] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dæmp][ɔːr][ə; eɪ] [wet] [roʊd] .
and isn't afraid of a bit of damp or a wet road .
和 不是 害怕的 的 一个 少量 的 潮湿 或者 一个 湿的 路 .

而且它也不怕潮湿或湿滑的路面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
You are so hard to please .
你 是 所以 难的 到 请 .

你真是太难取悦了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] . ”
You are finding fault with everybody , Raaf . ”
你 是 寻找 过错 和 大家 , 皇家空军 . ”

拉夫，你总是挑剔别人。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Am I ?
” 是 我 ?

是吗?

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

“ [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ Perhaps I am .
〞 也许 我 是 .

“或许我是。”

[aɪv] [groʊn] [ə; eɪ] [bruːt] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈweɪ] . 〞
I've grown a brute , being so much away . 〞
我已经 生长 一个 蛮力 , 存在 所以 很多 离开 . 〞

因为离开家乡太久，我变得粗鲁了。

“ [oʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
“ Oh , Raaf , I didn't mean that .
〞 哦 , 皇家空军 , 我 没有 意思是 那 .

“哦，拉夫，我不是那个意思。”

[ˈredʒinəld] [hæz; həz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] .
Reginald has — his own ways .
雷金纳德 有 — 他的 自己的 方式 .

雷金纳德有他自己的行事方式。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ˈnevər] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,
Don't you know , we never ask what he means ,
不 你 知道 , 我们 绝不 问 什么 他 方法 ,

难道你不知道吗，我们从来不问他是什么意思?

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] . [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [dʒʌst] [wɒts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .
mother and I . He always means just what's the right thing , don't you know .
母亲 和 我 . 他 总是 方法 只是 是什么 这 正确的 事物 , 不 你 知道 .

我和妈妈。他总是想做对的事，你不知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪroʊ] ;
It is a very nice time to — to take a giro ;
它 是 一个 非常 好的 时间 到 — 到 拿 一个 巡回赛 ;

现在正是进行环岛游的好时机;

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈskaɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
look how the sky's beginning to break there out of the clouds .
看 如何 这 天空的 开始 到 休息 那里 出去 的 这 云 .

你看，天空都开始从云层中露出来了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːk] ; [soʊ] [dɪd] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
I always like an evening walk ; so did mother when she was strong enough .
我 总是 喜欢 一个 晚上 走 ; 所以 做过 母亲 什么时候 她 曾是 强的 足够的 .

我一直很喜欢晚上散步；我母亲身体好的时候也喜欢散步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈredʒinəld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .
And then Reginald has such a feeling for art .
和 然后 雷金纳德 有 这样的 一个 感觉 为了 艺术 .

而且雷金纳德对艺术有着敏锐的鉴赏力。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] { - }
He always says { 51 }
他 总是 说道 { - }

他总是说{51}

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [soʊ] [ˈprɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
the village is so pretty with the lights in the windows ,
这 村庄 是 所以 漂亮的 和 这 灯 在 这 视窗 ,

村庄在窗户灯光的映衬下显得格外美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

and	the	sweep	of	the	fresh	air	on	the	common	—	and	—	and	all	that	.	”
和	这	扫	的	这	新鲜的	空气	在	这	常见的	—	和	—	和	全部	那	.	”

还有公共绿地上清新的空气——以及——以及所有这一切。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ['luːsi] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Just	so	,	Lucy	,	”	said	Ralph	.
“	只是	所以	,	露西	,	”	说	拉尔夫	.

“正是如此，露西，”拉尔夫说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

She	gave	him	a	little	anxious	look	,
她	给予	他	一个	小的	焦虑的	看	,

她略带焦虑地看了他一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

but	she	could	not	see	the	expression	of	his	face	in	the	darkness	,
但	她	可以	不是	看	这	表达	的	他的	脸	在	这	黑暗	,

但在黑暗中，她看不清他的表情。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn]

any	more	than	he	could	see	what	a	wistful	and	wondering	look	was	in
任何	更多的	比	他	可以	看	什么	一个	怅惘	和	好奇	看	曾是	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他根本看不清她眼中那份怅惘和疑惑。

['bɜːrtrəm] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] ,

Bertram	,	looking	on	,	formed	his	own	conclusions	,
伯特伦	,	寻找	在	,	形成	他的	自己的	结论	,

伯特伦在一旁观察，并形成了自己的结论。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv]

which	were	as	little	right	as	a	stranger's	conclusions	upon	a	drama	of
哪个	是	作为	小的	正确的	作为	一个	陌生人的	结论	之上	一个	戏剧	的

['fæməli] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

family	life	suddenly	brought	before	his	eyes	generally	are	.
家庭	生活	突然	带来	前	他的	眼睛	一般来说	是	.

这些结论就像一个陌生人突然看到一出家庭生活闹剧后所作出的结论一样，往往都是不正确的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [teɪsts] [noʊn]

He	thought	that	this	correct	and	immaculate	Mr	.	Wradisley	had	tastes	known
他	想法	那	这	正确的	和	完美无瑕	先生	.	-	有	口味	已知

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	his	family	,
到	他的	家庭	,

他认为这位举止得体、一丝不苟的沃拉斯利先生的品味与他的家族相符。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

or	at	least	to	the	ladies	of	his	family	,
或者	在	至少	到	这	女士们	的	他的	家庭	,

或者至少对他家里的女性成员来说是这样的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['spɑːtləs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ;

which	were	not	so	spotless	as	he	appeared	to	be	;
哪个	是	不是	所以	一尘不染	作为	他	出现	到	是	;

但他们并不像他表面上看起来那么完美无瑕；

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid]

or	that	there	was	something	going	on	at	this	particular	moment	which	contradicted
或者	那	那里	曾是	某物	去	在	在	这	特别的	片刻	哪个	矛盾

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

the	law	of	propriety	and	good	order	which	was	his	nature	.
这	法律	的	礼	和	好的	命令	哪个	曾是	他的	自然	.

或者说，此时此刻发生了一些事情，违背了他秉持的礼仪和良好秩序的原则。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʊr] ?

Was	it	a	village	amour	?
曾是	它	一个	村庄	恋情	?

这是村落的盔甲吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ?

Was	it	some	secret	hanging	over	the	house	?
曾是	它	一些	秘密	绞刑	超过	这	房子	?

是不是有什么秘密笼罩着这所房子?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] ['luːsi] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	little	agitation	,	he	thought	,	in	Lucy	,	and	surprise	in	the
那里	曾是	一个	小的	搅动	,	他	想法	,	在	露西	,	和	惊喜	在	这

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他觉得露西有些激动，而她哥哥则很惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

who	was	a	stranger	to	all	the	ways	of	his	own	family	,
WHO	曾是	一个	陌生人	到	全部	这	方式	的	他的	自己的	家庭	,

他对自己的家族习俗一无所知。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] { - }

and	evidently	had	a	half	-	hostile	feeling	{	52	}
和	显然	有	一个	一半	-	敌对的	感觉	{	-	}

显然抱有半敌对情绪{52}

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['eldər] .

toward	his	elder	.
朝向	他的	长老	.

对长辈的态度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

But	the	conversation	became	more	easy	as	they	went	along	,
但	这	对话	成为	更多的	简单的	作为	他们	去	沿着	,

但随着谈话的进行，谈话变得越来越轻松。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

emerging	from	under	the	shadow	of	the	trees	and	crossing	the	openings	of	the	park	.
新兴	从	在下面	这	阴影	的	这	树木	和	过境	这	开口	的	这	公园	.

从树荫下走出来，穿过公园的空地。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

The	great	house	came	in	sight	as	they	went	on	,
这	伟大的	房子	来了	在	视线	作为	他们	去	在	,

他们继续前行，那座大房子出现在眼前。

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [mæs] [ə'mɪd] [ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gaːdnz] ,

a	solid	mass	amid	all	its	surrounding	of	shrubbery	and	flower	gardens	,
一个	坚硬的	大量的	之中	全部	它是	周围	的	灌木	和	花	花园	,

在周围灌木丛和花园的环绕中，它显得格外坚实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] ['stretʃɪŋ] [klɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɪn] ['meni] ['wɪndoʊz] .

with	the	distance	stretching	clear	on	one	side	,	and	lights	in	many	windows	.
和	这	距离	伸展	清除	在	一	边	,	和	灯	在	许多	视窗	.

远处的景色一览无余，许多窗户里都亮着灯。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , ['stedfæst] [sɪ'kjʊrəti] ,

It	looked	a	centre	of	life	and	substantial	,	steadfast	security	,
它	看起来	一个	中心	的	生活	和	重大的	,	坚定不移	安全	,

它看起来像是一个充满活力且安全可靠的中心。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

as	if	it	might	last	out	all	the	changes	of	fortune	,
作为	如果	它	可能	最后的	出去	全部	这	变化	的	财富	,

仿佛它能经受住所有命运的变迁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [vi'sisitjuːdz] [wɪtʃ] [pʊl] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][set]

and	could	never	be	affected	by	those	vicissitudes	which	pull	down	one	and	set
和	可以	绝不	是	做作的	经过	那些	变迁	哪个	拉	向下	一	和	放

[ʌp] [ə'nʌðər] .

up	another	.
向上	其他	.

而且永远不会受到那些导致一个事物倒下、另一个事物诞生的变迁的影响。

['bɜːrtrəm] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [waɪl] ['meni] ['tempɪsts] [swept]

Bertram	could	fancy	that	it	had	stood	like	a	rock	while	many	tempests	swept
伯特伦	可以	想要	那	它	有	站立	喜欢	一个	岩石	尽管	许多	暴风雨	扫荡

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

伯特伦或许会想象，它像一块磐石一样屹立不倒，经受住了席卷全国的无数风暴。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

The	individual	might	come	and	go	,	but	this	habitation	was	that	of	the	race
这	个人	可能	来	和	去	,	但	这	居住地	曾是	那	的	这	种族

.

:
.

个人或许会来来往往，但这里是种族的家园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪts]['mæstər][ɑːn]

And	it	was	absurd	to	think	that	the	little	surprise	of	meeting	its	master	on
和	它	曾是	荒诞	到	思考	那	这	小的	惊喜	的	会议	它是	掌握	在

[hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪt] [ɑːn][æn; ən][ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] ,

his	way	into	the	village	late	on	an	October	evening	,
他的	方式	进入	这	村庄	晚的	在	一个	十月	晚上	,

想到在十月的一个深夜，主人进村的路上偶遇他，这竟算得上是一个小小的惊喜，真是荒谬至极。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] .

could	have	anything	to	do	with	the	happiness	of	the	family	or	its	security	.
可以	有	任何事物	到	做	和	这	幸福	的	这	家庭	或者	它是	安全	.

可能与家庭的幸福或安全有关。

['bɜːrtrəm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi]

Bertram	said	to	himself	that	his	nerves	were	a	little	shaken	to	-	night	,	he
伯特伦	说	到	他自己	那	他的	神经	是	一个	小的	摇晃	到	-	夜晚	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] .

could	not	tell	how	.
可以	不是	告诉	如何	.

伯特伦心想，他今晚有点紧张，但他又说不上来哪里紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʒəneri] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] {
It **was** **perhaps** **because** **of** **something** **visionary** **in** **this** **way** **of** **walking** **about** **{**
它 曾是 也许 因为 的 某物 有远见的 在 这 方式 的 步行 关于 {
- }
53 **}**
- }

或许是因为这种走路方式具有某种远见卓识{53}

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
an **unknown** **place** **in** **the** **dark** **,**
一个 未知 地方 在 这 黑暗的 ,

黑暗中一个未知的地方，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .
and **hearing** **of** **so** **many** **people** **like** **shadows** **moving** **in** **a** **world** **undiscovered** **.**
和 听力 的 所以 许多 人们 喜欢 阴影 移动 在 一个 世界 未被发现的 .

听说有那么多人像影子一样在未知的世界里移动。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The **old** **doctor** **,** **for** **example** **,** **whose** **image** **was** **so** **clear** **before** **his** **companion** **,**
这 老的 医生 , 为了 例子 , 谁 图像 曾是 所以 清除 前 他的 伴侣 ,

例如，那位老医生，他的身影在他同伴面前如此清晰，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
that **he** **could** **almost** **think** **he** **saw** **him** **,** **so** **clear** **that** **even** **to** **himself** **,** **a**
那 他 可以 几乎 思考 他 锯 他 , 所以 清除 那 甚至 到 他自己 , 一个
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

他几乎觉得自己看到了他，如此清晰，即使对他自己这个陌生人来说也是如此。

[ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
that **old** **man** **had** **almost** **appeared** **;** **but** **more** **than** **anything** **else** **because**
那 老的 男人 有 几乎 出现 ; 但 更多的 比 任何事物 别的 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ,
of **the** **child** **who** **,**
的 这 孩子 WHO ,

那位老人几乎就要出现了；但更重要的是，因为那个孩子，

[kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['spɔːrtɪv] [muːd] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
caught **in** **her** **most** **sportive** **mood** **,** **had** **suddenly** **grown** **quiet** **in** **his** **arms** **,**
捕捉 在 她 最多 运动型 情绪 , 有 突然 生长 安静的 在 他的 武器 ,

她原本兴高采烈，却突然在他怀里安静下来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and **given** **him** **that** **look** **,** **with** **eyes** **unknown** **,** **which** **he** **too** **could** **have**
和 给定 他 那 看 , 和 眼睛 未知 , 哪个 他 也 可以 有
[swɔːrn] [hiː; hi] [nuː] .
sworn **he** **knew** **.**
宣誓 他 知道 .

那眼神，陌生而又充满威严，他发誓自己也认识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There **were** **strange** **things** **in** **his** **own** **life** **that** **gave** **him** **cause** **to** **think** **.**
那里 是 奇怪的 事物 在 他的 自己的 生活 那 给予 他 原因 到 思考 .

他自己的生活中也发生过一些奇怪的事情，让他陷入了沉思。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

Was	it	not	this	that	made	him	conscious	of	mystery	and	some	disturbing
曾是	它	不是	这	那	制成	他	有意识的	的	神秘	和	一些	令人不安

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

influence	in	the	family	which	he	did	not	know	,
影响	在	这	家庭	哪个	他	做过	不是	知道	,

难道不是这件事让他意识到家族中存在着他所不知道的神秘因素和某种令人不安的影响吗?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æbsənt] ['brʌðər] [tuː]

but	which	had	received	him	as	if	he	had	been	an	absent	brother	too
但	哪个	有	已收到	他	作为	如果	他	有	到过	一个	缺席的	兄弟	也

?

?
?

但谁又像对待失散多年的兄弟一样接纳了他呢?

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

To	see	Mrs	.	Wradisley	was	,	however	,
到	看	太太	.	-	曾是	,	然而	,

然而，见到沃拉兹利夫人却.....

[tuː; tə] [send] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔːr]['fæməli] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [maɪnd] .

to	send	any	thought	of	mystery	or	family	trouble	out	of	any	one's	mind	.
到	发送	任何	想法	的	神秘	或者	家庭	麻烦	出去	的	任何	一个人的	头脑	.

消除任何人心中关于神秘事件或家庭纠纷的任何念头。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] ,

The	lamps	were	lit	in	the	drawing	-	room	when	they	all	went	in	,
这	灯	是	点燃	在	这	绘画	-	房间	什么时候	他们	全部	去	在	,

他们进去的时候，客厅里的灯都亮着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

a	little	dazzled	by	the	illumination	,	from	the	soft	dark	of	the	night	.
一个	小的	眼花缭乱	经过	这	照明	,	从	这	柔软的	黑暗的	的	这	夜晚	.

从柔和的夜色中透出的灯光，让我有些眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] { - }

She	was	sitting	where	they	had	left	her	,	in	the	warmth	{	54	}
她	曾是	坐着	在哪里	他们	有	左边	她	,	在	这	温暖	{	-	}

她坐在他们离开她时的地方，温暖舒适{54}

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ætməsfɪr] , [soʊ] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] , [soʊ]['kwaɪətli] [braɪt] .

of	the	home	atmosphere	,	so	softly	lighted	,	so	quietly	bright	.
的	这	家	气氛	,	所以	轻轻	照明	,	所以	悄悄	明亮的	.

家的氛围，灯光柔和，明亮而宁静。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['nɪtɪŋ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

Her	white	knitting	lay	on	her	knee	.
她	白色的	针织	躺	在	她	膝盖	.

她膝上放着一件白色的针织衫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ;

She	had	the	evening	paper	in	her	hand	,	which	had	just	come	in	;
她	有	这	晚上	纸	在	她	手	,	哪个	有	只是	来	在	;

她手里拿着刚送来的晚报;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ðæt] , [ðoʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli]

for	it	was	one	of	the	advantages	of	Wradisbury	that	,	though	so	completely
为了	它	曾是	一	的	这	优势	的	-	那	,	尽管	所以	完全地

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

因为沃拉兹伯里的优势之一在于，尽管它完全位于乡村，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .

they	were	near	enough	to	town	to	have	an	evening	post	.
他们	是	靠近	足够的	到	镇	到	有	一个	晚上	邮政	.

他们离城镇很近，可以设立晚间邮局。

[ˈmɪsɪz] . - [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

Mrs	.	Wradisley	liked	her	evening	paper	.
太太	.	-	喜欢	她	晚上	纸	.

沃拉兹利太太喜欢看晚报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [nɑːt][ə; eɪ] [leɪt] [ɪˈdɪʃn] ,

It	was	,	it	is	true	,	not	a	late	edition	,
它	曾是	,	它	是	真的	,	不是	一个	晚的	版	,

的确，它并非最新版本。

[pərˈhæps][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] —

perhaps	in	point	of	fact	not	much	later	than	the	Times	of	the	morning	—
也许	在	观点	的	事实	不是	很多	之后	比	这	《时代周刊》	的	这	早晨	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	preferred	it	.
但	她	首选	它	.

事实上，或许不会比早报晚多少——但她更喜欢早报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [aʊt]

It	was	her	little	private	pleasure	in	the	evening	,	when	Lucy	was	perhaps	out
它	曾是	她	小的	私人的	乐趣	在	这	晚上	,	什么时候	露西	曾是	也许	出去

,

,

,

这是她晚上独自享受的小小乐趣，那时露西可能不在家。

[ɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] .

or	occupied	with	her	friends	,	and	Mr	.	Wradisley	in	his	library	.
或者	占领	和	她	朋友们	,	和	先生	.	-	在	他的	图书馆	.

或者和朋友们在一起，而沃拉兹利先生则在他的图书馆里。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

She	nodded	at	them	over	her	paper	,	with	a	smile	,	as	they	came	in
她	点头	在	他们	超过	她	纸	,	和	一个	微笑	,	作为	他们	来了	在

.

:

.

他们进来时，她隔着文件微笑着向他们点了点头。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ,

“	I	hope	it	is	a	fine	night	,	and	that	you	have	had	a	pleasant	walk	,
“	我	希望	它	是	一个	美好的	夜晚	,	和	那	你	有	有	一个	令人愉快的	走	,

“希望今晚是个好夜晚，也希望你散步愉快。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Mr	.	Bertram	,	”	she	said	.
先生	.	伯特伦	,	”	她	说	.

“伯特伦先生，”她说。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈluːsi] ? ”

“	And	is	she	coming	,	Lucy	?	”
“	和	是	她	未来	,	露西	?	”

“露西，她会来吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] , [ˈmʌðər] , ” [ˈluːsi] [sed] .

“	I	could	not	get	her	to	promise	,	mother	,	”	Lucy	said	.
“	我	可以	不是	得到	她	到	承诺	,	母亲	,	”	露西	说	.

“我没能让她答应我，妈妈，”露西说。

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	well	,	we	must	not	press	her	.
”	哦	,	出色地	,	我们	必须	不是	按	她	.

“哦，好吧，我们不能逼她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlf(ə)l] [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

If	she	were	not	a	little	willful	perhaps	we	should	not	like	her	so	much	,
如果	她	是	不是	一个	小的	任性的	也许	我们	应该	不是	喜欢	她	所以	很多	,

如果她不那么任性，或许我们就不会那么喜欢她了。

” [sed] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] .

”	said	Mrs	.	Wradisley	,	returning	to	her	journal	.
”	说	太太	.	-	,	返回	到	她	杂志	.

“沃拉兹利夫人一边说着，一边继续看她的日记。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] { - }

And	how	warm	it	{	55	}
和	如何	温暖的	它	{	-	}

天气真暖和{55}

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

曾是!

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] .

but	not	too	warm	.
但	不是	也	温暖的	.

但不要太热。

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	light	it	was	!
如何	光	它	曾是	!

好轻啊!

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [braɪt] .

but	not	too	bright	.
但	不是	也	明亮的	.

但不要太亮。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] .

“	Come	and	sit	here	,	Raaf	.
”	来	和	坐	这里	,	皇家空军	.

“过来坐这儿，拉夫。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

I	like	to	see	you	and	make	sure	that	you	are	there	;
我	喜欢	到	看	你	和	制作	当然	那	你	是	那里	;

我希望见到你，并确保你在那里;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

but	you	need	not	talk	to	me	unless	you	wish	to	,	”	the	mother	said	.
但	你	需要	不是	讲话	到	我	除非	你	希望	到	,	”	这	母亲	说	.

“但除非你愿意，否则你不必跟我说话。”母亲说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] .

She	was	not	exacting	.
她	曾是	不是	严格	.

她并不苛刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ][æŋ'zaɪəti][nɔ:r][ə'lɑ:rm] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fæməli]

There	was	nothing	wrong	in	the	house	,	no	anxiety	nor	alarm	;	nothing	but	family
那里	曾是	没有什么	错误的	在	这	房子	,	不	焦虑	也不	警报	;	没有什么	但	家庭

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [pi:s] . { - }

tranquility	and	peace	.	{	56	}
宁静	和	和平	.	{	-	}

家中一切安好，没有焦虑和惊慌；只有家庭的平静与祥和。{56}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔ:ld] ['gri:nˌbæŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	little	house	called	Greenbank	was	like	a	hundred	other	little	houses	in	the
这	小的	房子	称为	格林班克	曾是	喜欢	一个	百	其他	小的	房屋	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那座名叫格林班克的小屋和全国其他上百座小屋一样。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]

the	superior	houses	of	the	village	,	the	homes	of	small	people	with	small
这	优越的	房屋	的	这	村庄	,	这	房屋	的	小的	人们	和	小的

['ɪnˌkəmz] ,

incomes	,
收入	,

村里较好的房屋，以及收入微薄的小农户的房屋，

[hu:] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['i:kwəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

who	still	are	ladies	and	gentlemen	,	the	equals	of	those	in	the	hall	,
WHO	仍然	是	女士们	和	先生们	,	这	等于	的	那些	在	这	大厅	,

他们依然是绅士淑女，与大厅里的各位地位平等。

[nɑ:t] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

not	those	in	the	cottage	.
不是	那些	在	这	小屋	.

不是小屋里的那些人。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [və'rændə] ,

The	drawing	-	room	was	darkened	in	the	winter	days	by	the	veranda	,
这	绘画	-	房间	曾是	变暗	在	这	冬天	天	经过	这	阳台	,

冬日里，走廊的光线使客厅显得昏暗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

which	was	very	desirable	and	pleasant	in	the	summer	,
哪个	曾是	非常	理想	和	令人愉快的	在	这	夏天	,

这在夏天非常令人向往和愉快。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	chilled	a	little	by	the	windows	which	opened	to	the	floor	on	a	level
和	冷藏	一个	小的	经过	这	视窗	哪个	打开	到	这	地面	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .

with	the	little	terrace	on	which	the	house	stood	.
和	这	小的	阳台	在	哪个	这	房子	站立	.

透过窗户，可以看到房子所在的小露台与地面齐平，有点冷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][læmps]

It	looked	most	comfortable	and	bright	in	the	evening	when	the	lamps
它	看起来	最多	舒服的	和	明亮的	在	这	晚上	什么时候	这	灯

[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

were	lighted	and	there	was	a	good	fire	and	the	curtains	were	drawn	.
是	照明	和	那里	曾是	一个	好的	火	和	这	窗帘	是	绘制	.

晚上，当灯火通明、炉火熊熊、窗帘拉上时，屋里看起来最舒适明亮。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Mrs	.	Nugent	was	considered	to	have	made	a	great	difference	in	the	house
太太	.	努金特	曾是	经过考虑的	到	有	制成	一个	伟大的	不同之处	在	这	房子

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [taɪm] . { - }

since	the	doctor's	time	.	{	57	}
自从	这	医生的	时间	.	{	-	}

人们认为，自从医生在世以来，努金特夫人给这个家带来了很大的改变。{57}

[hɪz; ɪz] ['hevi] , [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mɔːr] [ɔːr]

His	heavy	,	old	furniture	was	still	in	the	dining	-	room	,	and	indeed	,	more	or
他的	重的	,	老的	家具	曾是	仍然	在	这	用餐	-	房间	,	和	的确	,	更多的	或者

[les] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

less	,	throughout	the	rooms	;
较少的	,	自始至终	这	房间	;

他那些笨重的旧家具仍然摆放在餐厅里，事实上，几乎每个房间都有他的家具；

[bʌt; bət] [tʃɪnts] [ɔːr] [kri'tɑːn] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['dreɪpəriːz] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

but	chintz	or	cretonne	and	appropriate	draperies	go	a	long	way	,
但	印花棉布	或者	克雷顿	和	合适的	窗帘	去	一个	长的	方式	,

但是，印花棉布或棉布以及合适的窗帘就能起到很大的作用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

according	to	the	taste	of	the	time	.
根据	到	这	品尝	的	这	时间	.

根据当时的口味。

[ðə; ði] [nuː] ['rezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	new	resident	had	been	moderate	and	had	not	overdone	it	;
这	新的	居民	有	到过	缓和	和	有	不是	做得太过火了	它	;

这位新住户举止得体，没有过分张扬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][paɪld][ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

she	had	not	piled	the	stuffs	and	ornaments	of	Liberty	into	the	old	-	fashioned
她	有	不是	堆积	这	东西	和	装饰品	的	自由	进入	这	老的	-	造型

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她并没有把自由女神的物品和装饰品堆放在那栋老式的房子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['braɪtnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] ['kɑːmənpleɪs] .

but	she	had	brightened	the	whole	in	a	way	which	was	less	commonplace	.
但	她	有	明亮	这	所有的	在	一个	方式	哪个	曾是	较少的	平凡	.

但她以一种不寻常的方式，让整个世界都变得明亮起来。

['taɪni][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ɔːl] — ['taɪni][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr'self] ,

Tiny	was	perhaps	the	great	ornament	of	all	—	Tiny	and	indeed	herself	,
微小的	曾是	也许	这	伟大的	装饰品	的	全部	—	微小的	和	的确	她自己	,

Tiny或许是所有人中最耀眼的装饰品——Tiny本人就是如此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [taɪm] ,

a	young	woman	not	more	than	thirty	,	in	the	fulness	of	her	best	time	,
一个	年轻的	女士	不是	更多的	比	三十	,	在	这	充满	的	她	最好的	时间	,

一位不超过三十岁的年轻女子，正值青春年华。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

with	a	little	dignity	,	which	became	her	isolated	position	and	her
和	一个	小的	尊严	,	哪个	成为	她	孤立	位置	和	她

['wɪdoʊhʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ,

widowhood	,	and	showed	that	,
丧偶	,	和	显示	那	,

她带着一丝尊严，但这却成了她孤立无援的处境和寡居的标志，也表明了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

as	the	ladies	in	the	neighborhood	said	,	she	was	fully	able	to	take	care	of
作为	这	女士们	在	这	邻里	说	,	她	曾是	完全	有能力的	到	拿	关心	的

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

正如邻居的女士们所说，她完全能够照顾自己。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld][mæn] [ɪn'di:d] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ru:d] [ɔ:r] ,

He	would	have	been	a	bold	man	indeed	who	would	have	been	rude	or	,
他	会	有	到过	一个	大胆的	男人	的确	WHO	会	有	到过	粗鲁的	或者	,

他确实是一个胆大妄为的人，可能会显得粗鲁无礼，或者.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] , ['əʊvə'kaɪnd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nu:dʒənt] .

what	was	more	dangerous	,	overkind	to	Mrs	.	Nugent	.
什么	曾是	更多的	危险的	,	过于友善	到	太太	.	努金特	.

更危险的是，对努金特夫人过于仁慈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [hu:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [seɪ] ,

She	was	one	of	those	women	,	who	,	as	it	is	common	to	say	,
她	曾是	一	的	那些	女性	,	WHO	,	作为	它	是	常见的	到	说	,

她就是那种女人，正如人们常说的那样，

[ki:p] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

keep	people	in	their	place	.
保持	人们	在	他们的	地方	.

让人们各安其位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] , ['veri] [kaɪnd] ;

She	was	very	gracious	,	very	kind	;
她	曾是	非常	亲切	,	非常	种类	;

她非常亲切，非常和善；

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli]

but	either	she	never	forgot	that	she	was	alone	and	needed	to	be	especially
但	任何一个	她	绝不	忘了	那	她	曾是	独自的	和	需要	到	是	尤其

['sɜ:rkəmspekt] ,

circumspect	,
谨慎	,

但她要么从未忘记自己孤身一人，要么就需要格外谨慎。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] { - }

or	else	it	was	her	{	58	}
或者	别的	它	曾是	她	{	-	}

否则就是她{58}

['neɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] ['ɪmpʌls] .

nature	always	to	hold	back	a	little	,	to	be	above	impulse	.
自然	总是	到	抓住	后退	一个	小的	,	到	是	多于	冲动	.

天性总是有所保留，不受冲动驱使。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] [ɪz]['peɪnf(ə)l] ,

I	think	this	last	was	the	case	;	for	to	be	always	on	one's	guard	is	painful	,
我	思考	这	最后的	曾是	这	案件	;	为了	到	是	总是	在	一个人的	警卫	是	痛苦	,

我认为最后一种情况才是事实；因为时刻保持警惕是很痛苦的。

[ænd; ənd] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːr] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,

and	betrays	a	suspicion	of	others	or	doubt	of	one's	self	,
和	背叛	一个	怀疑	的	其他的	或者	怀疑	的	一个人的	自己	,

并流露出对他人的怀疑或对自己的怀疑，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːdʒənts][maɪnd] .

and	neither	of	these	was	in	Mrs	.	Nugent's	mind	.
和	两者都不	的	这些	曾是	在	太太	.	努金特的	头脑	.

而努金特夫人当时并没有想到这两件事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [səˈsaɪəti] ,

She	liked	society	,
她	喜欢	社会	,

她喜欢社交。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd]

and	she	did	not	shut	herself	out	from	the	kind	people	who	had	adopted
和	她	做过	不是	关闭	她自己	出去	从	这	种类	人们	WHO	有	已采用

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她并没有把自己封闭起来，拒绝那些收养她的好心人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] .

though	she	did	not	bring	introductions	or	make	any	appeal	to	their	kindness	.
尽管	她	做过	不是	带来	介绍	或者	制作	任何	上诉	到	他们的	仁慈	.

虽然她没有介绍任何人，也没有请求他们的好意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

There	was	no	reason	why	she	should	shut	them	out	;
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	关闭	他们	出去	;

她没有理由将他们拒之门外；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [mʌtʃ] [ˈfriːkwəntid] [hɜːr; hər] [ˈnebəz] - [ˈhaʊzɪz] .

but	she	was	not	one	who	much	frequented	her	neighbors	'	houses	.
但	她	曾是	不是	一	WHO	很多	经常光顾	她	邻居	-	房屋	.

但她并不经常去邻居家串门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	always	to	be	found	in	her	own	,	with	her	little	girl	at	her
她	曾是	总是	到	是	成立	在	她	自己的	,	和	她	小的	女孩	在	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她总是待在自己的房间里，膝上抱着她的小女儿。

[ˈtaɪni][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪld] , [pərˈhæps] ,

Tiny	was	a	little	spoiled	,	perhaps	,
微小的	曾是	一个	小的	被宠坏了	,	也许	,

Tiny可能有点被宠坏了。

[ɔːr][soʊ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [hæd; həd] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] , [θɔːt] .

or	so	the	ladies	who	had	nurseries	and	many	children	to	regulate	,	thought	.
或者	所以	这	女士们	WHO	有	苗圃	和	许多	孩子们	到	调节	,	想法	.

那些有托儿所、要照顾很多孩子的女士们是这么想的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][faɪv] , [jet] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tɪl] [eɪt] ,

She	was	only	five	,	yet	she	sat	up	till	eight	,
她	曾是	仅有的	五	,	然而	她	卫星	向上	直到	八	,

她只有五岁，却能坐到八点。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [smɔːl]

and	had	her	bread	-	and	-	milk	when	her	mother	had	her	small
和	有	她	面包	-	和	-	牛奶	什么时候	她	母亲	有	她	小的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

她母亲吃晚餐的时候，她就吃面包和牛奶。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .

at	the	little	round	table	before	the	dining	-	room	fire	.
在	这	小的	圆形的	桌子	前	这	用餐	-	房间	火	.

在餐厅壁炉前的小圆桌旁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] -

Some	of	the	ladies	had	even	said	to	Mrs	.	Nugent	that	this	was	a	self	-
一些	的	这	女士们	有	甚至	说	到	太太	.	努金特	那	这	曾是	一个	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

indulgence	on	her	part	,
放纵	在	她	部分	,

有些女士甚至对努金特夫人说，这是她自己的放纵行为。

[ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [bʌt; bət] [went] { - }

and	bad	for	the	child	;	but	,	if	so	,	she	did	not	mind	,	but	went	{	59	}
和	坏的	为了	这	孩子	;	但	,	如果	所以	,	她	做过	不是	头脑	,	但	去	{	-	}

对孩子不好；但是，如果是这样，她并不介意，而是去了{59}

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd]['taɪni][noʊ]

on	with	the	custom	,	which	it	was	evident	,	for	the	moment	did	Tiny	no
在	和	这	风俗	,	哪个	它	曾是	明显	,	为了	这	片刻	做过	微小的	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

习俗继续下去，很明显，就目前而言，这并没有对 Tiny 造成任何伤害。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['taɪniz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt]['oʊvər] ,

The	excitement	of	Tiny's	escapade	had	been	got	over	,
这	激动	的	小小的	恶作剧	有	到过	得到	超过	,

Tiny的冒险经历带来的兴奋感已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	child	was	sitting	on	the	carpet	in	the	firelight	playing	with	her
和	这	孩子	曾是	坐着	在	这	地毯	在	这	火光	玩耍	和	她

[dɑːl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

doll	and	singing	to	herself	.
玩具娃娃	和	歌唱	到	她自己	.

孩子坐在火光下的地毯上，一边玩着她的娃娃，一边自言自语地唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['wæksn] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	was	always	singing	to	herself	or	to	the	waxen	companion	in	her	arms	,
她	曾是	总是	歌唱	到	她自己	或者	到	这	蜡质	伴侣	在	她	武器	,

她总是自言自语地唱歌，或者对着怀里的蜡像唱歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

which	was	pale	with	much	exposure	to	the	heat	of	the	fire	.
哪个	曾是	苍白	和	很多	接触	到	这	热	的	这	火	.

由于长期暴露在火的热浪中，它变得苍白。

['taɪni][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
Tiny **had** **a** **little** **tune** **which** **was** **quite** **different** **from** **the** **little** **snatches** **of**
微小的 有 一个 小的 调 哪个 曾是 相当 不同的 从 这 小的 抢夺 的
[sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
song **which** **she** **picked** **up** **from** **every** **one** **—** **from** **the** **butcher's** **boy** **and** **the**
歌曲 哪个 她 挑选 向上 从 每一个 一 — 从 这 肉铺 男生 和 这
['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
postman **and** **the** **maids** **in** **the** **kitchen** **,**
邮差 和 这 女佣 在 这 厨房 ,

小蒂尼哼着一首小曲，这和她从每个人那里学来的零碎歌谣截然不同——从屠夫的助手、邮递员到厨房里的女佣，她都学过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pə'fɔːmənsɪz] .
as **well** **as** **from** **her** **mother's** **performances** **.**
作为 出色地 作为 从 她 母亲的 表演 .

以及从她母亲的表演中。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪr] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['evriθɪŋ] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
The **child** **was** **all** **ear** **,** **and** **sang** **everything** **,** **whatever** **she** **heard** **.**
这 孩子 曾是 全部 耳朵 , 和 唱 一切 , 任何 她 听到 .

孩子全神贯注地听着，把听到的每件事都唱了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,
But **besides** **all** **this** **she** **had** **her** **own** **little** **tune** **,**
但 除了 全部 这 她 有 她 自己的 小的 调 ,

但除此之外，她还有自己的小曲儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
in **which** **she** **kept** **singing** **sometimes** **the** **same** **words** **over** **and** **over** **again** **,**
在 哪个 她 保留 歌唱 有时 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 ,

她有时会反复唱同样的歌词，

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['daɪəlɔːgz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , ['sʌmtaɪmz] [skræps][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
sometimes **her** **dialogues** **with** **her** **doll** **,** **sometimes** **scraps** **of** **what** **she** **heard**
有时 她 对话 和 她 玩具娃娃 , 有时 碎屑 的 什么 她 听到
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
from **others** **,**
从 其他的 ,

有时是她和玩偶的对话，有时是她从别人那里听到的零碎信息。

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
odds **and** **ends** **of** **the** **conversation** **going** **on** **over** **her** **head** **.**
赔率 和 结束 的 这 对话 去 在 超过 她 头 .

她听到了一些她没听懂的零碎对话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [də'mestɪk] [siːn] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
It **was** **the** **prettiest** **domestic** **scene** **,** **the** **child** **sitting** **in** **front** **of** **the** **fire** **,**
它 曾是 这 最漂亮的 国内的 场景 , 这 孩子 坐着 在 正面 的 这 火 ,

那是一幅最美的家庭景象，孩子坐在火炉前。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] , [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] , ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] {
in **the** **light** **of** **the** **cheerful** **blaze** **,** **undressing** **her** **doll** **,** **hushing** **it** **in** **her** **{**
在 这 光 的 这 快乐 火焰 , 脱衣服 她 玩具娃娃 , 嘘 它 在 她 {
- }
60 **}**
- }

在明亮的火光中，她脱下娃娃的衣服，把它放在她的{60}

[ɑːrmz] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] , ['sɪŋɪŋ] ,

arms	,	going	through	all	the	baby	routine	with	which	she	was	so	familiar	,	singing	,
武器	,	去	通过	全部	这	婴儿	常规	和	哪个	她	曾是	所以	熟悉的	,	歌唱	,

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

用手臂环抱着她，重复着她非常熟悉的婴儿日常活动，唱歌，说话，

['kuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

cooing	to	the	imaginary	baby	in	her	arms	,
咕咕	到	这	假想	婴儿	在	她	武器	,

她对着怀里想象中的婴儿轻声细语，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

while	the	pretty	young	mother	sat	at	the	side	of	the	hearth	,
尽管	这	漂亮的	年轻的	母亲	卫星	在	这	边	的	这	炉	,

那位漂亮的年轻母亲坐在壁炉旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɜːrk] - ['bæskɪt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]

with	the	little	table	and	work	-	basket	overflowing	with	the	fine	muslin	and
和	这	小的	桌子	和	工作	-	篮子	溢出	和	这	美好的	细棉布	和

['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] ,

bits	of	lace	,
比特	的	蕾丝	,

小桌子和工作篮里堆满了精细的棉布和蕾丝碎料，

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['taɪniz] ['prɪti] [frɑːks] [ɔːr] ['pɪnəfɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

making	one	of	Tiny's	pretty	frocks	or	pinafores	,	which	was	her	chief	occupation	.
制作	一	的	小小的	漂亮的	连衣裙	或者	围裙	,	哪个	曾是	她	首席	职业	.

她的主要工作是为 Tiny 制作漂亮的连衣裙或围裙。

['sʌmtaɪmz] ['taɪniz] ['mɑːnəlɔːg] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Sometimes	Tiny's	monologue	was	broken	by	a	word	from	her	mother	;
有时	小小的	独白	曾是	破碎的	经过	一个	单词	从	她	母亲	;

有时，Tiny的独白会被她母亲的一句话打断；

[bʌt; bət] ['soʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] ,

but	sewing	is	a	silent	occupation	when	it	is	pursued	by	a	woman	alone	,
但	缝纫	是	一个	沉默的	职业	什么时候	它	是	追击	经过	一个	女士	独自的	,

但当缝纫是女性独自进行时，它是一种默默无闻的活动。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	generally	Mrs	.	Nugent	said	nothing	more	than	a	word	from	time	to
和	一般来说	太太	.	努金特	说	没有什么	更多的	比	一个	单词	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而努金特夫人通常只是偶尔说一两句话而已。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræn][ɑːn] .

while	the	child's	little	voice	ran	on	.
尽管	这	孩子的	小的	嗓音	跑	在	.

孩子的童音还在继续。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['faɪərsaɪd] — [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm]

Was	there	something	wanting	to	the	little	bright	fireside	—	the	man	to	come
曾是	那里	某物	想要	到	这	小的	明亮的	炉边	—	这	男人	到	来

[ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	from	his	work	,
在	从	他的	工作	,

那温暖的小壁炉旁是不是有什么事在等待着他下班回家？

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ?

the	woman's	husband	,	the	child's	father	?
这	女性的	丈夫	,	这	孩子的	父亲	?

是女人的丈夫，孩子的父亲吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [tuː] ['femənɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

But	it	was	too	small	,	too	feminine	a	place	for	a	man	.
但	它	曾是	也	小的	,	也	女性	一个	地方	为了	一个	男人	.

但对于一个男人来说，那里太小、太女性化了。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ,

One	could	not	have	said	where	he	would	sit	,
一	可以	不是	有	说	在哪里	他	会	坐	,

谁也无法预料他会坐在哪里。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər]

what	he	would	do	—	there	seemed	no	place	for	him	,	if	such	a	man	there
什么	他	会	做	—	那里	似乎	不	地方	为了	他	,	如果	这样的	一个	男人	那里

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他会做什么——如果真有这样的人存在的话，似乎也没有他的容身之地。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz]

Nevertheless	a	place	was	made	for	Mr	.	Wradisley	when	he	came	in	,	as
尽管如此	一个	地方	曾是	制成	为了	先生	.	-	什么时候	他	来了	在	,	作为

[hiː; hi][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

he	did	immediately	,
他	做过	立即地	,

然而，当沃拉兹利先生进来时，立刻就给他安排了位置。

[ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][smɑːrt]['lɪt(ə)l] { - }

announced	by	the	smart	little	{	61	}
宣布	经过	这	聪明的	小的	{	-	}

由聪明的小{61}宣布

[meɪd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

maid	,	carrying	his	hat	in	his	hand	.
女佣	,	携带	他的	帽子	在	他的	手	.

女仆，手里拿着他的帽子。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

A	chair	was	got	for	him	out	of	the	glow	of	the	firelight	,	which	affected
一个	椅子	曾是	得到	为了	他	出去	的	这	辉光	的	这	火光	,	哪个	做作的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

人们给他搬了一把椅子，让他远离火光，因为火光刺得他眼睛疼。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

He	made	a	little	apology	for	coming	so	late	.
他	制成	一个	小的	道歉	为了	未来	所以	晚的	.

他为迟到略作歉意。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

“	But	I	have	a	liking	for	the	twilight	;	I	love	the	park	in	the	dusk	;
“	但	我	有	一个	喜欢	为了	这	暮	;	我	爱	这	公园	在	这	黄昏	;

“但我很喜欢黄昏；我喜欢黄昏时的公园；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

and	as	you	have	been	so	good	as	to	let	me	in	once	or	twice	,
和	作为	你	有	到过	所以	好的	作为	到	让	我	在	一次	或者	两次	,

既然您曾好心让我进去过一两次，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tru:sɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] — ”

and	in	the	confidence	that	when	I	am	intrusive	you	will	send	me	away	—	”
和	在	这	信心	那	什么时候	我	是	侵入性的	你	将要	发送	我	离开	—	”

而且我相信，如果我打扰到你，你会把我赶走——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nu:dʒənt] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [fʊl] [vɔɪs] ,

“	If	you	had	come	a	little	sooner	,	”	said	Mrs	.	Nugent	,	in	a	frank	,	full	voice	,
“	如果	你	有	来	一个	小的	很快	,	”	说	太太	.	努金特	,	在	一个	坦率	,	满的	嗓音	,

“如果你能早点来就好了，”努金特夫人坦率而洪亮地说。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [loʊ] [toʊnz] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['lu:si] ,

different	from	her	low	tones	,	“	you	might	have	taken	care	of	Lucy	,
不同的	从	她	低的	音调	,	“	你	可能	有	已采取	关心	的	露西	,

与她低沉的语气不同，“你可能照顾过露西”，

[hu:] [ræn][ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . ”

who	ran	in	to	see	me	.	”
WHO	跑	在	到	看	我	.	”

有人跑进来看我。

“ ['lu:si] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌmpənid] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	Lucy	was	well	accompanied	,	”	said	her	brother	;	“	besides	,
“	露西	曾是	出色地	伴随	,	”	说	她	兄弟	;	“	除了	,

“露西有很好的陪伴，”她哥哥说；“此外，

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪz][noʊ] [wɔ:k] [ən'les] [wʌn][ɪz][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	walk	is	no	walk	unless	one	is	alone	;	and	the	great	pleasure	of	a
一个	走	是	不	走	除非	一	是	独自的	;	和	这	伟大的	乐趣	的	一个

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

独自散步才算散步；而与人交谈则乐趣无穷。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ɪz] ['dʌbld] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [tu:; tə] [tɔ:k] .

if	you	will	allow	me	to	say	so	,	is	doubled	when	there	are	but	two	to	talk	.
如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,	是	双倍	什么时候	那里	是	但	二	到	讲话	.

恕我直言，当只有两个人说话时，人数会翻倍。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] ['lu:si:z] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	know	all	Lucy's	opinions	,	and	she	,	”	he	said	,	pausing	with	a	smile	,
我	知道	全部	露西的	意见	,	和	她	,	”	他	说	,	暂停	和	一个	微笑	,

我知道露西所有的想法，而且她，”他停顿了一下，笑着说，“

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] , “ [noʊz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [θɪŋks]

as	if	there	was	something	ridiculous	in	the	idea	,	“	knows	,	or	at	least	thinks
作为	如果	那里	曾是	某物	荒谬的	在	这	主意	,	“	知道	,	或者	在	至少	思考

[ʃi:; ʃi] [noʊz] , [maɪn] . ”

she	knows	,	mine	.	”
她	知道	,	矿	.	”

仿佛这个想法本身就很荒谬，“她知道，或者至少认为她知道，我的事情”。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]['kredɪt][fɔ:r; fər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nu:dʒənt] ; “

“	She	knows	more	than	she	has	generally	credit	for	,	”	said	Mrs	.	Nugent	;	“
“	她	知道	更多的	比	她	有	一般来说	信用	为了	,	”	说	太太	.	努金特	;	“

[bʌt; bət][jʊr; jər] { - }

but	your	{	62	}
但	你的	{	-	}

“她懂得比人们通常认为的要多，”努金特夫人说；“但是你的{62}

['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

brother	was	with	her	.
兄弟	曾是	和	她	.

哥哥当时和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] . ”

It	has	pleased	her	so	much	to	have	him	back	.	”
它	有	高兴	她	所以	很多	到	有	他	后退	.	”

他回来让她非常高兴。

“ [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ?

“	Raaf	?
”	皇家空军	?

“拉夫？”

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	has	been	so	long	away	,	it	is	like	a	stranger	come	to	the	house	.
他	有	到过	所以	长的	离开	,	它	是	喜欢	一个	陌生人	来	到	这	房子	.

他离开太久了，就像一个陌生人来到家里一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪbəlɪθs] ,

He	has	forgotten	the	old	shibboleths	,
他	有	被遗忘的	这	老的	口令	,

他已经忘记了那些古老的格言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌnz] .

and	it	takes	one	a	little	time	to	pick	up	his	new	ones	.
和	它	需要	一	一个	小的	时间	到	挑选	向上	他的	新的	一个	.

需要一些时间才能适应新的事物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . ”

He	is	a	man	of	the	desert	.	”
他	是	一个	男人	的	这	沙漠	.	”

他是个沙漠之人。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʃɪbəlɪθs] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Perhaps	he	has	no	shibboleths	at	all	.	”
”	也许	他	有	不	口令	在	全部	.	”

“或许他根本没有任何信条。”

“ [oʊ] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	believe	that	!
”	哦	,	不	相信	那	!

“哦，别相信那件事！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	always	found	the	more	unconventional	a	man	is	supposed	to	be	,
我	有	总是	成立	这	更多的	非传统	一个	男人	是	据称	到	是	,

我一直觉得，一个男人越是特立独行，

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [hiː; hi]

the	furthest	from	our	cut	-	and	-	dry	systems	,	the	more	conventional	he
这	最远	从	我们的	切	-	和	-	干燥	系统	,	这	更多的	传统的	他

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

他离我们这种非黑即白的体系越远，就越是循规蹈矩。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'stʊd] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns]

We	are	preserved	by	the	understood	routine	,	and	keep	our	independence
我们	是	保存完好	经过	这	理解	常规	,	和	保持	我们的	独立

[ˌʌndər'niːθ] ;

underneath	;
下	;

我们依靠既定的惯例得以维系，并在其下保持独立性；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [pə'veɪdɪd] [baɪ]

but	those	who	have	to	make	new	laws	for	themselves	are	pervaded	by
但	那些	WHO	有	到	制作	新的	法律	为了	他们自己	是	弥漫	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那些必须为自己制定新法律的人却深受其害。

[ðə; ði] [nuː] , [ʌn'iːzi] [koʊd] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [soʊl] .

The	new	,	uneasy	code	is	on	their	very	soul	.
这	新的	,	不安	代码	是	在	他们的	非常	灵魂	.

这种新的、令人不安的准则已经深深地烙印在他们的灵魂深处。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] — [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz]

"	He	spoke	with	a	little	warmth	—	unusual	to	him	—	almost	excitement	,	his
"	他	辐	和	一个	小的	温暖	—	异常	到	他	—	几乎	激动	,	他的

[kə'rekt] , [kɑːm] [toʊn] ['kwɪkənɪŋ] .

correct	,	calm	tone	quickening	.
正确的	,	冷静的	语气	加速	.

“他说话时语气中带着一丝热情——这对他来说很不寻常——几乎是兴奋，他原本冷静的语调也变得急促起来。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [noʊt] .

Then	he	resumed	his	ordinary	note	.
然后	他	恢复	他的	普通的	笔记	.

然后他又恢复了平常的音调。

“ [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

“	I	hope	,	"	he	said	,	with	a	keen	look	at	her	,
“	我	希望	,	"	他	说	,	和	一个	敏锐的	看	在	她	,

“我希望，”他边说边仔细地看了她一眼。

“ [ðæt] [pʊr] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	that	poor	Raaf	made	a	favorable	impression	upon	you	.
“	那	贫穷的	皇家空军	制成	一个	有利	印象	之上	你	.

“可怜的拉夫给你留下了深刻的印象。”

" [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] , { - }

"	Her	head	was	bent	over	her	needlework	,	{	63	}
"	她	头	曾是	弯曲	超过	她	针线活	,	{	-	}

“她低着头，专心做针线活。”{63}

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] , [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

which	she	had	gone	on	with	,	not	interrupting	her	occupation	.
哪个	她	有	已消失	在	和	,	不是	打断	她	职业	.

她继续从事这份工作，没有中断自己的职业。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	did	not	see	him	,	"	she	said	.
“	我	做过	不是	看	他	,	"	她	说	.

“我没见到他，”她说。

“ ['luːsi] [ræn][ɪn][baɪ][hɜːr'self] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "

“	Lucy	ran	in	by	herself	;	they	waited	for	her	,	I	believe	,	at	the	door	.	"
“	露西	跑	在	经过	她自己	;	他们	等待	为了	她	,	我	相信	,	在	这	门	.	"

“露西独自跑了进去；我相信，他们是在门口等她的。”

“ [ˌem 'iː] [siː] - , ” [sæŋ] ['taɪni] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

“	Me	see	gemplemans	,	”	sang	Tiny	,	at	his	feet	,	making	him	start	.
”	我	看	-	,	”	唱	微小的	,	在	他的	脚	,	制作	他	开始	.

“我看到了gemplemans，”Tiny在他脚边唱道，吓了他一跳。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ ['dɑːli] , [sʌtʃ] [naɪs]

She	went	on	with	her	little	song	,	repeating	the	words	,	“	Dolly	,	such	nice
她	去	在	和	她	小的	歌曲	,	重复	这	字	,	”	多莉	,	这样的	好的

-	.

gemplemans	.
-	.

她继续唱着她的小歌，重复着歌词：“多莉，多么可爱的小精灵啊。”

[gɪv] ['dɑːli] [raɪd] [ɒnz] ['ʃoʊldər] - ['nʌðər] [taɪm] .

Give	Dolly	ride	on's	shoulder	'	nother	time	.
给	多莉	骑	的	肩膀	-	另一个	时间	.

再让多莉骑在肩膀上吧。

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['taɪniz]

”	And	then	Mrs	.	Nugent	laughed	,	and	told	the	story	of	Tiny's
”	和	然后	太太	.	努金特	笑了	,	和	讲述	这	故事	的	小小的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

“然后努金特太太笑了，讲了蒂尼的冒险故事。”

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

It	jarred	somehow	on	the	visitor	.
它	罐装	不知何故	在	这	游客	.

这让来访者感到有些不自在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['taɪni] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	did	not	know	what	to	make	of	Tiny	;	her	little	breaks	into	the	conversation
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	微小的	;	她	小的	休息	进入	这	对话

,

,

,

他不知道该如何看待Tiny；她时不时地插进谈话中。

[ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ]

the	chant	that	could	not	be	taken	for	remark	or	criticism	,	and	yet	was	so
这	呗	那	可以	不是	是	已采取	为了	评论	或者	批评	,	和	然而	曾是	所以

,

,

,

那句口号既不能被视为评论，也不能被视为批评，但它实际上就是评论或批评。

[kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fret] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

kept	him	in	a	continual	fret	;	but	he	tried	to	smile	.
保留	他	在	一个	持续的	烦恼	;	但	他	尝试	到	微笑	.

这让他一直忧心忡忡；但他还是努力挤出一丝微笑。

“ [maɪ] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	My	brother	,	”	he	said	,	“	is	the	kind	of	primitive	man	who	,	I	believe	,
“	我的	兄弟	,	”	他	说	,	“	是	这	种类	的	原始	男人	WHO	,	我	相信	,

“我的兄弟，”他说，“是那种原始人，我认为，

[pliːziz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃərz] ['dʒen(ə)rəli] — [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]

pleases	children	—	and	dogs	and	primitive	creatures	generally	—	I	—	I	beg	your
请	孩子们	—	和	狗	和	原始	生物	一般来说	—	我	—	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] . ”

pardon	,	Mrs	.	Nugent	.	”
赦免	,	太太	.	努金特	.	”

它能取悦孩子——以及狗和一般的原始动物——我——请您原谅，努金特夫人。

“ [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

“	No	;	why	should	you	?
“	不	;	为什么	应该	你	?

“不，你为什么要这么做？”

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	She	dropped	her	work	on	her	knee	and	looked	up	at	him	with	a
”	她	掉落	她	工作	在	她	膝盖	和	看起来	向上	在	他	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

她把手里的工作扔到膝盖上，笑着抬头看着他。

“ ['taɪni] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] { - }

“	Tiny	is	quite	a	primitive	{	64	}
“	微小的	是	相当	一个	原始	{	-	}

“Tiny 相当原始{64}

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

生物。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [wʌt] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [bɪg] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [hændz] .

She	likes	what	is	kind	and	big	and	takes	her	up	with	firm	hands	.
她	点赞	什么	是	种类	和	大的	和	需要	她	向上	和	公司	双手	.

她喜欢善良而庞大的事物，并用坚定的双手将她抱起。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pleʒər] ['ɪnfənts] [teɪk] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [men] .

That	is	how	I	have	always	explained	the	pleasure	infants	take	often	in	men	.
那	是	如何	我	有	总是	解释	这	乐趣	婴儿	拿	经常	在	男人	.

我一直以来都是这样解释婴儿为何常常对男人产生性快感的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juː 'es] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

They	are	only	accustomed	to	us	women	about	them	;
他们	是	仅有的	习惯	到	我们	女性	关于	他们	;

他们只习惯了我们女人对他们的关注；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [juː 'es] [pʊr] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	they	almost	invariably	turn	from	us	poor	small	things	and	rejoice	in	the
但	他们	几乎	总是	转动	从	我们	贫穷的	小的	事物	和	麾	在	这

[hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [wen] ['hiːz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

hold	of	a	man	—	when	he's	not	frightened	for	them	,
抓住	的	一个	男人	—	什么时候	他是	不是	害怕	为了	他们	,

但它们几乎总是会抛弃我们这些可怜的小东西，转而欣然接受男人的掌控——前提是男人不为它们感到害怕。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] .

”	she	added	,	taking	up	her	work	again	.
”	她	额外	,	采取	向上	她	工作	再次	.

“她一边说着，一边继续工作。”

“ [æz; əz] [moʊst] [men] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ” ['mɪstər] . - [sed] .

“	As	most	men	are	,	however	,	”	Mr	.	Wradisley	said	.
“	作为	最多	男人	是	,	然而	,	”	先生	.	-	说	.

“不过，大多数男人都是如此，”沃拉兹利先生说道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .
“ Yes ; that is our salvation .
” 是的 ; 那 是 我们的 救恩 .

“是的，那就是我们的救赎。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be too humiliating to think the little things preferred the look of a
它 会 是 也 羞辱 到 思考 这 小的 事物 首选 这 看 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

如果认为那些小东西更喜欢男人的外表，那将是一件非常屈辱的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] . ”
I have always thought it was the strength of his grasp . ”
我 有 总是 想法 它 曾是 这 力量 的 他的 抓牢 . ”

我一直认为是他的握力太强了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ We shall shortly have to give in to the ladies even in that , they say ,
” 我们 将 不久 有 到 给 在 到 这 女士们 甚至 在 那 , 他们 说 ,

“他们说，我们很快也得在这件事上向女士们妥协了。”

” ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sʌbdʒekt] .
” Mr . Wradisley went on , with relief in the changed subject .
” 先生 . - 去 在 , 和 宽慰 在 这 已更改 主题 .

沃拉兹利先生继续说道，话题转换后，他如释重负。

“ [ðoʊz] [tɔːl]['gɝːlz] — [waɪl] [wiː; wi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [noʊ]['tɔːlər] , [ɔːr][pər'hæps]
“ Those tall girls — while we , it appears , are growing no taller , or perhaps
” 那些 高的 女孩们 — 尽管 我们 , 它 出现 , 是 生长 不 更高 , 或者 也许
['dwindlɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ,
dwindling — I am sure you ,
逐渐减少 — 我 是 当然 你 ,

“那些高个子女孩——而我们，似乎不再长高，甚至可能还在缩水——我相信你，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʊmənli] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
who are so womanly in everything , don't approve of that . ”
WHO 是 所以 女性 在 一切 , 不 批准 的 那 . ”

那些事事都表现得非常女性化的人，不会赞同这种做法。

“ [ʌv; əv] [tɔːl] ['gɝːlz] ?
“ Of tall girls ?
” 的 高的 女孩们 ?

“高个女孩？”

[oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ?
oh , why not ?
哦 , 为什么 不是 ?

哦，为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] .
It is not their fault to be tall .
它 是 不是 他们的 过错 到 是 高的 .

个子高并不是他们的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] .
It is very nice for them to be tall .
它 是 非常 好的 为了 他们 到 是 高的 .

他们个子高真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][tɔːl] { - }

I	am	delighted	with	my	tall	{	65	}
我	是	高兴极了	和	我的	高的	{	-	}

我对我的身高（65）非常满意

[meɪd] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ,

maid	;	she	can	reach	things	I	have	to	get	up	on	a	chair	for	,
女佣	;	她	能	抵达	事物	我	有	到	得到	向上	在	一个	椅子	为了	,

女佣；她可以帮我拿到我必须站在椅子上才能拿到的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dɪgnɪfaɪd] ['getɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

and	it	is	not	dignified	getting	up	on	a	chair	.
和	它	是	不是	凝重	获得	向上	在	一个	椅子	.

而且，站到椅子上并不体面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['snætʃɪz] [ʌp]['taɪni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]['strʌg(ə)l] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

And	she	even	snatches	up	Tiny	before	she	has	time	to	struggle	or	remonstrate	.
和	她	甚至	抢夺	向上	微小的	前	她	有	时间	到	斗争	或者	抗议	.

〃
〃
〃

她甚至在小不点儿来得及挣扎或抗议之前就一把抓住了她。

“ ['taɪni] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɪz][ðə; ðiː][biː; bi] -

“	Tiny	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	a	little	wave	of	his	hand	,	“	is	the	be	-
〃	微小的	,	”	说	先生	.	-	,	和	一个	小的	海浪	的	他的	手	,	〃	是	这	是	-

[ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl] ,

all	and	end	-	all	,
全部	和	结尾	-	全部	,

“小，”沃拉斯利先生挥了挥手说，“才是最重要的。”

[aɪ] [noʊ] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] .

I	know	;	no	one	can	hope	to	beguile	your	thoughts	from	that	point	.
我	知道	;	不	一	能	希望	到	欺骗	你的	想法	从	那	观点	.

我知道；从那时起，没有人能够改变你的想法。

” ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrk]

”	Mrs	.	Nugent	looked	up	at	him	quickly	with	surprise	,	holding	her	work
〃	太太	.	努金特	看起来	向上	在	他	迅速地	和	惊喜	,	保持	她	工作

[sə'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

suspended	in	her	hand	.
暂停	在	她	手	.

“努金特夫人惊讶地抬起头看向他，手里还拿着手中的工作。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Do	you	think	it	is	quite	right	,	”	he	said	,
〃	做	你	思考	它	是	相当	正确的	,	〃	他	说	,

“你觉得这样做完全正确吗？”他问道。

“ [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ?

“	or	just	to	the	rest	of	the	world	?
〃	或者	只是	到	这	休息	的	这	世界	?

“还是只对世界其他地方？”

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

A	child	is	much	,	but	still	only	a	child	;	and	here	are	you	,	a	noble	,
一个	孩子	是	很多	,	但	仍然	仅有的	一个	孩子	;	和	这里	是	你	,	一个	高贵	,

孩子虽多，但终究只是个孩子；而你，一位高贵的.....

['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['greɪtər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

perfect	woman	,	with	many	greater	capabilities	.
完美的	女士	,	和	许多	更大的	能力	.

完美的女性，拥有许多更强大的能力。

[aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — ['gɔsɪps] ,

I	do	not	flatter	;	you	must	know	that	you	are	not	like	other	women	—	gossips	,
我	做	不是	奉承	;	你	必须	知道	那	你	是	不是	喜欢	其他	女性	—	八卦	,

['traɪflə] , ['fuːlɪʃ] ['pɝːsənz] — ”

triflers	,	foolish	persons	—	”
小人物	,	愚蠢	人	—	”

我不会奉承你；你必须明白，你和其他女人不一样——她们爱嚼舌根、轻浮无聊、愚蠢至极——”

“ [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] ,

“	Or	even	as	this	publican	,	”	said	Mrs	.	Nugent	,
“	或者	甚至	作为	这	酒馆老板	,	”	说	太太	.	努金特	,

“或者就像这位酒馆老板一样，”努金特夫人说，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

who	had	kept	her	eyes	on	him	all	the	time	,	which	had	made	him
WHO	有	保留	她	眼睛	在	他	全部	这	时间	,	哪个	有	制成	他

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

她一直注视着他，这让他感到紧张不安。

[jet] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

yet	gave	him	a	kind	of	inspiration	.
然而	给予	他	一个	种类	的	灵感	.

但这却给了他某种启发。

“ [aɪ] [gɪv] [ɑːmz][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] — [aɪ] — ['mɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]

“	I	give	alms	of	all	I	possess	—	I	—	Mr	.	Wradisley	,	do	you	really	think	this	is
“	我	给	施舍	的	全部	我	具有	—	我	—	先生	.	-	,	做	你	真的	思考	这	是

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] { - }

the	kind	of	{	66	}
这	种类	的	{	-	}

“我把我所有的一切都施舍出去——我——沃拉斯利先生，你真的认为这是那种{66}

['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ?

argument	which	you	would	like	a	woman	whom	you	profess	to	respect	to	adopt	?
争论	哪个	你	会	喜欢	一个	女士	谁	你	宣称	到	尊重	到	采纳	?

”

”

”

你希望你声称尊重的一位女性采纳哪种论点?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [twɪst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Oh	,	you	twist	what	I	say	.
“	哦	,	你	捻	什么	我	说	.

“哦，你曲解我的意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hoʊp] , [noʊ] ['færɪsiː] .

I	am	conscious	of	the	same	thing	myself	,	though	I	am	,	I	hope	,	no	Pharisee	.
我	是	有意识的	的	这	相同的	事物	我	,	尽管	我	是	,	我	希望	,	不	法利赛人	.

我自己也意识到了这一点，但我希望自己不是个伪君子。

[tuː; tə]['pɑːrtli] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] — [wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] ? —

To	partly	give	up	what	was	meant	for	mankind	—	will	that	please	you	better	?	—
到	部分	给	向上	什么	曾是	意思是	为了	人类	—	将要	那	请	你	更好的	?	—

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — ”

to	a	mere	child	—	”
到	一个	仅仅	孩子	—	”

将原本属于全人类的东西的一部分，拱手让给一个孩子——这样你会更满意吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['oʊvər] ['taɪniz] [hed] , ['mɪstər] . - .

“	You	must	not	say	such	thing	over	Tiny's	head	,	Mr	.	Wradisley	.
”	你	必须	不是	说	这样的	事物	超过	小小的	头	,	先生	.	-	.

“沃拉兹利先生，您不准在泰尼面前说这种话。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	understands	a	great	deal	.
她	明白	一个	伟大的	交易	.

她懂得很多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'læbərət] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːliːz] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	she	were	not	so	intent	upon	this	most	elaborate	part	of	Dolly's	toilet	for	the
如果	她	是	不是	所以	意图	之上	这	最多	精心制作的	部分	的	多莉的	洗手间	为了	这

[naɪt] — ”

night	—	”
夜晚	—	”

如果她不是那么专注于多莉今晚梳妆打扮中最精致的部分——”

“ ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] ['spektеɪtər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ?

“	Mrs	.	Nugent	,	could	not	that	spectator	for	one	moment	be	removed	?
”	太太	.	努金特	,	可以	不是	那	旁观者	为了	一	片刻	是	已移除	?

“努金特夫人，能否让那位旁观者暂时离开一会儿？”

— [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə'loʊn] ?

—	could	not	I	speak	to	you	—	if	it	were	but	for	a	minute	—	alone	?
—	可以	不是	我	说话	到	你	—	如果	它	是	但	为了	一个	分钟	—	独自的	?

——我能不能和你单独谈谈——哪怕只有一分钟?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	She	looked	at	him	again	,	this	time	putting	down	the	needle	-	work	with	a
”	她	看起来	在	他	再次	,	这	时间	推杆	向下	这	针	-	工作	和	一个

[dɪ'stɜːrbd] [er] .

disturbed	air	.
不安	空气	.

她又看了他一眼，这次放下针线活，神情有些不安。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , ['mɪstər] . - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hɪr]

“	I	wish	to	hear	nothing	,	from	any	one	,	Mr	.	Wradisley	,	which	she	cannot	hear
”	我	希望	到	听到	没有什么	,	从	任何	一	,	先生	.	-	,	哪个	她	不能	听到

. ”

:	”
.	”

“沃拉兹利先生，我不想从任何人那里听到任何她不能听到的话。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ?

“	Not	if	I	implored	for	one	moment	?
”	不是	如果	我	恳求	为了	一	片刻	?

“就算我恳求片刻也不行吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz]

”	His	eyes	,	which	were	dull	by	nature	,	had	become	hot	and	shining	,	his
”	他的	眼睛	,	哪个	是	乏味的	经过	自然	,	有	变得	热的	和	灼灼	,	他的

['kʌlərləs] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ;

colorless	face	was	flushed	;
无色	脸	曾是	酡	;

“他原本黯淡无光的眼睛变得炯炯有神，原本苍白的脸也涨红了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['retɪs(ə)nt] , [soʊ][kɑːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] {

he	**was**	**so**	**reticent**	**,**	**so**	**calm**	**,**	**that**	**the**	**swelling**	**of**	**something**	**new**	**within**	**him**	**{**
他	曾是	所以	沉默寡言	,	所以	冷静的	,	那	这	肿胀	的	某物	新的	之内	他	{

- }

67 **}**

- }

他如此沉默寡言，如此平静，以至于他内心深处某种新事物的萌动{67}

[tʊk] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

took	**a**	**form**	**that**	**was**	**alarming**	**.**
采取	一个	形式	那	曾是	令人担忧	.

其形式令人担忧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['ɪmplɪment]

He	**turned**	**round**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**it**	**were**	**some**	**mystic**	**implement**
他	转向	圆形的	他的	帽子	在	他的	双手	作为	如果	它	是	一些	神秘	实施

[ʌv; əv] [feɪt] .

of	**fate**	**.**
的	命运	.

他把帽子在手里转来转去，仿佛那是一件能预示命运的神秘物品。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

She	**hesitated**	**,**	**and**	**cast**	**a**	**glance**	**round**	**her**	**at**	**all**	**the**	**comfort**	**of**
她	犹豫了一下	,	和	投掷	一个	瞥一眼	圆形的	她	在	全部	这	舒适	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

the	**little**	**room**	**,**
这	小的	房间	,

她犹豫了一下，环顾四周，欣赏着这间小屋舒适的环境。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] ,

as	**if**	**her**	**shelter**	**had**	**suddenly**	**been**	**endangered**	**,**
作为	如果	她	庇护所	有	突然	到过	濒危	,

仿佛她的住所突然受到了威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	**the**	**walls**	**of**	**her**	**house**	**were**	**going**	**to**	**fall**	**about**	**her**	**ears**	**.**
和	这	墙壁	的	她	房子	是	去	到	落下	关于	她	耳朵	.

她的房子墙壁仿佛就要在她耳边轰然倒塌。

['taɪni][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

Tiny	**all**	**the**	**time**	**was**	**very**	**busy**	**with**	**her**	**doll**	**.**
微小的	全部	这	时间	曾是	非常	忙碌的	和	她	玩具娃娃	.

Tiny一直忙着玩她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪts] ['naɪtgaʊn] , ['setld] ['evri] ['bʌt(ə)n] , [taɪd] ['evri] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]

She	**had**	**arranged**	**its**	**nightgown**	**,**	**settled**	**every**	**button**	**,**	**tied**	**every**	**string**	**,**	**and**	**now**
她	有	安排	它是	睡衣	,	定居	每一个	按钮	,	系	每一个	细绳	,	和	现在

,

,

,

她已经帮他整理好了睡衣，扣好了每一颗纽扣，系好了每一根绳子，现在，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

holding	**it**	**against**	**her**	**little**	**bosom**	**,**	**singing**	**to**	**it**	**,**	**got**	**up**	**to**	**put**	**it**	**to**
保持	它	反对	她	小的	怀	,	歌唱	到	它	,	得到	向上	到	放	它	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

她把它抱在胸前，对着它唱歌，然后起身去哄它睡觉。

“ ['mæmiz] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] ['taɪni] , “ ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['mæmi] [hæz; həz] — [du:d] ['dɑ:li] , [du:d]
“ Mammy's darling , ” said Tiny , “ everything as mammy has — dood dolly , dood
“ 妈妈的 亲爱的 , ” 说 微小的 , “ 一切 作为 妈咪 有 — 伙计 多莉 , 伙计
['dɑ:li] .
dolly .
多莉 .

“妈妈的宝贝，”Tiny说，“妈妈的一切——嘟嘟嘟，嘟嘟嘟。”

['dɑ:li] [goʊ][tu:; tə][bed] .
Dolly go to bed .
多莉 去 到 床 .

多莉，去睡觉吧。

” [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
” Both the man and the woman sat watching her as she performed this little
” 两个都 这 男人 和 这 女士 卫星 观看 她 作为 她 执行 这 小的
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

“那对男女都坐着看着她进行这个小小的仪式。”

['dɑ:li:z] [bed][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvərlət] .
Dolly's bed was on a sofa , carefully arranged with a cushion and coverlet .
多莉的 床 曾是 在 一个 沙发 , 小心 安排 和 一个 软垫 和 床单 .

多莉的床放在沙发上，精心布置了靠垫和床罩。

['taɪni] [leɪd] [ðə; ði] [dɑ:l] [daʊn] , ['lisnd] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
Tiny laid the doll down , listened , made as if she heard a little cry ,
微小的 铺设 这 玩具娃娃 向下 , 听着 , 制成 作为 如果 她 听到 一个 小的 哭 ,

Tiny放下娃娃，侧耳倾听，假装听到一声细小的哭声。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪmɪk] ['beɪbi] , ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] .
bent over the mimic baby , soothing and quieting .
弯曲 超过 这 模仿 婴儿 , 舒缓 和 安静 .

俯身模仿婴儿的动作，安抚并哄睡着他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
Then she turned round to the spectators , holding up a little finger .
然后 她 转向 圆形的 到 这 观众 , 保持 向上 一个 小的 手指 .

然后她转身面向观众，竖起一根小指。

“ [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , ” [sed] ['taɪni][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Gone to sleep , ” said Tiny in a whisper .
“ 已消失 到 睡觉 , ” 说 微小的 在 一个 耳语 .

“睡着了，”小不点轻声说道。

“ [hʌʃ] , { - }
“ Hush , { 68 }
“ 嘘 , { - }

“嘘，{68}

[hʌʃ] — ['dɑ:li] [nɑ:t] [wel] , [nɑ:t] [twaɪt] [wel] — [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['nɜ:rsi] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] .
hush — dolly not well , not twite well — me go and ask nursie what she sinks .
嘘 — 多莉 不是 出色地 , 不是 推特 出色地 — 我 去 和 问 护士 什么 她 水槽 .

嘘——多莉不舒服，推特也写不好——我去问问护士她怎么了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [aʊt] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] , ['meɪkɪŋ] ['ɜ:rdʒənt]['lɪt(ə)l] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
” The child went out on tip - toe , making urgent little gesticulations that the others
” 这 孩子 去 出去 在 提示 - 脚趾 , 制作 紧迫的 小的 手势 那 这 其他的
[maɪt] [ki:p] ['saɪləns] .
might keep silence .
可能 保持 沉默 .

“孩子踮着脚尖走了出去，一边急切地比划着小手势，希望其他人能保持安静。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] ,

There	was	a	momentary	hush	;	she	had	left	the	door	ajar	,
那里	曾是	一个	瞬间	嘘	;	她	有	左边	这	门	半开	,

一阵短暂的寂静后，她离开时门没关严。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	Mr	.	Wradisley	did	not	think	of	that	.
但	先生	.	-	做过	不是	思考	的	那	.

但沃拉斯利先生并没有想到这一点。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,

He	looked	with	a	nervous	glance	at	the	doll	on	the	sofa	,
他	看起来	和	一个	紧张的	瞥一眼	在	这	玩具娃娃	在	这	沙发	,

他紧张地瞥了一眼沙发上的玩偶。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [leɪd][ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

which	seemed	to	him	like	another	child	laid	there	to	watch	.
哪个	似乎	到	他	喜欢	其他	孩子	铺设	那里	到	手表	.

在他看来，那就像另一个孩子躺在那里等着他观看。

“ ['mɪsɪz] . ['nu:dʒənt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

“	Mrs	.	Nugent	,	”	he	said	at	last	,	“	you	must	know	what	I	mean	.
“	太太	.	努金特	,	”	他	说	在	最后的	,	“	你	必须	知道	什么	我	意思是	.

“努金特夫人，”他最后说道，“您一定明白我的意思。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðɪs] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [kʌm] [ðʌs] ,

I	never	thought	this	great	moment	of	my	life	would	come	thus	,
我	绝不	想法	这	伟大的	片刻	的	我的	生活	会	来	因此	,

我从未想过我生命中这个伟大的时刻会以这种方式到来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['si:krət] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ! — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ;

as	if	it	were	a	boy's	secret	,	to	be	kept	from	a	child	!	—	but	you	know	;
作为	如果	它	是	一个	男孩们	秘密	,	到	是	保留	从	一个	孩子	!	—	但	你	知道	;

仿佛这是男孩的秘密，要对孩子隐瞒！——但你知道；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪr] .

I	have	tried	to	make	it	very	clear	.
我	有	尝试	到	制作	它	非常	清除	.

我已经尽力解释清楚了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] . ”

You	are	the	only	woman	in	the	world	—	I	want	you	to	be	my	wife	.	”
你	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	—	我	想	你	到	是	我的	妻子	.	”

你是世界上唯一的女人——我想娶你为妻。

“ ['mɪstər] . - — [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [klɪr] ,

“	Mr	.	Wradisley	—	God	help	me	—	I	have	tried	to	make	another	thing	still	more	clear	,
“	先生	.	-	—	上帝	帮助	我	—	我	有	尝试	到	制作	其他	事物	仍然	更多的	清除	,

“沃拉斯利先生——上帝保佑——我试图把另一件事解释得更清楚一些，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] ['eni] [wʌnz] [waɪf] .

that	I	can	never	more	be	any	one's	wife	.
那	我	能	绝不	更多的	是	任何	一个人的	妻子	.

我再也无法成为任何人的妻子了。

〃 [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [huː]
〃 She clasped her hands and looked at him as if it were she who
〃 她 紧握 她 双手 和 看起来 在 他 作为 如果 它 是 她 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] .
was the supplicant .
曾是 这 祈求者 .

她双手合十，看着他，仿佛自己才是那个祈求者。

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kɑːm] ; [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
He , having delivered himself , became more calm ; he regained his confidence in
他 , 拥有 发表 他自己 , 成为 更多的 冷静的 ; 他 恢复 他的 信心 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他脱困之后，情绪平静了下来，重拾了自信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , 〃 [hiː; hi] [sed] ; { - }
“ I am very much in earnest , 〃 he said ; { 69 }
〃 我 是 非常 很多 在 认真 , 〃 他 说 ; { - }

“我是认真的，”他说；{69}

“ [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtli] [sed] .
“ don't think it is lightly said .
〃 不 思考 它 是 轻轻 说 .

“不要以为这是轻率之言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第3/5页

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I have known since the first moment I saw you ,
我 有 已知 自从 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

从我第一眼见到你起，我就知道，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɪmpʌls] .
but I have not yielded to any impulse .
但 我 有 不是 产生 到 任何 冲动 .

但我没有屈服于任何冲动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ; [aɪ] [ək'sept] ['taɪni][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
It has grown into my whole being ; I accept Tiny and everything .
它 有 生长 进入 我的 所有的 存在 ; 我 接受 微小的 和 一切 .

它已经融入我的生命；我接受Tiny的一切。

[aɪ][dəunt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [ɪnd'juːsmənts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
I don't offer you any other inducements , for you are above them .
我 不 提供 你 任何 其他 诱导 , 为了 你 是 多于 他们 .

我不会给你任何其他诱惑，因为你超越了这些。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
You know a little what I am , but I will change my very nature to please you
你 知道 一个 小的 什么 我 是 , 但 我 将要 改变 我的 非常 自然 到 请 你
.
:
.

你对我略知一二，但我会改变我的本性来取悦你。

[biː; bi][maɪ] [waɪf] .
Be my wife .
是 我的 妻子 .

做我的妻子吧。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" She rose up , the tears came in a flood to her eyes .
" 她 玫瑰 向上 , 这 眼泪 来了 在 一个 洪水 到 她 眼睛 .

她站起身来，泪水夺眶而出。

" [biː; bi]['kɑːntent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Be content , " she said ; " it is impossible , it is impossible .
" 是 内容 , " 她 说 ; " 它 是 不可能的 , 它 是 不可能的 .

“知足吧，”她说；“这不可能，这不可能。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
Don't ask me any more , oh , for God's sake don't ask me any more ,
不 问 我 任何 更多的 , 哦 , 为了 神的 清酒 不 问 我 任何 更多的 ,

别再问我了，哦，看在上帝的份上，别再问我了。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [mæn] .
neither you nor any man .
两者都不 你 也不 任何 男人 .

你和任何男人都不是。

[aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] .
I would thank you if I could , but it is too dreadful .
我 会 感谢 你 如果 我 可以 , 但 它 是 也 可怕 .

如果可以的话，我很想感谢你，但这太可怕了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [let] [ðɪs] [biː; bi]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] . ”

For	the	love	of	heaven	,	let	this	be	final	and	go	away	.	”
为了	这	爱	的	天堂	,	让	这	是	最终的	和	去	离开	.	”

看在老天的份上，就让这一切就此结束，然后离开吧。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] .

“	I	cannot	go	away	with	such	an	answer	.
”	我	不能	去	离开	和	这样的	一个	回答	.

“我不能接受这样的答案。”

[aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	startled	you	,	though	I	hoped	not	to	do	so	.
我	有	惊慌	你	,	尽管	我	希望	不是	到	做	所以	.

我吓到你了，虽然我并不想这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːls] ['nəʊʃnz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ʌv; əv]

You	are	agitated	,	you	have	some	false	notions	,	as	women	have	,	of
你	是	激动	,	你	有	一些	错误的	概念	,	作为	女性	有	,	的

['lʌvɪŋ] ['oʊnli] [wʌns] .

loving	only	once	.
爱	仅有的	一次	.

你情绪激动，你像很多女人一样，抱有一些错误的观念，认为一个人只能爱一次。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] —

Mrs	.	Nugent	—
太太	.	努金特	—

努金特夫人——

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tɔːrd]

”	She	crossed	the	room	precipitately	in	front	of	him	as	he	approached	toward
”	她	交叉	这	房间	突然地	在	正面	的	他	作为	他	接近	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“当他向她走来时，她急忙走到他面前，穿过房间。”

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] . { - }

and	closing	the	door	,	stood	holding	it	with	her	hand	.	{	70	}
和	结束	这	门	,	站立	保持	它	和	她	手	.	{	-	}

她关上门，用手扶着门站在那里。{70}

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	could	explain	in	a	word	,	”	she	said	,
”	我	可以	解释	在	一个	单词	,	”	她	说	,

“我可以用一句话解释，”她说。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

“	but	do	not	force	me	to	explain	—	it	would	be	too	hard	;	it	is	impossible	,
”	但	做	不是	力量	我	到	解释	—	它	会	是	也	难的	;	它	是	不可能的	,

['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

only	understand	that	.
仅有的	理解	那	.

“但不要强迫我解释——这太难了；这是不可能的，你只需要明白这一点。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [huː] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'diːd] [hɪr] [ðɪs] .

Here	is	my	child	coming	back	,	who	must	not	indeed	hear	this	.
这里	是	我的	孩子	未来	后退	,	WHO	必须	不是	的确	听到	这	.

我的孩子回来了，他绝对不能听到这些。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

I	will	give	you	my	hand	and	say	farewell	,	and	you	will	never	think	of	me
我	将要	给	你	我的	手	和	说	告别	,	和	你	将要	绝不	思考	的	我

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

我会向你伸出手，道别，你以后再也不会想起我了。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	the	thing	that	is	impossible	,	”	he	said	.
“	那	是	这	事物	那	是	不可能的	,	”	他	说	.

“那是不可能的，”他说。

['taɪni] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Tiny	was	singing	at	the	door	,	beating	against	it	.
微小的	曾是	歌唱	在	这	门	,	殴打	反对	它	.

小不点在门口唱歌，一边敲打着门。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪl] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] !

What	an	interruption	for	a	tale	—	and	such	a	love	tale	as	his	!
什么	一个	中断	为了	一个	故事	—	和	这样的	一个	爱	故事	作为	他的	!

多么令人意想不到的打断——尤其是像他这样的爱情故事！

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['terəbli] ['dʒɑːrd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Mr	.	Wradisley	was	terribly	jarred	in	all	his	nerves	.
先生	.	-	曾是	可怕	罐装	在	全部	他的	神经	.

沃拉兹利先生受到了极大的惊吓，神经都受到了刺激。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [vekst] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self]

He	was	more	vexed	even	than	disappointed	;	he	could	not	acknowledge	himself
他	曾是	更多的	烦恼	甚至	比	失望的	;	他	可以	不是	承认	他自己

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他感到更多的是恼怒而非失望；他无法承认自己感到失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

It	was	the	child	,	the	surprise	,	the	shock	of	admitting	for	the	first
它	曾是	这	孩子	,	这	惊喜	,	这	震惊	的	承认	为了	这	第一的

[taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ;

time	such	an	idea	;
时间	这样的	一个	主意	;

那是孩子，是惊喜，是第一次承认这种想法时的震惊；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ,

he	would	not	believe	it	was	anything	else	,
他	会	不是	相信	它	曾是	任何事物	别的	,

他根本不相信那是别的什么。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

not	even	when	she	held	open	the	door	for	him	with	what	in	any	other
不是	甚至	什么时候	她	握住	打开	这	门	为了	他	和	什么	在	任何	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,

circumstances	would	have	been	an	affront	,
情况	会	有	到过	一个	冒犯	,

即使在其他任何情况下，她为他打开门都是一种冒犯，但她也没有。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

sending	him	away	.
发送	他	离开	.

把他送走。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

The	child	got	between	them	somehow	with	her	little	song	.
这	孩子	得到	之间	他们	不知何故	和	她	小的	歌曲	.

孩子的歌声不知怎的介入了他们之间。

“ [duːd] - [naɪt] , [duːd] - [naɪt] , ” [sed] [ˈtaɪni] .

“	Dood	-	night	,	dood	-	night	,	”	said	Tiny	.
”	伙计	-	夜晚	,	伙计	-	夜晚	,	”	说	微小的	.

“晚安，晚安，”小不点说道。

“ [kʌm] [əˈgen] - [deɪ] , ” [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [dres] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] {

“	Come	again	anodder	day	,	”	holding	her	mother's	dress	with	one	hand	,	and	{
”	来	再次	-	天	,	”	保持	她	母亲的	裙子	和	一	手	,	和	{

- }

71	}
-	}

“改天再来吧，”她一手拿着母亲的裙子，一手拿着母亲的裙子，{71}

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˌferˈwel] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wei] .

with	the	other	waving	to	him	her	little	farewell	,	as	was	her	way	.
和	这	其他	挥手	到	他	她	小的	告别	,	作为	曾是	她	方式	.

另一边则向他挥手告别，这是她惯常的告别方式。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

He	made	a	step	or	two	across	the	little	hall	,	and	then	came	back	.
他	制成	一个	步	或者	二	穿过	这	小的	大厅	,	和	然后	来了	后退	.

他穿过小厅走了一两步，然后又回来了。

“ [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] -

“	Promise	me	that	you	will	let	this	make	no	difference	,	that	you	will	come	to	-
”	承诺	我	那	你	将要	让	这	制作	不	不同之处	,	那	你	将要	来	到	-

[ˈmɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“答应我，这件事不会影响到我，你明天还会来。”

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .

that	I	shall	see	you	again	,	”	he	said	.
那	我	将	看	你	再次	,	”	他	说	.

“我还会再见到你的，”他说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈoʊvər] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈoʊvər] !

“	No	,	no	;	let	it	be	over	,	let	it	be	over	!
”	不	,	不	;	让	它	是	超过	,	让	它	是	超过	!

“不，不；结束吧，结束吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

“	You	will	come	to	-	morrow	?
”	你	将要	来	到	-	明天	?

你明天会来吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

I	will	not	speak	to	you	if	I	must	not	;	but	make	no	difference	.
我	将要	不是	说话	到	你	如果	我	必须	不是	;	但	制作	不	不同之处	.

如果必须不说，我就不会跟你说话；但这无关紧要。

['prɑːmɪs] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”
Promise that , and I will go away . ”
承诺 那 , 和 我 将要 去 离开 . ”

如果你答应我，我就离开。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I will come to - morrow , ” she said .
“ 我 将要 来 到 - 明天 , ” 她 说 .

“我明天会来，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

” [ðə; ðiˌ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðiˌ] ['aʊtər] [dɔːr] .
” The maid was standing behind him to close the outer door .
” 这 女佣 曾是 常设 在后面 他 到 关闭 这 外 门 .

女佣站在他身后，准备关上外面的门。

[dɪd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] ?
Did that account for the softening of her tone ?
做过 那 帐户 为了 这 软化 的 她 语气 ?

这是否可以解释她语气的缓和?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [hɜːr; hər]
or had she begun already to see that nothing was impossible — that her
或者 有 她 开始 已经 到 看 那 没有什么 曾是 不可能的 — 那 她
['fuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

或者她是否已经开始意识到没有什么是不可能的——她愚蠢的，

['wʊmənɪʃ] ['predʒədɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd][ɪn][ðə; ðiˌ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
womanish prejudice about a dead husband could never stand in the way of a love
女人气 偏见 关于 一个 死的 丈夫 可以 绝不 站立 在 这 方式 的 一个 爱
[laɪk] [hɪz; ɪz] ?
like his ?
喜欢 他的 ?

女人对已故丈夫的偏见，怎么可能阻碍像他那样的爱情呢?

['mɪstər] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðiˌ][bæŋk] ,
Mr . Wradisley's heart was beating in his ears , as he went down the bank ,
先生 . - 心 曾是 殴打 在 他的 耳朵 , 作为 他 去 向下 这 银行 ,

沃拉兹利先生沿着河岸往下走时，感觉自己的心脏都要跳出来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
as it had never done before .
作为 它 有 绝不 完毕 前 .

这是它以前从未做过的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
He had come in great excitement , but it was with much greater
他 有 来 在 伟大的 激动 , 但 它 曾是 和 很多 更大的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] { - }
excitement that he was going { 72 }
激动 那 他 曾是 去 { - }

他来的时候非常兴奋，但离开的时候则更加兴奋{72}

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[wen] [ðə; ðɪ] [meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən]

When **the** **maid** **came** **running** **after** **him** **that** **laboring** **heart** **stood** **still** **for** **an**

什么时候 这 女佣 来了 跑步 后 他 那 劳动 心 站立 仍然 为了 一个

['ɪnstənt] .

instant **.**

立即的 .

当女仆追着他跑来时，他那颗剧烈跳动的心脏瞬间停止了跳动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hiː; hi]

He **thought** **he** **was** **recalled** **,** **and** **that** **everything** **was** **to** **be** **as** **he**

他 想法 他 曾是 召回 , 和 那 一切 曾是 到 是 作为 他

[dɪ'zaɪrd] ;

desired **;**

想要的 ;

他以为自己被召回了，一切都将如他所愿；

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'kɔːld] [soʊ] [suːn] .

he **felt** **even** **a** **slight** **regret** **in** **the** **joy** **of** **being** **recalled** **so** **soon** **.**

他 毛毡 甚至 一个 轻微 后悔 在 这 喜悦 的 存在 召回 所以 很快 .

被这么快召回，他既高兴又有点遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It **would** **have** **been** **even** **better** **had** **she** **taken** **longer** **to** **think** **of** **it** **.**

它 会 有 到过 甚至 更好的 有 她 已采取 更长 到 思考 的 它 .

如果她能多花点时间思考，那就更好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

But **it** **was** **only** **his** **umbrella** **which** **he** **had** **forgotten** **.**

但 它 曾是 仅有的 他的 伞 哪个 他 有 被遗忘的 .

但他只忘记带伞了。

['mɪstər] . - [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] !

Mr **.** **Wradisley** **to** **forget** **his** **umbrella** **!**

先生 . - 到 忘记 他的 伞 !

沃兹利先生竟然忘了带伞！

[ðæt] [ʃoʊd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [pæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] .

That **showed** **indeed** **the** **pass** **to** **which** **the** **man** **had** **come** **.**

那 显示 的确 这 经过 到 哪个 这 男人 有 来 .

那确实显示了那人所到达的山口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] ,

It **was** **quite** **dark** **now** **,**

它 曾是 相当 黑暗的 现在 ,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [rer] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk]

and **the** **one** **or** **two** **rare** **passers** **-** **by** **that** **he** **met** **on** **the** **way** **passed** **him** **like**

和 这 一 或者 二 稀有的 过路人 - 经过 那 他 遇见 在 这 方式 通过了 他 喜欢

['goʊsts] ,

ghosts **,**

鬼魂 ,

而他路上遇到的那一两个零星路人，也像幽灵一样从他身边擦肩而过。

[jet] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

yet **turned** **their** **heads** **toward** **him** **suspiciously** **,** **wondering** **who** **he** **was** **.**

然而 转向 他们的 头部 朝向 他 可疑地 , 好奇 WHO 他 曾是 .

但他们还是狐疑地转头看向他，想知道他是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌn'wɪlɪŋli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ]

They	were	villagers	unwillingly	out	in	the	night	upon	business	of	their	own	;	they
他们	是	村民们	不情愿地	出去	在	这	夜晚	之上	商业	的	他们的	自己的	;	他们

[di'vaind] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

divined	a	gentleman	,
神谕	一个	绅士	,

他们是村民，因为各自的事情，不情愿地在夜里外出；他们占卜到了一位绅士，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði][sɔːft] - ['fʊtɪd] ,

though	it	was	too	dark	to	see	him	,	and	wondered	who	the	soft	-	footed	,
尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	他	,	和	想知道	WHO	这	柔软的	-	有脚的	,

[slɪm] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

slim	figure	could	be	,
苗条的	数字	可以	是	,

虽然天色太暗看不清他，但他还是好奇地想，这个脚步轻盈、身形纤细的人是谁。

[noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

no	one	imagining	for	a	moment	who	it	really	was	.
不	一	想象	为了	一个	片刻	WHO	它	真的	曾是	.

谁也没有人能想到那人究竟是谁。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɪlgrəmɪdʒz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

And	yet	he	had	already	made	two	or	three	pilgrimages	like	this	to	visit	the
和	然而	他	有	已经	制成	二	或者	三	朝圣	喜欢	这	到	访问	这

['leɪdi] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstər] . -

lady	who	for	the	first	time	in	his	life	had	made	the	sublime	Mr	.	Wradisley
女士	WHO	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	有	制成	这	升华	先生	.	-

[ə; eɪ] ['suːtər] .

a	suitor	.
一个	求婚者	.

然而，他已经像这样进行了两三次朝圣之旅，去拜访那位女士，这位女士在他生命中第一次让高贵的沃拉兹利先生成为了他的追求者。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] { - }

He	felt	,	as	he	{	73	}
他	毛毡	,	作为	他	{	-	}

他感觉，正如他{73}

['oʊpənd] ['sɔːftli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

opened	softly	his	own	gate	,	that	it	was	a	thing	that	must	not	be	repeated
打开	轻轻	他的	自己的	门	,	那	它	曾是	一个	事物	那	必须	不是	是	重复

;

;

;

他轻轻地打开了自己的大门，这是一件绝不能重演的事情；

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [weɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['siːmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

but	yet	that	it	was	in	its	way	natural	and	seemly	that	his	suit	should	not
但	然而	那	它	曾是	在	它是	方式	自然的	和	似乎	那	他的	套装	应该	不是

[biː; bi] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

be	precisely	like	that	of	an	ordinary	man	.
是	恰恰	喜欢	那	的	一个	普通的	男人	.

但从某种意义上说，他的西装不应该和普通人的西装完全一样，这反而是自然而然、合情合理的。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

Henceforward	it	could	be	conducted	in	a	different	way	,
从此以后	它	可以	是	实施	在	一个	不同的	方式	,

因此，今后可以采用不同的方式进行。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]

now	that	she	was	aware	of	his	feelings	without	the	cognizance	of	any	other
现在	那	她	曾是	意识到的	的	他的	情怀	没有	这	认知	的	任何	其他

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

现在，她已经察觉到了他的感受，而其他人却毫不知情。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpredʒudisiz][ɔːr] [kəˈpriːs] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] ,

If	it	could	be	possible	that	her	prejudices	or	caprice	should	hold	out	,
如果	它	可以	是	可能的	那	她	偏见	或者	任性	应该	抓住	出去	,

如果她的偏见或任性有可能持续下去，

[ˈnoʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] .

nobody	need	be	the	wiser	.
无人	需要	是	这	更明智	.

没人会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	he	did	not	believe	that	this	would	be	the	case	.
但	他	做过	不是	相信	那	这	会	是	这	案件	.

但他并不认为情况会如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [sed] [ʃɑːkt] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt]

She	had	been	startled	,	let	it	even	be	said	shocked	,	to	have	discovered	that
她	有	到过	惊慌	,	让	它	甚至	是	说	震惊	,	到	有	发现	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ,

she	was	loved	,
她	曾是	喜爱	,

她发现自己被爱着，这让她感到震惊，甚至可以说是惊愕不已。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪmˈself] .

and	by	such	a	man	as	himself	.
和	经过	这样的	一个	男人	作为	他自己	.

而且还是由他这样的人所为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][hjuːˈmɪləti] — [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈwʊmənli] [ˈkwɑːləti] — [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]

There	was	even	humility	—	the	sweetest	womanly	quality	—	in	her	conviction	that
那里	曾是	甚至	谦逊	—	这	最甜美的	女性	质量	—	在	她	定罪	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

it	was	impossible	,	impossible	that	she	,
它	曾是	不可能的	,	不可能的	那	她	,

她甚至还带着一丝谦逊——这是女性最美好的品质——她坚信这是不可能的，她不可能……

[wɪð; wɪθ][noʊ][fɜːrst] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

with	no	first	love	to	give	him	,	should	be	sought	by	him	.
和	不	第一的	爱	到	给	他	,	应该	是	寻求	经过	他	.

他没有初恋可以付出，所以应该由他去寻找。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [naɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

But	this	would	not	stand	the	reflection	of	a	propitious	night	,	of	a	new	day	.
但	这	会	不是	站立	这	反射	的	一个	吉祥	夜晚	,	的	一个	新的	天	.

{ - }

{	74	}
{	-	}

但这经不起吉祥之夜和新一天的映照。{74}

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [miːl] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] .

The	dinner	was	quite	a	cheerful	meal	at	Wradisbury	that	night	.
这	晚餐	曾是	相当	一个	快乐	一顿饭	在	-	那	夜晚	.

当晚在沃拉兹伯里餐厅的晚餐气氛十分融洽。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

The	master	of	the	house	was	exactly	as	he	always	was	.
这	掌握	的	这	房子	曾是	确切地	作为	他	总是	曾是	.

主人和往常一样。

[pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

Punctilious	in	every	kindness	and	politeness	,	perfect	in	his	behavior	.
一丝不苟	在	每一个	仁慈	和	礼貌	,	完美的	在	他的	行为	.

他待人友善有礼，举止完美无瑕。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

To	see	him	take	his	mother	in	as	he	always	did	,	as	if	she	were	the
到	看	他	拿	他的	母亲	在	作为	他	总是	做过	,	作为	如果	她	是	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

看到他像往常一样对待他的母亲，就像对待女王一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] ,

and	place	her	in	her	own	chair	,
和	地方	她	在	她	自己的	椅子	,

把她放在她自己的椅子上，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

where	she	had	presided	at	the	head	of	that	table	for	over	forty	years	,
在哪里	她	有	主持	在	这	头	的	那	桌子	为了	超过	四十	年	,

她在那张餐桌上担任主位超过四十年，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [saɪt] .

was	in	itself	a	sight	.
曾是	在	本身	一个	视线	.

本身就是一道奇观。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['regnənt] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ['daʊədʒər] — [ə; eɪ] [kwiːn] ['mʌðər] , [nɑːt]

He	was	the	king	regnant	escorting	a	queen	dowager	—	a	queen	mother	,	not
他	曾是	这	国王	统治者	护送	一个	女王	老妇	—	一个	女王	母亲	,	不是

[ɪg'zæktli] [ðer; ðər] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [raɪt] ,

exactly	there	by	personal	right	,
确切地	那里	经过	个人的	正确的	,

他是陪同王太后的在位国王——王太后并非凭借个人权利担任王太后。

[bʌt; bət] [baɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [jet] [su'priːm] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['revərəns] , [frʌm; frəm]

but	by	conscious	delegation	,	yet	supreme	naturalness	and	reverence	,	from
但	经过	有意识的	代表团	,	然而	最高	自然	和	尊敬	,	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他以自觉的委派，却又以至高无上的自然和敬畏，表达了对他的敬意。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

He	liked	to	put	her	in	her	place	.
他	喜欢	到	放	她	在	她	地方	.

他喜欢让她认清自己的位置。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

Except	on	occasions	when	there	were	guests	he	had	always	done	it	since	the
除了	在	场合	什么时候	那里	是	客人	他	有	总是	完毕	它	自从	这

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

day	of	his	father's	death	,
天	的	他的	父亲的	死亡	,

除了有客人来访的时候，自从父亲去世那天起，他一直都这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] { - }

with	a	sort	of	{	75	}
和	一个	种类	的	{	-	}

带有某种{75}

['serəmoʊni] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] ['ɑːnər] [ðoʊ] [ðɪs] [suˈpriːm] [pəˈzɪʃ(ə)n]

ceremony	as	showing	how	he	gave	her	all	honor	though	this	supreme	position
仪式	作为	显示	如何	他	给予	她	全部	荣誉	尽管	这	最高	位置

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [duː] .

was	no	longer	her	absolute	due	.
曾是	不	更长	她	绝对	到期的	.

仪式表明他给予了她所有的荣誉，尽管这个至高无上的地位不再是她理所当然应得的。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['tendərnəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	led	her	in	with	special	tenderness	to	-	night	.
他	引领	她	在	和	特别的	压痛	到	-	夜晚	.

今晚他格外温柔地领着她走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][pərˈhæps] [maɪt] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːrz] .

It	perhaps	might	not	last	long	,	this	reign	of	hers	.
它	也许	可能	不是	最后的	长的	,	这	在位	的	她的	.

她的统治或许不会持续太久。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] ,

Another	and	a	brighter	figure	was	already	chosen	for	that	place	,
其他	和	一个	更亮	数字	曾是	已经	选定	为了	那	地方	,

另一个更优秀的人选已经选定，将担任这个职位。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	as	long	as	the	mother	was	in	it	,	the	honor	shown	to	her
但	作为	长的	作为	这	母亲	曾是	在	它	,	这	荣誉	所示	到	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃ(ə)l] ,

should	be	special	,
应该	是	特别的	,

但只要母亲参与其中，就应该给予她特殊的荣誉。

[əˈbʌv] ['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'spekt] .

above	even	ordinary	respect	.
多于	甚至	普通的	尊重	.

甚至超越了寻常的尊重。

[aɪ] [θɪŋk] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['revərəns] .

I	think	Ralph	was	a	little	fretted	by	this	show	of	reverence	.
我	思考	拉尔夫	曾是	一个	小的	有格纹的	经过	这	展示	的	尊敬	.

我觉得拉尔夫对这种崇敬之情有点不安。

[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	,	with	that	subtle	understanding	of	each	other	which	people	have	in	a
也许	,	和	那	微妙的	理解	的	每个	其他	哪个	人们	有	在	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

或许，正是凭借着家人之间那种微妙的默契，

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,

even	when	they	reach	the	extreme	of	personal	difference	or	almost	alienation	,
甚至	什么时候	他们	抵达	这	极端	的	个人的	不同之处	或者	几乎	异化	,

即使当他们之间产生极端的个人差异甚至近乎疏离时，

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [maɪnd] ,

he	knew	what	was	in	his	brother's	mind	,
他	知道	什么	曾是	在	他的	兄弟	头脑	,

他知道他哥哥在想什么。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [mu:vd] ['redʒinəld] .

and	resented	the	consciousness	of	conferring	honor	which	moved	Reginald	.
和	怨恨	这	意识	的	授予	荣誉	哪个	已搬	雷金纳德	.

并反感雷金纳德那种授予荣誉的意识。

[ɪn] ['rælfs] [haʊs] ([ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [θɔ:t]) [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

In	Ralph's	house	(	or	so	he	thought	)	the	mother	would	rule	without	any	show	of
在	拉尔夫的	房子	(	或者	所以	他	想法	)	这	母亲	会	规则	没有	任何	展示	的

[dɪ'raɪvd] ['paʊər] .

derived	power	.
衍生的	力量	.

在拉尔夫的家里（至少他是这么认为的），母亲会不靠任何外在的权力来统治。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪs] [kən'fə:d] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [tʃeɪft] [hi:; hi]

It	would	be	her	own	,	not	a	grace	conferred	;	but	though	he	chafed	he
它	会	是	她	自己的	,	不是	一个	优雅	授予	;	但	尽管	他	擦伤	他

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

那将是她自己的选择，而非他人赐予的恩典；但他虽然感到恼火，却保持沉默。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

for	it	was	very	certain	that	there	was	not	an	exception	to	be	taken	,
为了	它	曾是	非常	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	例外	到	是	已采取	,

因为可以肯定的是，没有任何例外情况可以考虑。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

not	a	word	to	say	.
不是	一个	单词	到	说	.

一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] { - }

It	is	possible	that	Mrs	.	Wradisley	was	aware	of	it	too	,	but	she	liked	{	76	}
它	是	可能的	那	太太	.	-	曾是	意识到的	的	它	也	,	但	她	喜欢	{	-	}

沃拉兹利夫人可能也知道这件事，但她喜欢{76}

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它，

[laɪkt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [mæg'nænɪməs] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]

liked	her	son's	magnanimous	giving	up	to	her	of	all	the	privileges	which
喜欢	她	儿子的	坦荡	给予	向上	到	她	的	全部	这	特权	哪个

[hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɜ:rz] .

had	for	so	long	been	hers	.
有	为了	所以	长的	到过	她的	.

她很欣赏儿子宽宏大量地将她长期以来享有的所有特权让渡给她。

['meni] [men] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Many	men	would	not	have	done	that	.
许多	男人	会	不是	有	完毕	那	.

许多男人都不会那样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] ['redʒinəld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

They	would	have	liked	their	houses	to	themselves	;	but	Reginald	had	always
他们	会	有	喜欢	他们的	房屋	到	他们自己	;	但	雷金纳德	有	总是

[bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [sʌn] .

been	a	model	son	.
到过	一个	模型	儿子	.

他们本想独享自己的房子；但雷金纳德一直是个模范儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	was	not	in	any	way	an	exacting	woman	,	and	when	she	turned	to	her
她	曾是	不是	在	任何	方式	一个	严格	女士	,	和	什么时候	她	转向	到	她

['sekənd] [sʌn] ,

second	son	,
第二	儿子	,

她绝不是一个苛刻的女人，当她转向她的第二个儿子时，

[kʌm] [bæk] [ɪn] [piːs] ['æftər][soʊ] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] .

come	back	in	peace	after	so	many	wanderings	,	her	heart	overflowed	with	content	.
来	后退	在	和平	后	所以	许多	漫游	,	她	心	溢出	和	内容	.

历经千辛万苦终于平安归来，她心中充满了满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	the	only	one	in	the	party	who	was	not	aware	that	the	master	of	the
她	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	曾是	不是	意识到的	那	这	掌握	的	这

[haʊs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] .

house	had	left	his	library	in	the	darkening	.
房子	有	左边	他的	图书馆	在	这	变暗	.

她是聚会中唯一一个不知道主人在夜幕降临时离开了书房的人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [nuː] ,

The	servants	about	the	table	all	knew	,
这	仆人	关于	这	桌子	全部	知道	,

餐桌旁的仆人们都知道这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kloʊz] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] “ [ʌp] , ” [æz; əz]

and	had	formed	a	wonderfully	close	guess	as	to	what	was	“	up	,	”	as
和	有	形成	一个	太棒了	关闭	猜测	作为	到	什么	曾是	“	向上	,	”	作为

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们竟然对“发生了什么事”做出了非常接近的猜测，正如他们所说。

[ænd; ənd] ['luːsi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

and	Lucy	knew	with	a	great	commotion	and	trouble	of	her	thoughts	,
和	露西	知道	和	一个	伟大的	骚动	和	麻烦	的	她	想法	,

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

露西心中思绪万千，焦躁不安，她知道了这一切。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɔːr][glæd] ,

not	knowing	if	she	were	sorry	or	glad	,
不是	会心	如果	她	是	对不起	或者	高兴的	,

她不知道自己是该后悔还是该高兴，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr]

looking	very	wistfully	at	her	brother	to	see	if	he	had	been	fortunate	or
寻找	非常	怅然地	在	她	兄弟	到	看	如果	他	有	到过	幸运	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她满怀惆怅地看着哥哥，想看看他是否幸运。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['neli] ['nuːdʒənt] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜːr; hər]

Was	it	possible	that	Nelly	Nugent	might	be	her	sister	,	and	sit	in	her
曾是	它	可能的	那	内莉	努金特	可能	是	她	姐姐	,	和	坐	在	她

['mʌðɚz] [pleɪs] ?

mother's	place	?
母亲的	地方	?

内莉·纽金特会不会是她的妹妹，并代替她母亲的位置呢?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	it	would	be	delightful	,	it	would	be	dreadful	!
哦	,	它	会	是	愉快	,	它	会	是	可怕	!

哦，那将是一件令人愉快的事，又将是一件可怕的事!

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʊd] ['mæmə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [diˈθrəund] ?

For	how	would	mamma	take	it	to	be	dethroned	?
为了	如何	会	妈妈	拿	它	到	是	被废黜	?

如果妈妈被废黜，她会作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['neli] [wʊd] [nɑːt] , [pʊr] ['redʒinəld] !

And	then	if	Nelly	would	not	,	poor	Reginald	!
和	然后	如果	内莉	会	不是	,	贫穷的	雷金纳德	!

如果内莉不愿意，可怜的雷金纳德!

['luːsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] { - }

Lucy	watched	him	{	77	}
露西	观看	他	{	-	}

露西看着他{77}

['koʊvɜːrtli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .

covertly	,	and	could	scarcely	contain	herself	.
隐蔽	,	和	可以	几乎	包含	她自己	.

她偷偷地，几乎无法抑制自己的激动之情。

[rælf; reɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [aɪ] [fɪr] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] ,

Ralph	and	Mr	.	Bertram	,	I	fear	,	did	not	think	of	Mrs	.	Nugent	,
拉尔夫	和	先生	.	伯特伦	,	我	害怕	,	做过	不是	思考	的	太太	.	努金特	,

恐怕拉尔夫和伯特伦先生并没有想到努金特夫人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

but	of	something	less	creditable	to	Mr	.	Wradisley	.
但	的	某物	较少的	可信赖的	到	先生	.	-	.

但对沃拉兹利先生来说，这却是一件不太光彩的事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['eni] [briːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] [rɪ'meɪnd]

The	mother	was	the	only	one	to	whom	any	breach	in	his	usual	habits	remained
这	母亲	曾是	这	仅有的	一	到	谁	任何	违反	在	他的	通常	习惯	剩余

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

只有他的母亲对他的任何异常行为毫不知情。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	really	mean	to	have	this	garden	party	to	-	morrow	,	mother	?	”	he	said	.
“	你	真的	意思是	到	有	这	花园	派对	到	-	明天	,	母亲	?	”	他	说	.

“妈妈，您真的打算明天举办这场花园派对吗？”他问道。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

“	Oh	,	yes	,	my	dear	,	it	is	all	arranged	—	the	last	,	the	very	last	of	the	season	.
“	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	全部	安排	—	这	最后的	,	这	非常	最后的	的	这	季节	.

“哦，是的，亲爱的，一切都安排好了——这是本季的最后一场，真的是最后一场了。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]

Not	so	much	a	garden	party	as	a	sort	of	farewell	to	summer	before	your
不是	所以	很多	一个	花园	派对	作为	一个	种类	的	告别	到	夏天	前	你的

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'raɪv] .

shooting	parties	arrive	.
射击	各方	到达	.

与其说是花园派对，不如说是狩猎派对到来之前向夏天告别的一种方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] .

We	are	so	late	this	year	.
我们	是	所以	晚的	这	年	.

今年我们真的太迟了。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [leɪt] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['bɜːrtrəm] .

The	harvest	has	been	so	late	,	"	Mrs	.	Wradisley	said	,	turning	toward	Bertram	.
这	收成	有	到过	所以	晚的	,	"	太太	.	-	说	,	转弯	朝向	伯特伦	.

“收割太晚了，”沃拉兹利太太说着，转向伯特伦。

" [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ðɪs] [jɪr] ,

"	St	.	Swithin	,	you	know	,	was	in	full	force	this	year	,
"	英石	.	在	,	你	知道	,	曾是	在	满的	力量	这	年	,

“你知道，圣斯威辛教堂今年实力非常强劲。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'gæn] .

and	some	of	the	corn	was	still	out	when	the	month	began	.
和	一些	的	这	玉米	曾是	仍然	出去	什么时候	这	月	开始	.

月初的时候，还有一些玉米还露在外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['leɪtli] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [faɪn] .

But	the	weather	lately	has	been	so	fine	.
但	这	天气	最近	有	到过	所以	美好的	.

但最近天气一直都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt]

There	was	a	little	rain	this	morning	,	but	still	the	weather	has	been	quite
那里	曾是	一个	小的	雨	这	早晨	,	但	仍然	这	天气	有	到过	相当

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

今天早上下了点小雨，但天气仍然相当不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

I	am	glad	you	came	in	time	for	our	little	gathering	,
我	是	高兴的	你	来了	在	时间	为了	我们的	小的	采集	,

很高兴你能及时赶来参加我们的小聚会。

[fɔːr; fər][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,

for	Raaf	will	see	a	number	of	old	friends	,	and	you	,	I	hope	,
为了	皇家空军	将要	看	一个	数字	的	老的	朋友们	,	和	你	,	我	希望	,

拉夫将会见到许多老朋友，也希望你能见到他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] . "

some	of	the	nicest	people	about	.	"
一些	的	这	最友善的	人们	关于	.	"

他们是周围最友善的人之一。

" [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['naɪsɪst] { - }

"	I	suspect	I	must	have	seen	the	nicest	{	78	}
"	我	怀疑	我	必须	有	已见	这	最友善的	{	-	}

“我怀疑我一定见过最漂亮的{78}

['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

people	already	,	”	said	Bertram	,	with	a	laugh	and	a	bow	.
人们	已经	,	”	说	伯特伦	,	和	一个	笑	和	一个	弓	.

“已经有人了，”伯特伦笑着鞠了一躬说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	Oh	,	that	is	a	very	kind	thing	to	say	,	Mr	.	Bertram	,	and	,	indeed	,
”	哦	,	那	是	一个	非常	种类	事物	到	说	,	先生	.	伯特伦	,	和	,	的确	,

“哦，您真是太客气了，伯特伦先生，而且，确实如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [rɑːfs] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

I	am	very	glad	that	Raaf's	friend	should	like	his	people	.
我	是	非常	高兴的	那	拉夫的	朋友	应该	喜欢	他的	人们	.

我很高兴拉夫的朋友喜欢他的人民。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	no	,	you	will	see	some	very	superior	people	to	-	morrow	.
但	不	,	你	将要	看	一些	非常	优越的	人们	到	-	明天	.

但是，不，你明天将会见到一些非常优秀的人。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

Lord	Dulham	was	once	a	Cabinet	Minister	,
主	-	曾是	一次	一个	内阁	部长	,

杜勒姆勋爵曾担任内阁大臣。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][nɑːks][hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	Colonel	Knox	has	seen	an	immense	deal	of	service	in	different	parts	of
和	上校	诺克斯	有	已见	一个	巨大	交易	的	服务	在	不同的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

诺克斯上校曾在世界各地服役多年；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] — ['dʒefri] ['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

not	to	speak	of	Mr	.	Sergeant	—	Geoffrey	Sergeant	,	you	know	,
不是	到	说话	的	先生	.	军士	—	杰弗里	军士	,	你	知道	,

更别提萨金特先生了——你知道的，杰弗里·萨金特。

[huː] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ker]

who	is	so	well	known	in	the	literary	world	—	but	I	don't	know	whether	you	care
WHO	是	所以	出色地	已知	在	这	文学	世界	—	但	我	不	知道	无论	你	关心

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] ,

for	people	who	write	,
为了	人们	WHO	写	,

他在文学界非常有名——但我不知道你是否关心写作的人，

” ['mɪsɪz] . - [sed] .

”	Mrs	.	Wradisley	said	.
”	太太	.	-	说	.

“沃拉兹利夫人说道。”

“ [hiː; hi] [raɪts] [hɪm'self] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

“	He	writes	himself	,	”	said	Ralph	,	out	of	his	beard	.
”	他	写	他自己	,	”	说	拉尔夫	,	出去	的	他的	胡须	.

“他自己写的，”拉尔夫从胡子里探出头来说。

“ ['letərz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['lidər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Letters	half	a	mile	long	,	and	leaders	,	and	all	sorts	of	things	.
”	信件	一半	一个	英里	长的	,	和	领导人	,	和	全部	排序	的	事物	.

“长达半英里的信件，领导人，以及各种各样的东西。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] ['hiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] .

If	we	don't	look	out	he'll	have	us	all	in	.
如果	我们	不	看	出去	地狱	有	我们	全部	在	.

如果我们不小心，他就会把我们都抓起来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] [æt; ət]['bɜːrtrəm][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

"	The	other	members	of	the	party	looked	at	Bertram	with	alarm	.
"	这	其他	成员	的	这	派对	看起来	在	伯特伦	和	警报	.

“党内其他成员惊恐地看着伯特伦。”

['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hæf] [rɪ'zentmənt] , [hæf] [dɪs'gʌst] .

Mr	.	Wradisley	with	a	certain	half	resentment	,	half	disgust	.
先生	.	-	和	一个	肯定	一半	怨恨	,	一半	厌恶	.

沃拉斯利先生带着几分怨恨，几分厌恶。

“ [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Indeed	,	"	he	said	;
“	的确	,	"	他	说	;

“的确如此，”他说；

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ][moʊst]

“	I	thought	I	had	been	so	fortunate	as	to	discover	for	myself	a	most
“	我	想法	我	有	到过	所以	幸运	作为	到	发现	为了	我	一个	最多

[ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] — [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] . { - }

intelligent	critic	—	but	evidently	I	ought	to	have	known	.	{	79	}
聪明的	评论家	—	但	显然	我	应该	到	有	已知	.	{	-	}

“我当时以为自己很幸运，发现了一位非常聪明的评论家——但显然我应该早就知道这一点。{79}

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['bɜːrtrəm] , “ [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [ɑːn] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

“	Don't	say	that	,	"	said	Bertram	,	“	indeed	I'm	not	here	on	false	pretenses	.
“	不	说	那	,	"	说	伯特伦	,	“	的确	我是	不是	这里	在	错误的	伪装	.

“别这么说，”伯特伦说，“我来这里可不是装模作样的。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .

I'm	not	a	literary	man	afloat	on	the	world	,	or	making	notes	.
我是	不是	一个	文学	男人	漂浮	在	这	世界	,	或者	制作	笔记	.

我不是那种游离于世间之外、埋头做笔记的文艺青年。

['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Only	a	humble	newspaper	correspondent	,	Mrs	.	Wradisley	,	and	only	that	when	it
仅有的	一个	谦逊的	报纸	通讯员	,	太太	.	-	,	和	仅有的	那	什么时候	它

['hæpənz] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

happens	to	suit	me	,
发生	到	套装	我	,

我只是个卑微的报社记者，沃拉兹利夫人，而且也只是在时机合适的时候才做这个工作。

[æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] [noʊz] . "

as	your	son	knows	.	"
作为	你的	儿子	知道	.	"

正如你儿子所知。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['haɪli] ['ɑːnərd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [dɪ'stɜːrbd] , “ ['oʊnli]

“	Oh	,	I	am	sure	we	are	very	highly	honored	,	"	said	the	lady	,	disturbed	,	“	only
“	哦	,	我	是	当然	我们	是	非常	高度	荣幸	,	"	说	这	女士	,	不安	,	“	仅有的

[ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ,

Raaf	,
皇家空军	,

“哦，我相信我们感到非常荣幸，”那位女士不安地说，“只有拉夫……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt]

you	should	have	told	me	,	or	I	might	have	said	something	disagreeable	about
你	应该	有	讲述	我	,	或者	我	可能	有	说	某物	令人不快的	关于

['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ,

literary	people	,
文学	人们	,

你应该早点告诉我，否则我可能会说些对文学界人士不太好听的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv]

and	that	would	have	been	so	very	—	I	assure	you	we	are	all	quite	proud	of
和	那	会	有	到过	所以	非常	—	我	保证	你	我们	是	全部	相当	自豪的	的

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ,

Mr	.	Sergeant	,
先生	.	军士	,

那该是多么——我向你们保证，我们都为萨金特先生感到非常自豪，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ,

and	still	more	,	Mr	.	Bertram	,
和	仍然	更多的	,	先生	.	伯特伦	,

还有更多，伯特伦先生。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] — [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] —

to	have	some	one	to	meet	him	whom	he	will	—	whom	he	is	sure	to	—
到	有	一些	一	到	见面	他	谁	他	将要	—	谁	他	是	当然	到	—

〃

〃

〃

找个人来见他，他一定会——他肯定会——”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .

“	You	might	have	said	he	was	a	queer	fish	.
“	你	可能	有	说	他	曾是	一个	酷儿	鱼	.

“你可能会说他是个怪人。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] , “ [bʌt; bət] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː] ,

I	think	he	is	,	”	said	Bertram	,	“	but	don't	suppose	he	knows	me	,
我	思考	他	是	,	”	说	伯特伦	,	“	但	不	认为	他	知道	我	,

“我想他是，”伯特伦说，“但我估计他不认识我。”

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrt] .

or	any	of	my	sort	.
或者	任何	的	我的	种类	.

或者任何与我类似的人。

[ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [ɪz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trɪk] .

Raaf	is	only	playing	you	a	trick	.
皇家空军	是	仅有的	玩耍	你	一个	诡计	.

拉夫只是在耍你。

[aɪ] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [ðæts] [ɔːl] .

I	wrote	something	about	Africa	,	that's	all	.
我	写道	某物	关于	非洲	,	那就是	全部	.

我写了点关于非洲的东西，仅此而已。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['endləs] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

When	one	is	knocking	about	the	world	for	years	without	endless	money	to	spend	,
什么时候	一	是	敲门	关于	这	世界	为了	年	没有	无尽的	钱	到	花费	,

当一个人在世界各地游荡多年，却没有取之不尽的钱可以花时，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [wʌnz] [pɜːrs] [ɪz] [gʊd] .

anything	to	put	a	penny	in	one's	purse	is	good	.
任何事物	到	放	一个	一分钱	在	一个人的	钱包	是	好的	.

任何能往钱包里添点钱的东西都是好事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] { - }

But	I	can	{	80	}
但	我	能	{	-	}

但我可以{80}

- [tiː] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɜːrɪdli] .

'	t	write	a	bit	—	except	a	report	about	Africa	,	”	he	added	,	hurriedly	.
-	t	写	一个	少量	—	除了	一个	报告	关于	非洲	,	”	他	额外	,	匆匆	.

“什么也不写——除了关于非洲的报道,”他匆匆补充道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [iːz] ,

“	Oh	,	about	Africa	,	”	Mrs	.	Wradisley	said	,	with	an	expression	of	greater	ease	,
“	哦	,	关于	非洲	,	”	太太	.	-	说	,	和	一个	表达	的	更大的	舒适	,

“哦，关于非洲的事,”沃拉兹利夫人语气轻松了许多说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dʒen(ə)rəli] .

and	there	was	a	little	relief	in	the	mind	of	the	family	generally	.
和	那里	曾是	一个	小的	宽慰	在	这	头脑	的	这	家庭	一般来说	.

整个家庭的气氛都略感轻松。

['bɜːrtrəm] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm]

Bertram	seized	the	opportunity	to	plunge	into	talk	about	Africa	and	the	big	game
伯特伦	查获	这	机会	到	暴跌	进入	讲话	关于	非洲	和	这	大的	游戏

,

,

,

伯特伦抓住机会，开始滔滔不绝地谈论非洲和大型猎物。

['drɔːɪŋ] [rælf; reɪf] ['sʌtəli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

drawing	Ralph	subtly	into	the	conversation	.
绘画	拉尔夫	微妙地	进入	这	对话	.

巧妙地将拉尔夫引入谈话中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][rælf; reɪf][set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,

It	was	not	easy	to	get	Ralph	set	a	-	going	,	but	when	he	was	so	,
它	曾是	不是	简单的	到	得到	拉尔夫	放	一个	-	去	,	但	什么时候	他	曾是	所以	,

让拉尔夫开始行动并不容易，但一旦他行动起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

there	was	found	to	be	much	in	him	wanting	expression	,
那里	曾是	成立	到	是	很多	在	他	想要	表达	,

人们发现他内心有很多渴望表达的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	stranger	escaped	under	shelter	of	adventures	naturally	more	interesting
和	这	陌生人	逃脱	在下面	庇护所	的	冒险	自然	更多的	有趣的

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

to	the	family	than	any	he	had	to	tell	.
到	这	家庭	比	任何	他	有	到	告诉	.

于是，这位陌生人以一系列对这家人来说比他所能讲述的任何故事都更有趣的冒险经历为掩护逃脱了。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [floʊd] [ɑːn] ,

He	laughed	a	little	to	himself	over	it	as	the	talk	flowed	on	,
他	笑了	一个	小的	到	他自己	超过	它	作为	这	讲话	流动	在	,

随着谈话的继续，他不禁低声笑了笑。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	left	him	with	not	much	pride	in	the	literary	profession	,
和	左边	他	和	不是	很多	自豪	在	这	文学	职业	,

这让他对文学职业失去了多少自豪感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt]['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

which	he	had	in	fact	only	played	with	,
哪个	他	有	在	事实	仅有的	玩	和	,

他实际上只是玩过而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][æt; ət]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːntent][ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

but	which	had	inspired	him	at	moments	with	a	little	content	in	what	he
但	哪个	有	灵感	他	在	时刻	和	一个	小的	内容	在	什么	他

[dɪd] [tuː] .

did	too	.
做过	也	.

但有时，这也让他对自己所做的事感到些许满足。

[ðiːz] [gʊd] [foʊk] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

These	good	folk	,	who	were	intelligent	enough	,	would	have	been	a	little	afraid	of
这些	好的	民间	,	WHO	是	聪明的	足够的	,	会	有	到过	一个	小的	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这些善良且足够聪明的人们，都会对他有些畏惧。

[nɑːt] ['mɪrli] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

not	merely	gratified	by	his	acquaintance	,	had	he	been	really	a	writer	of
不是	仅仅	满意	经过	他的	熟人	,	有	他	到过	真的	一个	作家	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

如果他真的是一位作家，那么他不会仅仅满足于与人相识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [laɪk]

They	were	much	more	at	their	ease	to	think	him	only	a	sportsman	like
他们	是	很多	更多的	在	他们的	舒适	到	思考	他	仅有的	一个	运动员	喜欢

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

他们更愿意把他看作和拉尔夫一样的运动员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] { - }

and	a	gentleman	{	81	}
和	一个	绅士	{	-	}

和一位绅士{81}

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

普遍存在。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftərwərdz] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

When	they	went	into	the	drawing	-	room	afterwards	,	the	conversation	came	back	to
什么时候	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	然后	,	这	对话	来了	后退	到

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the	party	of	to	-	morrow	,
这	派对	的	到	-	明天	,

随后他们走进客厅，话题又回到了明天的聚会上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . - [brˈgæn][tuː; tə]

and	to	the	pretty	widow	in	the	cottage	,	of	whom	Mrs	.	Wradisley	began	to
和	到	这	漂亮的	寡妇	在	这	小屋	,	的	谁	太太	.	-	开始	到

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

还有那位住在小屋里的漂亮寡妇，沃拉斯利太太开始谈论她了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [keɪm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ɪn]
saying **they** **would** **leave** **the** **flowers** **till** **Mrs** **.** **Nugent** **came** **,** **who** **was** **so** **great** **in**
说 他们 会 离开 这 花朵 直到 太太 . 努金特 来了 , WHO 曾是 所以 伟大的 在
[ˌdekə'reɪʃn] .
decoration **.**
装饰 .

他们说要把花留到努金特太太来的时候再摆放，努金特太太非常擅长装饰。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [ðɪs] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ **I** **thought** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **“** **this** **widow** **of** **yours** **—** **was** **not** **to** **be** **here** **.**
“ 我 想法 , ” 说 拉尔夫 , “ 这 寡妇 的 你的 — 曾是 不是 到 是 这里 .

“我以为，”拉尔夫说，“你这位寡妇——不会出现在这里。”

” ['mɪstər] . - [ˌɪntər'poʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **Mr** **.** **Wradisley** **interposed** **at** **this** **point** **from** **where** **he** **stood** **,** **with** **his**
” 先生 . - 插入 在 这 观点 从 在哪里 他 站立 , 和 他的
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
back **to** **the** **fire** **.**
后退 到 这 火 .

“这时，沃拉兹利先生从他背对着火堆的地方站出来，插话进来。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ **Ah** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **oh** **,** **”** **with** **a** **clearing** **of** **his** **throat** **,**
“ 啊 , ” 他 说 , “ 哦 , ” 和 一个 清理 的 他的 喉 ,

“啊，”他清了清嗓子说，“哦，”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I** **happened** **to** **see** **Mrs** **.** **Nugent** **in** **the** **village** **to** **-** **day** **,**
“ 我 发生 到 看 太太 . 努金特 在 这 村庄 到 - 天 ,

“我今天碰巧在村子里看到了努金特太太，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] . ”
and **I** **certainly** **understood** **from** **her** **that** **she** **would** **be** **here** **.** **”**
和 我 当然 理解 从 她 那 她 会 是 这里 . ”

我从她的话里确实明白她会在这里。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] — ['æftər][aɪ][dɪd] , ['redʒinəld] ? ” [sed] ['luːsi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
“ **You** **saw** **her** **—** **after** **I** **did** **,** **Reginald** **?** **”** **said** **Lucy** **,** **in** **spite** **of** **herself** **.**
“ 你 锯 她 — 后 我 做过 , 雷金纳德 ? ” 说 露西 , 在 尽管如此 的 她自己 .

“你看到她了——是在我看到她之后吗，雷金纳德？”露西不由自主地说道。

“ [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] , ['luːsi] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst]
“ **Now** **,** **how** **can** **you** **say** **anything** **so** **absurd** **,** **Lucy** **—** **when** **you** **saw** **her** **just**
“ 现在 , 如何 能 你 说 任何事物 所以 荒诞 , 露西 — 什么时候 你 锯 她 只是
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
before **dinner** **,**
前 晚餐 ,

“露西，你怎么能说出这么荒谬的话呢？你晚饭前才见过她啊！”

[ænd; ənd]['redʒinəld][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər]
and **Reginald** **could** **only** **have** **seen** **her** **in** **the** **morning** **,** **for** **he** **never**
和 雷金纳德 可以 仅有的 有 已见 她 在 这 早晨 , 为了 他 绝不
[goʊz] [aʊt] [leɪt] ,
goes **out** **late** **,**
去 出去 晚的 ,

雷金纳德只能在早上见到她，因为他从不深夜外出。

” ['mɪsɪz] . - [sed] .
” **Mrs** **.** **Wradisley** **said** **.**
” 太太 . - 说 .

“沃拉兹利夫人说道。”

['bɜːrtrəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

Bertram	**felt**	**that**	**he**	**was**	**a**	**conspirator**	**.**
伯特伦	毛毡	那	他	曾是	一个	同谋	.

伯特伦觉得自己是个阴谋者。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] { - }

He	**gave**	**a**	**furtive**	**glance**	**at**	**the**	**others**	**who**	**{**	**82**	**}**
他	给予	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	其他的	WHO	{	-	}

他偷偷瞥了一眼其他人{82}

[nuː] ['dɪfrənt] .

knew	**different**	**.**
知道	不同的	.

他知道并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['luːsi] [gruː] ['skɑːrlət] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .

He	**could**	**see**	**that**	**Lucy**	**grew**	**scarlet**	**,**	**but**	**not**	**a**	**word**	**was**	**said**	**.**
他	可以	看	那	露西	生长	猩红	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	.

他看到露西的脸涨得通红，但两人一句话也没说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] ,

“	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**,**	**with**	**his**	**calm**	**voice**	**,**
“	你	是	错误	,	母亲	,	”	说	先生	.	-	,	和	他的	冷静的	嗓音	,

“您误会了，母亲，”沃拉斯利先生平静地说。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒaɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**I**	**sometimes**	**do**	**take**	**a**	**little**	**giro**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**”**
“	我	有时	做	拿	一个	小的	巡回赛	在	这	晚上	.	”

“我有时晚上会小赚一笔。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] ; ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['mætər] ; “ [haʊ'evər] , ”

“	**Oh**	**,**	**a**	**giro**	**;**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**as**	**if**	**that**	**altered**	**the**	**matter**	**;**	**“**	**however**	**,**	**”**
“	哦	,	一个	巡回赛	;	”	说	他的	母亲	,	作为	如果	那	已修改	这	事情	;	“	然而	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	**added**	**,**
她	额外	,

“哦，是张支票；”他母亲说道，仿佛这样就能改变事情的走向；“不过，”她补充道，

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [nuː] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]

“	**there**	**never**	**was**	**any**	**question**	**about**	**the**	**party**	**;**	**that**	**she**	**fully**	**knew**	**we**	**expected**
“	那里	绝不	曾是	任何	问题	关于	这	派对	;	那	她	完全	知道	我们	预期的

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ;

her	**for**	**;**
她	为了	;

“她完全知道我们期待她参加聚会，这一点从未有过任何疑问；

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] ['rælfs] [ə'kweɪntəns]

but	**I**	**wanted**	**her**	**to**	**come**	**for**	**lunch**	**that**	**she**	**might**	**make**	**Ralph's**	**acquaintance**
但	我	通缉	她	到	来	为了	午餐	那	她	可能	制作	拉尔夫的	熟人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ;

before	**the**	**crowd**	**came**	**;**
前	这	人群	来了	;

但我希望她来吃午饭，这样在人群到来之前，她就可以认识拉尔夫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [miːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

but	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**for**	**no**	**doubt**	**they'll**	**meet**	**often**	**enough**	**.**
但	它	不	事情	,	为了	不	怀疑	他们会	见面	经常	足够的	.

但这无关紧要，因为他们肯定会经常见面。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [jʊə(r)] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

Only	**when**	**you**	**men**	**begin**	**to**	**shoot**	**you're**	**lost**	**to**	**all**	**ordinary**	**occupations**	**;**
仅有的	什么时候	你	男人	开始	到	射击	你是	丢失的	到	全部	普通的	职业	;

只有当你们男人开始开枪时，你们就失去了从事所有正常职业的能力；

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] —

and	so	tired	when	you	come	in	that	you	have	not	a	word	to	throw	at	—
和	所以	疲劳的	什么时候	你	来	在	那	你	有	不是	一个	单词	到	扔	在	—

[ə; eɪ]['leɪdi] ['sɜːrt(ə)nli] ,

a	lady	certainly	,
一个	女士	当然	,

进来的时候累得说不出话来——一位女士尤其如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] . ”

if	you	still	may	have	at	a	dog	.	”
如果	你	仍然	可能	有	在	一个	狗	.	”

如果你仍然可能养狗的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [bent] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['wɪdoʊ] , ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	I	am	not	so	bent	on	meeting	this	widow	,	mother	,	as	you	seem	to	think	,
“	我	是	不是	所以	弯曲	在	会议	这	寡妇	,	母亲	,	作为	你	似乎	到	思考	,

“母亲，我并没有你想象中那么想见这位寡妇。”

” [sed] [rælf; reɪf] .

”	said	Ralph	.
”	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

“	You	need	not	always	call	her	a	widow	.
“	你	需要	不是	总是	称呼	她	一个	寡妇	.

你不必总是称她为寡妇。

[ðæts] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [its] [nɑːt][hɜːr; hər] ['kærəktər] , ” [sed] ['luːsi] , [ʌn'kɑːnʃəsli]

That's	her	misfortune	;	it's	not	her	character	,	”	said	Lucy	,	unconsciously
那就是	她	不幸	;	它是	不是	她	特点	,	”	说	露西	,	不知不觉

[ˌepɪgrə'mætɪk] .

epigrammatic	.
警句	.

“那是她的不幸，而不是她的性格，”露西无意识地说，这番话颇具警句意味。

“ [oʊ] , [wel] , [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] { - }

“	Oh	,	well	,	whatever	you	please	—	this	beautiful	{	83	}
“	哦	,	出色地	,	任何	你	请	—	这	美丽的	{	-	}

“哦，好吧，随你喜欢——这美丽的{83}

['leɪdi] — [ɪz] [ðæt] ['betər] ?

lady	—	is	that	better	?
女士	—	是	那	更好的	?

女士——这样好些了吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [aɪ] [ə'laʊ] . ”

The	other	sounds	designing	,	I	allow	.	”
这	其他	声音	设计	,	我	允许	.	”

其他的声音设计，我允许。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	-	,

“我认为，”沃拉兹利先生说，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [dɪ'skʌst] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

“	that	we	have	perhaps	discussed	Mrs	.	Nugent	as	much	as	is	called	for	.
“	那	我们	有	也许	讨论	太太	.	努金特	作为	很多	作为	是	称为	为了	.

“或许我们已经对努金特夫人进行了足够的讨论。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] .

She	is	a	lady	—	for	whom	we	all	have	the	utmost	respect	.
她	是	一个	女士	—	为了	谁	我们	全部	有	这	极致	尊重	.

她是一位女士——我们都对她无比尊敬。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ;

"	He	spoke	as	if	that	closed	the	question	,	as	indeed	it	generally	did	;
"	他	辐	作为	如果	那	关闭	这	问题	,	作为	的确	它	一般来说	做过	;

“他说话的口气好像这个问题已经结束了，而事实上，通常情况下也确实如此；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	going	across	the	room	to	what	he	knew	was	the	most	comfortable
和	去	穿过	这	房间	到	什么	他	知道	曾是	这	最多	舒服的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

然后他穿过房间，走到他认为最舒服的那把椅子前。

[pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

possessed	himself	of	the	evening	paper	,	and	sitting	down	,	began	to	read	it	.
拥有	他自己	的	这	晚上	纸	,	和	坐着	向下	,	开始	到	读	它	.

他拿到晚报，坐下来开始阅读。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

Mrs	.	Wradisley	had	by	no	means	done	with	her	evening	paper	,
太太	.	-	有	经过	不	方法	完毕	和	她	晚上	纸	,

沃拉兹利太太的晚报还没看完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒinəld] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	that	Reginald	should	thus	take	it	up	under	her	very	eyes	filled	her	soul	with	astonishment	.
和	那	雷金纳德	应该	因此	拿	它	向上	在下面	她	非常	眼睛	已填	她	灵魂	和	惊讶	.

雷金纳德竟然当着她的面接受了这件事，这让她感到无比震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	looked	at	him	with	a	gasp	,	and	then	,	after	a	moment	,
她	看起来	在	他	和	一个	喘气	,	和	然后	,	后	一个	片刻	,

她倒吸一口凉气，看着他，然后，过了一会儿，

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

put	out	her	hand	for	her	knitting	.
放	出去	她	手	为了	她	针织	.

她伸出手去织毛衣。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃɑːk] .

Nothing	that	could	have	happened	could	have	given	her	a	more	bewildering	and	mysterious	shock	.
没有什么	那	可以	有	发生	可以	有	给定	她	一个	更多的	扑朔迷离	和	神秘	震惊	.

没有什么事情能给她带来比这更令人困惑和神秘的震惊了。

[ɔːl] [ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] ['bɜːrtrəm] ,

All	this	,	perhaps	,	was	rather	like	a	play	to	Bertram	,
全部	这	,	也许	,	曾是	相当	喜欢	一个	玩	到	伯特伦	,

对伯特伦来说，这一切或许就像一场戏。

[huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪtəreri] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]

who	saw	everything	with	a	certain	unconscious	exercise	of	that	literary	faculty	which
WHO	锯	一切	和	一个	肯定	无意识	锻炼	的	那	文学	学院	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

he	had	just	found	so	little	impressive	to	the	people	among	whom	he	found
他	有	只是	成立	所以	小的	感人的	到	这	人们	之中	谁	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他无意识地运用着某种文学才能来看待一切，而他刚刚发现，他所处的人群对这种才能却丝毫没有产生什么影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] { - }

They	were	very	kind	people	,	and	had	received	{	84	}
他们	是	非常	种类	人们	,	和	有	已收到	{	-	}

他们是非常善良的人，并且已经收到了{84}

[hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

him	confidingly	,	asking	no	questions	,	not	even	wondering	,	as	they	might	have
他	悄悄地	,	问	不	问题	,	不是	甚至	好奇	,	作为	他们	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们默默地向他倾诉，没有问任何问题，甚至没有像他们可能做的那样感到疑惑。

[wʌt] [kwɪr] [kəm'pænjən] [rælf; reɪf][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

what	queer	companion	Ralph	had	picked	up	.
什么	酷儿	伴侣	拉尔夫	有	挑选	向上	.

拉尔夫结识了哪位同性恋伴侣?

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [rælf; reɪf] , [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd]

Indeed	,	he	was	not	at	all	like	Ralph	,	though	circumstances	had	made
的确	,	他	曾是	不是	在	全部	喜欢	拉尔夫	,	尽管	情况	有	制成

[ðem; ðəm] [kloʊz] ['kɒmreɪdz] .

them	close	comrades	.
他们	关闭	同志们	.

事实上，他和拉尔夫一点也不像，尽管环境使他们成为了亲密的战友。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðerz] ,

Perhaps	if	they	could	have	read	his	life	as	he	thought	he	could	read	theirs	,
也许	如果	他们	可以	有	读	他的	生活	作为	他	想法	他	可以	读	他们的	,

或许，如果他们能够像他认为自己能够了解他们的生活那样了解他的人生，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] .

they	might	not	have	opened	their	doors	to	him	with	such	perfect	trust	.
他们	可能	不是	有	打开	他们的	门	到	他	和	这样的	完美的	相信	.

他们或许不会对他如此信任，敞开家门欢迎他。

[hiː; hi][hæd; həd] ([hæd; həd][hiː; hi] ?)

He	had	(	had	he	?	)
他	有	(	有	他	?	)

他有（他有吗？）

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

the	ruin	of	a	woman's	happiness	on	his	heart	,	and	the	destruction	of
这	废墟	的	一个	女性的	幸福	在	他的	心	,	和	这	破坏	的

['meni] [hoʊps] .

many	hopes	.
许多	希望	.

一个女人的幸福在他心中破碎，许多希望也随之破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	had	been	wandering	about	the	world	for	a	number	of	years	,
他	有	到过	漫游	关于	这	世界	为了	一个	数字	的	年	,

他已经在世界各地游荡了好几年，

['nevər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

never	knowing	how	to	make	up	his	mind	on	this	question	.
绝不	会心	如何	到	制作	向上	他的	头脑	在	这	问题	.

他始终无法在这个问题上做出决定。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

Was	it	indeed	his	fault	?
曾是	它	的确	他的	过错	?

真的是他的错吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [fɔːlt] ?

Was	it	her	fault	?
曾是	它	她	过错	?

是她的错吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ][tuː; tə] [bleɪm] ?

Were	they	both	to	blame	?
是	他们	两个都	到	责备	?

他们俩都有错吗?

[pər'hæps][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get]

Perhaps	the	last	was	the	truth	;	but	he	knew	very	well	he	would	never	get
也许	这	最后的	曾是	这	真相	;	但	他	知道	非常	出色地	他	会	绝不	得到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

或许最后一点才是真相；但他很清楚自己永远也得不到她。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] , [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

or	any	one	,	to	confess	or	to	believe	that	.
或者	任何	一	,	到	承认	或者	到	相信	那	.

或者任何人，承认或相信这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

There	are	some	cases	in	which	the	woman	has	certainly	the	best	of	it	;
那里	是	一些	案例	在	哪个	这	女士	有	当然	这	最好的	的	它	;

有些情况下，女性确实占了上风;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] ,

and	when	the	man	who	has	been	the	means	of	bringing	a	young	,	fair	,
和	什么时候	这	男人	WHO	有	到过	这	方法	的	带来	一个	年轻的	,	公平的	,

而当那个一直以来都是促成一位年轻貌美女子诞生的途径的人，

['bleɪmləs] ['kriːtʃər] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

blameless	creature	into	great	trouble	,	even	if	he	never	meant	it	,
无责	生物	进入	伟大的	麻烦	,	甚至	如果	他	绝不	意思是	它	,

无辜的人陷入了巨大的麻烦，即使他并非有意为之。

[ɪz] ['hoʊpləsli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

is	hopelessly	put	in	the	wrong	even	when	there	may	be	something	to	be	said
是	绝望地	放	在	这	错误的	甚至	什么时候	那里	可能	是	某物	到	是	说

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

即使他可能有一些值得称道的地方，他也总是被无可救药地置于错误的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'wɪldərd] { - }

He	was	himself	bewildered	{	85	}
他	曾是	他自己	困惑	{	-	}

他自己也感到困惑{85}

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

now	and	then	when	he	thought	it	all	over	,
现在	和	然后	什么时候	他	想法	它	全部	超过	,

时不时地，当他仔细思考这一切的时候，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wondering	if	indeed	there	might	be	something	to	be	said	for	him	.
好奇	如果	的确	那里	可能	是	某物	到	是	说	为了	他	.

不禁让人怀疑，他是否真的有值得称道的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evər]['sætɪsfaɪ]

But	if	he	could	not	even	satisfy	himself	of	that	,	how	should	he	ever	satisfy
但	如果	他	可以	不是	甚至	满足	他自己	的	那	,	如何	应该	他	曾经	满足

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

但他连自己都无法满意，又怎能满足世人呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

He	was	a	little	stirred	up	and	uncomfortable	that	night	,	he	could	scarcely
他	曾是	一个	小的	搅拌	向上	和	不舒服	那	夜晚	,	他	可以	几乎

[tel] [waɪ] ,

tell	why	,
告诉	为什么	,

那天晚上他有些心神不宁，浑身不自在，却又说不出个所以然。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	the	brewing	troubles	of	the	Wradisleys	,	if	it	was	trouble	that	was
为了	这	酿造	麻烦	的	这	-	,	如果	它	曾是	麻烦	那	曾是

['bruːɪŋ] ,

brewing	,
酿造	,

如果沃拉兹利一家真的遇到了麻烦，那该怎么办?

[wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

was	unlikely	to	affect	a	stranger	.
曾是	不太可能	到	影响	一个	陌生人	.

不太可能影响陌生人。

[rælf; reɪf] , [ɪn'diːd] ,

Ralph	,	indeed	,
拉尔夫	,	的确	,

拉尔夫，确实如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]

had	been	grumbling	in	his	beard	with	complaints	over	what	was	in	fact	the
有	到过	抱怨	在	他的	胡须	和	投诉	超过	什么	曾是	在	事实	这

['bleɪmləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

blamelessness	of	his	brother	,
无责	的	他的	兄弟	,

他一直对着胡子嘟囔抱怨，其实他的兄弟是无辜的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['bɜːrtrəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][mæn] .

but	it	did	not	trouble	Bertram	that	his	host	should	be	too	perfect	a	man	.
但	它	做过	不是	麻烦	伯特伦	那	他的	主持人	应该	是	也	完美的	一个	男人	.

但伯特伦并不在意他的主人是一个过于完美的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	had	quite	settled	in	his	own	mind	what	it	was	that	was	going	to
他	有	相当	定居	在	他的	自己的	头脑	什么	它	曾是	那	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他心里已经完全想好了将会发生什么事。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪti] [əd'ventʃəres] [huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	widow	,	no	doubt	,	was	some	pretty	adventuress	who	,	by	means	of	the
这	寡妇	,	不	怀疑	,	曾是	一些	漂亮的	冒险家	WHO	,	经过	方法	的	这

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

mother	and	sister	,
母亲	和	姐姐	,

毫无疑问，这位寡妇是一位颇具冒险精神的女性，她通过母亲和姐姐，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][hoʊld]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [wʌn] ,

had	established	a	hold	over	the	immaculate	one	,
有	已确立的	一个	抓住	超过	这	完美无瑕	一	,

已经控制了那个完美无瑕的人，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] ['peɪtrənɛsɪz] [ə'drɪft] — [ðə; ði]

and	meant	to	marry	him	and	turn	her	patronesses	adrift	—	the
和	意思是	到	结婚	他	和	转动	她	赞助人	漂流	—	这

['kɑːmənɪst] ['stɔːri] , ['vʌlgər] , ['iːv(ə)n] .

commonest	story	,	vulgar	,	even	.
最常见的	故事	,	庸俗	,	甚至	.

她打算嫁给他，让她的女赞助人流离失所——这是个最常见、甚至庸俗的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

And	the	ladies	would	really	have	nothing	to	complain	of	,
和	这	女士们	会	真的	有	没有什么	到	抱怨	的	,

女士们真的没什么可抱怨的。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	Wradisley	was	certainly	old	enough	to	choose	for	himself	,
为了	-	曾是	当然	老的	足够的	到	选择	为了	他自己	,

因为沃拉斯利的年龄当然足以让他自己做出选择。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] [haʊs]

and	might	have	married	and	turned	off	his	mother	to	her	jointure	house
和	可能	有	已婚	和	转向	离开	他的	母亲	到	她	关节	房子

{ - }

{	86	}
{	-	}

他可能已经结婚，并把他的母亲赶出了嫁妆之家{86}

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

years	ago	,	and	no	harm	done	.
年	前	,	和	不	伤害	完毕	.

那是几年前的事了，也没造成什么损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['bɜːrtrəm] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

It	was	not	this	that	made	Bertram	sleepless	and	nervous	,
它	曾是	不是	这	那	制成	伯特伦	失眠	和	紧张的	,

真正让伯特伦辗转难眠、焦虑不安的并非此事。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]

who	**really**	**had**	**so**	**little**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**and**	**no**	**call**	**to**	**fight**	**their**
WHO	真的	有	所以	小的	到	做	和	他们	,	和	不	称呼	到	斗争	他们的

['bætlz] .

battles	**.**
战斗	.

他们与他们几乎没有任何关系，也没有义务为他们而战。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**sensation**	**of**	**being**	**in**	**England**	**,**	**and**	**within**	**the**	**rules**	**of**
也许	它	曾是	这	感觉	的	存在	在	英格兰	,	和	之内	这	规则	的

['kɑːmən] [laɪf] [ə'gen] ,

common	**life**	**again**	**,**
常见的	生活	再次	,

或许是因为身处英国，重新回到普通人的生活规则之中，这种感觉真的太棒了。

['æftər] [lɔːŋ] [dɪs'rʌpʃn] [frʌm; frəm][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['lɪvɪŋ] .

after	**long**	**disruption**	**from**	**all**	**ordinary**	**circumstances**	**of**	**ordinary**	**living**	**.**
后	长的	中断	从	全部	普通的	情况	的	普通的	活的	.

在长期与日常生活的一切正常状况隔绝之后。

[hiː; hi][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [in'kauntəz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

He	**to**	**plunge**	**into**	**garden**	**parties**	**,**	**and**	**common**	**encounters**	**of**	**men**	**and**
他	到	暴跌	进入	花园	各方	,	和	常见的	遭遇	的	男人	和

['wɪmɪn] !

women	**!**
女性	!

他热衷于参加花园派对，以及男女之间的普通聚会！

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,

He	**might**	**meet**	**some**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**who**	**would**	**ask**	**him**	**questions**	**,**
他	可能	见面	一些	一	WHO	知道	他	,	WHO	会	问	他	问题	,

他可能会遇到认识他的人，对方会问他一些问题。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [piːs] [hɪz; ɪz][laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['gesɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .

and	**attempt**	**to**	**piece**	**his**	**life**	**together**	**with**	**guesses**	**and**	**conjectures**	**.**
和	试图	到	片	他的	生活	一起	和	猜测	和	猜想	.

然后试图通过猜测和推测来拼凑出他的一生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [riː'pæk] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**repack**	**his**	**portmanteau**	**and**	**sling**	**it**	**over**	**his**
他	有	一个	伟大的	头脑	到	重新包装	他的	合成词	和	吊索	它	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他灵机一动，重新整理了行李箱，然后把它挎在肩上。

[ænd; ənd][træmp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**tramp**	**through**	**the**	**night**	**to**	**the**	**nearest**	**station**	**.**
和	流浪汉	通过	这	夜晚	到	这	最近的	车站	.

然后连夜跋涉到最近的车站。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?

But	**to**	**what**	**good**	**?**
但	到	什么	好的	?

但这样做有什么好处呢?

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

For	**wherever**	**he**	**might**	**go**	**the**	**same**	**risk**	**would**	**meet**	**him**	**.**
为了	无论	他	可能	去	这	相同的	风险	会	见面	他	.

无论他走到哪里，都会面临同样的风险。

[haʊ] ['træŋkwɪl][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

How	tranquil	the	night	was	as	he	looked	out	of	the	window	,
如何	宁静	这	夜晚	曾是	作为	他	看起来	出去	的	这	窗户	,

他望向窗外，夜色多么宁静啊。

[ə; eɪ] [greɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

a	great	moon	shining	over	the	openings	of	the	park	,
一个	伟大的	月亮	灼灼	超过	这	开口	的	这	公园	,

一轮皎洁的明月照耀着公园的入口。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] [soʊ] ['dʌbli] ['sɑːlətəri] !

making	the	silence	and	the	vacant	spaces	so	doubly	solitary	!
制作	这	沉默	和	这	空缺	空间	所以	双倍	孤	!

寂静和空旷的空间更增添了孤独感!

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətuːd][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	dared	not	break	the	sanctity	of	that	solitude	by	going	out	into	it	,
他	敢于	不是	休息	这	圣洁	的	那	孤独	经过	去	出去	进入	它	,

他不敢擅自闯入那片宁静之地，破坏它的神圣性。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [derd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd] ['diːpli]

any	more	than	he	dared	disturb	the	quiet	of	the	fully	populated	and	deeply
任何	更多的	比	他	敢于	打扰	这	安静的	的	这	完全	人口稠密	和	深

['sliːpɪŋ] [haʊs] .

sleeping	house	.
睡眠	房子	.

他再也不敢打扰这栋住满了人且正在熟睡的房子的宁静了。

[hiː; hi] { - }

He	{	87	}
他	{	-	}

赫{87}

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['eni] [kə'priːs] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt]

had	no	right	,	for	any	caprice	or	personal	cowardice	of	his	,	to	disturb	that
有	不	正确的	,	为了	任何	任性	或者	个人的	怯懦	的	他的	,	到	打扰	那

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

他没有任何权利，无论是出于任性还是个人懦弱，去打扰那份宁静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [sen'seɪʃ(ə)n] , [hæf][ʌv; əv] [rɪ'liːf]

And	then	it	gave	him	a	curious	contradictory	sensation	,	half	of	relief
和	然后	它	给予	他	一个	好奇的	矛盾的	感觉	,	一半	的	宽慰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

from	his	own	thoughts	,
从	他的	自己的	想法	,

然后，这让他产生了一种奇特的矛盾感觉，一半是摆脱了自己思绪的解脱感，

[hæf] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

half	of	sympathy	,
一半	的	同情	,

一半的同情心，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər]

to	think	that	there	were	already	here	the	elements	of	a	far	greater
到	思考	那	那里	是	已经	这里	这	元素	的	一个	远的	更大的

[dɪ'stɜːrbəns] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] ,

disturbance	than	any	he	could	work	,
干扰	比	任何	他	可以	工作	,

想到这里已经存在着比他所能应对的任何骚乱都要大的种种因素，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , ['wɜːrkɪŋ] , [pər'hæps] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

beginning	**to**	**move**	**within**	**the**	**house**	**itself**	**,**	**working**	**,**	**perhaps**	**,**	**toward**	**a**	**catastrophe**
开始	到	移动	之内	这	房子	本身	,	在职的	,	也许	,	朝向	一个	灾难

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	**its**	**own**	**.**
的	它是	自己的	.

开始在房子内部移动，或许正朝着自身的灾难发展。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**and**	**laughed**	**to**	**himself**	**,**
在	这	中间	的	全部	他	突然	停止	和	笑了	到	他自己	,

就在这时，他突然停了下来，独自笑了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəsli] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd]

and	**went**	**to**	**bed**	**at**	**last**	**with**	**the**	**most**	**curiously**	**subdued**	**and**	**softened**
和	去	到	床	在	最后的	和	这	最多	奇怪的是	低沉的	和	软化

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	**.**
感觉	.

最后，他带着一种奇特的平静和放松的感觉上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

He	**had**	**remembered**	**the**	**look**	**of**	**the**	**child**	**whom**	**he**	**had**	**lifted**	**from**
他	有	记得	这	看	的	这	孩子	谁	他	有	抬起	从

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['stɪld]

the	**ground**	**at**	**the**	**little**	**gate**	**of**	**Greenbank**	**—**	**how**	**she**	**had**	**suddenly**	**been**	**stilled**
这	地面	在	这	小的	门	的	格林班克	—	如何	她	有	突然	到过	静止

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪstʃɪf] ,

in	**her**	**childish**	**mischief**	**,**
在	她	幼稚	恶作剧	,

他还记得自己在格林班克小门口把那个孩子从地上抱起来时的神情——她突然停止了孩子气的恶作剧。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['stɑːrtld] [aɪz] .

and	**fixed**	**him**	**with**	**her**	**big**	**,**	**innocent**	**,**	**startled**	**eyes**	**.**
和	固定的	他	和	她	大的	,	清白的	,	惊慌	眼睛	.

她用那双天真无邪、惊恐的大眼睛盯着他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	**was**	**innocent**	**enough**	**,**	**whatever**	**might**	**be**	**the**	**nest**	**from**	**which**	**she**	**came**	**.**
她	曾是	清白的	足够的	,	任何	可能	是	这	巢	从	哪个	她	来了	.

无论她来自怎样的出身，她都是天真无邪的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . { - }

This	**was**	**the**	**thought**	**with**	**which**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**	**{**	**88**	**}**
这	曾是	这	想法	和	哪个	他	关闭	他的	眼睛	.	{	-	}

他带着这样的想法闭上了眼睛。{88}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

Mr	.	Wradisley	had	never	been	known	to	give	so	much	attention	to	any	of
先生	.	-	有	绝不	到过	已知	到	给	所以	很多	注意力	到	任何	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [entə'teɪnmənts] [bɪ'fɔːr] .

his	mother's	entertainments	before	.
他的	母亲的	娱乐	前	.

此前，沃拉兹利先生从未如此关注过他母亲的任何娱乐活动。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['dinəz] ,

Those	which	were	more	exclusively	his	own	,	the	periodical	dinners	,
那些	哪个	是	更多的	只	他的	自己的	,	这	期刊	晚餐	,

那些更完全属于他自己的活动，比如定期举办的晚宴，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [gests] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːðər] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məutivz]

the	parties	of	guests	occasionally	assembled	in	the	house	either	for	political	motives
这	各方	的	客人	偶尔	组装	在	这	房子	任何一个	为了	政治的	动机

[ɔːr][ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ]

or	in	discharge	of	what	he	felt	to	be	his	duty	as	an	important	personage
或者	在	释放	的	什么	他	毛毡	到	是	他的	责任	作为	一个	重要的	人士

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

in	the	county	,
在	这	县	,

宾客们偶尔会聚集在他家中，其目的或是为了政治利益，或是为了履行他作为县里重要人物所认为自己应尽的职责。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

or	for	shooting	—	which	was	the	least	responsible	of	all	,
或者	为了	射击	—	哪个	曾是	这	至少	负责任的	的	全部	,

或者开枪射击——这是所有行为中最不负责任的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['mænz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] — [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ]

but	still	the	man's	part	in	a	house	of	the	highest	class	—	he	did	give	a
但	仍然	这	男人的	部分	在	一个	房子	的	这	最高	班级	—	他	做过	给	一个

['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

certain	solemn	and	serious	attention	to	.
肯定	庄严	和	严肃的	注意力	到	.

但对于这个男人在上流社会家庭中所扮演的角色——他确实给予了某种庄严和严肃的关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

But	it	had	never	been	known	that	he	had	come	out	of	himself	,
但	它	有	绝不	到过	已知	那	他	有	来	出去	的	他自己	,

但此前从未有人知道他已经走出了自己的世界。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

or	even	out	of	his	library	,
或者	甚至	出去	的	他的	图书馆	,

甚至从他的藏书中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ænd; ənd] [hʌsk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

which	was	in	a	manner	the	outer	shell	and	husk	of	himself	,
哪个	曾是	在	一个	方式	这	外	壳	和	外壳	的	他自己	,

从某种意义上说，那是他自身的外壳和躯壳。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , { - }

for	anything	in	the	shape	of	an	occasional	entertainment	,	{	89	}
为了	任何事物	在	这	形状	的	一个	偶然	娱乐	,	{	-	}

对于任何形式的偶尔娱乐，{89}

[ðə; ði] ['laɪtər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

the	lighter	occurrences	of	hospitality	.
这	打火机	发生	的	热情好客	.

轻松愉快的待客之道。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,

然而，这一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he was about all the morning with a slightly anxious look about his eyes ,
他 曾是 关于 全部 这 早晨 和 一个 轻微地 焦虑的 看 关于 他的 眼睛 ,

他整个上午都显得有些焦虑不安，眼神中带着一丝不安。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈprɑːmɪst] [wel] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] ,
in the first place to see that the day promised well , to examine the horizon all round ,
在 这 第一的 地方 到 看 那 这 天 承诺 出色地 , 到 检查 这 地平线 全部 圆形的 ,

首先要看到今天天气晴朗，环顾四周，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈgɑːrdnər] ,
and discuss the clouds with the head gardener ,
和 讨论 这 云 和 这 头 园丁 ,

然后和首席园丁讨论云的情况，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜːrt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
who was a man of much learning and an expert , as might be said ,
WHO 曾是 一个 男人 的 很多 学习 和 一个 专家 , 作为 可能 是 说 ,

他是一位学识渊博、技艺精湛的人，可以说是一位专家。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
on the great question of the weather .
在 这 伟大的 问题 的 这 天气 .

关于天气这个重大问题。

[ðæt] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [faɪn] [ɔːl] [deɪ] .
That great authority gave it as his opinion that it would keep fine all day .
那 伟大的 权威 给予 它 作为 他的 观点 那 它 会 保持 美好的 全部 天 .

那位权威人士认为，它一整天都不会有问题。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃaʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] ,
“ There may be showers in the evening , I should not wonder ,
“ 那里 可能 是 淋浴 在 这 晚上 , 我 应该 不是 想知道 ,

“晚上可能会有阵雨，这并不奇怪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
but the weather will keep up for to - day , ” he said ,
但 这 天气 将要 保持 向上 为了 到 - 天 , ” 他 说 ,

“但今天的天气还会继续这样，”他说。

[ˈbækɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
backing his opinion with many minutiæ about the shape of the clouds and the indications of the wind .
后盾 他的 观点 和 许多 细节 关于 这 形状 的 这 云 和 这 症状 的 这 风 .

他用许多关于云的形状和风向迹象的细节来佐证自己的观点。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsɪriəsnəs] .
Mr . Wradisley repeated this at the breakfast table with much seriousness .
先生 . - 重复 这 在 这 早餐 桌子 和 很多 严肃 .

沃拉兹利先生在餐桌上非常严肃地重复了这句话。

“ [ˈstiːvnsn] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

“	Stevenson	says	we	may	trust	to	having	a	fine	day	,
”	史蒂文森	说道	我们	可能	相信	到	拥有	一个	美好的	天	,

“史蒂文森说我们可以期待美好的一天，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃaʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈmætər] [les] ,

though	there	may	be	showers	in	the	evening	,	”	he	said	;	“	but	that	will	matter	less	,
尽管	那里	可能	是	淋浴	在	这	晚上	,	”	他	说	;	“	但	那	将要	事情	较少的	,

他说：“虽然晚上可能会有阵雨，但这影响不大。”

[ˈmʌðər] , [æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [gests] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”

mother	,	as	all	your	guests	will	be	gone	by	that	time	.	”
母亲	,	作为	全部	你的	客人	将要	是	已消失	经过	那	时间	.	”

母亲，那时您的客人都已经走了。

“ [oʊ] , [ˈredʒinəld] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈstiːvnsn] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] ? ” [kraɪd] [ˈluːsi] , “ [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] { - }

“	Oh	,	Reginald	,	do	you	think	Stevenson	always	knows	?	”	cried	Lucy	,	“	He	promised	{	90	}
”	哦	,	雷金纳德	,	做	你	思考	史蒂文森	总是	知道	?	”	哭	露西	,	“	他	承诺	{	90	}

“哦，雷金纳德，你认为史蒂文森总是知道吗？”露西喊道，“他答应过{90}

[ˌjuː ˈes] [faɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,

us	fine	weather	the	day	of	the	bazaar	,
我们	美好的	天气	这	天	的	这	市场	,

集市那天天气晴朗，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . ”

and	there	was	a	storm	and	everything	spoiled	in	the	afternoon	.	”
和	那里	曾是	一个	风暴	和	一切	被宠坏了	在	这	下午	.	”

下午下了场暴风雨，所有东西都被毁了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ˈstiːvnsn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,

“	I	am	of	the	same	opinion	as	Stevenson	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	very	quietly	,
”	我	是	的	这	相同的	观点	作为	史蒂文森	,	”	说	先生	.	-	,	非常	悄悄	,

“我和史蒂文森的看法一样，”沃拉斯利先生平静地说。

[wɪtʃ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] ,

which	settled	the	matter	;	and	,	then	,	to	be	more	wonderful	still	,
哪个	定居	这	事情	;	和	,	然后	,	到	是	更多的	精彩的	仍然	,

事情就此解决；然后，更令人惊奇的是，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] ,

he	asked	if	the	house	were	to	be	open	,
他	问	如果	这	房子	是	到	是	打开	,

他问房子是否会对外开放，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .

and	if	it	was	to	be	expected	that	any	of	the	guests	would	wish	to	see	his	collection	.
和	如果	它	曾是	到	是	预期的	那	任何	的	这	客人	会	希望	到	看	他的	收藏	.

如果可以预料到，会有客人想参观他的收藏品。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dəˈrekt] [ˈsɪmənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	In	that	case	I	should	direct	Simmons	to	be	in	attendance	,	”	he	said	.
”	在	那	案件	我	应该	直接的	西蒙斯	到	是	在	出席	,	”	他	说	.

“在这种情况下，我应该指示西蒙斯出席，”他说。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['redʒinəld] ! — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ɪ'klɑː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
“ Oh , if you would , Reginald ! — that would give us great éclat , ” said his mother
“ 哦 , 如果 你 会 , 雷金纳德 ! — 那 会 给 我们 伟大的 光辉 , ” 说 他的 母亲
;
;
;

“哦，如果你愿意的话，雷金纳德！——那将给我们带来极大的荣耀，”他的母亲说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] .
“ but I did not venture to ask .
“ 但 我 做过 不是 风险投资 到 问 .

但我不敢问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
It is so very kind of you to think of it , of yourself .
它 是 所以 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 , 的 你自己 .

你能想到自己，真是太好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪʃt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [pʊt]
Of course it will be wished — everybody will wish it ; but I generally put
的 课程 它 将要 是 希望 — 大家 将要 希望 它 ; 但 我 一般来说 放
[ðem; ðəm] [ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

当然，每个人都会希望如此；但我通常会推迟这些请求。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ,
you know , for I know you don't like to be worried ,
你 知道 , 为了 我 知道 你 不 喜欢 到 是 担心 ,

你知道，因为我知道你不喜欢担心，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . ”
and I would not worry you for the world . ”
和 我 会 不是 担心 你 为了 这 世界 . ”

我不会让你担心的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
“ You are too good to me , mother .
“ 你 是 也 好的 到 我 , 母亲 .

“妈妈，您对我太好了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrid] .
There is no reason why I should be worried .
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 是 担心 .

我没有任何理由担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ə'fer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
It is , of course , my affair as much as any one's , ” he said ,
它 是 , 的 课程 , 我的 事务 作为 很多 作为 任何 一个人的 , ” 他 说 ,

“这当然也是我个人的事，和任何人的事一样，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l] [jet] ['pɔɪntɪd] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . -
in his perfectly gentle yet pointed way , which made the others , even Mrs . Wradisley
在 他的 完美 温和的 然而 尖 方式 , 哪个 制成 这 其他的 , 甚至 太太 . -
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他以极其温和却又一针见血的方式，让其他人，甚至包括沃拉兹利夫人本人，都感到.....

[fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] { - }
feel a little small , as if she had been { 91 }
感觉 一个 小的 小的 , 作为 如果 她 有 到过 { - }

感觉自己有点渺小，好像她曾经是{91}

[əˈsuːmɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsuːm] .

assuming	an	individual	responsibility	which	she	had	not	the	right	to	assume	.
假设	一个	个人	责任	哪个	她	有	不是	这	正确的	到	认为	.

她承担了自己无权承担的个人责任。

“ [maɪ] [ʃoʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] [rɛdʒ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	My	show	won't	come	to	much	if	Rege	is	going	to	exhibit	,	mother	,	”	said	Ralph	.
”	我的	展示	惯于	来	到	很多	如果	雷吉	是	去	到	展览	,	母亲	,	”	说	拉尔夫	.

“如果雷吉要参展，我的展览就不会有什么反响，妈妈，”拉尔夫说。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] . ”

“	I'd	better	keep	them	for	another	day	.	”
”	ID	更好的	保持	他们	为了	其他	天	.	”

“我最好把它们留到以后再用。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈswɑːvəti] , “ [get] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈsævɪdʒ] [ˈstɔrz] .

“	On	the	contrary	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	great	suavity	,	“	get	out	your	savage	stores	.
”	在	这	相反	,	”	说	先生	.	-	,	和	伟大的	温文尔雅	,	“	得到	出去	你的	野蛮的	商店	.

“恰恰相反，”沃拉斯利先生非常温和地说，“拿出你们的野蛮仓库来吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [əˈpɪrz] ,

If	the	whole	country	is	coming	,	as	appears	,
如果	这	所有的	国家	是	未来	,	作为	出现	,

如果全国上下都像看起来那样前来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

there	will	be	need	for	everything	that	we	can	do	.	”
那里	将要	是	需要	为了	一切	那	我们	能	做	.	”

我们将需要竭尽所能。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [læst] [taɪm] , [ˈredʒɪnəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈluːsi] ,

“	There	were	just	as	many	people	last	time	,	Reginald	,	but	you	wouldn't	do	anything	,	”	said	Lucy	,
”	那里	是	只是	作为	许多	人们	最后的	时间	,	雷金纳德	,	但	你	不会	做	任何事物	,	”	说	露西	,

“上次人也一样多，雷金纳德，但你什么也没做，”露西说。

[hæf] [əˈgriːvd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] “ [hʌʃ] ” [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [lʊk] .

half	aggrieved	,	notwithstanding	her	mother's	“	hush	”	and	deprecating	look	.
一半	受委屈的	,	虽然	她	母亲的	“	嘘	”	和	弃用	看	.

尽管母亲“嘭声”并露出轻蔑的表情，她仍然感到有些委屈。

“ [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sed] ;

“	Circumstances	are	not	always	the	same	,	”	her	brother	said	;
”	情况	是	不是	总是	这	相同的	,	”	她	兄弟	说	;

“情况并非总是相同的，”她哥哥说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] . ”

“	and	I	understood	from	my	mother	that	this	was	to	be	the	last	.	”
”	和	我	理解	从	我的	母亲	那	这	曾是	到	是	这	最后的	.	”

“我从母亲那里得知，这将是最后一次。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈredʒɪnəld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈlɑːrm][ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .

“	For	the	season	,	Reginald	,	”	said	Mrs	.	Wradisley	,	with	a	certain	alarm	in	her	tone	.
”	为了	这	季节	,	雷金纳德	,	”	说	太太	.	-	,	和	一个	肯定	警报	在	她	语气	.

“就当是应季的吧，雷金纳德，”沃拉兹利太太说道，语气中带着一丝惊恐。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[aɪ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	meant	for	the	season	,	of	course	—	and	in	the	circumstances	,	”	he	replied	.
我	意思是	为了	这	季节	,	的	课程	—	和	在	这	情况	,	”	他	回复	.

:

.

“我当然是指这个季节，以及在那种情况下，”他回答说。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [nɔːr][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['wʊmən] .

Mrs	.	Wradisley	was	not	at	all	a	nervous	nor	a	timorous	woman	.
太太	.	-	曾是	不是	在	全部	一个	紧张的	也不	一个	胆怯的	女士	.

沃拉兹利夫人一点也不紧张，也不胆怯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [friː] [ʌv; əv]['fænsis] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	was	very	free	of	fancies	,	but	still	she	was	disturbed	a	little	.
她	曾是	非常	自由的	的	幻想	,	但	仍然	她	曾是	不安	一个	小的	.

她思想很自由，但还是有些心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['luːsi] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] { - }

She	allowed	Lucy	to	run	on	with	exclamations	{	92	}
她	允许	露西	到	跑步	在	和	感叹词	{	-	}

她任由露西继续发出惊叹{92}

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] ['æftər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

and	conjectures	after	the	master	of	the	house	had	retired	.
和	猜想	后	这	掌握	的	这	房子	有	退休	.

以及主人退休后的种种猜测。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪnəld] ?

“	What	is	the	matter	with	Reginald	?
”	什么	是	这	事情	和	雷金纳德	?

雷金纳德怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	he	mean	by	it	?
什么	做	他	意思是	经过	它	?

他这话是什么意思?

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] .

He	never	paid	any	attention	to	our	garden	parties	before	.
他	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	我们的	花园	各方	前	.

他以前从来没关注过我们的花园派对。

” ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Wradisley	was	a	very	sensible	woman	,	as	has	been	said	.
”	太太	.	-	曾是	一个	非常	明智的	女士	,	作为	有	到过	说	.

正如人们所说，沃拉兹利夫人是一位非常明智的女性。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] , " [moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn]

After	a	very	short	interval	she	replied	,	calmly	,	"	Most	likely	he	does	not	mean
后	一个	非常	短的	间隔	她	回复	,	平静地	,	"	最多	可能	他	做	不是	意思是

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

anything	at	all	,
任何事物	在	全部	,

片刻之后，她平静地回答说："他很可能根本就不是那个意思。"

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

He	has	just	taken	a	fancy	to	have	everything	very	nice	.
他	有	只是	已采取	一个	想要	到	有	一切	非常	好的	.

他只是突然喜欢把所有东西都弄得非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [siːn] .

It	is	delightful	of	him	to	let	his	collection	be	seen	.
它	是	愉快	的	他	到	让	他的	收藏	是	已见	.

他愿意让大家欣赏他的收藏，这真是太好了。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

That	almost	makes	us	independent	of	the	weather	,
那	几乎	制作	我们	独立的	的	这	天气	,

这几乎使我们摆脱了天气的影响。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['stiːvnsn] [ɪz] [raɪt] ,

as	there	is	so	much	in	the	house	to	see	;	but	I	do	believe	Stevenson	is	right	,
作为	那里	是	所以	很多	在	这	房子	到	看	;	但	我	做	相信	史蒂文森	是	正确的	,

因为房子里有很多东西可看；但我相信史蒂文森是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

and	that	we	are	going	to	have	a	most	beautiful	day	.
和	那	我们	是	去	到	有	一个	最多	美丽的	天	.

我们将迎来美好的一天。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	But	though	she	made	this	statement	,	a	little	wonder	remained	in	her	mind	.
"	但	尽管	她	制成	这	陈述	,	一个	小的	想知道	剩余	在	她	头脑	.

"尽管她说了这样一番话，但她心中仍然存有一丝疑惑。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [bɪn] ['veri] [wel] ['leɪtli] .

She	had	not	,	she	remembered	,	been	very	well	lately	.
她	有	不是	,	她	记得	,	到过	非常	出色地	最近	.

她记得自己最近身体不太好。

[dɪd] ['redʒinəld] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

Did	Reginald	think	she	was	failing	,
做过	雷金纳德	思考	她	曾是	失败	,

雷金纳德是否认为她失败了？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	that	it	might	really	be	his	mother's	last	entertainment	to	her
和	那	它	可能	真的	是	他的	母亲的	最后的	娱乐	到	她

['nebəz] ?

neighbors	?
邻居	?

这或许真的是他母亲最后一次招待邻居们了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

It	was	not	a	very	pleasant	thought	,
它	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	想法	,

那并不是一个令人愉快的想法。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət] ['tenər] [ʌv; əv]

for	nothing	had	occurred	for	a	long	time	to	disturb	the	quiet	tenor	of
为了	没有什么	有	发生	为了	一个	长的	时间	到	打扰	这	安静的	男高音	的

['mɪsɪz] . - [laɪf] ,

Mrs	.	Wradisley's	life	,
太太	.	-	生活	,

因为很长一段时间以来，都没有发生任何事情来扰乱沃拉斯利太太平静的生活。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [kʌm] { - }

and	Ralph	had	come	{	93	}
和	拉尔夫	有	来	{	-	}

拉尔夫来了{93}

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .

back	to	her	out	of	the	wilds	,	and	she	was	contented	.
后退	到	她	出去	的	这	荒野	,	和	她	曾是	满足	.

她从荒野中回到了她身边，她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ]

She	put	the	thought	away	,	going	out	to	the	housekeeper	to	talk	over	anything
她	放	这	想法	离开	,	去	出去	到	这	管家	到	讲话	超过	任何事物

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

that	was	necessary	,
那	曾是	必要的	,

她把这个念头抛到脑后，走到管家那里去商量一些必要的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

but	it	gave	her	a	little	shock	in	spite	of	herself	.
但	它	给予	她	一个	小的	震惊	在	尽管如此	的	她自己	.

但这件事还是让她不由自主地感到有些震惊。

['mɪstər] . - , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] , [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Wradisley	,	as	may	well	be	believed	,	had	no	thought	at	all	of	his
先生	.	-	,	作为	可能	出色地	是	相信	,	有	不	想法	在	全部	的	他的

['mʌðɚz] [helθ] ,

mother's	health	,
母亲的	健康	,

可以肯定的是，沃拉斯利先生根本没有关心过他母亲的健康。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	he	believed	to	be	excellent	,	but	he	had	begun	to	think	a	little
哪个	他	相信	到	是	出色的	,	但	他	有	开始	到	思考	一个	小的

[ʌv; əv] [braitə] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

of	brighter	possibilities	,
的	更亮	可能性	,

他认为这已经很好了，但他开始思考一些更美好的未来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['femənɪn] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

of	the	substitution	of	another	feminine	head	to	the	house	,	and
的	这	替代	的	其他	女性	头	到	这	房子	,	和

[entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] , [θruː] [hɜːr; hər] ,

entertainments	in	which	,	through	her	,
娱乐	在	哪个	,	通过	她	,

以另一位女性作为家中的顶梁柱，以及通过她举办的各种娱乐活动，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['ɪntrəst] .

he	would	take	a	warmer	interest	.
他	会	拿	一个	更温暖	兴趣	.

他会表现出更浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [ðɪs] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l]

But	it	was	only	partly	this	,	and	partly	nothing	at	all	,	as	his	sensible
但	它	曾是	仅有的	部分	这	,	和	部分	没有什么	在	全部	,	作为	他的	明智的

['mʌðər] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

但正如他那明事理的母亲所说，事情只部分是这样，部分则根本就什么都不是。

['oʊnli][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get]

only	the	suppressed	excitement	in	him	and	impulse	to	do	something	to	get
仅有的	这	被抑制	激动	在	他	和	冲动	到	做	某物	到	得到

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

through	the	time	until	he	should	see	Mrs	.	Nugent	again	and	know	his	fate	.
通过	这	时间	直到	他	应该	看	太太	.	努金特	再次	和	知道	他的	命运	.

他心中只有压抑的兴奋和想要做点什么来度过这段时间的冲动，直到他再次见到努金特夫人并知道自己的命运。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

He	did	not	feel	very	much	afraid	,
他	做过	不是	感觉	非常	很多	害怕的	,

他并没有感到很害怕。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

notwithstanding	all	she	had	said	in	the	shock	of	the	moment	.
虽然	全部	她	有	说	在	这	震惊	的	这	片刻	.

尽管她在震惊之下说了那么多话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	could	understand	that	to	a	young	widow	,	a	fanciful	young	woman	,
他	可以	理解	那	到	一个	年轻的	寡妇	,	一个	奇幻的	年轻的	女士	,

他能理解，对于一个年轻的寡妇，一个充满幻想的年轻女子来说，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['fænsis] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,

more	or	less	touched	by	the	new	fancies	women	had	taken	up	,
更多的	或者较少的		感动	经过	这	新的	幻想	女性	有	已采取	向上	,

或多或少都受到了女性新近兴起的这些风尚的影响。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'pleisin] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɪtʃ]

the	idea	of	replacing	her	husband	by	another	,	of	loving	a	second	time	,	which
这	主意	的	替换	她	丈夫	经过	其他	,	的	爱	一个	第二	时间	,	哪个

[ɔːl][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] { - }

all	the	sentimentalists	{	94	}
全部	这	感伤主义者	{	-	}

用另一个人取代她的丈夫，再次去爱，这是所有感伤主义者的想法{94}

[ɑːr; ər] [ə'genst] , [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .

are	against	,	would	be	for	the	moment	a	great	shock	.
是	反对	,	会	是	为了	这	片刻	一个	伟大的	震惊	.

反对者会感到震惊，这在目前看来是一个巨大的打击。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] ,

She	might	feel	the	shock	all	the	more	if	she	felt	,	too	,
她	可能	感觉	这	震惊	全部	这	更多的	如果	她	毛毡	,	也	,

如果她也有同样的感觉，她可能会感到更加震惊。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] [prə'poʊz(ə)l]

that	there	was	something	in	her	heart	that	answered	to	that	alarming	proposal
那	那里	曾是	某物	在	她	心	那	回答	到	那	令人担忧	提议

,

,

,

她内心深处似乎有什么东西回应了那个令人震惊的提议。

[ænd; ənd] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	might	feel	that	to	push	off	the	thought	with	both	hands	,	with	all	her
和	可能	感觉	那	到	推	离开	这	想法	和	两个都	双手	,	和	全部	她

[maɪt] ,

might	,
可能	,

她或许会觉得应该用尽全力，双手用尽一切力量，将这个念头推开。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	the	only	thing	possible	.
曾是	这	仅有的	事物	可能的	.

这是唯一可能的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	the	reflections	of	the	night	and	of	the	new	morning	,
但	这	反思	的	这	夜晚	和	的	这	新的	早晨	,

但夜晚的倒影和清晨的曙光，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnʃaɪn] , [wʊd] , [hiː; hi] [felt]

which	had	risen	with	such	splendor	of	autumnal	sunshine	,	would	,	he	felt
哪个	有	升起	和	这样的	辉煌	的	秋季	阳光	,	会	,	他	毛毡

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ,

almost	sure	,
几乎	当然	,

他几乎可以肯定，那在秋日阳光的映照下冉冉升起的山峰，将会.....

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

make	a	great	difference	.
制作	一个	伟大的	不同之处	.

产生巨大影响。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][dɪd][nɑːt] [wer] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Nugent	did	not	wear	mourning	;	it	was	probably	some	years	since	her
太太	.	努金特	做过	不是	穿	丧	;	它	曾是	大概	一些	年	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

努金特夫人没有穿丧服；她丈夫去世可能已经好几年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] ,

She	was	not	very	well	off	,
她	曾是	不是	非常	出色地	离开	,

她家境并不富裕。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] ,

and	did	not	seem	to	have	many	relations	who	could	help	her	,
和	做过	不是	似乎	到	有	许多	关系	WHO	可以	帮助	她	,

她似乎没有多少亲戚可以帮助她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ʌn'frendɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]

or	she	would	not	have	come	here	so	unfriended	,	to	a	district	in	which	nobody
或者	她	会	不是	有	来	这里	所以	已取消好友	,	到	一个	区	在	哪个	无人

[nuː] [hɜːr; hər] .

knew	her	.
知道	她	.

否则她就不会孤身一人来到这里，来到一个没有人认识她的地区。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

Was	it	likely	that	she	should	resist	all	that	he	had	to	offer	,
曾是	它	可能	那	她	应该	抵抗	全部	那	他	有	到	提供	,

她真的会拒绝他所提供的一切吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , ['welθi] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	love	of	a	good	man	,	the	shelter	of	a	well	-	known	,	wealthy	,	important
这	爱	的	一个	好的	男人	,	这	庇护所	的	一个	出色地	-	已知	,	富裕	,	重要的

[neɪm] [ænd; ənd] [haʊs] ?

name	and	house	?
姓名	和	房子	?

一位好男人的爱，一个名门望族、家财万贯、地位显赫的人的庇护?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sens]

It	was	not	possible	that	for	a	mere	sentiment	a	woman	so	full	of	sense
它	曾是	不是	可能的	那	为了	一个	仅仅	情绪	一个	女士	所以	满的	的	感觉

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

一个如此明事理的女人，不可能仅仅因为一时的情感就做出这样的事。

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðiːz] .

could	resist	these	.
可以	抵抗	这些	.

可以抵抗这些。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	love	of	a	good	man	—	if	he	had	not	had	a	penny	in	the	world	,
这	爱	的	一个	好的	男人	—	如果	他	有	不是	有	一个	一分钱	在	这	世界	,

一个好男人的爱——即使他一无所有，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] { - }

that	would	be	worth	any	{	95	}
那	会	是	值得	任何	{	-	}

那将值得任何{95}

['wʊmənz] [waɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] .

woman's	while	;	and	she	would	feel	that	.
女性的	尽管	;	和	她	会	感觉	那	.

女人的时光；她会感受到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

He	thought	,	as	he	arranged	with	a	zeal	he	had	never	felt	before	,
他	想法	,	作为	他	安排	和	一个	热情	他	有	绝不	毛毡	前	,

他一边想着，一边以一种前所未有的热情安排着一切。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [gests] ,

the	means	of	amusing	and	occupying	his	mother's	guests	,
这	方法	的	有趣	和	占领	他的	母亲的	客人	,

招待和陪伴母亲客人的办法

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr'self] ,

that	he	would	have	all	the	more	chance	of	getting	her	by	herself	,
那	他	会	有	全部	这	更多的	机会	的	获得	她	经过	她自己	,

这样他更有可能单独和她在一起。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [get]

of	finding	time	and	opportunity	to	lead	her	out	of	the	crowd	to	get
的	寻找	时间	和	机会	到	带领	她	出去	的	这	人群	到	得到

[hɜːr; hər] ['ænsər] .

her	answer	.
她	回答	.

找到时间和机会，把她从人群中带出来，得到她的答案。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .

Surely	,	surely	,	the	chances	were	all	in	favor	of	a	favorable	answer	.
一定	,	一定	,	这	机会	是	全部	在	偏爱	的	一个	有利	回答	.

当然，当然，所有迹象都表明会得到有利的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] , [ə; eɪ] [tʃæns] - ['kʌmər] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɔːr]

It	was	not	as	if	he	were	a	nobody	,	a	chance	-	comer	,	a	trifling	or
它	曾是	不是	作为	如果	他	是	一个	无人	,	一个	机会	-	角	,	一个	琐事	或者

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

unimportant	person	.
不重要	人	.

他并非无名小卒、偶然闯入者、微不足道或无关紧要的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	had	always	been	aware	that	he	was	an	important	person	,
他	有	总是	到过	意识到的	那	他	曾是	一个	重要的	人	,

他一直都知道自己是个重要人物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	it	seemed	impossible	that	she	should	not	see	it	too	.
和	它	似乎	不可能的	那	她	应该	不是	看	它	也	.

她不可能没看到。

[rælf; reɪf] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɜːrtrəm] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

Ralph	Wradisley	and	his	friend	Bertram	went	out	for	a	long	walk	.
拉尔夫	-	和	他的	朋友	伯特伦	去	出去	为了	一个	长的	走	.

拉尔夫·沃拉兹利和他的朋友伯特伦出去散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] “ [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

They	were	both	“	out	of	it	,	”	the	son	as	much	as	the	visitor	,
他们	是	两个都	“	出去	的	它	,	”	这	儿子	作为	很多	作为	这	游客	,

他们俩都“神志不清”，儿子和来访者都是如此。

[ænd; ənd] [bəuθ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	both	moved	with	similar	inclinations	to	run	away	.
和	两个都	已搬	和	相似的	倾向	到	跑步	离开	.

两人都有着类似的逃跑倾向。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [miːt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] , ” [rælf; reɪf] [sed] .

“	Of	course	I'll	meet	some	fellows	I	know	,	”	Ralph	said	.
“	的	课程	患病的	见面	一些	伙伴们	我	知道	,	”	拉尔夫	说	.

“我当然会遇到一些我认识的人，”拉尔夫说。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðoʊ] ?

“	Shall	I	though	?
“	将	我	尽管	?

“我应该吗？”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] , [ɔːr] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] ,

The	fellows	of	my	age	are	knocking	about	somewhere	,	or	married	and	settled	,
这	伙伴们	的	我的	年龄	是	敲门	关于	某处	,	或者	已婚	和	定居	,

我这个年纪的那些人，要么四处游荡，要么结婚成家。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[aɪl] [miːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]

I'll	meet	the	women	of	them	,	sisters	,	and	so	forth	,	and	perhaps	some
患病的	见面	这	女性	的	他们	,	姐妹	,	和	所以	前进	,	和	也许	一些

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

我会见到她们的女性成员，姐妹等等，也许还会见到一些妻子。

[ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ə; eɪ] { - }

It's	only	the	women	that	are	fixtures	in	a	{	96	}
它是	仅有的	这	女性	那	是	固定装置	在	一个	{	-	}

只有女性才是{96}中的常客

['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

country	like	this	;	and	what	are	the	women	to	you	and	me	?	”
国家	喜欢	这	;	和	什么	是	这	女性	到	你	和	我	?	”

像这样的国家；而这些女人对你我来说又算什么呢?

“ [wel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][st'reɪndʒəz] — [bʌt; bət][soʊ] [wʊd] [ðə; ði][men][biː; bi] [tuː] . ”

“	Well	,	to	me	nothing	but	strangers	—	but	so	would	the	men	be	too	.	”
“	出色地	,	到	我	没有什么	但	陌生人	—	但	所以	会	这	男人	是	也	.	”

“对我来说，他们都是陌生人——但对他们来说，男人也一样。”

“ [ɑː] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Ah	,	it's	all	very	well	to	talk	,	”	said	Ralph	.
“	啊	,	它是	全部	非常	出色地	到	讲话	,	”	说	拉尔夫	.

“啊，光说不练是很容易的，”拉尔夫说道。

“ ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]

“	Women	have	their	place	in	society	,	and	so	forth	—	wouldn't	be	so
“	女性	有	他们的	地方	在	社会	,	和	所以	前进	—	不会	是	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

comfortable	without	them	,	I	suppose	.
舒服的	没有	他们	,	我	认为	.

“女性在社会中占有一席之地，等等——我想，如果没有她们，社会就不会这么安稳。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['bɜːrtrəm] , [ðer; ðər] [eint] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]

But	between	you	and	me	,	Bertram	,	there	ain't	very	much	in	women	for
但	之间	你	和	我	,	伯特伦	,	那里	不是	非常	很多	在	女性	为了

['fɛloʊz] [laɪk] [juː 'es] .

fellows	like	us	.
伙伴们	喜欢	我们	.

但说实话，伯特伦，像我们这样的男人，女人身上没什么吸引我们的地方。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] — ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

I'm	not	a	marrying	man	—	neither	are	you	,	I	suppose	?
我是	不是	一个	结婚	男人	—	两者都不	是	你	,	我	认为	?

我不是个想结婚的人——我想你也不是吧?

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][pæst][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][steɪdʒ] , [dəunt][juː; jʊ]

The	most	of	them	about	here	are	even	past	the	pretty	girl	stage	,	don't	you
这	最多	的	他们	关于	这里	是	甚至	过去的	这	漂亮的	女孩	阶段	,	不	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你知道吗，这里的大部分女孩都已经过了漂亮姑娘的年纪了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	don't	know	how	to	talk	to	them	.
和	我	不	知道	如何	到	讲话	到	他们	.

我不知道该如何跟他们沟通。

['æfrɪkə] [pleɪz] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Africa	plays	the	deuce	with	you	for	that	.	”
非洲	演出	这	二	和	你	为了	那	.	”

非洲会为此狠狠地教训你。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] .

“	No	,	”	said	Bertram	,	“	I	am	not	a	marrying	man	.
“	不	,	”	说	伯特伦	,	“	我	是	不是	一个	结婚	男人	.

“不，”伯特伦说，“我不是个想结婚的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	—	I	feel	I	ought	to	tell	you	,
我	是	—	我	感觉	我	应该	到	告诉	你	,

我——我觉得我应该告诉你，

- — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] ,

Wradisley	—	there	never	was	any	need	to	go	into	such	questions	before	,
-	—	那里	绝不	曾是	任何	需要	到	去	进入	这样的	问题	前	,

Wradisley——以前根本没必要讨论这类问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['plækɑːrd] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði]

and	you	may	believe	I	don't	want	to	carry	a	placard	round	my	neck	in	the
和	你	可能	相信	我	不	想	到	携带	一个	标语牌	圆形的	我的	脖子	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

你或许认为在这种情况下我不想脖子上挂着标语牌；

— [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

—	well	—	I	am	a	married	man	,	and	that	is	the	truth	.
—	出色地	—	我	是	一个	已婚	男人	,	和	那	是	这	真相	.

——嗯——我已婚，这是事实。

” [rælf; reɪf] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] { - }

”	Ralph	turned	upon	him	with	a	long	whistle	{	97	}
”	拉尔夫	转向	之上	他	和	一个	长的	哨	{	-	}

“拉尔夫吹了一声长哨转向他{97}

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

and	a	lifting	of	the	eyebrows	.
和	一个	举重	的	这	眉毛	.

眉毛微微上扬。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ber] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	hope	you	won't	bear	me	a	grudge	for	not	telling	you	before	.
“	我	希望	你	惯于	熊	我	一个	怨恨	为了	不是	讲述	你	前	.

“希望你不会因为我之前没有告诉你而记恨我。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] . ”

In	that	case	I'll	be	off	at	once	and	bother	you	no	more	.	”
在	那	案件	患病的	是	离开	在	一次	和	打扰	你	不	更多的	.	”

既然如此，我就立刻离开，不再打扰你了。

“ [stʌf] ! ” [kraɪd] [rælf; reɪf] ; “ [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Stuff	!	”	cried	Ralph	;	“	what	difference	can	it	make	to	me	?
“	东西	!	”	哭	拉尔夫	;	“	什么	不同之处	能	它	制作	到	我	?

“什么玩意儿！”拉尔夫喊道，“这对我有什么影响？”

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] ['mærid] [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ,

I	have	thought	you	had	something	on	your	mind	sometimes	;	but	married	or	single	,
我	有	想法	你	有	某物	在	你的	头脑	有时	;	但	已婚	或者	单身的	,

我有时觉得你心事重重；但无论已婚还是单身，

[wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dezərt] [tə'geðər] ,

we're	the	same	two	fellows	that	have	walked	the	desert	together	,
是	这	相同的	二	伙伴们	那	有	步行	这	沙漠	一起	,

我们还是当初一起走过沙漠的那两个家伙。

[ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [skreɪp] .

and	helped	each	other	through	many	a	scrape	.
和	帮助	每个	其他	通过	许多	一个	刮	.

他们互相帮助度过了许多难关。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

I'm	sorry	for	you	,	old	chap	—	that	is	,	if	there's	anything	to	be	sorry	for	.
我是	对不起	为了	你	,	老的	小伙子	—	那	是	,	如果	有	任何事物	到	是	对不起	为了	.

老兄，我替你感到难过——当然，如果真有什么值得难过的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

Of	course	,	I	don't	know	.	”
的	课程	,	我	不	知道	.	”

当然，我不知道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sɪns] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] .

“	I've	been	afloat	on	the	world	ever	since	,	”	said	Bertram	.
“	我已经	到过	漂浮	在	这	世界	曾经	自从	,	”	说	伯特伦	.

“从那以后，我就一直漂泊在这个世界上，”伯特伦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	all	my	fault	.
“	它	曾是	全部	我的	过错	.

“都是我的错。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] , [ænd; ənd] [træpt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	cursed	fool	,	and	trapped	when	I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	被诅咒的	傻子	,	和	被困	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我是一个被诅咒的傻瓜，从小就被困住了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] — [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Then	I	thought	the	woman	was	dead	—	had	all	the	proofs	and	everything	,
然后	我	想法	这	女士	曾是	死的	—	有	全部	这	证明	和	一切	,

当时我以为那个女人死了——我有所有的证据，一切都摆在那里。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , - .

and	—	You	say	you	know	nothing	about	that	sort	of	thing	,	Wradisley	.
和	—	你	说	你	知道	没有什么	关于	那	种类	的	事物	,	-	.

你说你对那种事一无所知，沃拉斯利。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I won't say anything about it .
出色地 , 我 惯于 说 任何事物 关于 它 .

我对此无可奉告。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['evri] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [pər'hæps] [juː; jʊ]
I fell in love with a lady every way better than I — she was — perhaps you
我 跌倒 在 爱 和 一个 女士 每一个 方式 更好的 比 我 — 她 曾是 — 也许 你
[duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [seɪ] .
do know more than you say .
做 知道 更多的 比 你 说 .

我爱上了一位各方面都比我优秀的女士——她——也许你知道的比你说的要多。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] — [ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] { - }
I married her — that's the short and the long of it ; and { 98 }
我 已婚 她 — 那就是 这 短的 和 这 长的 的 它 ; 和 { - }

我娶了她——事情就是这样，简单明了；并且{98}

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
in a year , when the baby had come , the other woman , the horrible creature ,
在 一个 年 , 什么时候 这 婴儿 有 来 , 这 其他 女士 , 这 可怕 生物 ,

一年后，当孩子出生后，另一个女人，那个可怕的怪物，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [dɔːr] . ”
arrived at my very door . ”
到达的 在 我的 非常 门 . ”

直接送到我家门口了。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [kraɪd] [rælf; reɪf] ['sɔːftli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
“ Good Lord ! ” cried Ralph softly , in his beard .
“ 好的 主 ! ” 哭 拉尔夫 轻轻 , 在 他的 胡须 .

“我的天哪！”拉尔夫低声喊道，声音里带着浓浓的胡茬。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
“ She was dying , that was one good thing ; she died — in my house .
“ 她 曾是 垂死 , 那 曾是 一 好的 事物 ; 她 死亡 — 在 我的 房子 .

“她快要死了，这倒是一件好事；她死在了我的家里。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [ə'gen] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] ;
And then — We were married again , my wife and I — she allowed that ;
和 然后 — 我们 是 已婚 再次 , 我的 妻子 和 我 — 她 允许 那 ;
[bʌt; bət] — [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ,
but — I have never seen her since ,
但 — 我 有 绝不 已见 她 自从 ,

然后——我和妻子再次结婚了——她同意了；但是——从那以后我就再也没见过她了。

” [sed] ['bɜːrtrəm] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
” said Bertram , turning his head away .
” 说 伯特伦 , 转弯 他的 头 离开 .

“伯特伦说着，把头扭向一边。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [sed] [rælf; reɪf] - [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ;
“ By Jove ! ” said Ralph Wradisley once more , in his beard ;
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 拉尔夫 - 一次 更多的 , 在 他的 胡须 ;

“我的天哪！”拉尔夫·沃拉斯利再次说道，他胡子拉碴的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and they walked on in silence for a mile , and said not another word .
和 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 英里 , 和 说 不是 其他 单词 .

他们默默地走了一英里，一句话也没再说。

[æt; ət] [læst] —
At last —
在 最后的 —

终于-

“ [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , “ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
“ Old chap , ” said Ralph , touching his friend on the shoulder , “ I never was one to talk ;
“ 老的 小伙子 , ” 说 拉尔夫 , 接触 他的 朋友 在 这 肩膀 , “ 我 绝不 曾是 一 到 讲话 ;

“老兄，”拉尔夫说着，拍了拍朋友的肩膀，“我从来就不是个爱说话的人；

[bʌt; bət] [its] ['veri] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [soʊ] ,
but it's very hard lines on you , and Mrs . Bertram ought to be told so ,
但 它是 非常 难的 线条 在 你 , 和 太太 . 伯特伦 应该 到 是 讲述 所以 ,

但这对你来说太苛刻了，应该告诉伯特伦夫人这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kwiːn] .
if she were the queen .
如果 她 是 这 女王 .

如果她是女王的话。

” ['bɜːrtrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bertram shook his head .
” 伯特伦 摇晃 他的 头 .

伯特伦摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I don't know why I told you , ” he said ;
“ 我 不 知道 为什么 我 讲述 你 , ” 他 说 ;

“我不知道我为什么告诉你，”他说；

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
“ don't let us talk of it any more .
“ 不 让 我们 讲话 的 它 任何 更多的 .

“我们不要再谈论这件事了。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
The thing's done and can't be undone .
这 事物 完毕 和 不能 是 未完成 .

事情已经发生了，无法挽回。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
I don't know if I wish any change .
我 不 知道 如果 我 希望 任何 改变 .

我不知道我是否希望做出任何改变。

[wen] [tuː] [pæðz] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] { - }
When two paths part in this world , Wradisley , don't you know , the longer they { 99 }
什么时候 二 路径 部分 在 这 世界 , - , 不 你 知道 , 这 更长 他们 { - }

沃拉兹利，在这个世界上，当两条路分岔时，你难道不知道吗？它们走得越远，彼此之间的距离就越远。{99}

[goʊ] , [ðə; ði] ['waɪdər] [ə'pɑːrt] [ðeɪ] [get] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
go , the wider apart they get — or at least that's my experience .
去 , 这 更广泛 除 他们 得到 — 或者 在 至少 那就是 我的 经验 .

走吧，它们之间的距离越远——至少我的经验是这样的。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

They	say	your	whole	body	changes	every	seven	years	—	it	doesn't	take	so	long	as
他们	说	你的	所有的	身体	变化	每一个	七	年	—	它	不	拿	所以	长的	作为

[ðæt] [tuː; tə]['ɔːltər][ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

that	to	alter	a	man's	thoughts	and	his	soul	—	and	a	woman's	,
那	到	改变	一个	男人的	想法	和	他的	灵魂	—	和	一个	女性的	,

他们说人的身体每七年就会发生一次变化——改变一个人的思想和灵魂并不需要那么长时间——而改变一个女人的思想和灵魂，

[tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

too	,	I	suppose	.
也	,	我	认为	.

我想也是。

[ʃiːz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She's	far	enough	from	me	now	,	and	I	from	her	.
她是	远的	足够的	从	我	现在	,	和	我	从	她	.

现在她离我很远，我也离她很远。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] — [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	sure	I	—	regret	it	.
我是	不是	当然	我	—	后悔	它	.

我不确定我是否后悔。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [suːt][ˌem 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

In	some	ways	it	—	didn't	suit	me	,	so	to	speak	.
在	一些	方式	它	—	没有	套装	我	,	所以	到	说话	.

在某些方面，它——或者说，不太适合我。

[pər'hæps] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

Perhaps	things	are	best	as	they	are	.	”
也许	事物	是	最好的	作为	他们	是	.	”

或许现状就是最好的。

“ [wel] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [aɪ'd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [friː] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt]

“	Well	,	”	said	Ralph	,	“	I'd	choose	a	free	life	for	myself	,	but	not	exactly	in	that
”	出色地	,	”	说	拉尔夫	,	“	ID	选择	一个	自由的	生活	为了	我	,	但	不是	确切地	在	那

[wei] ,

way	,
方式	,

“嗯，”拉尔夫说，“我会选择自由的生活，但不完全是那种自由的生活。”

['bɜːrtrəm] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

Bertram	—	not	if	I	were	you	.	”
伯特伦	—	不是	如果	我	是	你	.	”

伯特伦——如果我是你，我就不会这么做。

“ ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” ['bɜːrtrəm] [sed] ,

“	Fortunately	we	are	none	of	us	each	other	,	”	Bertram	said	,
”	幸运的是	我们	是	没有任何	的	我们	每个	其他	,	”	伯特伦	说	,

“幸运的是，我们彼此都不是对方，”伯特伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	laugh	which	had	little	mirth	in	it	.
和	一个	笑	哪个	有	小的	欢笑	在	它	.

笑声中几乎没有一丝喜悦。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : “ [juːl] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðɪs] ['sɑːri]

He	**added**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**:**	**“**	**You'll**	**use**	**your**	**own**	**discretion**	**about**	**telling**	**this**	**sorry**
他	额外	,	后	一个	片刻	:	“	你会	使用	你的	自己的	审慎	关于	讲述	这	对不起

[teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

tale	**of**	**mine**	**,**
故事	的	矿	,

他沉默片刻后补充道：“至于是否要把我的这段悲惨经历讲出去，就由你们自己决定吧。”

- .

Wradisley	**.**

- .

沃兹利。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**felt**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	毛毡	我	有	到	告诉	你	.

我觉得我必须告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第4/5页

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [fɔːls] [priːˈtɛnsɪz] [waɪl] [jʊə(r)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	can't	go	about	under	false	pretenses	while	you're	responsible	for	me	.
我	不能	去	关于	在下面	错误的	伪装	尽管	你是	负责任的	为了	我	.

在你对我负责的情况下，我不能弄虚作假。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

Now	you	know	the	whole	business	,	and	we	need	not	speak	of	it	any	more	.
现在	你	知道	这	所有的	商业	,	和	我们	需要	不是	说话	的	它	任何	更多的	.

〃
〃
〃

现在你已经了解了整件事，我们不必再多谈了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , ” [rælf; reɪf] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,

“	All	right	,	old	fellow	,	”	Ralph	said	;	and	they	quickened	their	pace	,
“	全部	正确的	,	老的	同伴	,	”	拉尔夫	说	;	和	他们	加速	他们的	步伐	,

“好吧，老伙计，”拉尔夫说道；然后他们加快了脚步。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] — [tuː] [leɪt]

and	put	on	I	don't	know	how	many	miles	more	before	they	got	back	—	too	late
和	放	在	我	不	知道	如何	许多	英里	更多的	前	他们	得到	后退	—	也	晚的

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

他们又走了不知道多少英里才返回——午饭都来不及吃了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmʌdi] { - }

and	very	muddy	{	100	}
和	非常	浑	{	-	}

而且非常泥泞{100}

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [legz] — [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,

about	the	legs	—	to	eat	a	great	deal	of	cold	beef	at	the	sideboard	,
关于	这	腿	—	到	吃	一个	伟大的	交易	的	寒冷的	牛肉	在	这	餐边柜	,

关于腿——在餐具柜上吃大量冷牛肉，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʃeɪft] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

while	the	servants	chafed	behind	them	,
尽管	这	仆人	擦伤	在后面	他们	,

仆人们在他们身后抱怨不已。

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz]

intent	upon	changing	the	great	dining	-	room	into	a	bower	of	chrysanthemums
意图	之上	变化	这	伟大的	用餐	-	房间	进入	一个	凉亭	的	菊花

[ænd; ənd][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [tiː] .

and	temple	of	tea	.
和	寺庙	的	茶	.

打算把大餐厅改造成菊花盛开的花园和茶室。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dres] [ˈæftərwərdz] ,

They	had	to	change	their	dress	afterwards	,
他们	有	到	改变	他们的	裙子	然后	,

之后他们不得不换衣服。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn] .

which	took	up	all	their	time	until	the	roll	of	carriages	began	.
哪个	采取	向上	全部	他们的	时间	直到	这	卷	的	马车	开始	.

这占据了他们所有的时间，直到马车开始驶来。

['bɜːrtrəm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] ['duːti] ,

Bertram	,	for	his	part	,	being	a	stranger	and	not	at	all	on	duty	,
伯特伦	,	为了	他的	部分	,	存在	一个	陌生人	和	不是	在	全部	在	责任	,

而伯特伦本人，由于是外地人，而且根本不在值班岗位上，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [kloʊðz] .

took	a	long	time	to	put	himself	into	more	presentable	clothes	.
采取	一个	长的	时间	到	放	他自己	进入	更多的	像样	衣服	.

他花了很长时间才换上比较体面的衣服。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

He	did	not	want	to	have	any	more	of	the	garden	party	than	was
他	做过	不是	想	到	有	任何	更多的	的	这	花园	派对	比	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他不想让花园派对继续办下去，只想尽快结束。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [briːf] [æz; əz]

And	his	mind	had	been	considerably	stirred	up	by	his	confession	,	brief	as
和	他的	头脑	有	到过	相当	搅拌	向上	经过	他的	忏悔	,	简短的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

虽然他的供述很简短，但却让他的内心受到了极大的触动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ;

It	had	been	necessary	to	do	it	,	and	his	mind	was	relieved	;
它	有	到过	必要的	到	做	它	,	和	他的	头脑	曾是	松了口气	;

这样做是必要的，他的心情也因此轻松了许多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] - [naʊ]

but	he	did	not	feel	that	it	was	possible	to	remain	long	at	Wradisbury	now
但	他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	可能的	到	保持	长的	在	-	现在

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,

that	he	had	disclosed	his	mystery	,
那	他	有	披露	他的	神秘	,

但他觉得既然已经公开了自己的秘密，就不可能在沃拉兹伯里久留了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

such	as	it	was	.
这样的	作为	它	曾是	.

事情就是这样。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ?

What	did	they	care	about	his	mystery	?
什么	做过	他们	关心	关于	他的	神秘	?

他们为什么要关心他的神秘之处?

['nʌθɪŋ] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	—	not	enough	to	make	a	day's	conversation	out	of	it	.
没有什么	—	不是	足够的	到	制作	一个	天	对话	出去	的	它	.

没什么——不足以引发一整天的谈话。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌt] [wei] [rælf; reɪf] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	knew	very	well	in	what	way	Ralph	would	tell	his	story	.
他	知道	非常	出色地	在	什么	方式	拉尔夫	会	告诉	他的	故事	.

他非常清楚拉尔夫会以何种方式讲述他的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd]

He	would	not	announce	it	as	a	discovery	—	it	would	drop	from	his	beard
他	会	不是	宣布	它	作为	一个	发现	—	它	会	降低	从	他的	胡须

[laɪk] [ðə; ðɪ][moʊst]['kæʒuəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] :

like	the	most	casual	statement	of	fact	:
喜欢	这	最多	随意的	陈述	的	事实	:

他不会把它当作一项发现来宣布——它会像最随意的陈述一样，从他的胡须里自然流露出来：

“ [ʌnˈlʌki] ['begər] , ['bɜːrtrəm] — [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] { - }

“	Unlucky	beggar	,	Bertram	—	got	a	wife	and	{	101	}
”	倒霉	乞丐	,	伯特伦	—	得到	一个	妻子	和	{	-	}

“不幸的乞丐伯特伦——娶了个老婆，而且{101}

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [pleɪs] [daʊn] ['devənʃə] [weɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt][hɪt]

all	that	sort	of	thing	—	place	down	Devonshire	way	—	but	he	and	she	don't	hit
全部	那	种类	的	事物	—	地方	向下	德文郡	方式	—	但	他	和	她	不	打

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , ['sʌmhaʊ] .

it	off	,	somehow	.
它	离开	,	不知何故	.

诸如此类的事情——住在德文郡附近——但不知何故，他和她并不来电。

” [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][toʊld] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] .

”	In	such	terms	the	story	would	be	told	,	without	any	mystery	at	all	.
”	在	这样的	条款	这	故事	会	是	讲述	,	没有	任何	神秘	在	全部	.

“这样一来，故事就讲完了，一点悬念都没有了。”

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

But	Bertram	,	who	was	a	proud	man	,
但	伯特伦	,	WHO	曾是	一个	自豪的	男人	,

但伯特伦是个骄傲的人，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

did	not	feel	that	he	could	live	among	a	set	of	people	who	looked	at	him
做过	不是	感觉	那	他	可以	居住	之中	一个	放	的	人们	WHO	看起来	在	他

['kjʊriəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [hɪt][ˌaɪ ˈtiː]

curiously	across	the	table	and	wondered	how	it	was	that	he	did	not	“	hit	it
奇怪的是	穿过	这	桌子	和	想知道	如何	它	曾是	那	他	做过	不是	“	打	它

[ɔːf] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

off	”	with	his	wife	.
离开	”	和	他的	妻子	.

他觉得他无法忍受和一群人一起生活，这些人隔着桌子好奇地看着他，想知道为什么他和他的妻子“合不来”。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn]['mɪsɪz] . - [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd]

He	knew	that	he	would	read	that	question	in	Mrs	.	Wradisley's	face	when	she	bade
他	知道	那	他	会	读	那	问题	在	太太	.	-	脸	什么时候	她	巴德

[hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ;

him	good	-	morning	;
他	好的	-	早晨	;

他知道，当沃拉兹利太太向他道早安时，他会从她的脸上读出这个问题；

[ænd; ənd][ɪn] ['luːsiːz] [aɪz] — ['luːsiːz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,

and	in	Lucy's	eyes	—	Lucy's	eyes	,	he	thought	,	with	a	half	smile	,
和	在	露西的	眼睛	—	露西的	眼睛	,	他	想法	,	和	一个	一半	微笑	,

在露西的眼中——露西的眼中，他想，嘴角露出一丝微笑，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .

would	be	the	most	inquisitive	—	they	would	ask	him	a	hundred	questions	.
会	是	这	最多	好奇	—	他们	会	问	他	一个	百	问题	.

他们会是最爱刨根问底的人——他们会问他一百个问题。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðem; ðəm] , “ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm]

They	would	say	,	with	almost	a	look	of	anxiety	in	them	,	“	Oh	!	Mr	.	Bertram
他们	会	说	,	和	几乎	一个	看	的	焦虑	在	他们	,	“	哦	!	先生	.	伯特伦

— [waɪ] ?

—	why	?
—	为什么	?

他们会带着近乎焦虑的神情说：“哦！伯特伦先生——为什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

”	It	amused	him	to	think	that	Lucy	would	be	the	most	curious	of	them	all
”	它	觉得好笑	他	到	思考	那	露西	会	是	这	最多	好奇的	的	他们	全部

,

,
,

“他觉得很有趣，因为露西会是她们之中最爱刨根问底的。”

[ðoʊ] [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] .

though	why	,	I	could	not	venture	to	say	.
尽管	为什么	,	我	可以	不是	风险投资	到	说	.

但至于原因，我不敢妄言。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] ['redi] ['veri] ['sloʊli] ,

He	got	himself	ready	very	slowly	,
他	得到	他自己	准备好	非常	缓慢地	,

他慢慢地做好了准备。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

looking	out	from	the	corner	of	his	window	at	all	the	smart	people	of	the
寻找	出去	从	这	角落	的	他的	窗户	在	全部	这	聪明的	人们	的	这

['kaʊnti] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

county	gathering	upon	the	lawn	.
县	采集	之上	这	草地	.

他从窗户角落向外望去，只见全县的精英人士都聚集在草坪上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tenɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,

There	was	tennis	going	on	somewhere	,	he	could	hear	,
那里	曾是	网球	去	在	某处	,	他	可以	听到	,

他听见远处有人在打网球。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] [laʊd] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz] .

and	the	less	loud	but	equally	characteristic	stroke	of	the	croquet	balls	.
和	这	较少的	大声	但	同样地	特征	中风	的	这	槌球	球	.

还有槌球击球时声音较小但同样具有特色的击球声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bænd] , { - }

And	the	band	,	{	102	}
和	这	乐队	,	{	-	}

乐队，{102}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bænd][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] .

which	was	a	famous	band	from	London	,	had	begun	to	play	.
哪个	曾是	一个	著名的	乐队	从	伦敦	,	有	开始	到	玩	.

那是一支来自伦敦的著名乐队，他们开始演奏了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ;

If	he	was	to	appear	at	all	,	it	was	time	that	he	should	go	downstairs	;
如果	他	曾是	到	出现	在	全部	,	它	曾是	时间	那	他	应该	去	楼下	;

如果他要露面，那也该是他下楼的时候了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [muːvd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

but	,	as	a	matter	of	fact	,	he	was	not	really	moved	to	do	this	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	不是	真的	已搬	到	做	这	,

但事实上，他并没有真正想这样做。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn] [waɪt] ,

until	**he**	**saw**	**a**	**little**	**flight**	**across**	**the**	**green**	**of**	**a**	**small**	**child**	**in**	**white**	**,**
直到	他	锯	一个	小的	航班	穿过	这	绿色的	的	一个	小的	孩子	在	白色的	,

直到他看到绿色的草地上飞过一个穿着白色衣服的小孩，

[soʊ] [swɪft] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt]

so	**swift**	**that**	**some**	**one**	**had**	**to**	**stoop**	**and**	**pick**	**her**	**up**	**as**	**he**	**picked**
所以	迅速	那	一些	一	有	到	哈腰	和	挑选	她	向上	作为	他	挑选

[ʌp] ['taɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] .

up	**Tiny**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**Greenbank**	**.**
向上	微小的	在	这	门	的	格林班克	.

她跑得如此之快，以至于有人不得不弯腰把她抱起来，就像他在格林班克门口抱起小不点一样。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [huː] [kɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd]

The	**man**	**on**	**the**	**lawn**	**who**	**caught**	**this**	**little**	**thing**	**lifted**	**her**	**up**	**as**	**Bertram**	**had**
这	男人	在	这	草地	WHO	捕捉	这	小的	事物	抬起	她	向上	作为	伯特伦	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

草坪上抓住这个小家伙的男人像伯特伦一样把她抱了起来。

[wʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [hʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

Would	**the**	**child**	**be**	**hushed**	**by**	**his**	**grasp**	**,**
会	这	孩子	是	静静地	经过	他的	抓牢	,

他的手能安抚孩子吗?

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['taɪni] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

and	**look**	**into**	**his**	**face**	**as**	**Tiny**	**had**	**looked**	**at**	**him**	**?**
和	看	进入	他的	脸	作为	微小的	有	看起来	在	他	?

像Tiny那样看着他的脸?

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪni] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [lʊk] ,

Perhaps	**this**	**was**	**not**	**Tiny**	**—**	**at**	**all**	**events**	**,**	**it**	**gave**	**no**	**look**	**,**
也许	这	曾是	不是	微小的	—	在	全部	活动	,	它	给予	不	看	,

也许这不是Tiny——至少它没有露出任何表情。

[bʌt; bət] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæptərz] [hændz] .

but	**wriggled**	**and**	**struggled**	**out**	**of**	**its**	**captor's**	**hands**	**.**
但	扭动	和	挣扎	出去	的	它是	俘虏者的	双手	.

但它挣脱了俘虏的束缚，挣扎着逃走了。

[ðɪs] [saɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['bɜːrtrəm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . -

This	**sight**	**decided**	**Bertram**	**to**	**present**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wradisley's**
这	视线	决定	伯特伦	到	展示	他自己	在	这	中间	的	太太	.	-

[gests] .

guests	**.**
客人	.

看到这一幕，伯特伦决定到沃拉兹利太太的客人中间露面。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['taɪni] [wʌns] [ə'gen] . { - }

He	**wanted**	**to**	**see**	**Tiny**	**once**	**again**	**.**	**{**	**103**	**}**
他	通缉	到	看	微小的	一次	再次	.	{	-	}

他想再见Tiny一面。{103}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['bɜːrtrəm] [suːn] [lɔːst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Bertram	**soon**	**lost**	**himself**	**among**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
伯特伦	很快	丢失的	他自己	之中	这	人群	在	这	草地	,

伯特伦很快就消失在草坪上的人群中。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ænd; ənd]

among	all	the	county	people	and	the	village	people	,	making	his	way	out	and
之中	全部	这	县	人们	和	这	村庄	人们	,	制作	他的	方式	出去	和

[ɪn] ,

in	,
在	,

在县里人和村民中间，他进进出出，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [fiːlz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

in	a	solitude	which	never	feels	so	great	as	among	a	crowd	.
在	一个	孤独	哪个	绝不	感觉	所以	伟大的	作为	之中	一个	人群	.

孤独的感觉，远不及身处人群中那样强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	wonderful	to	him	,
它	似乎	精彩的	到	他	,

在他看来，这简直太棒了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [səˈsaɪəti]

as	it	is	specially	to	those	who	have	been	more	or	less	in	what	is	called	“	Society
作为	它	是	特别	到	那些	WHO	有	到过	更多的	或者	较少的	在	什么	是	称为	“	社会

,

,
,

尤其对于那些或多或少身处所谓“社会”之中的人来说，

” [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnoʊbɑːdi] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

”	that	he	saw	nobody	whom	he	knew	.
”	那	他	锯	无人	谁	他	知道	.

他没见到任何认识的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈhæpən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ðæt]

That	is	a	thing	almost	impossible	to	happen	for	those	that	are	born	within	that
那	是	一个	事物	几乎	不可能的	到	发生	为了	那些	那	是	出生	之内	那

[tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

charmed	circle	.
迷住了	圆圈	.

对于那些出生在那个幸运圈子里的人来说，这几乎是不可能发生的事。

[ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Whether	at	the	end	of	the	world	or	in	the	midst	of	it	,
无论	在	这	结尾	的	这	世界	或者	在	这	中间	的	它	,

无论身处世界末日还是世界中心，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [wɪˈðaʊt]

it	is	incredible	that	you	should	see	an	assemblage	of	human	creatures	without
它	是	极好的	那	你	应该	看	一个	装配	的	人类	生物	没有

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz] [fəˈmɪliər] [æt; ət] [liːst] ,

discovering	one	who	is	familiar	at	least	,
发现	一	WHO	是	熟悉的	在	至少	,

令人难以置信的是，你看到一群人，竟然找不到一个认识的人。

[ɪf] [nɑːt] [ˈfrendli] — [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ]['wɑːndər][ˈɪntuː]['riːdʒənz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ;

if	not	friendly	—	unless	,	indeed	,	you	wander	into	regions	unknown	to	society	;
如果	不是	友好的	—	除非	,	的确	,	你	漫步	进入	地区	未知	到	社会	;

即使不友好——除非你真的误入了人类社会未知的地区；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [wʊd] { - }

and	Mrs	.	Wradisley	and	her	guests	would	{	104	}
和	太太	.	-	和	她	客人	会	{	-	}

而 Wradisley 夫人和她的客人们会{104}

[ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv]

all	have	been	indignant	indeed	had	that	been	for	a	moment	imagined	of
全部	有	到过	愤怒	的确	有	那	到过	为了	一个	片刻	想象	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果哪怕一瞬间有人想到这种事会发生在他们身上，他们都会感到无比愤慨。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	yet	this	is	a	thing	that	does	happen	now	and	then	,
但	然而	这	是	一个	事物	那	做	发生	现在	和	然后	,

但这种情况偶尔还是会发生。

[ænd; ənd]['bɜːrtrəm] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz]

and	Bertram	traversed	the	lawns	and	flower	gardens	and	conservatories
和	伯特伦	穿越	这	草坪	和	花	花园	和	温室

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi]

without	meeting	a	single	face	which	he	recognized	or	being	greeted	by	one	voice	he
没有	会议	一个	单身的	脸	哪个	他	认可	或者	存在	问候	经过	一	嗓音	他

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	heard	before	.
有	曾经	听到	前	.

伯特伦穿过草坪、花园和温室，却没有遇到一张他认识的面孔，也没有听到一个他以前听过的声音。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

this	was	partly	owing	to	the	fact	that	the	person	of	whom	he	was
这	曾是	部分	欠款	到	这	事实	那	这	人	的	谁	他	曾是

['speʃəli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] ,

specially	in	search	was	a	very	small	person	,
特别	在	搜索	曾是	一个	非常	小的	人	,

部分原因是，他要找的人个子非常矮小。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['stætʃər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	be	distinguished	at	a	very	low	pitch	of	stature	near	to	the	ground	,
到	是	杰出的	在	一个	非常	低的	沥青	的	身材	靠近	到	这	地面	,

在接近地面的极低站姿下，能够被区分开来。

[nɑːt][æt; ət] [tɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

not	at	tall	on	a	level	with	the	other	forms	.
不是	在	高的	在	一个	等级	和	这	其他	表格	.

与其他形式相比，它并不完全处于同一水平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

There	were	a	few	children	among	the	groups	on	the	lawn	,
那里	是	一个	很少	孩子们	之中	这	团体	在	这	草地	,

草坪上的人群中有几个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'suːd] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [wen] [faʊnd] ,

and	he	pursued	a	white	frock	in	various	directions	,	which	,	when	found	,
和	他	追击	一个	白色的	连衣裙	在	各种各样的	方向	,	哪个	,	什么时候	成立	,

他四处追逐一件白色连衣裙，最后找到了它。

[pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['taɪni] ;

proved	to	contain	some	one	who	was	not	Tiny	;
已证实	到	包含	一些	一	WHO	曾是	不是	微小的	;

经查明，里面的人并非Tiny；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiːz] [skəːts][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	at	last	he	came	to	that	little	person	clinging	to	Lucy's	skirts	as	she
但	在	最后的	他	来了	到	那	小的	人	依恋	到	露西的	裙子	作为	她

[muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [gests] .

moved	about	among	her	mother's	guests	.
已搬	关于	之中	她	母亲的	客人	.

但最后，他还是看到了那个紧紧抓住露西裙子的小家伙，当时露西正在她母亲的客人中间走来走去。

['luːsi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn] ['bɜːrtrəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr]

Lucy	turned	round	upon	Bertram	with	a	little	surprise	to	find	him	so	near
露西	转向	圆形的	之上	伯特伦	和	一个	小的	惊喜	到	寻找	他	所以	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

露西转过身，略带惊讶地发现伯特伦离她这么近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [ʌv; əv]

and	then	a	little	rising	glow	of	color	and	a	look	in	her	mild	eyes	of
和	然后	一个	小的	上升	辉光	的	颜色	和	一个	看	在	她	温和的	眼睛	的

['miŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

mingled	curiosity	and	compassion	,
混合	好奇心	和	同情	,

然后，她眼中泛起一丝光彩，温柔的眼神中流露出好奇和怜悯交织的神情。

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] , [ə'nɔɪəns] , { - }

which	penetrated	him	with	sudden	consciousness	,	annoyance	,	{	105	}
哪个	渗透	他	和	突然	意识	,	烦恼	,	{	-	}

这让他突然意识到什么，感到恼怒，{105}

[jet] [ə'mjuːzmənt] .

yet	amusement	.
然而	娱乐	.

然而，却也充满乐趣。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Already	it	was	evident	Ralph	had	found	a	moment	a	tell	his	tale	.
已经	它	曾是	明显	拉尔夫	有	成立	一个	片刻	一个	告诉	他的	故事	.

很明显，拉尔夫已经找到了一个机会来讲述他的故事。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] !

“	Oh	,	Mr	.	Bertram	!
“	哦	,	先生	.	伯特伦	!

“哦，伯特伦先生！”

” ['luːsi] [sed] .

”	Lucy	said	.
”	露西	说	.

露西说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wət'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ðə; ði] [hoʊl]

She	would	have	said	precisely	the	same	in	whatever	circumstances	;	the	whole
她	会	有	说	恰恰	这	相同的	在	任何	情况	;	这	所有的

['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [toʊn] .

difference	was	in	the	tone	.
不同之处	曾是	在	这	语气	.

无论在什么情况下，她都会说同样的话；区别只在于语气。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	a	small	voice	was	uplifted	at	her	feet	.
然后	一个	小的	嗓音	曾是	提升	在	她	脚	.

然后，她脚边传来一个细小的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , ” ['taɪni] [sed] .
“ It is the gemplemans , ” Tiny said .
“ 它 是 这 - , ” 微小的 说 .

“是宝石人，”Tiny说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
“ So you remember me , little one ?
“ 所以 你 记住 我 , 小的 一 ?

“小家伙，你还记得我吗？”

[ðoʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
though we only saw each other in the dark .
尽管 我们 仅有的 锯 每个 其他 在 这 黑暗的 .

虽然我们只能在黑暗中相遇。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['taɪni] ?
Will you come for a walk with me , Tiny ?
将要 你 来 为了 一个 走 和 我 , 微小的 ?

小不点，你愿意和我一起散步吗?

” ['bɜːrtrəm] [sed] .
” Bertram said .
” 伯特伦 说 .

伯特伦说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .
The child looked at him with serious eyes .
这 孩子 看起来 在 他 和 严肃的 眼睛 .

孩子用严肃的眼神看着他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Now that he saw her in daylight she was not the common model of the
现在 那 他 锯 她 在 日光 她 曾是 不是 这 常见的 模型 的 这
[æn'dʒelɪk] [tʃaɪld] ,
angelic child ,
天使般的 孩子 ,

现在他在日光下看到了她，她并非人们通常印象中的天使般的孩子。

[bʌt; bət][dɑːrk] ,
but dark ,
但 黑暗的 ,

但很暗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [tɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [her] ['weɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
with a little olive tint in her cheeks and dark brown hair waving upon her
和 一个 小的 橄榄 着色 在 她 脸颊 和 黑暗的 棕色的 头发 挥手 之上 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她双颊泛着淡淡的橄榄色，深棕色的头发披散在肩上。

[hiː; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He scarcely recognized , except by the serious look , the little runaway of the
他 几乎 认可 , 除了 经过 这 严肃的 看 , 这 小的 逃跑 的 这
['priːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

除了那严肃的表情，他几乎认不出昨晚那个离家出走的小家伙了。

[jet] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] ,
yet recognized something in her for which he was not at all prepared ,
然而 认可 某物 在 她 为了 哪个 他 曾是 不是 在 全部 准备 ,

但他却在她身上发现了一些他始料未及的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪmˈself] .

which	he	could	not	explain	to	himself	.
哪个	他	可以	不是	解释	到	他自己	.

他自己也无法解释这一点。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ?

Why	did	the	child	look	at	him	so	?
为什么	做过	这	孩子	看	在	他	所以	?

孩子为什么那样看着他?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf][fænˈtæstɪk] ,

And	he	looked	at	her	,	not	with	the	half	fantastic	,
和	他	看起来	在	她	,	不是	和	这	一半	极好的	,

他看着她，眼神中没有丝毫梦幻般的意味。

[əˈmjuːzd] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] { - }

amused	liking	which	had	made	him	seek	her	out	,	but	seriously	{	106	}
觉得好笑	喜欢	哪个	有	制成	他	寻找	她	出去	,	但	严重地	{	-	}

他出于好玩的喜欢而主动接近她，但说真的{106}

[tuː] , [ɪnˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]

too	,	infected	by	her	survey	of	him	,	which	was	so	penetrating	and	so
也	,	已感染	经过	她	民意调查	的	他	,	哪个	曾是	所以	渗透	和	所以

[greɪv] .

grave	.
严重	.

她也受到了她对他的审视的影响，她的审视如此深刻，如此严肃。

[ˈæftər][ˈtaɪni][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvəti] [hænd]

After	Tiny	had	given	him	this	investigating	look	,	she	put	her	little	velvety	hand
后	微小的	有	给定	他	这	调查	看	,	她	放	她	小的	天鹅绒般的	手

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,

into	his	,
进入	他的	,

Tiny用那种探究的眼神看着他之后，把她那毛茸茸的小手放进了他的手里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , “

with	the	absolute	confidence	of	her	age	,	“
和	这	绝对	信心	的	她	年龄	,	“

她以与年龄不符的自信说道：“

- [es] , [ˌem ˈiː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Ess	,	me	go	for	a	walk	,	”	she	said	.
-	精华	,	我	去	为了	一个	走	,	”	她	说	.

“艾斯，我去散步吧，”她说。

“ [naʊ] , [ˈtaɪni] , [tɔːk] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

“	Now	,	Tiny	,	talk	properly	to	this	gentleman	;
“	现在	,	微小的	,	讲话	适当地	到	这	绅士	;

“现在，Tiny，好好跟这位先生说话；

[let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˈluːsi] .

let	him	see	what	a	lady	you	can	be	when	you	please	,	”	said	Lucy	.
让	他	看	什么	一个	女士	你	能	是	什么时候	你	请	,	”	说	露西	.

“让他见识一下你愿意时可以多么优雅，”露西说道。

“ [ʃiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] ?

“	She's	too	old	to	talk	like	that	,	isn't	she	,	Mr	.	Bertram	?
“	她是	也	老的	到	讲话	喜欢	那	,	不是	她	,	先生	.	伯特伦	?

“她年纪太大了，不该那样说话，对吧，伯特伦先生？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [faɪv] !
She is nearly five !
她 是 几乎 五 !

她快五岁了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
and she really can talk just as well as I can , when she likes .
和 她 真的 能 讲话 只是 作为 出色地 作为 我 能 , 什么时候 她 点赞 .

而且，如果她愿意的话，她真的能像我一样滔滔不绝地说话。

['taɪni] !
Tiny !
微小的 !

微小的!

[naʊ] [rɪ'membər] !
now remember !
现在 记住 !

记住!

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['taɪni][ʃʊd; ʃəd][duː][hɜːr'self] ['dʒʌstɪs] ;
" Lucy was very earnest in her desire that Tiny should do herself justice ;
" 露西 曾是 非常 认真 在 她 欲望 那 微小的 应该 做 她自己 正义 ;

露西非常真诚地希望蒂尼能够为自己正名;

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [swɪft] , [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
but once more lifted the swift , interrogative look which seemed to say , as he
但 一次 更多的 抬起 这 迅速 , 疑问 看 哪个 似乎 到 说 , 作为 他
[nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
knew she would ,
知道 她 会 ,

但她再次抬起头，目光迅速而充满疑问，仿佛在说——正如他预料的那样。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] — [waɪ] ? "
" Oh , Mr . Bertram — why ? "
" 哦 , 先生 . 伯特伦 — 为什么 ? "

“哦，伯特伦先生——为什么？”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , ['taɪni] ?
" Where shall we go for our walk , Tiny ?
" 在哪里 将 我们 去 为了 我们的 走 , 微小的 ?

“小不点，我们去哪里散步呢？”

" ['bɜːrtrəm] [sed] .
" Bertram said .
" 伯特伦 说 .

伯特伦说道。

" [teɪk] ['taɪni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ; ['noʊbɑːdi]['nevər] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔsɝ] .
" Take Tiny down to the pond ; nobody never take me down to the wasser .
" 拿 微小的 向下 到 这 池塘 ; 无人 绝不 拿 我 向下 到 这 水 .

“带小不点去池塘边；从来没有人带我去水边。”

['mæmə] [sez] ['taɪni]['tʌmb(ə)l][ɪn] , [bʌt; bət] - [twaɪt] [seɪf] .
Mamma says Tiny tumble in , but gemplemans twite safe .
妈妈 说道 微小的 翻滚 在 , 但 - 推特 安全的 .

妈妈说小家伙摔倒了，但 gemplemans 推特很安全。

[kʌm] , [kʌm] , [ə'fɔːr] [mʌmi] [siːz] [ænd; ənd] [sez] [noʊ] . { - }
Come , come , afore mummie sees and says no . { 107 }
来 , 来 , 之前 木乃伊 看到 和 说道 不 . { - }

快来快来，趁妈妈还没看到还说不。{107}

“ [bʌt; bət] , ['taɪni] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [noʊ] — ”
“ But , Tiny , if you're sure your mother would say no — ”
” 但 , 微小的 , 如果 你是 当然 你的 母亲 会 说 不 — ”

“但是，小不点，如果你确定你妈妈会拒绝——”

“ - , - ! ” [kraɪd] ['taɪni] .
“ Qwick , qwick ! ” cried Tiny .
” - , - ! ” 哭 微小的 .

“快，快！”小不点喊道。

“ [ɪf] [mʌmi] [sez] ['nʌfɪn] , [noʊ] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [noʊ] !
“ If mummie says nuffin , no matter ; but if she says no !
” 如果 木乃伊 说道 无事 , 不 事情 ; 但 如果 她 说道 不 !

“如果妈妈什么也不说，那也没关系；但如果她说不！

” — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [vɔɪs] [æz; əz]
” — this was uttered with a little stamp of the foot and raised voice as
” — 这 曾是 说出 和 一个 小的 邮票 的 这 脚 和 提高 嗓音 作为
[ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] — “ [ðen] ['taɪni] - [goʊ] .
if in imitation of a familiar prohibition — “ then Tiny tan't go .
如果 在 模仿 的 一个 熟悉的 禁令 — ” 然后 微小的 - 去 .

“——”他跺了跺脚，提高了嗓门，仿佛在模仿某种熟悉的禁令——“那么，Tiny tan't go 就不能去。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [kwɪk] , [kwɪk] .
Come along , quick , quick .
来 沿着 , 快的 , 快的 .

快点，快点。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['taɪniz] [ə'bi:diəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
” It was clear that Tiny's obedience was to the letter , not the spirit .
” 它 曾是 清除 那 小小的 服从 曾是 到 这 信 , 不是 这 精神 .

“很明显，Tiny 的服从只是表面上的服从，而不是精神上的服从。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['bɜ:rtrəm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] .
“ But I don't know the way , ” said Bertram , holding a little back .
” 但 我 不 知道 这 方式 , ” 说 伯特伦 , 保持 一个 小的 后退 .

“但我不知道路，”伯特伦说道，语气中带着一丝犹豫。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .
“ Come , come ! ” cried the child , dragging him on .
” 来 , 来 ! ” 哭 这 孩子 , 拖拽 他 在 .

“快来，快来！”孩子喊着，把他拖了过去。

“ ['taɪni] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] . ”
“ Tiny show you the way . ”
” 微小的 展示 你 这 方式 . ”

“小家伙会为你指路。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [bəuθ] [fɔ:l] [ɪn] , ['taɪni] ? ”
“ And what if we both fall in , Tiny ? ”
” 和 什么 如果 我们 两个都 落下 在 , 微小的 ? ”

“如果我们俩都掉进去怎么办，小不点？”

“ [ju:z] [tu:] [oʊld] , [tu:] [bɪg] - [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔsɜ] — [tu:] [bɪg] [tu:; tə] [hæv; həv]
“ You's too old , too big gemplemans to fall into the wasser — too big to have
” 你的 也 老的 , 也 大的 - 到 落下 进入 这 水 — 也 大的 到 有
['eni] [mʌmi] . ”
any mummie . ”
任何 木乃伊 . ”

“你年纪太大了，体型也太大了，不可能掉进水里——体型太大了，不可能变成木乃伊。”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
that's true , ” he said .
那就是 真的 , ” 他 说 .

“没错,”他说。

“ [ðen] ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ Then never mind , ” said the little girl .
“ 然后 绝不 头脑 , ” 说 这 小的 女孩 .

“那没关系,”小女孩说。

“ [noʊ] [mʌmi] , [noʊ] ['nɜːrsi] , ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [skoʊld] [juː; jʊ] .
“ No mummie , no nursie , nobody to scold you .
“ 不 木乃伊 , 不 护士 , 无人 到 骂 你 .

“没有妈妈，没有保姆，没有人会责骂你。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go in the boat if you like .
你 能 去 在 这 船 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以乘船去。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[oʊ] , ['taɪni] [duː] , [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌdər]
Oh , Tiny do , do want to go in the boat ; and there's flowers on the udder
哦 , 微小的 做 , 做 想 到 去 在 这 船 ; 和 有 花朵 在 这 乳房
[saɪd] , { - }
side , { 108 }
边 , { - }

哦，小家伙真的好想坐船；而且船的一侧还有花呢，{108}

- - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ! — ['wɒnts] [tuː; tə] [get] - - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .
fordet - me - nots ! — wants to get fordet - me - nots .
- - 我 - 不 ! — 想要 到 得到 - - 我 - 不 .

别忘了我！——想要得到别忘了我。

[kʌm] , - , [kʌm] ! ”
Come , gemplemans , come ! ”
来 , - , 来 ! ”

来吧，伙计们，来吧!

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] ?
“ Would you like to ride on my shoulder ?
“ 会 你 喜欢 到 骑 在 我的 肩膀 ?

“你想骑在我的肩膀上吗? ”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['kwɪkər] , ” [hiː; hi] [sed] .
and then we shall go quicker , ” he said .
和 然后 我们 将 去 更快 , ” 他 说 .

“然后我们会加快速度,”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
She stood still at once , and held out her arms to be lifted up .
她 站立 仍然 在 一次 , 和 握住 出去 她 武器 到 是 抬起 向上 .

她立刻站稳，伸出双臂让人抱起来。

[naʊ] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [nɑːt][ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]

Now	Bertram	was	not	the	kind	of	man	who	makes	himself	into	the	horse	,	the
现在	伯特伦	曾是	不是	这	种类	的	男人	WHO	制作	他自己	进入	这	马	,	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

伯特伦并不是那种会把自己变成马、变成熊的人。

[ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	lion	,	as	occasion	demands	,	for	the	amusement	of	children	.
这	狮子	,	作为	场合	需求	,	为了	这	娱乐	的	孩子们	.

根据需要，狮子会出来逗孩子们开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	more	surprised	to	find	himself	with	this	little	creature	seated	on	his
他	曾是	更多的	惊讶	到	寻找	他自己	和	这	小的	生物	坐着	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

更让他惊讶的是，他发现自己的肩膀上竟然坐着这么个小家伙。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [wer] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

than	she	was	on	her	elevated	seat	,	where	indeed	she	was	entirely	at
比	她	曾是	在	她	升高	座位	,	在哪里	的确	她	曾是	完全	在

[hɜːr; hər] [iːz] ,

her	ease	,
她	舒适	,

她坐在高高的座位上，显得更加自在舒适。

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪv] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

guiding	him	with	imperative	tugs	at	the	collar	of	his	coat	and	beating
指导	他	和	至关重要的	拖船	在	这	衣领	的	他的	外套	和	殴打

[hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

her	small	foot	against	his	breast	,
她	小的	脚	反对	他的	胸部	,

她用命令式的拉扯手掌拉住他的衣领，用小脚轻轻敲打他的胸口，引导着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

as	if	she	had	the	most	perfect	right	to	his	attention	and	devotion	.
作为	如果	她	有	这	最多	完美的	正确的	到	他的	注意力	和	虔诚	.

仿佛她理所当然地拥有他的关注和爱慕。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , ” [sæŋ] ['taɪni] ; “ [ðæt] [weɪ] ['næsti] [weɪ] ,

“	This	way	,	this	way	,	”	sang	Tiny	;	“	that	way	nasty	way	,
”	这	方式	,	这	方式	,	”	唱	微小的	;	”	那	方式	可恶的	方式	,

“这边走，这边走，”Tiny唱道；“那条糟糕的路，

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] — [ðɪs] [weɪ] [naɪs] [weɪ] ; [get] - - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][fɔːr; fər] [mʌmi] ;

down	among	the	thorns	—	this	way	nice	way	;	get	fordet	-	me	-	nots	for	mummie	;
向下	之中	这	荆棘	—	这	方式	好的	方式	;	得到	-	-	我	-	不	为了	木乃伊	;

[mʌmi] ['nevər] [seɪ] ['nʌfɪn] — ['taɪni] [tæn] [goʊ] !

mummie	never	say	nuffin	—	Tiny	tan	go	!
木乃伊	绝不	说	无事	—	微小的	棕褐色	去	!

穿过荆棘丛——这边走，好路；给木乃伊买勿忘我；木乃伊什么也不说——小棕褐色走！

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ,

”	He	found	himself	thus	hurrying	over	the	park	,
”	他	成立	他自己	因此	匆忙	超过	这	公园	,

他发现自己正匆匆穿过公园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɑ:nəlɔ:g] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	the	child's	voice	singing	its	little	monologue	over	his	head	,
和	这	孩子的	嗓音	歌唱	它是	小的	独白	超过	他的	头	,

耳边回荡着孩子的声音，他正自言自语地唱着歌。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɪm'self] .

flushed	with	rebellion	against	the	unconscious	mother	,	much	amused	at	himself	.
酡	和	叛乱	反对	这	无意识	母亲	,	很多	觉得好笑	在	他自己	.

他满怀反抗之心，反抗着昏迷不醒的母亲，同时又对自己感到十分好笑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] { - }

And	yet	it	was	not	{	109	}
和	然而	它	曾是	不是	{	-	}

然而，它并非{109}

[ə'mju:zmənt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɜ:rtrəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

amusement	;	it	was	a	curious	sensation	which	Bertram	could	not	understand	.
娱乐	;	它	曾是	一个	好奇的	感觉	哪个	伯特伦	可以	不是	理解	.

愉悦；这是一种伯特伦无法理解的奇特感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][æn; ən][ˌʌnig'zɑ:mpld] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]

It	is	not	quite	an	unexampled	thing	to	fall	in	love	with	a	child	at	first	sight
它	是	不是	相当	一个	史无前例	事物	到	落下	在	爱	和	一个	孩子	在	第一的	视线

;

;

;

对孩子一见钟情并非罕见之事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

but	he	was	not	aware	that	he	had	ever	done	it	before	,
但	他	曾是	不是	意识到的	那	他	有	曾经	完毕	它	前	,

但他并不知道自己以前做过这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	to	be	turned	so	completely	by	the	child	into	the	instrument	of	her
和	到	是	转向	所以	完全地	经过	这	孩子	进入	这	乐器	的	她

['lɪt(ə)l] [ri'beliənz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

little	rebellions	and	pleasures	was	more	wonderful	still	.
小的	叛乱	和	快乐	曾是	更多的	精彩的	仍然	.

更奇妙的是，他竟然能完全被孩子变成她小叛逆和快乐的工具。

[hi:; hi] [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

He	laughed	within	himself	,
他	笑了	之内	他自己	,

他暗自发笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

but	his	laugh	went	out	of	him	like	the	flame	of	a	candle	in	the	wind	.
但	他的	笑	去	出去	的	他	喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	在	这	风	.

但他的笑声却像风中的烛火一样消失了。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] .

He	felt	more	like	to	cry	,	if	he	had	been	a	subject	for	crying	.
他	毛毡	更多的	喜欢	到	哭	,	如果	他	有	到过	一个	主题	为了	哭泣	.

他感觉自己更想哭了，如果他是让他哭泣的对象的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

But	why	he	could	not	tell	.
但	为什么	他	可以	不是	告诉	.

但他无法解释原因。

['nevər] [wʌz; wəz][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Never	was	man	in	a	more	disturbed	and	perplexed	state	of	mind	.
绝不	曾是	男人	在	一个	更多的	不安	和	困惑	状态	的	头脑	.

人类从未处于如此不安和困惑的状态。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['taɪniz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][læst] ,

Guided	by	Tiny's	pullings	and	beatings	,	he	got	to	the	pond	at	last	,
引导	经过	小小的	拉	和	殴打	,	他	得到	到	这	池塘	在	最后的	,

在Tiny的拉拽和鞭打下，他终于到达了池塘边。

[ə; eɪ][pɑːnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

a	pond	upon	the	other	side	of	which	there	was	,	strange	to	say	,
一个	池塘	之上	这	其他	边	的	哪个	那里	曾是	,	奇怪的	到	说	,

池塘的另一边，奇怪的是，竟然有

['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['foʊliɪdʒ] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [kwaɪt]

visible	among	the	russet	foliage	,	one	little	clump	of	belated	forget	-	me	-	nots	quite
可见的	之中	这	赤褐色	叶子	,	一	小的	丛	的	迟到的	忘记	-	我	-	不	相当

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

out	of	season	.
出去	的	季节	.

在一片赤褐色的树叶间，隐约可见一小丛迟来的勿忘我，完全不在花期。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	child's	quick	eye	had	noted	them	as	she	had	gone	by	with	her
这	孩子的	快的	眼睛	有	著名的	他们	作为	她	有	已消失	经过	和	她

[nɜːrs] [ɑːn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [wɔːk] .

nurse	on	some	recent	walk	.
护士	在	一些	最近的	走	.

孩子眼尖，在最近一次和保姆散步路过时就注意到了他们。

['bɜːrtrəm] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

Bertram	knew	a	great	many	things	,
伯特伦	知道	一个	伟大的	许多	事物	,

伯特伦懂得很多事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]

but	it	is	very	doubtful	whether	he	was	aware	that	it	was	wonderful	to
但	它	是	非常	疑	无论	他	曾是	意识到的	那	它	曾是	精彩的	到

[faɪnd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][soʊ] [leɪt] .

find	forget	-	me	-	nots	so	late	.
寻找	忘记	-	我	-	不	所以	晚的	.

但他是否意识到在这么晚的时候发现勿忘我是一件多么美好的事，这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] { - }

And	Tiny	was	a	sight	to	{	110	}
和	微小的	曾是	一个	视线	到	{	-	}

而 Tiny 的景象令人叹为观止{110}

[siː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

see	when	he	put	her	down	in	the	stern	of	the	boat	and	pulled	across	the
看	什么时候	他	放	她	向下	在	这	船尾	的	这	船	和	拉	穿过	这

[pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [stroʊks] .

pond	with	a	few	long	strokes	.
池塘	和	一个	很少	长的	笔画	.

看看他把她放在船尾，然后用几下长桨把船拉过池塘。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf]

Her	eyes	,	which	had	a	golden	light	in	their	darkness	,	shone	with	triumph
她	眼睛	,	哪个	有	一个	金的	光	在	他们的	黑暗	,	闪耀	和	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

and	delight	;
和	喜	;

她那双在黑暗中闪烁着金色光芒的眼睛，洋溢着胜利和喜悦；

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [gləud] [træns'pærənt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	brown	of	her	little	sunburnt	face	glowed	transparent	as	if	there	was	a
这	棕色的	的	她	小的	晒伤	脸	发光	透明的	作为	如果	那里	曾是	一个

[laɪt] [wɪ'ðɪn] ;

light	within	;
光	之内	;

她那被太阳晒伤的小脸上泛着棕色的光泽，仿佛里面有一道光；

[hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] [weɪvd] ; [ðə; ði] ['piːkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

her	dark	curls	waved	;	the	piquancy	of	the	complexion	so	unusual	in	a	child	,
她	黑暗的	卷发	挥手	;	这	辣味	的	这	肤色	所以	异常	在	一个	孩子	,

她乌黑的卷发随风飘动；她那红润的肤色在孩子身上显得格外不同寻常。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ - - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , - - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] !

the	chant	of	her	little	voice	shouting	,	“	Fordet	-	me	-	nots	,	fordet	-	me	-	nots	!
这	呗	的	她	小的	嗓音	喊叫	,	“	-	-	我	-	不	,	-	-	我	-	不	!

她稚嫩的声音喊着：“别忘了我，别忘了我！”

” [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]

”	her	little	rapture	of	eagerness	and	pleasure	carried	him	altogether	out	of
”	她	小的	狂喜	的	渴望	和	乐趣	携带	他	共	出去	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她那份小小的热情和快乐让他完全失去了自我。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

He	had	loved	that	complexion	in	his	day	;	perhaps	it	was	some	recollection
他	有	喜爱	那	肤色	在	他的	天	;	也许	它	曾是	一些	回忆

, [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ,

,	some	resemblance	,
,	一些	相似	,

他年轻时就喜欢那种肤色；或许是某种记忆，或许是某种相似之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

which	was	at	the	bottom	of	this	strange	absorption	in	the	little	creature	of
哪个	曾是	在	这	底部	的	这	奇怪的	吸收	在	这	小的	生物	的

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [tɪl] [læst] [naɪt] .

whose	very	existence	he	had	not	been	aware	till	last	night	.
谁	非常	存在	他	有	不是	到过	意识到的	直到	最后的	夜晚	.

而这正是他如此痴迷于这个小家伙的根源所在，直到昨晚他才意识到这个小家伙的存在。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][fɔːr; fər]['taɪni][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	had	been	called	on	to	give	his	very	life	for	Tiny	he	would	have
如果	他	有	到过	称为	在	到	给	他的	非常	生活	为了	微小的	他	会	有

[bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

been	capable	of	it	,
到过	有能力的	的	它	,

如果需要他为Tiny献出生命，他也能做到。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

without	knowing	why	;	and	,	indeed	,
没有	会心	为什么	;	和	,	的确	,

却不知道为什么；而且，确实如此。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['taɪni] ,

there	would	have	been	a	very	likely	occasion	of	giving	his	life	for	Tiny	,
那里	会	有	到过	一个	非常	可能	场合	的	给予	他的	生活	为了	微小的	,

他很有可能为了保护Tiny而牺牲自己的生命。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɜ:rz] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:'sɔ:] ,

or	of	sacrificing	hers	,	as	her	mother	foresaw	,
或者	的	牺牲	她的	,	作为	她	母亲	预见	,

或者像她母亲预料的那样，牺牲自己。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə]

if	he	had	not	caught	her	as	she	stretched	herself	out	of	the	boat	to
如果	他	有	不是	捕捉	她	作为	她	拉伸	她自己	出去	的	这	船	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

reach	the	flowers	.
抵达	这	花朵	.

如果他没有在她伸出船舷去够花的时候抓住她的话。

[hɪz; ɪz] [grɪp] { - }

His	grip	{	111	}
他的	紧握	{	-	}

他的握力{111}

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['vaɪələnt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

of	her	was	almost	violent	—	and	there	was	a	moment	during	which
的	她	曾是	几乎	暴力	—	和	那里	曾是	一个	片刻	期间	哪个

['taɪniz] ['lɪt(ə)l] [gloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] - [klaʊd] ,

Tiny's	little	glow	disappeared	in	a	sudden	thunder	-	cloud	,
小小的	小的	辉光	消失	在	一个	突然	雷	-	云	,

她几乎变得狂暴起来——就在那一刻，Tiny微弱的光芒消失在突然袭来的雷云之中。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

changing	the	character	of	her	little	face	,
变化	这	特点	的	她	小的	脸	,

改变了她小脸上的表情，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'sɪpiənt] [stæmp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋks] [bɪ'treɪd] [rɪ'beljən] ['redi]

and	a	small	incipient	stamp	of	passion	on	the	planks	betrayed	rebellion	ready
和	一个	小的	初期	邮票	的	热情	在	这	木板	背叛	叛乱	准备好

[tu:; tə] [raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

木板上隐隐约约的激情印记，预示着反抗即将爆发。

[bʌt; bət] ['taɪni] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜ:rtrəm] , [hu:] [held] [hɜ:r; hər] ['veri] ['fɜ:rmli] ,

But	Tiny	looked	at	Bertram	,	who	held	her	very	firmly	,
但	微小的	看起来	在	伯特伦	,	WHO	握住	她	非常	牢牢	,

但蒂尼看向伯特伦，伯特伦紧紧地抱着她。

[fɪkst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜ:rst]

fixed	him	with	much	the	same	look	as	she	had	given	him	at	their	first
固定的	他	和	很多	这	相同的	看	作为	她	有	给定	他	在	他们的	第一的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

她用和他们初次见面时几乎一样的眼神盯着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [ə'gen] .

and	suddenly	changed	countenance	again	.
和	突然	已更改	面容	再次	.

突然，脸色又变了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [miːn] ?

What	did	that	look	mean	?
什么	做过	那	看	意思是	?

那眼神是什么意思?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['læfɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

He	had	said	laughingly	on	the	previous	night	that	it	was	a	look	of
他	有	说	笑着	在	这	以前的	夜晚	那	它	曾是	一个	看	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

前一天晚上他笑着说，那是认出对方的表情。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['taɪni] [wɪl] [biː; bi]

She	suddenly	put	her	two	little	hands	round	his	neck	,	and	said	,	“	Tiny	will	be
她	突然	放	她	二	小的	双手	圆形的	他的	脖子	,	和	说	,	“	微小的	将要	是

[duːd] .

dood	.
伙计	.

她突然用两只小手搂住他的脖子，说：“小不点儿会很开心的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɛbəlz] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [terz] — ['æktʃuəl] [wet] [terz]

”	And	the	effect	of	the	little	rebel's	embrace	was	that	tears	—	actual	wet	tears
”	和	这	影响	的	这	小的	叛军	拥抱	曾是	那	眼泪	—	实际的	湿的	眼泪

,

,
,

“而小叛逆者的拥抱所带来的效果是，眼泪——真正的湿眼泪，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['blaɪndɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər]

which	for	a	moment	blinded	eyes	which	had	looked	every	kind	of	wonder
哪个	为了	一个	片刻	失明	眼睛	哪个	有	看起来	每一个	种类	的	想知道

[ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] .

and	terror	in	the	face	—	surprised	him	before	he	knew	.
和	恐怖	在	这	脸	—	惊讶	他	前	他	知道	.

一瞬间，他那双曾满怀惊奇和恐惧的眼睛被蒙蔽了——在他意识到之前，这让他大吃一惊。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

It	was	too	wonderful	for	words	.
它	曾是	也	精彩的	为了	字	.

简直美妙得无法用语言形容。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['æftər] [ðɪs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ;

The	flowers	were	gathered	after	this	in	perfect	safety	and	harmony	;
这	花朵	是	聚集	后	这	在	完美的	安全	和	和谐	;

之后，这些花朵在完全安全和谐的环境下被采摘下来；

['taɪni] ['pʌdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][mʌd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] “ [naɪs][ænd; ənd]
Tiny **puddling** **with** **her** **hands** **in** **the** **mud** **to** **get** **the** **nearest** **ones** **“** **nice** **and**
微小的 水坑 和 她 双手 在 这 泥 到 得到 这 最近的 一个 “ 好的 和
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

她把手伸进泥坑里，小心翼翼地摸索着最近的泥巴，想找到“又长又好”的泥巴。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['bɜːrtrəm] { - }
” **as** **she** **said** **,** **while** **Bertram** **{** **112** **}**
” 作为 她 说 , 尽管 伯特伦 { - }

正如她所说，而伯特伦{112}

[sɪ'kjʊrd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɔːf] .
secured **those** **that** **were** **further** **off** **.**
安全 那些 那 是 更远 离开 .

确保了那些较远的人的安全。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [wet]
And **then** **there** **arose** **a** **great** **difficulty** **as** **to** **how** **to** **carry** **these** **wet**
和 然后 那里 出现 一个 伟大的 困难 作为 到 如何 到 携带 这些 湿的
[ænd; ənd] ['ræðər] ['mʌdi] [spɔɪlz] .
and **rather** **muddy** **spoils** **.**
和 相当 浑 战利品 .

于是，如何搬运这些潮湿且沾满泥浆的战利品就成了一个大难题。

['taɪniz] ['prɪti] [frɑːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ]
Tiny's **pretty** **frock** **,** **which** **she** **held** **out** **in** **both** **hands** **to** **receive** **them** **like** **a** **ballet**
小小的 漂亮的 连衣裙 , 哪个 她 握住 出去 在 两个都 双手 到 收到 他们 喜欢 一个 芭蕾舞
['dænsər] ,
dancer **,**
舞蹈家 ,

Tiny穿着漂亮的连衣裙，她像芭蕾舞演员一样双手捧着它迎接他们。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
could **not** **be** **thought** **of** **.**
可以 不是 是 想法 的 .

想都不敢想。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [jʊr; jər] [frɑːk] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]['dɜːrti] ? ” [sed]
“ **For** **what** **would** **your** **mother** **say** **if** **your** **frock** **was** **wet** **and** **dirty** **?** **”** **said**
“ 为了 什么 会 你的 母亲 说 如果 你的 连衣裙 曾是 湿的 和 肮脏的 ? ” 说
['bɜːrtrəm] ,
Bertram **,**
伯特伦 ,

“如果你的裙子又湿又脏，你妈妈会怎么说呢？”伯特伦问道。

['sɪriəsli] ['trʌbld] .
seriously **troubled** **.**
严重地 麻烦 .

非常困扰。

“ [mʌmi] [seɪ] , - [oʊ] , ['taɪni] , ['taɪni] , ['nɔːti] ['ʃaɪld] , -
“ **Mummie** **say** **,** **'** **Oh** **,** **Tiny** **,** **Tiny** **,** **naughty** **schild** **,** **'**
“ 木乃伊 说 , - 哦 , 微小的 , 微小的 , 淘气 盾牌 , -

“妈妈说，‘哦，小淘气包，’

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ;
” **said** **the** **little** **girl** **,** **with** **a** **very** **grave** **face** **;**
” 说 这 小的 女孩 , 和 一个 非常 严重 脸 ;

“小女孩神情严肃地说；

“ ['nevər] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] .

“	never	come	no	more	to	garden	party	.
“	绝不	来	不	更多的	到	花园	派对	.

“以后再也不来参加花园派对了。”

” ['faɪnəli] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bɜ:rtrəmz] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

”	Finally	an	expedient	was	devised	in	the	shape	of	Bertram's	handkerchief	tied	together	at	the	corners	,
”	最后	一个	权宜	曾是	设计	在	这	形状	的	伯特伦的	手帕	系	一起	在	这	角落	,

“最后，人们想出了一个权宜之计，那就是把伯特伦的手帕的四个角系在一起。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['taɪni][tu:; tə] ['kæri] ;

and	swung	upon	a	switch	of	willow	which	was	light	enough	for	Tiny	to	carry	;
和	摇摆	之上	一个	转变	的	柳	哪个	曾是	光	足够的	为了	微小的	到	携带	;

他荡着一根柳条，柳条很轻，小不点可以拎着它；

[ɪn] [wɪtʃ] [gaɪz] [ðə; ði] [per] [set] [aʊt] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][smɑ:rt] ['pi:p(ə)l] ,

in	which	guise	the	pair	set	out	again	toward	the	house	and	the	smart	people	,
在	哪个	伪装	这	一对	放	出去	再次	朝向	这	房子	和	这	聪明的	人们	,

两人以这种伪装再次出发，前往那栋房子和那些聪明人那里。

['taɪni] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['bɜ:rtrəmz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Tiny	once	more	on	Bertram's	shoulder	,	with	the	bundle	of	flowers	bobbing	in	front	of	his	nose	,
微小的	一次	更多的	在	伯特伦的	肩膀	,	和	这	捆	的	花朵	上下摆动	在	正面	的	他的	鼻子	,

小不点又一次趴在伯特伦的肩膀上，那束花在他鼻子前晃来晃去。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] ,

and	,	it	need	not	be	said	,
和	,	它	需要	不是	是	说	,

而且，这一点无需赘言。

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

some	trace	of	the	gathering	of	the	flowers	and	of	the	muddy	edges	of	the	pool	,
一些	痕迹	的	这	采集	的	这	花朵	和	的	这	浑	边缘	的	这	水池	,

还能看到采摘鲜花的痕迹和池塘泥泞的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [pər'fɔ:rmərz] — [ɑ:n] { - } }

and	the	moss	-	grown	planks	of	the	boat	showing	on	both	performers	—	on	{	113	}
和	这	苔藓	-	生长	木板	的	这	船	显示	在	两个都	表演者	—	在	{	-	}

船上长满青苔的木板在两位表演者身上清晰可见——{113}

['taɪniz] [frɑ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['bɜ:rtrəmz] [koʊt] ,

Tiny's	frock	,	which	was	a	little	wet	,	and	on	Bertram's	coat	,
小小的	连衣裙	,	哪个	曾是	一个	小的	湿的	,	和	在	伯特伦的	外套	,

Tiny的连衣裙有点湿了，还有Bertram的外套上，

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd]

marked	**by**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**little**	**feet**	**,**	**which**	**had**	**gathered**	**a**	**little**	**mud**
标记	经过	这	殴打	的	这	小的	脚	,	哪个	有	聚集	一个	小的	泥

[ænd; ənd] ['griːnnəs] [tuː] .

and	**greenness**	**too**	**.**
和	绿色	也	.

还能听到小脚丫的脚步声，脚上还沾了些泥土和绿叶。

['taɪni][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [weɪ] .

Tiny	**began**	**to**	**question**	**him**	**on**	**the**	**returning**	**way**	**.**
微小的	开始	到	问题	他	在	这	返回	方式	.

在返回的路上，Tiny开始盘问他。

“ - [tuː] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [mʌmi] , ” [sed] ['taɪni] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]

“	**Gemplemans**	**too**	**big**	**to**	**have**	**got**	**a**	**mummie**	**,**	**”**	**said**	**Tiny**	**;**	**“**	**have**	**you**	**got**	**a**
“	-	也	大的	到	有	得到	一个	木乃伊	,	”	说	微小的	;	“	有	你	得到	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

little	**girl**	**?**
小的	女孩	?

“Gemplemans 太大了，不可能有木乃伊，”Tiny 说；“你有个小女孩吗？”

” [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

”	**Not**	**getting**	**any**	**immediate**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**,**	**she**	**sang**	**it**	**over**	**him**	**in**
”	不是	获得	任何	即时	回答	到	这	问题	,	她	唱	它	超过	他	在

[hɜːr; hər] [weɪ] ,

her	**way**	**,**
她	方式	,

“由于没有立即得到答案，她便用自己的方式唱了出来。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — “ [hæv; həv] [zuː] [dɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” — [hɜːr; hər]

repeating	**it**	**again**	**and**	**again**	**—**	**“**	**Have**	**zoo**	**dot**	**a**	**little**	**girl**	**?**	**”**	**—**	**her**
重复	它	再次	和	再次	—	“	有	动物园	点	一个	小的	女孩	?	”	—	她

['daɪəlekt]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'priːs] ,

dialect	**varying**	**according**	**to**	**her**	**caprice**	**,**
方言	变化	根据	到	她	任性	,

她一遍又一遍地重复着——“动物园里有小女孩吗？”——她的方言随着她的心情而变化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'freɪn] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

until	**the**	**small**	**refrain**	**got**	**into**	**his**	**head**	**.**
直到	这	小的	避免	得到	进入	他的	头	.

直到那句小小的旋律在他脑海中挥之不去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['taɪni] ['eni] ['ænsər]

The	**man**	**was**	**utterly**	**confused**	**and**	**troubled**	**;**	**he**	**could**	**not**	**give**	**Tiny**	**any**	**answer**
这	男人	曾是	完全地	使困惑	和	麻烦	;	他	可以	不是	给	微小的	任何	回答

,

,

,

那人感到十分困惑和不安，他无法回答蒂尼的问题。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðɪs]

nor	**could**	**he**	**answer**	**the**	**wonderful**	**maze**	**of**	**questions**	**and**	**thoughts**	**which**	**this**
也不	可以	他	回答	这	精彩的	迷宫	的	问题	和	想法	哪个	这

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɜːrz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

innocent	**demand**	**of**	**hers**	**awakened**	**in**	**his**	**breast**	**.**
清白的	要求	的	她的	觉醒	在	他的	胸部	.

他也无法回答她这句天真的请求在他心中唤起的奇妙的疑问和思绪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪts] [geɪ] [kraʊd] ,

When	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**lawn**	**and**	**its**	**gay**	**crowd**	**,**
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	草地	和	它是同性恋		人群	,

当他们走到草坪和那群同性恋者的视线范围内时，

['bɜːrtrəm] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər] [daʊn] ,

Bertram	**bethought**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**put**	**his**	**little**	**rider**	**down**	**,**
伯特伦	思考	他	那	它	会	是	更好的	到	放	他的	小的	骑士	向下	,

伯特伦心想，最好还是把他的小骑手放下来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pər'hæps] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɔːr] ['æŋgri] ['mʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

and	**to**	**present**	**her**	**to**	**perhaps**	**an**	**anxious**	**or**	**angry**	**mother**	**on**	**a**	**level**	**,**
和	到	展示	她	到	也许	一个	焦虑的	或者	生气的	母亲	在	一个	等级	,

并以一种平和的姿态将她介绍给一位可能焦虑或愤怒的母亲。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪm'perd] ['tɔɪlət] [les] [kən'spɪkjuəs] . { - }

which	**would**	**make**	**her**	**impaired**	**toilet**	**less**	**conspicuous**	**.**	**{**	**114**	**}**
哪个	会	制作	她	受损	洗手间	较少的	显眼的	.	{	-	}

这样一来，她那不便的如厕情况就不那么显眼了。{114}

['æftər] [ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['dəːtid] [hɜːr; hər]

there	**was**	**nothing**	**so**	**wonderful**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**little**	**girl**	**had**	**dirtied**	**her**
那里	曾是	没有什么	所以	精彩的	在	这	事实	那	一个	小的	女孩	有	脏的	她

[frɑːk] .

frock	**.**
连衣裙	.

一个小女孩弄脏了裙子，这没什么了不起的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**feel**	**so**	**guilty**	**and**	**disturbed**	**about**	**it**	**.**
他	有	不	场合	到	感觉	所以	有罪的	和	不安	关于	它	.

他没有理由为此感到如此内疚和不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['hʌmbli] ,

And	**this**	**is**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**adventurers**	**appeared**	**quite**	**humbly**	**,**
和	这	是	如何	它	发生	那	这	冒险者	出现	相当	谦卑地	,

冒险者们就这样低调地现身了。

['taɪni] [nɑːt] [hæf] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [naʊ] ['oʊvər]

Tiny	**not**	**half**	**pleased**	**to**	**descend**	**from**	**her**	**eminence**	**and**	**carrying**	**now**	**over**
微小的	不是	一半	高兴	到	下降	从	她	卓越	和	携带	现在	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	**shoulder**	**,**
她	肩膀	,

蒂妮很不情愿地从高处下来，现在她肩上扛着……

[æz; əz] ['bɜːrtrəm] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

as	**Bertram**	**suggested**	**,**	**the**	**stick**	**which**	**supported**	**her**	**packet**	**of**	**flowers**	**,**
作为	伯特伦	建议	,	这	戳	哪个	有	她	包	的	花朵	,

正如伯特伦所建议的那样，支撑她那包鲜花的棍子，

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

while	**he**	**walked**	**rather**	**shamefaced**	**by**	**her**	**,**	**holding**	**her**	**hand**	**,**
尽管	他	步行	相当	羞愧	经过	她	,	保持	她	手	,

他有些羞愧地牵着她的手，跟在她身后走去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	**looking**	**out**	**with**	**a**	**little**	**trepidation**	**for**	**the**	**mother**	**,**	**who**	**,**	**after**	**all**	**,**
和	寻找	出去	和	一个	小的	忐忑不安	为了	这	母亲	,	WHO	,	后	全部	,

带着一丝忐忑，他望着母亲，毕竟，

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] ['veri] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

could	not	bring	down	very	condign	punishment	upon	him	for	running	away	with
可以	不是	带来	向下	非常	条件	惩罚	之上	他	为了	跑步	离开	和

[hɜːr; hər][tʃaɪld] . { - }

her	child	.	{	115	}
她	孩子	.	{	-	}

无法对他带着她的孩子逃跑的行为施以非常应得的惩罚。{115}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət]

Mrs	.	Nugent	had	been	very	unwilling	to	fulfill	her	promise	and	appear	at
太太	.	努金特	有	到过	非常	不情愿	到	实现	她	承诺	和	出现	在

['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] .

Mrs	.	Wradisley's	party	.
太太	.	-	派对	.

努金特夫人一直很不情愿履行承诺，出席沃拉兹利夫人的聚会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

She	had	put	off	her	arrival	till	the	last	moment	,
她	有	放	离开	她	到达	直到	这	最后的	片刻	,

她把到达时间推迟到了最后一刻。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	as	she	walked	up	from	the	village	with	her	little	girl	she	had
和	作为	她	步行	向上	从	这	村庄	和	她	小的	女孩	她	有

['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] ,

flattered	herself	that	,
受宠若惊	她自己	那	,

她带着小女儿从村子里走上来时，心里想着：

[ə'raɪvɪŋ] [leɪt] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

arriving	late	under	shelter	of	various	other	parties	who	made	much	more	commotion	,
抵达	晚的	在下面	庇护所	的	各种各样的	其他	各方	WHO	制成	很多	更多的	骚动	,

他们迟到了，并且得到了其他各方的庇护，而这些人反而制造了更大的骚动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

she	might	have	escaped	observation	.
她	可能	有	逃脱	观察	.

她可能逃脱了监视。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɜːrtrəm] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['taɪni] ,

But	if	Bertram	,	of	whom	she	knew	nothing	,	had	been	intent	on	finding	Tiny	,
但	如果	伯特伦	,	的	谁	她	知道	没有什么	,	有	到过	意图	在	寻找	微小的	,

但如果她一无所知的伯特伦一心想要找到蒂尼，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['taɪniz] ['mʌðər] .

Mr	.	Wradisley	was	much	more	intent	on	finding	Tiny's	mother	.
先生	.	-	曾是	很多	更多的	意图	在	寻找	小小的	母亲	.

沃拉兹利先生一心只想找到泰尼的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

He	had	been	on	the	watch	and	had	not	missed	her	from	the	first
他	有	到过	在	这	手表	和	有	不是	错过	她	从	这	第一的

['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

moment	of	her	appearance	,
片刻	的	她	外貌	,

他一直都在监视她，从她出现的那一刻起就没错过她。

['kerfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

carefully	as	she	thought	she	had	sheltered	it	from	observation	.
小心	作为	她	想法	她	有	避难所	它	从	观察	.

她小心翼翼地把它藏了起来，以为已经把它保护得很好，不被人发现。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self][æz; əz] { -

And	even	her	appearance	,	though	she	had	condemned	it	herself	as	{	116
和	甚至	她	外貌	,	尽管	她	有	谴责	它	她自己	作为	{	-

}
}
}

甚至她的外表，尽管她自己也谴责它为{116}

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ]

excited	and	sullen	,	when	she	gave	herself	a	last	look	in	the	glass	before	coming
兴奋的	和	忧郁	,	什么时候	她	给予	她自己	一个	最后的	看	在	这	玻璃	前	未来

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她离开前，最后对着镜子看了看自己，既兴奋又沮丧。

[dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

did	not	discourage	him	.
做过	不是	阻碍	他	.

并没有让他气馁。

[ɪk'saɪtmənt] ['braɪtnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Excitement	brightens	a	woman's	eye	and	gives	additional	color	to	her	face	,
激动	亮	一个	女性的	眼睛	和	给予	额外的	颜色	到	她	脸	,

兴奋会让女人的眼睛闪闪发光，让她的脸色更加红润。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ][tu:; tə] ['neli] .

or	at	least	it	did	so	to	Nelly	.
或者	在	至少	它	做过	所以	到	内莉	.

至少对内莉来说是这样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]['æspekt][æt; ət][ɔ:l] .

The	gentle	carelessness	of	the	ordinary	was	not	in	her	aspect	at	all	.
这	温和的	疏忽	的	这	普通的	曾是	不是	在	她	方面	在	全部	.

她身上丝毫没有普通人那种温柔的漫不经心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'rekt] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['ænɪmeɪtɪd] [hed] [haɪ] .

She	was	more	erect	,	carrying	her	animated	head	high	.
她	曾是	更多的	直立	,	携带	她	动画	头	高的	.

她挺直了身子，昂首挺胸，神采奕奕。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri][æt; ət]['eni] [taɪm] .

Nobody	could	call	her	ordinary	at	any	time	.
无人	可以	称呼	她	普通的	在	任何	时间	.

任何时候，都没人会觉得她平庸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

She	was	so	full	of	life	and	action	.
她	曾是	所以	满的	的	生活	和	行动	.

她充满活力，行动力十足。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [laɪt] [dres] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

But	on	that	day	every	line	of	her	soft	,	light	dress	seemed	to	have
但	在	那	天	每一个	线	的	她	柔软的	,	光	裙子	似乎	到	有

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但那天，她身上那件柔软轻盈的连衣裙，每一处线条都仿佛有了表情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] [mɔːr] [krɪsp] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

The	little	curls	on	her	forehead	were	more	crisp	,	the	shining	of	her	eyes
这	小的	卷发	在	她	前额	是	更多的	脆	,	这	灼灼	的	她	眼睛

[mɔːr] ['brɪliənt] .

more	brilliant	.
更多的	杰出的	.

她额前的细小卷发更加卷曲，双眸更加明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪtʃ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	little	nervous	movement	about	her	mouth	which	testified	to	the
那里	曾是	一个	小的	紧张的	移动	关于	她	嘴	哪个	作证	到	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .

agitation	in	her	.
搅动	在	她	.

她嘴角微微抽动了一下，这表明她内心十分焦躁不安。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - , ['pɔːzɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]

“	Is	there	anything	wrong	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Wradisley	,	pausing	,	holding	her	by
“	是	那里	任何事物	错误的	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	-	,	暂停	,	保持	她	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

“亲爱的，有什么不对劲吗？”沃拉斯利太太停顿了一下，握住她的手问道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [lʊk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

looking	into	her	face	,	startled	by	this	unusual	look	,	even	in	the	midst	of	her
寻找	进入	她	脸	,	惊慌	经过	这	异常	看	,	甚至	在	这	中间	的	她

[gests] .

guests	.
客人	.

她凝视着她的脸，被她这不同寻常的神情吓了一跳，即使当时她身边都是客人。

“ [oʊ] , [noʊ] — [jes] .

“	Oh	,	no	—	yes	.
“	哦	,	不	—	是的	.

“哦，不——是的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [nuːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

I	have	had	some	disturbing	news	,	but	nothing	to	take	any	notice	of	.
我	有	有	一些	令人不安	消息	,	但	没有什么	到	拿	任何	注意	的	.

我得到了一些令人不安的消息，但没什么值得注意的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] , ” ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [sed] .

I	will	tell	you	afterwards	,	”	Mrs	.	Nugent	said	.
我	将要	告诉	你	然后	,	”	太太	.	努金特	说	.

“我之后会告诉你，”努金特夫人说。

['luːsi] [tuː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Lucy	too	hung	upon	her	,	eager	to	know	what	was	the	matter	.
露西	也	悬挂	之上	她	,	渴望的	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

露西也紧紧地抱着她，急切地想知道发生了什么事。

“ ['oʊnli][sʌm; səm] ['blʌndərz] { - }

“	Only	some	blunders	{	117	}
“	仅有的	一些	失误	{	-	}

“只有一些失误{117}

— [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][set] [raɪt] . ”

—	about	my	affairs	,	”	she	had	replied	,	“	which	I	can	set	right	.	”
—	关于	我的	事务	,	”	她	有	回复	,	“	哪个	我	能	放	正确的	.	”

“关于我的事情，”她回答说，“我可以处理好。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
“ Oh , if that is all !
“ 哦 , 如果 那 是 全部 !

“哦，如果这就是全部的话！”

” ['luːsi] [hæd; həd] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sə'luːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
” Lucy had cried , running off to salute some other new - comers and carrying
” 露西 有 哭 , 跑步 离开 到 礼炮 一些 其他 新的 - 来者 和 携带
['taɪni] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] .
Tiny in her train .
微小的 在 她 火车 .

“露西哭着跑去向其他新来的人致意，还抱着小不点儿上了火车。”

“ [ə'ferz] ” [ment] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,
“ Affairs ” meant business to Lucy , and business , so far as she was aware ,
“ 事务 ” 意思是 商业 到 露西 , 和 商业 , 所以 远的 作为 她 曾是 意识到的 ,
[tʌtʃt] ['oʊnli] [ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] ,
touched only the outside ,
感动 仅有的 这 外部 ,

对露西来说，“婚外情”指的是生意，而据她所知，生意只涉及表面功夫。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌnz] ['hæpinəs] .
and could have nothing to do with any one's happiness .
和 可以 有 没有什么 到 做 和 任何 一个人的 幸福 .

而且这与任何人的幸福都无关。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
her mind was in a turmoil for the moment with that strange story of
她 头脑 曾是 在 一个 动荡 为了 这 片刻 和 那 奇怪的 故事 的
['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɜːr; hər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,
Mrs . Bertram which her mother had just told her by way of precaution ,
太太 . 伯特伦 哪个 她 母亲 有 只是 讲述 她 经过 方式 的 预防 ,

她此刻心事重重，因为母亲刚才出于谨慎给她讲了伯特伦太太的那个奇怪的故事。

['fɪltərd] [frʌm; frəm] [rælf; reɪf] .
filtered from Ralph .
过滤 从 拉尔夫 .

过滤自拉尔夫。

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ɪz] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dəunt] [get] [ɑːn] ,
“ Mr . Bertram is married , it appears ; but he and his wife don't get on ,
“ 先生 . 伯特伦 是 已婚 , 它 出现 ; 但 他 和 他的 妻子 不 得到 在 ,

“伯特伦先生似乎已婚；但他和妻子关系并不好。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] .
” was what Mr . Wradisley had said .
” 曾是 什么 先生 . - 有 说 .

“这是沃拉斯利先生说的话。”

['luːsiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [bɪn] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɜːrtrəm] ,
Lucy's imagination had , as we are aware , been busy about Bertram ,
露西的 想像力 有 , 作为 我们 是 意识到的 , 到过 忙碌的 关于 伯特伦 ,

我们都知道，露西的脑海中一直萦绕着伯特伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][self] -

and	she	was	startled	by	this	strange	and	sudden	conclusion	to	her	self	-
和	她	曾是	惊慌	经过	这	奇怪的	和	突然	结论	到	她	自己	-

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] .

inquiry	whether	by	any	chance	he	might	be	the	Ideal	man	.
询问	无论	经过	任何	机会	他	可能	是	这	理想的	男人	.

她对自己一直在思考的“他是否有可能就是理想伴侣”这个问题，却突然得出了这个奇怪而突然的结论，这让她大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [left] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

It	was	thus	that	Mrs	.	Nugent	had	been	suddenly	left	without	even	the
它	曾是	因此	那	太太	.	努金特	有	到过	突然	左边	没有	甚至	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

protection	of	her	child	,
保护	的	她	孩子	,

就这样，努金特夫人突然失去了孩子的庇护。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] ,

and	though	she	had	managed	for	some	time	to	hide	herself	,
和	尽管	她	有	管理	为了	一些	时间	到	隐藏	她自己	,

虽然她设法隐藏了一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [geɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['fɑːloʊd] { - }

as	she	supposed	(	though	his	watchful	gaze	in	reality	followed	{	118	}
作为	她	据称	(	尽管	他的	警惕	目光	在	现实	随后	{	-	}

正如她所料（尽管实际上他警惕的目光一直跟随{118}

[hɜːr; hər] ['evriwer]) , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊst][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'sembld]

her	everywhere	)	,	from	her	host	amid	the	crowd	of	other	people	assembled
她	到处	)	,	从	她	主持人	之中	这	人群	的	其他	人们	组装

,

,

,

她无处不在），从她的主人到聚集的人群中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ]

there	came	the	inevitable	moment	when	she	could	keep	herself	from	him	no
那里	来了	这	不可避免的	片刻	什么时候	她	可以	保持	她自己	从	他	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

终究还是到了那个不可避免的时刻，她再也无法抗拒他的魅力了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

He	came	up	to	her	while	the	people	who	surrounded	dispersed	to	examine
他	来了	向上	到	她	尽管	这	人们	WHO	包围	分散的	到	检查

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [tiː] .

his	collection	or	to	go	in	for	tea	.
他的	收藏	或者	到	去	在	为了	茶	.

他走到她面前，而周围的人则散开去欣赏他的收藏品或进去喝茶。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	But	I	have	seen	your	collection	,	Mr	.	Wradisley	,	”	she	said	;
“	但	我	有	已见	你的	收藏	,	先生	.	-	,	”	她	说	;

“但我看过您的收藏，沃拉兹利先生，”她说；

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

“	you	were	so	kind	as	to	show	me	everything	.	”
“	你	是	所以	种类	作为	到	展示	我	一切	.	”

“你真是太好了，把一切都给我看了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	It	is	not	my	collection	,	”	he	said	;	“	it	is	—	a	flower	I	want	to	show	you	.
”	它	是	不是	我的	收藏	，	”	他	说	；	“	它	是	—	一个	花	我	想	到	展示	你	.

“这不是我的收藏，”他说；“这是——我想给你看的一朵花。”

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrkɪd] — [ðə; ði] [nuː] — [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

The	new	orchid	—	the	new	—	Let	me	take	you	into	the	conservatory	.
这	新的	兰花	—	这	新的	—	让	我	拿	你	进入	这	温室	.

新兰花——新的——让我带你去温室看看。

[aɪ][mʌst; məst] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

I	must	,	”	he	said	,	in	a	lower	tone	.
我	必须	，	”	他	说	，	在	一个	降低	语气	.

“我必须这么做，”他压低声音说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	You	must	be	merciful	and	let	me	speak	to	you	.	”
”	你	必须	是	仁慈	和	让	我	说话	到	你	.	”

“请你发发慈悲，让我跟你谈谈。”

“ ['mɪstər] . - ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ， “ [duː][nɑːt] ， [fɔːr; fər] ['pɪtiz]

“	Mr	.	Wradisley	,	”	she	cried	,	almost	under	her	breath	,	“	do	not	,	for	pity's
”	先生	.	-	，	”	她	哭	，	几乎	在下面	她	气息	，	“	做	不是	，	为了	可惜

[seɪk] ， [seɪ] ['eni] [mɔːr] . ”

sake	,	say	any	more	.	”
清酒	，	说	任何	更多的	.	”

“沃拉兹利先生，”她几乎是低声喊道，“看在上帝的份上，别再说下去了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ɪm'petʃuəsli] .

“	I	must	,	”	he	said	,	impetuously	.
”	我	必须	，	”	他	说	，	冲动地	.

“我必须这么做，”他急切地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

“	I	must	know	.
”	我	必须	知道	.

我必须知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn] ， “ ['stiːvnsn] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	then	he	added	in	his	usual	tone	,	“	Stevenson	is	very	proud	of	it	.
”	和	然后	他	额外	在	他的	通常	语气	，	“	史蒂文森	是	非常	自豪的	的	它	.

然后他用惯常的语气补充道：“史蒂文森对此感到非常自豪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] , [hiː; hi] [sez] . { - }

It	is	a	very	rare	kind	,	you	know	,	and	the	finest	specimen	,	he	says	.	{	119	}
它	是	一个	非常	稀有的	种类	，	你	知道	，	和	这	最好的	标本	，	他	说道	.	{	-	}

他说，这是一种非常罕见的品种，而且是最好的标本。{119}

“ [oʊ] ， [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . - ? — [æn; ən] ['ɔːrkɪd] ?

“	Oh	,	what	is	that	,	Mr	.	Wradisley	?	—	an	orchid	?
”	哦	，	什么	是	那	，	先生	.	-	?	—	一个	兰花	?

“哦，那是什么，沃拉斯利先生？——兰花吗？”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː] ? ” [sed] [ə'nʌðər] [gest] ， [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

May	I	come	too	?	”	said	another	guest	,	without	discrimination	.
可能	我	来	也	?	”	说	其他	客人	，	没有	歧视	.

“我也可以来吗？”另一位客人不带任何偏见地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɪts]['ɔːrdər] .

“	Certainly	,	”	he	said	;	“	but	all	in	its	order	.
”	当然	，	”	他	说	；	“	但	全部	在	它是	命令	.

“当然，”他说；“但一切都要按部就班。”

['sɪmənz] [kʌmz] [fɜːrst] , ['stiːvnsn] ['æftərwərdz] .

Simmons	**comes**	**first**	**,**	**Stevenson**	**afterwards**	**.**
西蒙斯	来	第一的	,	史蒂文森	然后	.

西蒙斯排在第一位，史蒂文森排在最后一位。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [ɪ'trʌskən] [kə'lekʃ(ə)n] .

You	**have**	**not**	**seen**	**my**	**Etruscan**	**collection**	**.**
你	有	不是	已见	我的	伊特鲁里亚	收藏	.

你还没见过我的伊特鲁里亚藏品。

〞 ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**was**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**floating**	**ribbon**	**of**	**the**
〞	太太	.	努金特	曾是	意识到的	那	他	有	捕捉	一个	漂浮的	丝带	的	这

[laɪt] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

light	**cloak**	**she**	**carried**	**on**	**her**	**arm**	**,**
光	披风	她	携带	在	她	手臂	,

“努金特夫人意识到他抓住了她手臂上披着的轻薄斗篷上飘动的一条丝带，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [waɪl] [hiː; hi] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪv] [prə'praɪəti] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	**held**	**it**	**fast**	**while**	**he**	**directed**	**with**	**his**	**usual**	**grave**	**propriety**	**the**	**other**
和	握住	它	快速地	尽管	他	指导	和	他的	通常	严重	礼	这	其他

['leɪdi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

lady	**by**	**her**	**side**	**.**
女士	经过	她	边	.

他紧紧握住它，同时以他一贯的庄重得体的态度指挥着身旁的另一位女士。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	**Now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**her**	**.**
“	现在	,	”	他	说	,	寻找	向上	到	她	.

“现在，”他抬头看着她说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

If	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**done**	**,**
如果	它	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	是	完毕	,

如果这是唯一能做的事，

[ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

then	**perhaps**	**it**	**was**	**better**	**that**	**it**	**should**	**be**	**done**	**at**	**once**	**.**
然后	也许	它	曾是	更好的	那	它	应该	是	完毕	在	一次	.

那么或许最好立即去做。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [glæs] , [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

He	**led**	**her**	**through**	**the**	**lines**	**of**	**gleaming**	**glass**	**,**	**the**	**fruit**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**,**
他	引领	她	通过	这	线条	的	闪闪发光	玻璃	,	这	水果	,	和	这	花朵	,

他领着她穿过一排排闪闪发光的玻璃制品、水果和鲜花，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['vaɪnəriːz][ænd; ənd][ɪts] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] — ['miːtɪŋ]

for	**Wradisbury**	**was**	**famous**	**for**	**its**	**vineries**	**and**	**its**	**conservatories**	**—**	**meeting**
为了	-	曾是	著名的	为了	它是	葡萄园	和	它是	温室	—	会议

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɔndərəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

a	**few**	**wanderers**	**by**	**the**	**way**	**,**
一个	很少	流浪者	经过	这	方式	,

沃拉兹伯里以其葡萄园和温室而闻名——顺便还遇到了一些漫游者。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] — [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]

whom	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**prevent**	**from**	**following**	**—**	**till**	**at**	**last**	**they**	**got**	**to**
谁	它	曾是	难的	到	防止	从	下列的	—	直到	在	最后的	他们	得到	到

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	**inner**	**sanctuary**	**of**	**all**	**,**
这	内	避难所	的	全部	,

很难阻止他们跟随——直到最后他们到达了所有人的圣殿深处。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn'tæstɪk] ['blɑːsəm] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [bʌt; bət] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

where	a	great	fantastic	blossom	,	a	flower	,	but	counterfeiting	something	that
在哪里	一个	伟大的	极好的	开花	,	一个	花	,	但	伪造	某物	那

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

was	not	a	flower	,
曾是	不是	一个	花	,

那里盛开着一朵奇花异草，一朵真正的花，但却是伪造的，并非真正的花。

[bleizd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,

blazed	aloft	in	the	ruddy	afternoon	light	,
燃烧的	高空	在	这	红润	下午	光	,

在午后泛红的阳光下，它高高耸立，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [prə'duːst] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['trɑːpɪk(ə)l] ['blɑːsəm] .

which	of	itself	could	never	have	produced	that	unnatural	tropical	blossom	.
哪个	的	本身	可以	绝不	有	生产	那	不自然	热带	开花	.

它本身绝不可能产生那种不自然的热带花朵。

['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] . { - }

Neither	the	man	nor	the	woman	looked	at	the	orchid	.	{	120	}
两者都不	这	男人	也不	这	女士	看起来	在	这	兰花	.	{	-	}

男人和女人都没有看那朵兰花。{120}

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] : “ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	said	to	him	eagerly	before	he	could	speak	:	“	This	is	all	dreadful	to	me	.
她	说	到	他	急切地	前	他	可以	说话	:	“	这	是	全部	可怕	到	我	.

不等他开口，她就急切地对他说：“这一切对我来说太可怕了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

You	ought	to	let	me	go	.
你	应该	到	让	我	去	.

你应该放我走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrd] .

You	ought	to	be	satisfied	with	my	word	.
你	应该	到	是	使满意	和	我的	单词	.

你应该相信我的话。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	I	speak	as	I	have	done	if	I	had	not	meant	it	?
应该	我	说话	作为	我	有	完毕	如果	我	有	不是	意思是	它	?

如果我并非本意，我是否应该那样说话?

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ək'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]

Mr	.	Wradisley	,	for	God's	sake	,	accept	what	I	have	already	said	to	you
先生	.	-	,	为了	神的	清酒	,	接受	什么	我	有	已经	说	到	你

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] . ”

and	let	me	go	.	”
和	让	我	去	.	”

沃拉斯利先生，看在上帝的份上，接受我之前跟你说的话，放我走吧。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

She	stood	beside	the	flower	,
她	站立	旁	这	花	,

她站在花旁，

[hɜːr; hər] [braʊn] ['bjuːti] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	brown	beauty	shining	against	the	long	leaves	and	strong	stem	of	the
她	棕色的	美丽	灼灼	反对	这	长的	树叶	和	强的	干	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

beautiful	monster	,
美丽的	怪物	,

她棕色的美貌在美丽怪兽的长叶和粗壮茎干的映衬下熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	he	planted	himself	in	front	of	her	as	if	to	prevent	her	escape	.
和	他	已种植	他自己	在	正面	的	她	作为	如果	到	防止	她	逃脱	.

他挡在她面前，仿佛要阻止她逃跑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'rænɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	think	I	am	tyrannical	,	”	he	said	;	“	so	I	am	.
“	你	思考	我	是	强横	,	”	他	说	;	“	所以	我	是	.

“你认为我是个暴君，”他说；“没错，我就是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	shocked	and	startled	by	what	I	have	said	to	you	.
你	是	震惊	和	惊慌	经过	什么	我	有	说	到	你	.

你被我刚才说的话震惊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['presɪŋ] , [soʊ] ['ɑːrbɪtreri] [naʊ] .

It	is	because	I	understand	that	that	I	am	so	pressing	,	so	arbitrary	now	.
它	是	因为	我	理解	那	那	我	是	所以	紧迫	,	所以	随意的	现在	.

正因为我明白我现在如此急切、如此随意。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] .

Mrs	.	Nugent	,	you	can't	bear	that	a	man	should	speak	to	you	of	love	.
太太	.	努金特	,	你	不能	熊	那	一个	男人	应该	说话	到	你	的	爱	.

努金特夫人，您无法忍受一个男人跟您谈情说爱。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

You	think	that	love	only	comes	once	,	that	your	heart	should	be	buried	with	your
你	思考	那	爱	仅有的	来	一次	,	那	你的	心	应该	是	埋葬	和	你的

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

你认为爱情只有一次，你的心应该和你的丈夫一起埋葬；

[ðæt] [ɪz] ['fɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['predʒədɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .

that	is	folly	,	it	is	fancy	,	it	is	prejudice	,	it	is	not	a	real	feeling	.
那	是	蠢事	,	它	是	想要	,	它	是	偏见	,	它	是	不是	一个	真实的	感觉	.

那是愚蠢的，那是幻想的，那是偏见的，那不是真正的感情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

That	is	why	I	force	you	almost	to	hear	me	.
那	是	为什么	我	力量	你	几乎	到	听到	我	.

所以，我几乎是强迫你听我说。

[pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] . ”

Pause	a	moment	,	and	hear	me	.	”
暂停	一个	片刻	,	和	听到	我	.	”

请稍等片刻，听我说。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	Not	a	moment	,	not	a	moment	!
“	不是	一个	片刻	,	不是	一个	片刻	!

“一刻也不能，一刻也不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . { - }
" she cried . { 121 }
" 她 哭 . { - }

她哭了。{121}

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It is more than that .
" 它 是 更多的 比 那 .

"这不仅仅是这样。"

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
Take my word for it , and let me go and say no more . "
拿 我的 单词 为了 它 , 和 让 我 去 和 说 不 更多的 . "

相信我，让我走吧，我什么也不说了。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ]
" A widow , " he said , " you make up an idea to yourself that it's something
" 一个 寡妇 , " 他 说 , " 你 制作 向上 一个 主意 到 你自己 那 它是 某物
['seɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

"一个寡妇，"他说，"会自己编造出一种观念，认为这是神圣的。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [lʌv] , ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .
You are never to love , never to think of any one again .
你 是 绝不 到 爱 , 绝不 到 思考 的 任何 一 再次 .

你永远不能再爱任何人，永远不能再想起任何人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] — [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .
But all that is fiction — don't interrupt me — it is mere fiction .
但 全部 那 是 小说 — 不 打断 我 — 它 是 仅仅 小说 .

但这一切都是虚构的——别打断我——这仅仅是虚构的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
You are living , and he is dead . "
你 是 活的 , 和 他 是 死的 . "

你还活着，他却死了。

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .
" You force me , " she cried , " to betray myself .
" 你 力量 我 , " 她 哭 , " 到 背叛 我 .

"你逼我，"她哭喊道，"背叛我自己。"

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrɪts] .
You force me — to tell you my secrets .
你 力量 我 — 到 告诉 你 我的 秘密 .

你逼我——让我告诉你我的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
You have no right to force my secret from me .
你 有 不 正确的 到 力量 我的 秘密 从 我 .

你无权强迫我说出我的秘密。

['mɪstər] . - , ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] .
Mr . Wradisley , every word you say to me is an offense .
先生 . - , 每一个 单词 你 说 到 我 是 一个 罪行 .

沃拉兹利先生，您对我说的每一句话都是对我的冒犯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ;
It is my own fault ;
它 是 我的 自己的 过错 ;

这都是我的错；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt]
but **a** **man** **ought** **surely** **to** **be** **generous** **and** **take** **a** **woman's** **word** **without**
但 一个 男人 应该 一定 到 是 慷慨的 和 拿 一个 女性的 单词 没有
[kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][self] [dɪ'fens] — ”
compelling **her** **in** **self** **defense** **—** **”**
引人注目的 她 在 自己 防御 — ”

但是，男人理应宽容一些，相信女人的话，而不必强迫她自卫——”

“ [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['viːəməntli] ,
“ **I** **know** **by** **heart** **all** **that** **you** **can** **say** **in** **self** **-** **defense** **,** **”** **he** **cried** **,** **vehemently** **,**
” 我 知道 经过 心 全部 那 你 能 说 在 自己 - 防御 , ” 他 哭 , 强烈地 ,

“我把所有自卫的话都背得滚瓜烂熟，”他激动地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɪkʃənz] — [ˌsentə'mentlˌɪzəm] —
“ **and** **you** **ought** **to** **be** **told** **that** **these** **are** **all** **fictions** **—** **sentimentalisms** **—**
” 和 你 应该 到 是 讲述 那 这些 是 全部 虚构 — 感伤主义 —
['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] — [ænd; ənd] [hoʊm]
never **to** **be** **weighed** **against** **a** **true** **affection** **—** **a** **man's** **love** **—** **and** **home**
绝不 到 是 称重 反对 一个 真的 感情 — 一个 男人的 爱 — 和 家
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] — [bəuθ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld] .
and **protection** **—** **both** **for** **yourself** **and** **your** **child** **.**
和 保护 — 两个都 为了 你自己 和 你的 孩子 .

“你应该知道，这些都是虚构的——感伤的——永远不能与真正的感情——男人的爱——以及家庭和保护——无论是对你还是对你的孩子。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [haɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
” **The** **young** **woman's** **high** **spirit** **was** **aroused** **.**
” 这 年轻的 女性的 高的 精神 曾是 被唤醒 .

“这位年轻女子精神振奋。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] { - }
“ **I** **will** **have** **no** **more** **of** **this** **,** **”** **she** **{** **122** **}**
” 我 将要 有 不 更多的 的 这 , ” 她 { - }

“我再也受够了，”她{122}

[sed] .
said **.**
说 .

说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] .
“ **I** **am** **quite** **able** **to** **protect** **myself** **and** **my** **child** **.**
” 我 是 相当 有能力的 到 保护 我 和 我的 孩子 .

“我完全有能力保护自己和我的孩子。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['mɪstər] . - .
Let **me** **go** **—** **I** **will** **go** **,** **Mr** **.** **Wradisley** **.**
让 我 去 — 我 将要 去 , 先生 . - .

放我走——我会走的，沃拉斯利先生。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [ðɪs] [lʌv] .
I **do** **not** **call** **this** **love** **.**
我 做 不是 称呼 这 爱 .

我不认为这是爱。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
I **call** **it** **persecution** **.**
我 称呼 它 迫害 .

我称之为迫害。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

Not	**a**	**word**	**more**	**.**
不是	一个	单词	更多的	.

一句话也不说。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**was**	**more**	**astonished**	**than**	**words**	**could**	**say**	**.**
"	先生	.	-	曾是	更多的	惊讶	比	字	可以	说	.

“沃拉兹利先生的震惊之情难以言表。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] .

He	**fell**	**back**	**,**	**and**	**allowed**	**her**	**to**	**pass**	**.**
他	跌倒	后退	,	和	允许	她	到	经过	.

他后退一步，让她通过了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,

He	**had**	**thought**	**,**	**with**	**a**	**high**	**hand**	**,**
他	有	想法	,	和	一个	高的	手	,

他曾高高在上地想，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'laʊd]

in	**the**	**exercise**	**of**	**that**	**superior**	**position**	**and**	**judgment**	**which**	**everybody**	**allowed**
在	这	锻炼	的	那	优越的	位置	和	判断	哪个	大家	允许

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在他行使人人赋予他的优越地位和判断力时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	**bring**	**her**	**to**	**reason**	**.**
到	带来	她	到	原因	.

让她明白过来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

Was	**it**	**possible**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**reason**	**?**
曾是	它	可能的	那	她	曾是	不是	到	是	带来	到	原因	?

难道她真的无法被劝服吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**,**
“	我	思考	,	”	他	说	,	“	太太	.	努金特	,

“我想，”他说，“努金特夫人，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] —

that	**when**	**you**	**are**	**calm**	**and**	**consider**	**everything**	**at**	**your**	**leisure**	**you**	**will**	**feel**	**—**
那	什么时候	你	是	冷静的	和	考虑	一切	在	你的	闲暇	你	将要	感觉	—

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd] . ”

that	**I**	**am**	**justified**	**.**	**”**
那	我	是	合理的	.	”

当你冷静下来，从容地考虑一切时，你会觉得——我的做法是合理的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] — [ə'nʌðər] ['pɜːrsənz] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	**You**	**can**	**never**	**be**	**justified**	**in**	**assuming**	**that**	**you**	**know**	**—**	**another**	**person's**	**position**
"	你	能	绝不	是	合理的	在	假设	那	你	知道	—	其他	人的	位置

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] ,

and	**feelings**	**;**	**which**	**you**	**don't**	**,**
和	情怀	;	哪个	你	不	,

你永远不能有理由假设你了解——另一个人的立场和感受；因为你并不了解，

[ænd; ənd][kɑːnt] [noʊ] . ”

and	**can't**	**know**	**.**	**”**
和	不能	知道	.	”

我无从知晓。”

“ [aɪ]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]
“ I argue from the general , ” said Mr . Wradisley , with an air almost of
“ 我 争论 从 这 一般的 , ” 说 先生 . - , 和 一个 空气 几乎 的
['miːknəs] ,
meekness ,
谦逊 ,

“我的论点是从总体上出发的，”沃拉斯利先生说道，语气中带着近乎谦卑的意味。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] — ”
“ and when you think — when you take time to consider — ”
“ 和 什么时候 你 思考 — 什么时候 你 拿 时间 到 考虑 — ”

“当你思考的时候——当你花时间仔细考虑的时候——”

“ [noʊ] [taɪm] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
“ No time would make any difference , ” she said , quickly ; and then , for she
“ 不 时间 会 制作 任何 不同之处 , ” 她 说 , 迅速地 ; 和 然后 , 为了 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [friː] { - }
was now free { 123 }
曾是 现在 自由的 { - }

“时间长短无关紧要，”她迅速说道；然后，因为她现在自由了{123}

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] .
and going back again toward the lawn , her heart smote her .
和 去 后退 再次 朝向 这 草地 , 她 心 猛击 她 .

她再次走向草坪，心中一阵悸动。

“ [dəunt] [ber] [ˌem 'iː] ['eni] ['mælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't bear me any malice , ” she said .
“ 不 熊 我 任何 恶意 , ” 她 说 .

“请不要对我怀有任何恶意，”她说。

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ” — [hɜːr; hər]
“ I respect you very much ; any woman might be proud — of your love ” — her
“ 我 尊重 你 非常 很多 ; 任何 女士 可能 是 自豪的 — 的 你的 爱 ” — 她
[feɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] ,
face gave a little twitch ,
脸 给予 一个 小的 抽搐 ,

“我非常尊重你；任何女人都会为你的爱感到骄傲”——她的脸微微抽搐了一下，

['weðər] [tɔːrd] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] — “ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt]
whether toward laughing or crying it was difficult to tell — “ but I couldn't
无论 朝向 笑 或者 哭泣 它 曾是 难的 到 告诉 — “ 但 我 不能
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [maɪn] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
have given you mine in any circumstances ,
有 给定 你 矿 在 任何 情况 ,

很难说他是想笑还是想哭——“但无论如何，我都不可能把我的给你。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] — [ɪn'taɪərli] [friː] . ”
not if I had been — entirely free . ”
不是 如果 我 有 到过 — 完全 自由的 . ”

如果我完全自由的话，就不会这样了。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːls] ['sentɪmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɔːgɪdli] .
“ Which you are — from everything but false sentiment , ” he said , doggedly .
“ 哪个 你 是 — 从 一切 但 错误的 情绪 , ” 他 说 , 顽强地 .

“你就是这样——除了虚伪的情感之外，你什么都没有，”他坚定地说。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

But	what	did	it	matter	?	—	he	was	following	her	out	,	her	face	was
但	什么	做过	它	事情	?	—	他	曾是	下列的	她	出去	,	她	脸	曾是

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

turned	from	him	,
转向	从	他	,

但这又有什么关系呢？——他跟着她走了出去，而她却背对着他。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [wɜːrdz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

her	ears	were	deaf	to	his	impressive	words	,	as	her	eyes	were	turned
她	耳朵	是	聋	到	他的	感人的	字	,	作为	她	眼睛	是	转向

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

from	his	looks	,
从	他的	看起来	,

她对他的精彩言辞充耳不闻，因为她的目光早已避开了他的容貌。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [stɪl] .

which	were	more	impressive	still	.
哪个	是	更多的	感人的	仍然	.

还有更令人印象深刻的。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [feɪld] ,

Mr	.	Wradisley	had	failed	,
先生	.	-	有	失败的	,

沃拉兹利先生失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

and	it	was	the	first	time	for	many	years	that	he	had	done	so	;
和	它	曾是	这	第一的	时间	为了	许多	年	那	他	有	完毕	所以	;

这是他多年来第一次这样做；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	had	even	forgotten	that	such	a	thing	was	possible	.
他	有	甚至	被遗忘的	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	.

他甚至忘记了这种事还有可能发生。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] ['soːləmli] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	they	came	,	thus	walking	solemnly	one	behind	the	other	,
什么时候	他们	来了	,	因此	步行	庄严地	一	在后面	这	其他	,

他们来了，就这样一个接一个，庄严地走着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] ,

to	the	outer	house	where	some	of	the	other	guests	were	lingering	,
到	这	外	房子	在哪里	一些	的	这	其他	客人	是	挥之不去的	,

走到外面的房子，那里还有一些其他客人逗留着。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː]

Mrs	.	Nugent	stopped	to	speak	to	some	of	them	,	to	describe	the	new
太太	.	努金特	停止	到	说话	到	一些	的	他们	,	到	描述	这	新的

['ɔːrkɪd] .

orchid	.
兰花	.

努金特夫人停下来和他们中的一些人交谈，向他们介绍这种新兰花。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	the	most	uncanny	thing	I	ever	saw	,	”	she	said	.
“	它	是	这	最多	不可思议	事物	我	曾经	锯	,	”	她	说	.

“这是我见过的最诡异的事情，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] { - }

And	then	{	124	}
和	然后	{	-	}

然后{124}

['leɪdi] - , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

Lady	Dulham	,	the	great	lady	of	that	side	of	the	county	,	the	person	whom	he
女士	-	,	这	伟大的	女士	的	那	边	的	这	县	,	这	人	谁	他

[moʊst] [dis'laikt] ,

most	disliked	,
最多	不喜欢	,

杜尔汉姆夫人，那边郡里一位显赫的女主人，也是他最讨厌的人。

[ə'piːld] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː] [ðə; ði] [nuː] ['wʌndər] .

appealed	to	Mr	.	Wradisley	to	show	her	too	the	new	wonder	.
上诉	到	先生	.	-	到	展示	她	也	这	新的	想知道	.

她恳求沃拉兹利先生也带她看看这个新奇的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	perhaps	on	the	whole	the	best	way	he	could	have	got	out	of	this
它	曾是	也许	在	这	所有的	这	最好的	方式	他	可以	有	得到	出去	的	这

[fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

false	position	.
错误的	位置	.

总的来说，这或许是他摆脱这种错误处境的最佳方法。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] ['wuːndɪd] , ['hɑːtli] [ə'fendɪd] [hɑːrt] .

He	offered	the	old	lady	his	arm	with	a	deeply	wounded	,	hotly	offended	heart	.
他	提供	这	老的	女士	他的	手臂	和	一个	深	受伤	,	热	被冒犯了	心	.

他怀着一颗受伤又愤怒的心，向老太太伸出了胳膊。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Nugent	lingered	a	little	with	the	others	in	the	great	relief	and	ease	of
太太	.	努金特	徘徊不去	一个	小的	和	这	其他的	在	这	伟大的	宽慰	和	舒适	的

[maɪnd] [wɪtʃ] ,

mind	which	,
头脑	哪个	,

努金特夫人和其他人一起待了一会儿，心中充满了轻松和安心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] , [wʌz; wəz] [greɪt] .

though	it	was	only	momentary	,	was	great	.
尽管	它	曾是	仅有的	瞬间	,	曾是	伟大的	.

虽然只是短暂的，但感觉很棒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['æftər][ɔːl] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] , [wət'evər] [ðeɪ]

She	had	not	after	all	been	obliged	to	reveal	any	of	her	secrets	,	whatever	they
她	有	不是	后	全部	到过	有义务	到	揭示	任何	的	她	秘密	,	任何	他们

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

毕竟，她没有义务透露她的任何秘密，无论是什么秘密。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [pə'remptəri] , [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

If	he	had	been	less	peremptory	,	more	reasonable	,	she	would	have	been	obliged
如果	他	有	到过	较少的	蛮横	,	更多的	合理的	,	她	会	有	到过	有义务

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	explain	to	him	;
到	解释	到	他	;

如果他态度不那么专横，更讲道理一些，她就不得不向他解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə][duː] .

and	that	she	had	very	little	mind	to	do	.
和	那	她	有	非常	小的	头脑	到	做	.

她根本就没打算这么做。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,
After the first relief , however ,
后 这 第一的 宽慰 , 然而 ,

然而，在第一次缓解之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tempəreri] ['kʌmfərt] [ɪn]
she began to feel what a blow had been struck at her temporary comfort in
她 开始 到 感觉 什么 一个 吹 有 到过 击 在 她 暂时的 舒适 在
[ðɪs] [pleɪs] [baɪ][soʊ] [ʌn'tɔːrd] [æn; ən]['æksɪdənt] .
this place by so untoward an accident .
这 地方 经过 所以 不愉快的 一个 事故 .

她开始感受到，这场不幸的意外给她在这个地方的暂时舒适生活带来了多么沉重的打击。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [frendz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][soʊ]
His mother and sister were her chief friends ; they had received her so
他的 母亲 和 姐姐 是 她 首席 朋友们 ; 他们 有 已收到 她 所以
['dʒenərəsli] , [soʊ]['kaɪndli] ,
generously , so kindly ,
慷慨地 , 所以 亲切地 ,

他的母亲和姐姐是她最好的朋友；她们热情友好地接待了她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
with such confidence .
和 这样的 信心 .

如此自信。

[hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz][noʊ] ['gɪlti] [wʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Her secret was no guilty one , but still it had made her uncomfortable
她 秘密 曾是 不 有罪的 一 , 但 仍然 它 有 制成 她 不舒服
,
,
,

她的秘密并非什么见不得光的秘密，但仍然让她感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['veriəs] [ə'nɔɪənsiz] ; [bʌt; bət] { - }
it had been the subject of various annoyances ; but { 125 }
它 有 到过 这 主题 的 各种各样的 烦心事 ; 但 { - }

它曾是各种烦恼的对象；但是{125}

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
none of these kind people had asked her any questions ; they had received
没有任何 的 这些 种类 人们 有 问 她 任何 问题 ; 他们 有 已收到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
her for herself ,
她 为了 她自己 ,

这些好心人没有问她任何问题；他们只是单纯地接纳了她。

['nevər] ['daʊtɪŋ] .
never doubting .
绝不 怀疑 .

从不怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][hɑːrm] .
And now it seemed that she had only appeared among them to do harm .
和 现在 它 似乎 那 她 有 仅有的 出现 之中 他们 到 做 伤害 .

而现在看来，她出现在他们中间似乎只是为了作恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
She was a pretty and attractive young woman ,
她 曾是 一个 漂亮的 和 吸引人的 年轻的 女士 ,

她是一位漂亮迷人的年轻女子。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	not	altogether	unaware	that	people	liked	her	on	that	account	;
和	不是	共	不知情	那	人们	喜欢	她	在	那	帐户	;

她并非完全没有意识到人们喜欢她是出于这个原因;

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]

but	yet	she	never	had	been	one	of	those	women	with	whom	everybody	is
但	然而	她	绝不	有	到过	一	的	那些	女性	和	谁	大家	是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

但她从来都不是那种人人都认识的女人。

[ɪn]['nɑːvəlz] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [huːm] ['evri] [mæn] [fɔːlz] [daʊn] .

in	novels	,	at	least	,	before	whom	every	man	falls	down	.
在	小说	,	在	至少	,	前	谁	每一个	男人	瀑布	向下	.

至少在小说里，所有人都拜倒在他的脚下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]

She	had	had	her	share	,	but	she	had	not	been	persecuted	by
她	有	有	她	分享	,	但	她	有	不是	到过	受迫害	经过

[ɪnˌɑːpər'tuːn] ['lʌvəz] .

inopportune	lovers	.
不合时宜	恋人	.

她也经历过风流韵事，但她没有被不合时宜的情人纠缠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [ə'lɑːrm][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

And	she	had	not	entertained	any	alarm	in	respect	to	Mr	.	Wradisley	.
和	她	有	不是	娱乐	任何	警报	在	尊重	到	先生	.	-	.

她对沃拉兹利先生并没有感到任何担忧。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	hoped	now	that	his	pride	would	help	him	through	it	,
她	希望	现在	那	他的	自豪	会	帮助	他	通过	它	,

她现在希望他的自尊心能帮助他度过难关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] ;

and	that	nobody	would	be	the	wiser	;
和	那	无人	会	是	这	更明智	;

而且不会有人察觉到;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['æftər][soʊ]

but	still	she	could	not	continue	here	under	the	very	wing	of	the	family	after	so
但	仍然	她	可以	不是	继续	这里	在下面	这	非常	翼	的	这	家庭	后	所以

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪts] [hed] ,

humiliating	its	head	,
羞辱	它是	头	,

但是，在如此羞辱了家族首领之后，她仍然无法继续留在这里，待在这个家族的庇护之下。

['iːðər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

either	meeting	him	,	or	compelling	him	to	avoid	her	.
任何一个	会议	他	,	或者	引人注目的	他	到	避免	她	.

要么与他见面，要么迫使他避开她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	went	on	turning	over	this	question	in	her	mind	,
她	去	在	转弯	超过	这	问题	在	她	头脑	,

她继续在脑海中反复思考这个问题。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ,

pausing	to	talk	to	this	one	and	that	one	,
暂停	到	讲话	到	这	一	和	那	一	,

停下来跟这个人说话，跟那个人说话，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [stɪl] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər]

to	do	her	duty	to	Mrs	.	Wradisley	still	by	amusing	and	occupying	her
到	做	她	责任	到	太太	.	-	仍然	经过	有趣	和	占领	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

她仍然尽职尽责地侍奉沃拉兹利太太，逗乐并款待她的客人。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪbənz] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

putting	on	her	smiles	as	if	they	had	been	ribbons	to	conceal	some	little
推杆	在	她	微笑	作为	如果	他们	有	到过	丝带	到	隐藏	一些	小的

[spɑːt] { - }

spot	{	126	}
点	{	-	}

她强颜欢笑，仿佛那是用来掩盖小瑕疵的丝带{126}

[ɔːr] [rent] [bɪ'niːθ] .

or	rent	beneath	.
或者	租	下面	.

或者租用下面的楼层。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [rent] .

Indeed	,	it	was	no	rent	.
的确	,	它	曾是	不	租	.

事实上，那根本不是租金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] - .

She	had	not	been	very	long	at	Wradisbury	.
她	有	不是	到过	非常	长的	在	-	.

她在沃拉兹伯里待的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

It	would	be	no	dreadful	business	to	go	away	.
它	会	是	不	可怕	商业	到	去	离开	.

离开这里并不是什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [nɔːr] [prə'tektəz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

She	was	neither	without	friends	nor	protectors	,	and	London	was	always	a
她	曾是	两者都不	没有	朋友们	也不	保护者	,	和	伦敦	曾是	总是	一个

['redi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['refjuːdʒ] ,

ready	and	natural	refuge	,
准备好	和	自然的	避难所	,

她并非孤身一人，既有朋友也有保护者，而伦敦始终是她现成的天然避难所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

where	it	would	be	so	simple	to	go	.
在哪里	它	会	是	所以	简单的	到	去	.

去那里就太容易了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fi'æskoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [vekst] [hɜːr; hər] .

But	this	fiasco	,	as	she	called	it	to	herself	,	vexed	her	.
但	这	惨败	,	作为	她	称为	它	到	她自己	,	烦恼	她	.

但这场她自己称之为"惨败"的事件让她很恼火。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] ['liːʒər] ,

She	wanted	to	get	away	as	soon	as	possible	,	to	think	it	over	at	leisure	,
她	通缉	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,	到	思考	它	超过	在	闲暇	,

她想尽快离开，好有时间好好考虑一下。

[tuː; tə][faɪnd]['taɪni] , [huː] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['luːsi] - [skəːts] ['sʌmwer] ,

to	find	Tiny	,	who	no	doubt	was	hanging	on	Lucy	Wradisley's	skirts	somewhere	,
到	寻找	微小的	,	WHO	不	怀疑	曾是	绞刑	在	露西	-	裙子	某处	,

去找Tiny，它无疑正挂在Lucy Wradisley的裙子上某个地方。

[ɔːr] [els] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

or	else	playing	with	the	other	children	,
或者	别的	玩耍	和	这	其他	孩子们	,

或者和其他孩子一起玩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	to	steal	home	as	soon	as	there	was	any	pretext	for	departure	.
和	到	偷	家	作为	很快	作为	那里	曾是	任何	借口	为了	离开	.

一旦找到任何离开的借口，就偷偷溜回家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] .

She	felt	that	she	would	prefer	not	to	meet	his	mother's	eye	.
她	毛毡	那	她	会	更喜欢	不是	到	见面	他的	母亲的	眼睛	.

她觉得她宁愿不去看他母亲的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

She	was	beginning	to	get	very	impatient	of	waiting	when	at	last	she	caught
她	曾是	开始	到	得到	非常	不耐烦	的	等待	什么时候	在	最后的	她	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv]['taɪni] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ʃəuldəz] .

sight	of	Tiny	being	set	down	on	the	ground	from	somebody's	shoulders	.
视线	的	微小的	存在	放	向下	在	这	地面	从	某人的	肩膀	.

她等得越来越不耐烦了，终于看到有人把小不点从肩膀上放了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

She	did	not	pay	any	attention	for	the	moment	to	the	man	.
她	做过	不是	支付	任何	注意力	为了	这	片刻	到	这	男人	.

她一时之间并没有注意到那个男人。

['taɪni][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] ;

Tiny	had	so	many	friends	;	for	the	child	was	not	shy	;
微小的	有	所以	许多	朋友们	;	为了	这	孩子	曾是	不是	害羞的	;

小不点有很多朋友；因为这孩子一点也不害羞；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

she	had	no	objection	to	trust	herself	to	any	one	who	pleased	her	,
她	有	不	异议	到	相信	她自己	到	任何	一	WHO	高兴	她	,

她不介意把自己托付给任何让她满意的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [pliːzd] ['taɪni] .

though	it	was	not	every	one	who	had	this	advantage	and	pleased	Tiny	.
尽管	它	曾是	不是	每一个	一	WHO	有	这	优势	和	高兴	微小的	.

但并非每个人都有这种优势，也并非每个人都能让Tiny满意。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['taɪni] { - }

The	mother	saw	at	once	that	Tiny	{	127	}
这	母亲	锯	在	一次	那	微小的	{	-	}

母亲立刻看出 Tiny{127}

- [es][best] [frɑːk] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd] ,

'	s	best	frock	had	suffered	,	and	a	momentary	alarm	about	the	pond	,
-	s	最好的	连衣裙	有	遭受	,	和	一个	瞬间	警报	关于	这	池塘	,

她最好的裙子受损了，她还短暂地担心起池塘来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pæniks] , [siːzd] [hɜːr; hər] .

which	was	one	of	her	favorite	panics	,	seized	her	.
哪个	曾是	一	的	她	最喜欢的	恐慌	,	查获	她	.

她最喜欢的恐慌之一突然袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [raɪt] , [wɪtʃ] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	the	child	was	evidently	quite	right	,	which	settled	that	question	.
但	这	孩子	曾是	显然	相当	正确的	,	哪个	定居	那	问题	.

但孩子显然是对的，这个问题也就迎刃而解了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['taɪni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld]

She	went	to	meet	Tiny	with	a	word	of	playful	reproof	for	her	disheveled
她	去	到	见面	微小的	和	一个	单词	的	顽皮的	责备	为了	她	蓬头垢面

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

condition	on	her	lips	.
状况	在	她	嘴唇	.

她去见Tiny，嘴里带着几分戏谑的责备，批评她衣衫不整的样子。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triː] [wɪtʃ] [hɪd]

The	child	and	her	guardian	were	coming	round	a	clump	of	trees	which	hid
这	孩子	和	她	监护人	是	未来	圆形的	一个	丛	的	树木	哪个	隐藏

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

them	for	a	moment	,
他们	为了	一个	片刻	,

孩子和她的监护人绕过一丛树木，树木暂时遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] .

and	toward	which	Mrs	.	Nugent	turned	her	steps	.
和	朝向	哪个	太太	.	努金特	转向	她	步骤	.

于是，努金特夫人转身朝那个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn][ɪts]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɑːnəlɔːg] .

She	heard	the	small	voice	running	on	in	its	usual	little	sing	-	song	of	monologue	.
她	听到	这	小的	嗓音	跑步	在	在	它是	通常	小的	唱歌	-	歌曲	的	独白	.

她听到那个细小的声音用它惯常的轻快语调自言自语着。

“ [hæv; həv] [zuː] [dɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	Have	zoo	dot	a	little	girl	?
“	有	动物园	点	一个	小的	女孩	?

“动物园里有个小女孩吗？”

[hæv; həv] [zuː] [dɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Have	zoo	dot	a	little	girl	?
有	动物园	点	一个	小的	女孩	?

动物园里有小女孩吗?

” [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['taɪni][tuː; tə][æsk] !

”	What	an	odd	question	for	Tiny	to	ask	!
”	什么	一个	奇怪的	问题	为了	微小的	到	问	!

Tiny问的这个问题真奇怪!

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

The	child	must	really	be	trained	to	be	a	little	more	like	other	children	,
这	孩子	必须	真的	是	受过训练	到	是	一个	小的	更多的	喜欢	其他	孩子们	,

必须好好训练这个孩子，让他更像其他孩子一些。

[nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][in'kwaiəriz][soʊ][fɑːr] , [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

not	to	push	her	little	inquiries	so	far	,	not	to	ask	questions	.
不是	到	推	她	小的	查询	所以	远的	,	不是	到	问	问题	.

不要逼她把这些小问题逼得太远，不要问问题。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]

Mrs	.	Nugent	could	not	help	smiling	a	little	at	the	sound	of	her	small
太太	.	努金特	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	在	这	声音	的	她	小的

['dɔtɜ-z] [vɔɪs] ,

daughter's	voice	,
女儿的	嗓音	,

听到小女儿的声音，努金特太太不禁露出了微笑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

especially	as	there	was	no	reply	made	to	it	.
尤其	作为	那里	曾是	不	回复	制成	到	它	.

尤其是因为没有收到任何回复。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bɪrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	man	had	a	big	beard	,	that	was	all	she	had	observed	of	him	;
这	男人	有	一个	大的	胡须	,	那	曾是	全部	她	有	观察到	的	他	;

她对那个男人唯一的印象就是他留着一把大胡子；

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] , [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , { - }

perhaps	it	was	the	other	son	,	the	brother	Raaf	,	the	adventurer	,	{	128	}
也许	它	曾是	这	其他	儿子	,	这	兄弟	皇家空军	,	这	冒险家	,	{	-	}

或许是另一个儿子，冒险家拉夫，{128}

[ɔːr][pərˈhæps][ˈprɑːdɪg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˈnuːli] [kʌm] [hoʊm] .

or	perhaps	prodigal	,	who	had	newly	come	home	.
或者	也许	浪子	,	WHO	有	新	来	家	.

或许是浪子回头，刚刚回到家乡。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [boʊl][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [triː]

These	were	her	thoughts	as	she	turned	round	the	great	bole	of	that	big	tree
这些	是	她	想法	作为	她	转向	圆形的	这	伟大的	树干	的	那	大的	树

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] .

of	which	the	Wradisleys	were	so	proud	.
的	哪个	这	-	是	所以	自豪的	.

她一边想着这些，一边绕着那棵令沃拉兹利一家引以为傲的大树的粗壮树干转了一圈。

[ˈbɜːrtrəm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] [ˈtaɪniz] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;

Bertram	was	coming	on	the	other	side	,	half	smiling	,	too	,	at	Tiny's	little	song	;
伯特伦	曾是	未来	在	这	其他	边	,	一半	微笑	,	也	,	在	小小的	小的	歌曲	;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

while	she	,
尽管	她	,

伯特伦从对岸走过来，听着蒂尼的小歌，脸上也带着一丝微笑；而她，

[ˈspaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [swei] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][tuː; tə][kɔːl]

spying	some	children	in	the	distance	,	swayed	backward	from	his	hold	to	call
间谍活动	一些	孩子们	在	这	距离	,	摇摆	落后	从	他的	抓住	到	称呼

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他瞥见远处有几个孩子，便从怀里向后摇晃着身子，朝他们喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	then	detaching	herself	from	his	hand	altogether	,
和	然后	分离	她自己	从	他的	手	共	,

然后她完全挣脱了他的手。

[ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] .

ran	back	a	few	paces	to	show	them	her	treasures	.
跑	后退	一个	很少	步幅	到	展示	他们	她	宝藏	.

她跑回几步远的地方，向他们展示她的宝贝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [əˈvɜːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ðʌs] ,

His	face	half	averted	for	a	moment	looking	after	her	thus	,
他的	脸	一半	避免了	为了	一个	片刻	寻找	后	她	因此	,

他侧过脸，目送她离去，目光短暂地移开。

[geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnuːdʒənt][wʌn] [breθ] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gave	Mrs	.	Nugent	one	breath	of	preparation	,	but	none	to	him	,
给予	太太	.	努金特	一	气息	的	准备	,	但	没有任何	到	他	,

努金特夫人只有一口气准备，而他却没有。

[huː] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈgen] [hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

who	turned	round	again	half	conscious	of	some	one	coming	to	meet	him	,
WHO	转向	圆形的	再次	一半	有意识的	的	一些	一	未来	到	见面	他	,

他再次转身，半梦半醒间意识到有人正朝他走来。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ðæt] [hæf] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	still	that	half	smile	and	the	tender	expression	in	his	eyes	.
和	仍然	那	一半	微笑	和	这	投标	表达	在	他的	眼睛	.

他脸上依然带着那抹淡淡的微笑，眼神中充满温柔。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hiː; hi] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] , [strɔːŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

He	stood	still	,	he	wavered	for	a	moment	as	if	,	strong	man	as	he	was	,
他	站立	仍然	,	他	犹豫不决	为了	一个	片刻	作为	如果	,	强的	男人	作为	他	曾是	,

他伫立不动，片刻间有些动摇，仿佛，尽管他是个强壮的男人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

he	would	have	fallen	.
他	会	有	倒下	.

他本会摔倒的。

“ [maɪ][gɑːd] — ['neli] !

“	My	God	—	Nelly	!
“	我的	上帝	—	内莉	!

“我的天哪——内莉！

” [hiː; hi] [kraɪd] . { - }

”	he	cried	.	{	129	}
”	他	哭	.	{	-	}

他哭了。{129}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['æftər][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːrti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] ,

After	the	most	successful	party	,	even	if	it	is	only	a	garden	party	,
后	这	最多	成功的	派对	,	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	花园	派对	,

即使只是一场花园派对，在最成功的派对之后，

[ə; eɪ] ['flætnəs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['noʊbli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] [frendz] .

a	flatness	is	apt	to	fall	upon	the	family	of	the	entertainers	who	have	been	so	nobly	doing	their	best	to	amuse	their	friends	.
一个	平坦	是	易于	到	落下	之上	这	家庭	的	这	艺人	WHO	有	到过	所以	高贵地	正在做	他们的	最好的	到	娱乐	他们的	朋友们	.

那些竭尽全力逗乐朋友的艺人，他们的家人往往会感到生活冷清。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wel] ['oʊvər] ,

Besides	the	grateful	sense	of	success	,	and	of	the	fact	that	the	trouble	is	well	over	,
除了	这	感激的	感觉	的	成功	,	和	的	这	事实	那	这	麻烦	是	出色地	超过	,

除了对成功的感激之情，以及麻烦已经彻底结束的喜悦之外，

[kʌmz] [ə; eɪ] ['flægɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

comes	a	flagging	of	both	physical	and	mental	powers	.
来	一个	标记	的	两个都	身体的	和	精神的	权力	.

随之而来的是身体和精神力量的衰退。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['hevi] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

The	dinner	at	Wradisbury	was	heavy	after	the	great	success	of	the	afternoon	;
这	晚餐	在	-	曾是	重的	后	这	伟大的	成功	的	这	下午	;

下午活动大获成功之后，在沃兹伯里餐厅的晚餐十分丰盛；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt]

there	was	a	little	conversation	about	that	,	and	about	how	everybody	looked
那里	曾是	一个	小的	对话	关于	那	,	和	关于	如何	大家	看起来

, [ænd; ənd][ɑːn] ['rælfs] [pɑːrt] ,

,	and	on	Ralph's	part	,
,	和	在	拉尔夫的	部分	,

他们就此进行了一番简短的交谈，也谈到了每个人的外貌，而拉尔夫则说：

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [liːst] [dʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

who	was	decidedly	the	least	dull	of	the	party	,	on	the	changes	that	time	had
WHO	曾是	绝对地	这	至少	乏味的	的	这	派对	,	在	这	变化	那	时间	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在谈到时间带来的改变时，他是党内最不沉闷的人。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [huː]

especially	upon	the	women	whom	he	remembered	as	little	girls	,	and	who
尤其	之上	这	女性	谁	他	记得	作为	小的	女孩们	,	和	WHO

[wɜːr; wər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

were	now	,	as	he	said	,
是	现在	,	作为	他	说	,

尤其是那些他记忆中还是小女孩的女性，而现在，正如他所说，她们已经.....

“ ['eldərli] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət] { - }

“	elderly	,	”	some	of	them	with	little	girls	of	their	own	;	but	{	130	}
“	老年	,	”	一些	的	他们	和	小的	女孩们	的	他们的	自己的	;	但	{	-	}

“年长的”，其中一些人自己也有女儿；但是{130}

['niːðər] ['mɪstər] . - [nɔːr]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['luːsi]

neither	Mr	.	Wradisley	nor	Mr	.	Bertram	were	at	all	amused	,	and	Lucy
两者都不	先生	.	-	也不	先生	.	伯特伦	是	在	全部	觉得好笑	,	和	露西

[wʌz; wəz]['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

沃拉兹利先生和伯特伦先生都一点也不觉得好笑，露西也累了。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] ['leɪdiz]

and	agreeing	with	Ralph	completely	in	his	estimation	of	the	old	young	ladies
和	同意	和	拉尔夫	完全地	在	他的	估算	的	这	老的	年轻的	女士们

,

,

,

并且完全同意拉尔夫对这些老太太们的评价，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

was	not	exhilarated	by	it	as	she	might	have	been	.
曾是	不是	兴奋	经过	它	作为	她	可能	有	到过	.

她并没有像其他人那样为此感到兴奋。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [bɪ'treɪ] [fə'tiːg] [ɔːr] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

The	master	of	the	house	did	not	indeed	betray	fatigue	or	ill	-	humor	,
这	掌握	的	这	房子	做过	不是	的确	背叛	疲劳	或者	患病的	-	幽默	,

主人确实没有流露出疲惫或不悦的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	was	too	well	bred	for	that	.
他	曾是	也	出色地	繁殖	为了	那	.

他出身名门，不会做那种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

But	he	was	a	little	cross	to	the	butler	,	and	dissatisfied	with
但	他	曾是	一个	小的	叉	到	这	管家	,	和	不满	和

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

但他对管家有点不高兴，对晚餐也不满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] “

which	was	an	unusual	thing	;	he	even	said	something	to	his	mother	about	“
哪个	曾是	一个	异常	事物	;	他	甚至	说	某物	到	他的	母亲	关于	“

[jʊr; jər] [kʊk] ,

your	cook	,
你的	厨师	,

这很不寻常；他甚至还跟母亲说了些关于“你的厨娘”的话，

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

”	as	if	he	thought	the	sins	of	that	important	person	resulted	from	the	fact
”	作为	如果	他	想法	这	罪孽	的	那	重要的	人	结果	从	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [kʊk] ,

that	she	was	Mrs	.	Wradisley's	cook	,
那	她	曾是	太太	.	-	厨师	,

仿佛他认为那位重要人物的罪孽是因为她是沃拉兹利太太的厨娘而造成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	had	received	bad	advice	from	her	mistress	.
和	有	已收到	坏的	建议	从	她	情妇	.

她还听信了女主人的错误建议。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [kʊk] , ” [ænd; ənd][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] “ [ðə; ði]

When	he	was	pleased	he	said	“	my	cook	,	”	and	on	ordinary	occasions	“	the
什么时候	他	曾是	高兴	他	说	“	我的	厨师	,	”	和	在	普通的	场合	“	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他高兴时会说“我的厨师”，平时则说“厨师”。

” [ɪm'pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] .

”	impersonally	and	impartially	.
”	不带个人色彩地	和	秉公	.

“客观公正地”

['bɜːrtrəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Bertram	on	the	other	hand	,
伯特伦	在	这	其他	手	,

另一方面，伯特伦

[hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

had	the	air	of	a	man	who	had	fallen	from	a	great	height	,
有	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	倒下	从	一个	伟大的	高度	,

他一副从高处坠落后的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	had	not	been	able	to	pick	himself	up	—	he	was	pale	,	his	face
和	有	不是	到过	有能力的	到	挑选	他自己	向上	—	他	曾是	苍白	,	他的	脸

[wʌz; wəz] [drɔːn] .

was	drawn	.
曾是	绘制	.

他无法起身——脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] .

He	scarcely	heard	when	he	was	spoken	to	.
他	几乎	听到	什么时候	他	曾是	说	到	.

别人跟他说话时，他几乎没听见。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

When	he	perceived	that	he	was	being	addressed	he	woke	up	with	an	effort	.
什么时候	他	感知	那	他	曾是	存在	已解决	他	觉醒	向上	和	一个	努力	.

当他意识到有人在跟他说话时，他费力地醒了过来。

[ɔːl] [ðɪs] ['luːsi] [pər'siːvd] ['kiːnli] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] { - }

All	this	Lucy	perceived	keenly	and	put	down	{	131	}
全部	这	露西	感知	敏锐地	和	放	向下	{	-	}

露西敏锐地察觉到了这一切，并记录了下来{131}

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɪts] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

to	what	was	in	fact	its	real	reason	,	though	with	a	difference	.
到	什么	曾是	在	事实	它是真实的		原因	,	尽管	和	一个	不同之处	.

事实上，这才是它的真正原因，尽管有所不同。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

“ ['neli] ['nuːdʒənt][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

“	Nelly	Nugent	must	have	known	him	.
”	内莉	努金特	必须	有	已知	他	.

“内莉·纽金特肯定认识他。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	must	have	known	his	wife	and	all	about	him	,
她	必须	有	已知	他的	妻子	和	全部	关于	他	,

她肯定认识他的妻子，也肯定了解他的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn] .

and	how	it	was	they	didn't	get	on	.
和	如何	它	曾是	他们	没有	得到	在	.

以及他们为何不合。

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['luːsi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

I'll	make	her	tell	me	,	”	Lucy	said	to	herself	,
患病的	制作	她	告诉	我	,	”	露西	说	到	她自己	,

“我一定要让她告诉我，”露西心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] ['sɑːləs] [ænd; ənd]

and	she	addressed	herself	very	particularly	to	Mr	.	Bertram's	solace	and
和	她	已解决	她自己	非常	特别	到	先生	.	伯特伦的	慰藉	和

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

她特别注重取悦和安慰伯特伦先生，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪkli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

partly	because	she	was	romantically	interested	and	very	sorry	for	him	,
部分	因为	她	曾是	浪漫地	感兴趣的	和	非常	对不起	为了	他	,

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	partly	to	show	her	mother	,
和	部分	到	展示	她	母亲	,

一部分原因是她对他有好感，并且非常同情他；另一部分原因是她想向母亲表明自己的立场。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

who	**had**	**told**	**her**	**with**	**a**	**certain**	**air**	**that**	**Mr**	**.**	**Bertram**	**was**	**married**	**,**
WHO	有	讲述	她	和	一个	肯定	空气	那	先生	.	伯特伦	曾是	已婚	,

那个人曾用一种傲慢的语气告诉她，伯特伦先生已婚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	**his**	**marriage**	**made**	**not**	**the**	**slightest**	**difference**	**to**	**her**	**.**
那	他的	婚姻	制成	不是	这	丝毫	不同之处	到	她	.

他的婚姻对她来说丝毫没有影响。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['taɪni] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

She	**tried**	**to**	**draw**	**him**	**out**	**about**	**Tiny**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**and**	**most**	**natural**
她	尝试	到	画	他	出去	关于	微小的	,	WHO	曾是	这	第一的	和	最多	自然的

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

她试图引导他谈谈Tiny，Tiny是第一个也是最自然的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第5/5页

“ ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
“ Isn't she a delightful little thing ?
” 不是 她 一个 愉快 小的 事物 ?

“她真是个可爱的小家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ,
I am sure she made a slave of you , Mr . Bertram ,
我 是 当然 她 制成 一个 奴隶 的 你 , 先生 . 伯特伦 ,

我确信她把你变成了奴隶，伯特伦先生。

[ænd; ənd][gɑ:t][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
and got you to do everything she wanted .
和 得到 你 到 做 一切 她 通缉 .

她让你做她想让你做的一切。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .

她总是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , ” ['lu:si] [sed] .
She is a little witch , ” Lucy said .
她 是 一个 小的 巫婆 , ” 露西 说 .

“她是个小巫婆，”露西说。

“ [oʊ] , ['taɪni] , ” [sed] ['bɜ:rtrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
“ Oh , Tiny , ” said Bertram , with a slight change of color .
” 哦 , 微小的 , ” 说 伯特伦 , 和 一个 轻微 改变 的 颜色 .

“哦，小不点，”伯特伦说道，脸色微微一变。

“ [jes] — [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Yes — I had not been thinking .
” 是的 — 我 有 不是 到过 思维 .

“是的——我当时没想那么多。”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] — ['ri:əl] [neɪm] ? ”
What is her — real name ? ”
什么 是 她 — 真实的 姓名 ? ”

她的真名是什么?

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ægnəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [neɪm] { - }
“ I believe it is Agnes , and another name { 132 }
” 我 相信 它 是 艾格尼丝 , 和 其他 姓名 { - }

“我相信她是艾格尼丝，还有另一个名字{132}

[tu:] — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] ; [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] ? ”
too — an old - fashioned name ; do you remember , mother ? ”
也 — 一个 老的 - 造型 姓名 ; 做 你 记住 , 母亲 ? ”

也是——一个老式的名字；妈妈，你还记得吗?

“ [lə'tɪʃiə] .
“ Laetitia .
” 莱蒂西亚 .

“莱蒂西亚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] .

I	don't	know	what	you	mean	by	an	old	-	fashioned	name	.
我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	老的	-	造型	姓名	.

我不明白你说的“老式名字”是什么意思。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lə'tɪʃiə] .

I	had	once	a	great	friend	whose	name	was	Laetitia	.
我	有	一次	一个	伟大的	朋友	谁	姓名	曾是	莱蒂西亚	.

我曾经有一位非常好的朋友，她的名字叫莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dʒɔɪ] .

It	means	light	-	heartedness	,	doesn't	it	?	—	joy	.
它	方法	光	-	真心	,	不	它	?	—	喜悦	.

它意味着轻松愉快，不是吗？——快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['miːnɪŋ] , [tuː] .

And	a	very	nice	meaning	,	too	.
和	一个	非常	好的	意义	,	也	.

而且寓意也非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt]['taɪni] .

It	would	just	suit	Tiny	.
它	会	只是	套装	微小的	.

这正适合Tiny。

[ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] ['leti] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

They	can	call	her	Letty	when	she	gets	a	little	older	.
他们	能	称呼	她	莱蒂	什么时候	她	获得	一个	小的	老	.

等她长大一些，就可以叫她莱蒂了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbi] [neɪmz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

But	the	worst	of	these	baby	names	is	that	there	is	no	getting	rid	of	them	;
但	这	最差	的	这些	婴儿	姓名	是	那	那里	是	不	获得	摆脱	的	他们	;

但这些婴儿名字最糟糕的地方在于，一旦有了就无法摆脱；

[ænd; ənd]['taɪni][ɪz][soʊ][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .

and	Tiny	is	so	absurd	for	a	big	girl	.
和	微小的	是	所以	荒诞	为了	一个	大的	女孩	.

对于一个大女孩来说，Tiny 这个名字太荒谬了。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ['bɜːrtrəm][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	During	this	rather	long	speech	Bertram	sat	with	a	strange	look	,	as	if	he
”	期间	这	相当	长的	演讲	伯特伦	卫星	和	一个	奇怪的	看	,	作为	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] ,

could	have	cried	,
可以	有	哭	,

在伯特伦冗长的演讲过程中，他始终神情怪异，仿佛随时都会哭出来似的。

['luːsi] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː]

Lucy	thought	,	which	,	however	,	must	have	been	absurd	,	for	what	he	did	do
露西	想法	,	哪个	,	然而	,	必须	有	到过	荒诞	,	为了	什么	他	做过	做

[wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] .

was	to	laugh	.
曾是	到	笑	.

露西心想，但这一定是荒谬的，因为他做的却是笑了。

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] [stɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [læst] . ”

“	Yes	,	they	do	stick	;	and	the	more	absurd	they	are	the	longer	they	last	.	”
”	是的	,	他们	做	戳	;	和	这	更多的	荒诞	他们	是	这	更长	他们	最后的	.	”

“是的，它们确实会流传下去；而且越是荒谬的言论，流传的时间就越长。”

“ ['taɪni] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [ænd; ənd] ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

“	Tiny	,	however	,	is	not	absurd	in	the	least	;	and	isn't	she	a	delightful	little	thing	?
”	微小的	,	然而	,	是	不是	荒诞	在	这	至少	;	和	不是	她	一个	愉快	小的	事物	?

“然而，小不点一点也不荒谬；她难道不是一个可爱的小东西吗？”

” ['lu:si] [rɪ'pi:tɪd] .

”	Lucy	repeated	.
”	露西	重复	.

露西重复道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [ðoʊ] [soʊ] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] , ['veri] ['ræpɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

She	was	not	,	perhaps	,	though	so	very	good	a	girl	,	very	rapid	in	her
她	曾是	不是	,	也许	,	尽管	所以	非常	好的	一个	女孩	,	非常	迅速的	在	她

[pə'sɛpʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

perceptions	,	and	besides	,
感知	,	和	除了	,

她或许并非，尽管她是个非常优秀的女孩，感知力也并不敏锐，而且，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌɪdi'ɑ:tɪk][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ]

it	would	have	been	entirely	idiotic	to	imagine	the	existence	of	any	reason	why
它	会	有	到过	完全	愚蠢的	到	想象	这	存在	的	任何	原因	为什么

['bɜ:rtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] ['fri:li] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nu:dʒənts] [tʃaɪld] . {

Bertram	should	not	discuss	freely	the	little	characteristics	of	Mrs	.	Nugent's	child	.	{
伯特伦	应该	不是	讨论	自由	这	小的	特征	的	太太	.	努金特的	孩子	.	{

- }

133	}
-	}

如果想象伯特伦不应该自由地谈论努金特太太孩子的一些小特点，那将是完全愚蠢的。{133}

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪni] !

“	Poor	little	Tiny	!
”	贫穷的	小的	微小的	!

“可怜的小Tiny！”

” [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] [ˌɪnə'proʊpriətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['staɪf(ə)ld] [saɪ] .

”	he	said	,	quite	inappropriately	,	with	a	sort	of	stifled	sigh	.
”	他	说	,	相当	不恰当地	,	和	一个	种类	的	窒息	叹	.

“他很不合时宜地说道，带着一种压抑的叹息。

“ [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] ? ” [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Oh	!	do	you	mean	because	her	father	is	dead	?	”	said	Lucy	,	with	a
“	哦	!	做	你	意思是	因为	她	父亲	是	死的	?	”	说	露西	,	和	一个

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

countenance	of	dismay	.
面容	的	沮丧	.

“哦！你是说因为她父亲去世了吗？”露西一脸沮丧地说。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

She	blamed	herself	immediately	for	having	thought	so	little	of	that	misfortune	.
她	被指责	她自己	立即地	为了	拥有	想法	所以	小的	的	那	不幸	.

她立刻自责不已，竟然没有把那场不幸看得那么轻。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['taɪniz] ['fɑ:ðər]

Perhaps	the	thing	was	that	Mr	.	Bertram	had	been	a	friend	of	Tiny's	father
也许	这	事物	曾是	那	先生	.	伯特伦	有	到过	一个	朋友	的	小小的	父亲

,

,
,

或许是因为伯特伦先生是蒂尼父亲的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪv] .

and	it	was	this	that	made	him	so	grave	.
和	它	曾是	这	那	制成	他	所以	严重	.

正是这一点让他显得如此严肃。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] ;

She	added	,	“	I	am	sure	I	am	very	sorry	for	poor	Mr	.	Nugent	;
她	额外	,	“	我	是	当然	我	是	非常	对不起	为了	贫穷的	先生	.	努金特	;

她补充说：“我非常同情可怜的努根特先生；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [nuː] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	then	I	never	knew	him	,	or	knew	anybody	that	knew	him	.
但	然后	我	绝不	知道	他	,	或者	知道	任何人	那	知道	他	.

但我从来不认识他，也不认识任何认识他的人。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] !

Yes	,	to	be	sure	,	poor	little	Tiny	!
是的	,	到	是	当然	,	贫穷的	小的	微小的	!

是的，当然了，可怜的小Tiny!

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈmʌðər] .

But	,	Mr	.	Bertram	,	she	has	such	a	very	nice	mother	.
但	,	先生	.	伯特伦	,	她	有	这样的	一个	非常	好的	母亲	.

但是，伯特伦先生，她有一位非常好的母亲。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

Don't	you	think	for	a	girl	the	most	important	thing	is	to	have	a	nice
不	你	思考	为了	一个	女孩	这	最多	重要的	事物	是	到	有	一个	好的

['mʌðər] ? ”

mother	?	”
母亲	?	”

你不觉得对一个女孩来说，最重要的是拥有一个好妈妈吗?

“ [noʊ] [daʊt] , ” ['bɜːrtrəm] [sed] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [said] .

“	No	doubt	,	”	Bertram	said	very	gravely	,	and	again	he	sighed	.
“	不	怀疑	,	”	伯特伦	说	非常	严重地	,	和	再次	他	叹了口气	.

“毫无疑问，”伯特伦神情严肃地说，然后又叹了口气。

['luːsi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucy	was	full	of	compunction	,	but	scarcely	knew	how	to	express	it	.
露西	曾是	满的	的	愧疚	,	但	几乎	知道	如何	到	表达	它	.

露西内心充满愧疚，却不知如何表达。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [ænd; ənd]

He	must	have	been	a	very	great	friend	of	poor	Mr	.	Nugent	,	and
他	必须	有	到过	一个	非常	伟大的	朋友	的	贫穷的	先生	.	努金特	,	和

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,

perhaps	he	had	felt	,
也许	他	有	毛毡	,

他一定是可怜的努金特先生的好朋友，或许他曾觉得，

['siːɪŋ] ['neli] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [braɪt] ,

seeing	Nelly	quite	out	of	mourning	,	and	looking	on	the	whole	so	bright	,
看到	内莉	相当	出去	的	丧	,	和	寻找	在	这	所有的	所以	明亮的	,

看到内莉已经完全走出了丧期，而且看起来精神焕发，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

that	his	friend	had	been	forgotten	.
那	他的	朋友	有	到过	被遗忘的	.

他的朋友已经被遗忘了。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

['luːsi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] { - }
Lucy **was** **ready** **to** **go** **to** **the** **stake** **{** **134** **}**
露西 曾是 准备好 到 去 到 这 赌注 { - }

露西已经准备好上火刑柱了{134}

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

为此，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
that **Mrs** **.** **Nugent** **had** **not** **forgotten** **her** **husband** **—** **more** **at** **least** **than** **it**
那 太太 . 努金特 有 不是 被遗忘的 她 丈夫 — 更多的 在 至少 比 它
[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə] [fər'get] .
was **inevitable** **and** **kind** **to** **her** **other** **friends** **to** **forget** **.**
曾是 不可避免的 和 种类 到 她 其他 朋友们 到 忘记 .

努金特夫人并没有忘记她的丈夫——至少比她对其他朋友来说不可避免且出于仁慈而忘记的程度要多得多。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] “ [jʊr; jər] [kʊk] ,
And **then** **Mr** **.** **Wradisley** **,** **having** **finished** **his** **complaints** **about** **“** **your** **cook** **,**
和 然后 先生 . - , 拥有 完成的 他的 投诉 关于 “ 你的 厨师 ,

然后，沃拉斯利先生在抱怨完“你们的厨师”之后，

” [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
” **told** **his** **mother** **across** **the** **table** **that** **it** **was** **quite** **possible** **he** **might** **have**
” 讲述 他的 母亲 穿过 这 桌子 那 它 曾是 相当 可能的 他 可能 有
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
to **go** **to** **town** **in** **a** **few** **days** **.**
到 去 到 镇 在 一个 很少 天 .

他隔着桌子告诉母亲，他很可能过几天就要进城了。

“ [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Perhaps** **to** **-** **morrow** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 也许 到 - 明天 , ” 他 说 .

“也许明天吧，”他说。

[ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] , [θruː] [huːz] [hændz][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
The **dealer** **in** **antiquities** **,** **through** **whose** **hands** **he** **spent** **a** **great** **deal** **of** **money** **,**
这 经销商 在 古董 , 通过 谁 双手 他 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

他花了很多钱，都是通过那位古董商。

[hæd; həd][sʌm; səm] [kwaɪt] [juˈniːk] [ɪgˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [let] [slɪp] [baɪ] .
had **some** **quite** **unique** **examples** **which** **it** **would** **be** **sinful** **to** **let** **slip** **by** **.**
有 一些 相当 独特的 示例 哪个 它 会 是 罪恶的 到 让 滑 经过 .

其中有一些非常独特的例子，如果错过就太可惜了。

['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Mrs **.** **Wradisley** **exclaimed** **against** **this** **suggestion** **.**
太太 . - 惊呼 反对 这 建议 .

沃拉兹利夫人强烈反对这个提议。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['redʒinəld] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ;
“ **I** **thought** **,** **Reginald** **,** **you** **were** **to** **be** **at** **home** **with** **us** **all** **the** **winter** **;**
“ 我 想法 , 雷金纳德 , 你 是 到 是 在 家 和 我们 全部 这 冬天 ;

“我以为，雷金纳德，你会和我们一起待在家里过冬；

[ænd; ənd][rælf; reɪf][dʒʌst] [kʌm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	Ralph	just	come	,	too	,	"	she	said	.
和	拉尔夫	只是	来	,	也	,	"	她	说	.

"拉尔夫也来了，"她说。

" [oʊ] , [dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Oh	,	don't	mind	me	,	"	said	Ralph	.
"	哦	,	不	头脑	我	,	"	说	拉尔夫	.

"哦，别在意我，"拉尔夫说。

" [rælf; reɪf] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] ,

"	Ralph	may	be	sure	,	mother	,	"	said	Mr	.	Wradisley	,	with	his	usual	dignity	,
"	拉尔夫	可能	是	当然	,	母亲	,	"	说	先生	.	-	,	和	他的	通常	尊严	,

"拉尔夫当然可以放心，母亲，"沃拉斯利先生用他一贯的尊严说道。

" [ðæt] [aɪ][maɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	that	I	mind	him	very	much	.
"	那	我	头脑	他	非常	很多	.

"我非常在意他。"

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ə'kɜːr] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Still	there	are	opportunities	that	occur	but	once	in	a	lifetime	.
仍然	那里	是	机会	那	发生	但	一次	在	一个	寿命	.

然而，有些机会一生只有一次。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [niːd] [biː; bi] ['setld] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	nothing	,	"	he	added	,	"	need	be	settled	till	to	-	morrow	.
但	没有什么	,	"	他	额外	,	"	需要	是	定居	直到	到	-	明天	.

但他补充说："任何事情都不需要等到明天才能解决。"

" [wʌt] [dɪd] ['redʒinəld] [ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	What	did	Reginald	expect	to	-	morrow	?
"	什么	做过	雷金纳德	预计	到	-	明天	?

雷金纳德对明天有什么期待?

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] { - }

Mr	.	Bertram	looked	up	too	with	a	sort	of	{	135	}
先生	.	伯特伦	看起来	向上	也	和	一个	种类	的	{	-	}

伯特伦先生也抬起头，带着一种{135}

[ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [tuː; tə] -

involuntary	movement	,	as	if	he	were	about	to	say	something	concerning	to	-
非自愿	移动	,	作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	有关	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

他不由自主地动了动，好像要说些关于明天的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

but	then	changed	his	mind	and	did	not	speak	.
但	然后	已更改	他的	头脑	和	做过	不是	说话	.

但他随后改变了主意，没有说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['luːsiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]

This	was	Lucy's	observation	,	who	was	uneasy	,	watching	them	all	,	and
这	曾是	露西的	观察	,	WHO	曾是	不安	,	观看	他们	全部	,	和

['fiːlɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

feeling	commotion	,
感觉	骚动	,

这是露西的观察，她感到不安，看着他们所有人，觉得气氛有些混乱。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

though	she	knew	not	whence	it	came	,	in	the	air	.
尽管	她	知道	不是	何处	它	来了	,	在	这	空气	.

虽然她不知道它从何而来，但它来自空气中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['lu:si:z]

In	the	morning	there	was	still	the	same	commotion	in	the	air	to	Lucy's
在	这	早晨	那里	曾是	仍然	这	相同的	骚动	在	这	空气	到	露西的

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

清晨，露西依然能感受到空气中弥漫着同样的喧嚣。

[hu:] [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

who	perhaps	,	however	,	was	the	only	person	who	was	aware	of	it	.
WHO	也许	,	然而	,	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	意识到的	的	它	.

然而，或许只有他一个人知道这件事。

[bʌt; bət] ['eni] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

But	any	vague	sensation	of	that	sort	was	speedily	dispersed	by	the	exclamation
但	任何	模糊的	感觉	的	那	种类	曾是	迅速地	分散的	经过	这	感叹

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

of	Mrs	.	Wradisley	,
的	太太	.	-	,

但沃拉兹利太太的一声惊呼，迅速驱散了这种模糊的感觉。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʃi:; ʃi]

after	she	had	poured	out	the	tea	and	coffee	(	which	was	an	office	she
后	她	有	倾倒	出去	这	茶	和	咖啡	(	哪个	曾是	一个	办公室	她

[ri'teind] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,

retained	in	her	own	hands	,
保留	在	她	自己的	双手	,

在她倒掉茶和咖啡之后（那是她自己保留的办公室），

[tu:; tə] ['lu:si:z] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .

to	Lucy's	indignation	)	.
到	露西的	愤慨	)	.

（这令露西非常愤慨）。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

While	she	did	this	she	glanced	at	the	outside	of	the	letters	which	lay	by	the	side
尽管	她	做过	这	她	瞥了一眼	在	这	外部	的	这	信件	哪个	躺	经过	这	边

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪt] ;

of	her	plate	;
的	她	盘子	;

她一边做这件事，一边瞥了一眼放在盘子旁边的信件外侧；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɪn] - [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['letərz] [æt; ət]

for	they	retained	the	bad	habit	in	Wradisbury	of	giving	you	your	letters	at
为了	他们	保留	这	坏的	习惯	在	-	的	给予	你	你的	信件	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

因为他们在沃兹伯里保留了坏习惯，那就是在早餐时把信件交给你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ;

instead	of	sending	them	up	to	your	room	as	soon	as	they	arrived	;
反而	的	发送	他们	向上	到	你的	房间	作为	很快	作为	他们	到达的	;

而不是在他们到达后立即将他们送到你的房间；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['teɪlərz] [bɪl] [ɔːr][jʊr; jər] ['lʌvɝz] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [aɪz]

so	that	you	received	your	tailor's	bill	or	your	lover's	letter	before	the	curious	eyes
所以	那	你	已收到	你的	裁缝	账单	或者	你的	恋人的	信	前	这	好奇的	眼睛

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

of	all	the	world	,
的	全部	这	世界	,

于是，你就在全世界好奇的目光面前收到了裁缝的账单或情人的来信。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['letərz] [æz; əz] { - }

Mrs	.	Wradisley	looked	askance	at	her	letters	as	{	136	}
太太	.	-	看起来	斜视	在	她	信件	作为	{	-	}

沃拉兹利夫人斜眼看着她的信件，{136}

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɑː] !

she	poured	out	the	tea	,	and	said	,	half	to	herself	,	“	Ah	!
她	倾倒	出去	这	茶	,	和	说	,	一半	到	她自己	,	“	啊	!

她倒掉茶，自言自语道：“啊！”

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt] .

Mrs	.	Nugent	.
太太	.	努金特	.

努金特夫人。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

Now	what	can	she	be	writing	to	me	about	?
现在	什么	能	她	是	写作	到	我	关于	?

她现在会给我写些什么呢?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	saw	her	last	night	,	and	I	shall	probably	see	her	to	-	day	.	”
我	锯	她	最后的	夜晚	,	和	我	将	大概	看	她	到	-	天	.	”

我昨晚见过她，今天可能还会见到她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kʌtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['mʌðər] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It	will	be	about	those	cuttings	for	the	garden	,	mother	,	”	said	Lucy	.
“	它	将要	是	关于	那些	插条	为了	这	花园	,	母亲	,	”	说	露西	.

“妈妈，这跟花园里的那些插条有关，”露西说。

“ [meɪ] [aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ?

“	May	I	open	it	and	see	?
“	可能	我	打开	它	和	看	?

我可以打开看看吗?

” ['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] .

”	Mrs	.	Wradisley	put	her	hand	for	a	moment	on	the	little	pile	.
”	太太	.	-	放	她	手	为了	一个	片刻	在	这	小的	桩	.

“沃拉兹利太太把手放在那一小堆东西上片刻。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] ['letərz] [maɪ'self] .

“	I	prefer	to	open	my	letters	myself	.
“	我	更喜欢	到	打开	我的	信件	我	.

“我更喜欢自己拆信。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] . ”

No	one	has	ever	done	that	for	me	yet	.	”
不	一	有	曾经	完毕	那	为了	我	然而	.	”

从来没有人为我做过这件事。

“ [nɔːr] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tiː] [ˈiːðər] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Nor	made	the	tea	either	,	mother	,	”	said	Ralph	.
“	也不	制成	这	茶	任何一个	,	母亲	,	”	说	拉尔夫	.

“妈妈，我也没泡茶。”拉尔夫说。

“ [nɔːr] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tiː] [ˈiːðər] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] , [ðoʊ] [ˈluːsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪ] [noʊ]

“	Nor	made	the	tea	either	,	Raaf	,	though	Lucy	would	like	to	put	me	out	,	I	know
“	也不	制成	这	茶	任何一个	,	皇家空军	,	尽管	露西	会	喜欢	到	放	我	出去	,	我	知道

,

,
,

“拉夫，我也没泡茶，虽然我知道露西想把我赶出去。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

”	said	Mrs	.	Wradisley	,	with	a	little	nod	of	her	head	;	and	then	,
”	说	太太	.	-	,	和	一个	小的	点头	的	她	头	;	和	然后	,

“沃拉兹利太太说着，轻轻点了点头；然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪk] [wʌn] [huː] [felt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [əˈtækt] [baɪ] [ˈeni]

having	finished	that	piece	of	business	like	one	who	felt	her	very	life	attacked	by	any
拥有	完成的	那	片	的	商业	喜欢	一	WHO	毛毡	她	非常	生活	遭到攻击	经过	任何

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	should	question	her	powers	of	doing	it	,
WHO	应该	问题	她	权力	的	正在做	它	,

她完成那件事时，就像任何质疑她办事能力的人都威胁到她的生命安全一样。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [ˈletərz] — [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	proceeded	to	open	her	letters	—	one	or	two	others	before	that	on	which	she
她	继续	到	打开	她	信件	—	一	或者	二	其他的	前	那	在	哪个	她

[hæd; həd] [riˈmɑːkt] .

had	remarked	.
有	评论	.

她接着打开了她的信——在她评论的那封信之前，她还打开了一两封其他的信。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər]

Lucy	was	so	much	interested	herself	that	she	did	not	see	how	still	her	elder	brother
露西	曾是	所以	很多	感兴趣的	她自己	那	她	做过	不是	看	如何	仍然	她	长老	兄弟

[sæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,

sat	behind	his	paper	,
卫星	在后面	他的	纸	,

露西自己也看得入了迷，完全没有注意到哥哥静静地坐在报纸后面。

[ɔːr] [haʊ] [ʌnˈiːzi] [ˈbɜːrtrəm] { - }

or	how	uneasy	Bertram	{	137	}
或者	如何	不安	伯特伦	{	-	}

或者伯特伦多么不安{137}

[wʌz; wəz] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

was	,	cutting	his	roll	into	small	pieces	on	his	plate	.
曾是	,	切割	他的	卷	进入	小的	件	在	他的	盘子	.

当时，他正把面包卷切成小块放在盘子里。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] ,

Then	Mrs	.	Wradisley	gave	a	little	scream	,
然后	太太	.	-	给予	一个	小的	尖叫	,

然后，沃拉斯利太太发出了一声短促的尖叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .

and	gave	them	all	an	excuse	for	looking	up	at	her	,	and	Mr	.
和	给予	他们	全部	一个	原谅	为了	寻找	向上	在	她	,	和	先生	.

- [fɔːr; fər] [dɪˈmændɪŋ] ,

Wradisley	for	demanding	,
-	为了	要求	,

这给了他们所有人一个抬头看她的理由，也给了沃兹利先生一个提出要求的理由。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmʌðər] ? ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [toʊnz] .

“	What	is	the	matter	,	mother	?	”	in	his	quiet	tones	.
“	什么	是	这	事情	,	母亲	?	”	在	他的	安静的	音调	.

“母亲，您怎么了？”他轻声问道。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈredʒɪnəld] , [fɔːr; fər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ; [haʊ] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

I	beg	your	pardon	,	Reginald	,	for	crying	out	;	how	very	absurd	of	me	.
我	求	你的	赦免	,	雷金纳德	,	为了	哭泣	出去	;	如何	非常	荒诞	的	我	.

雷金纳德，请原谅我大声喊叫；我真是太荒唐了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːdʒənt] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] !

Mrs	.	Nugent	has	gone	away	!
太太	.	努金特	有	已消失	离开	!

努金特太太走了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	so	startled	I	could	not	help	it	.
我	曾是	所以	惊慌	我	可以	不是	帮助	它	.

我当时吓了一跳，情不自禁地……

[ʃiːz] [gɔːn] [əˈweɪ] !

She's	gone	away	!
她是	已消失	离开	!

她走了！

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd]

This	is	to	tell	me	—	and	she	was	here	all	the	afternoon	yesterday	,	and
这	是	到	告诉	我	—	和	她	曾是	这里	全部	这	下午	昨天	,	和

[ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”

never	said	a	word	.	”
绝不	说	一个	单词	.	”

也就是说——她昨天下午一直在这里，却一句话也没说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [aɪ]

“	Oh	,	that's	the	little	widow	,	”	said	Ralph	;	“	and	a	very	good	thing	too	,	I
“	哦	,	那就是	这	小的	寡妇	,	”	说	拉尔夫	;	“	和	一个	非常	好的	事物	也	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

“哦，那是那个小寡妇，”拉尔夫说；“而且我觉得这真是件好事。”

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwidəuz] [əˈbaʊt] .

Nothing	so	dangerous	as	little	widows	about	.
没有什么	所以	危险的	作为	小的	寡妇	关于	.

没有什么比四处游荡的小寡妇更危险的了。

" [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz][æz; əz]
" Again I am sorry that Lucy was so much absorbed in her own emotions as
" 再次 我 是 对不起 那 露西 曾是 所以 很多 吸收 在 她 自己的 情绪 作为
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
not to be capable of general observation ,
不是 到 是 有能力的 的 一般的 观察 ,

“我再次感到遗憾，露西过于沉浸在自己的情绪中，以至于无法进行客观观察。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['redʒinəld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm]
or she would have seen that both her brother Reginald and Mr . Bertram
或者 她 会 有 已见 那 两个都 她 兄弟 雷金纳德 和 先生 . 伯特伦
[lʊkt] [æt; ət][ˌɑːrˌaɪˌeɪ'ef][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
looked at Raaf as if they would like to cut his throat .
看起来 在 皇家空军 作为 如果 他们 会 喜欢 到 切 他的 喉 .

否则她就会看到，她的哥哥雷金纳德和伯特伦先生都用一种恨不得割断拉夫喉咙的眼神看着他。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] . “
“ She says she did tell me yesterday , ” said Mrs . Wradisley , reading her letter . “
“ 她 说道 她 做过 告诉 我 昨天 , ” 说 太太 . - , 阅读 她 信 . ”

“她说她昨天确实告诉过我了，”沃拉兹利太太一边读着信一边说道。

- [aɪ] { - }
' I { 138 }
- 我 { - }

'I{138}

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nuːz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
mentioned that I had news that disturbed me a little .
提及 那 我 有 消息 那 不安 我 一个 小的 .

我提到我有一些令我有些不安的消息。

- [jes] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
' Yes , now I recollect she did .
- 是的 , 现在 我 追忆 她 做过 .

“是的，我现在想起来她确实这么做了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
I thought she wasn't looking herself , and of course I asked what was the
我 想法 她 不是 寻找 她自己 , 和 的 课程 我 问 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

我当时觉得她看起来不太对劲，当然就问她怎么了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
But I had forgotten all about it , and I never thought it was serious .
但 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 和 我 绝不 想法 它 曾是 严肃的 .

但我早已把这件事忘得一干二净，而且我从没觉得它很严重。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
' And now I find that I must go .
- 和 现在 我 寻找 那 我 必须 去 .

“而现在我发现我必须走了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] .
You have all been so kind to me , and I am so sorry to leave .
你 有 全部 到过 所以 种类 到 我 , 和 我 是 所以 对不起 到 离开 .

你们都对我太好了，我非常抱歉要离开。

['taɪni] , [tuː] , [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ;
Tiny , too , will break her little heart ;
微小的 , 也 , 将要 休息 她 小的 心 ;

Tiny也会让她的小心脏碎掉；

['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

only	a	child	always	believes	she	is	coming	back	again	to	-	morrow	;
仅有的	一个	孩子	总是	相信	她	是	未来	后退	再次	到	-	明天	;

只有孩子才会始终相信自己明天还会回来；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] . - ”

and	the	worst	of	it	is	I	don't	know	when	I	may	be	able	to	get	back	.	'	”
和	这	最差	的	它	是	我	不	知道	什么时候	我	可能	是	有能力的	到	得到	后退	.	-	”

最糟糕的是，我不知道什么时候才能回去。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [jet] ;

“	But	,	mother	,	she	can't	have	gone	yet	;
”	但	,	母亲	,	她	不能	有	已消失	然而	;

“但是，母亲，她不可能已经走了；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][baɪ][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][treɪn] , ” [sed]

there	will	be	time	to	run	and	say	good	-	by	by	the	ten	o'clock	train	,	”	said
那里	将要	是	时间	到	跑步	和	说	好的	-	经过	经过	这	十	点钟	火车	,	”	说

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

“赶上十点钟的火车，还有时间跑过去跟她道别，”露西说。

['getɪŋ] [ʌp] ['hɜːrɪdli] .

getting	up	hurriedly	.
获得	向上	匆匆	.

匆匆起身。

[wʌns] [mɔːr] ['mɪsɪz] . - [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] , “ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [nɑːt]

Once	more	Mrs	.	Wradisley	raised	a	restraining	hand	,	“	Listen	,	”	she	said	,	“	you've	not
一次	更多的	太太	.	-	提高	一个	限制	手	,	”	听	,	”	她	说	,	”	你已经	不是

[hɜːrd] [ðə; ði][end] .

heard	the	end	.
听到	这	结尾	.

沃拉兹利太太再次举起一只手制止道：“听着，”她说，“你还没听到结局呢。”

- [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][treɪn] .

'	To	-	night	I	am	going	up	to	town	by	the	eight	o'clock	train	.
-	到	-	夜晚	我	是	去	向上	到	镇	经过	这	八	点钟	火车	.

“今晚我要乘八点钟的火车进城。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] ['setld] [wʌt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɪl] [biː; bi] ['æftərwərdz] ;

I	have	not	quite	settled	what	my	movements	will	be	afterwards	;
我	有	不是	相当	定居	什么	我的	移动	将要	是	然后	;

我还没有完全决定接下来的行动计划；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wen] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .

but	you	shall	hear	when	I	know	myself	.
但	你	将	听到	什么时候	我	知道	我	.

但当我真正了解自己时，你们就会听到我的声音。

- [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [aɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

'	That's	all	,	”	said	the	mother	,	“	and	very	unsatisfactory	I	call	it	;
-	那就是	全部	,	”	说	这	母亲	,	“	和	非常	不令人满意	我	称呼	它	;

“就这些了，”母亲说，“我觉得非常不令人满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] , ['luːsi] , ['dʒʌmpɪŋ] { - }

but	you	see	you	will	do	no	manner	of	good	,	Lucy	,	jumping	{	139	}
但	你	看	你	将要	做	不	方式	的	好的	,	露西	,	跳	{	-	}

但你看，露西，你这样跳来跳去，一点好处也没有。{139}

[ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-]

up	and	disturbing	everybody	at	breakfast	on	account	of	the	ten	o'clock
向上	和	令人不安	大家	在	早餐	在	帐户	的	这	十	点钟

[treɪn] . ”

train	.	”
火车	.	”

因为十点钟的火车，他被吵醒了，吵得大家吃早餐都不得安宁。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

“	Well	,	”	said	Lucy	,	drawing	a	long	breath	,
“	出色地	,	”	说	露西	,	绘画	一个	长的	气息	,

“嗯，”露西长长地吸了一口气说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	that	is	something	at	least	—	if	she	will	really	let	us	know	as	soon	as	she
“	那	是	某物	在	至少	—	如果	她	将要	真的	让	我们	知道	作为	很快	作为	她

[noʊz] [hɜːr'self] . ”

knows	herself	.	”
知道	她自己	.	”

“至少那也算是个好消息——如果她自己知道结果后真的能尽快告诉我们的话。”

“ ['gæmən] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	Gammon	,	”	said	Ralph	.
“	加蒙	,	”	说	拉尔夫	.

“加蒙，”拉尔夫说。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['wɪdoʊ] [ə'gen] .

“	My	belief	is	you	will	never	hear	of	your	pretty	widow	again	.
“	我的	信仰	是	你	将要	绝不	听到	的	你的	漂亮的	寡妇	再次	.

“我相信你再也不会听到你那位漂亮寡妇的消息了。”

[ʃiːz] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trɪks] , [ɔːr] [ʃiːz] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

She's	seen	somebody	that	is	up	to	her	tricks	,	or	she's	broken	down	in	some	little
她是	已见	某人	那	是	向上	到	她	技巧	,	或者	她是	破碎的	向下	在	一些	小的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

她发现有人在耍她的花招，或者她在某个小游戏中失算了。

[ɔːr] — ”

or	—	”
或者	—	”

或者-”

“ [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [kraɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tə'geðər] .

“	Raaf	!	”	cried	mother	and	sister	together	.
“	皇家空军	!	”	哭	母亲	和	姐姐	一起	.

“拉夫！”母亲和妹妹异口同声地喊道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['mɪstər] . - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Mr	.	Wradisley	put	down	his	newspaper	;	his	countenance	appeared	from	behind
先生	.	-	放	向下	他的	报纸	;	他的	面容	出现	从	在后面

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

it	a	little	white	and	drawn	,
它	一个	小的	白色的	和	绘制	,

沃拉兹利先生放下报纸；从报纸后面可以看到他脸色有些苍白憔悴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['laʊərɪŋ] .
with his eyebrows lowering .
和 他的 眉毛 降低 .

他低下了眉毛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sorry , indeed , " he said ,
" 我 是 对不起 , 的确 , " 他 说 ,

"我深感抱歉，"他说。

" [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]
" to hear a man of my name speak of a lady he knows nothing about as
" 到 听到 一个 男人 的 我的 姓名 说话 的 一个 女士 他 知道 没有什么 关于 作为
[pər'hæps] — [ə; eɪ][kæd] [maɪt] [spiːk] ,
perhaps — a cad might speak ,
也许 — 一个 CAD 可能 说话 ,

"听到一个和我同名的人谈论一个他一无所知的女士，就像一个无赖可能会说的那样，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
but not a gentleman . "
但 不是 一个 绅士 . "

但他不是一位绅士。

" ['redʒinəld] !
" Reginald !
" 雷金纳德 !

"雷金纳德!

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [kraɪd] [naʊ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" the ladies cried now in chorus , with tones of agitation and dismay .
" 这 女士们 哭 现在 在 合唱 , 和 音调 的 搅动 和 沮丧 .

"女士们齐声哭喊，语气中充满了激动和沮丧。"

['miːnwaɪl] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [gʊd]
Meanwhile Bertram had got up from the table with a disregard of good
同时 伯特伦 有 得到 向上 从 这 桌子 和 一个 漠视 的 好的
['mænərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
manners of which in the tumult of his feelings he was quite unconscious ,
礼仪 的 哪个 在 这 骚乱 的 他的 情怀 他 曾是 相当 无意识 ,

与此同时，伯特伦全然不顾礼节地从桌边站了起来，他当时情绪激动，完全没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] { - }
and stalked away , going { 140 }
和 跟踪 离开 , 去 { - }

然后蹑手蹑脚地走开了，{140}

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
out of the room and the house ,
出去 的 这 房间 和 这 房子 ,

离开房间和房子，

[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
his head thrust forward as if he did not quite realize where he was going .
他的 头 推力 向前 作为 如果 他 做过 不是 相当 意识到 在哪里 他 曾是 去 .

他猛地向前一甩头，好像不太清楚自己要去哪里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
The ladies afterwards , when they discussed this incident ,
这 女士们 然后 , 什么时候 他们 讨论 这 事件 ,

事后，当女士们讨论起这件事时，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ['terər] [lest][hɑːt][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz]

and	had	got	over	their	terror	lest	hot	words	should	ensue	between	the	brothers
和	有	得到	超过	他们的	恐怖	免得	热的	字	应该	随之而来	之间	这	兄弟

,

,

,

他们克服了对兄弟间可能发生激烈争吵的恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] ['laɪkli] — [geɪv] ['bɜːrtrəm] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [tækt]

as	for	the	moment	seemed	likely	—	gave	Bertram	credit	for	the	greatest	tact
作为	为了	这	片刻	似乎	可能	—	给予	伯特伦	信用	为了	这	最	策略

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

and	delicacy	;
和	美味	;

就目前来看，这似乎很有可能——这体现了伯特伦极高的技巧和谨慎；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [θɔːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

since	it	was	evident	that	he	too	thought	a	crisis	was	coming	,
自从	它	曾是	明显	那	他	也	想法	一个	危机	曾是	未来	,

显然他也认为危机即将到来，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spektəɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [noʊ]

and	would	not	risk	the	chance	of	being	a	spectator	of	a	scene	which	no
和	会	不是	风险	这	机会	的	存在	一个	旁观者	的	一个	场景	哪个	不

['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .

stranger	to	the	family	ought	to	see	.
陌生人	到	这	家庭	应该	到	看	.

并且不会冒着成为不该让任何与家人无关的人看到这一幕的旁观者的风险。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɜːrtrəmz] [maɪnd] .

But	none	of	these	fine	sentiments	were	in	Bertram's	mind	.
但	没有任何	的	这些	美好的	情感	是	在	伯特伦的	头脑	.

但伯特伦心中却丝毫没有这些美好的情感。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['stʌmbliŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	went	out	,	stumbling	as	he	went	,
他	去	出去	,	踉跄	作为	他	去	,

他踉跄着走了出去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['sɝːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] , ['swelɪŋ]

because	a	high	tide	of	personal	emotion	had	surged	up	in	him	,	swelling
因为	一个	高的	潮	的	个人的	情感	有	激增	向上	在	他	,	肿胀

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

to	his	very	brain	.
到	他的	非常	脑	.

因为一股强烈的个人情感涌上心头，直冲大脑。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	may	not	be	a	right	way	to	describe	it	,
那	可能	不是	是	一个	正确的	方式	到	描述	它	,

这样描述可能不太准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi]

because	they	say	all	feeling	comes	from	the	brain	—	but	that	was	how	he
因为	他们	说	全部	感觉	来	从	这	脑	—	但	那	曾是	如何	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

因为他们说所有感觉都来自大脑——但他就是有这种感觉。

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒæbə] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['piːp(ə)l] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He	scarcely	heard	the	jabberings	of	these	Wradisley	people	,	who	knew	nothing	about
他	几乎	听到	这	喋喋不休	的	这些	-	人们	,	WHO	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他几乎没听到这些沃拉兹利人的喋喋不休，因为他们对此一无所知。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	who	was	the	only	man	who	had	anything	to	say	in	the	matter	,
他	WHO	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	任何事物	到	说	在	这	事情	,

他是唯一一个在这件事上有发言权的人，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn]

to	defend	her	or	to	assail	her	—	he	would	have	liked	to	knock	down
到	保卫	她	或者	到	攻击	她	—	他	会	有	喜欢	到	敲	向下

[ðæt] ['feloʊ] [rælf; reɪf] ;

that	fellow	Ralph	;
那	同伴	拉尔夫	;

是保护她还是攻击她——他很想把那个拉尔夫打倒在地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] { - }

but	he	would	have	{	141	}
但	他	会	有	{	-	}

但他会有{141}

[laɪkt] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪk] ['rælfs] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

liked	still	more	to	kick	Ralph's	brother	out	of	the	way	,
喜欢	仍然	更多的	到	踢	拉尔夫的	兄弟	出去	的	这	方式	,

他更想把拉尔夫的哥哥踢开。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fər'suːθ] ,

who	had	taken	upon	him	to	interfere	and	stand	up	for	her	,	forsooth	,
WHO	有	已采取	之上	他	到	干扰	和	站立	向上	为了	她	,	真的	,

谁竟然让他出面干预，为她挺身而出?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['oʊnli][hiː; hi] , [fræŋk]

as	if	he	knew	anything	about	her	,	whereas	it	was	he	,	only	he	,	Frank
作为	如果	他	知道	任何事物	关于	她	,	然而	它	曾是	他	,	仅有的	他	,	坦率

['bɜːrtrəm] , [huː] [nuː] .

Bertram	,	who	knew	.
伯特伦	,	WHO	知道	.

仿佛他了解她似的，而实际上，只有他，弗兰克·伯特伦，才了解她。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	went	staggering	out	of	the	house	,
他	去	令人震惊	出去	的	这	房子	,

他踉跄着走出了房子。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self]

but	shook	himself	up	when	he	got	into	the	open	air	,	and	pulled	himself
但	摇晃	他自己	向上	什么时候	他	得到	进入	这	打开	空气	,	和	拉	他自己

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但当他走到户外呼吸新鲜空气后，他振作起来，重新投入到自己的生活中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər][læst] [naɪt]

There	had	been	such	a	strong	impulse	upon	him	to	go	after	her	last	night
那里	有	到过	这样的	一个	强的	冲动	之上	他	到	去	后	她	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [siːz] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	seize	hold	upon	her	,
和	抢占	抓住	之上	她	,

昨晚他强烈地想要追上去抓住她。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] .

to	tell	her	all	this	was	folly	and	nonsense	,	and	couldn't	be	.
到	告诉	她	全部	这	曾是	蠢事	和	废话	,	和	不能	是	.

告诉她这一切都是愚蠢的、无稽之谈，根本不可能。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	not	done	it	?
为什么	有	他	不是	完毕	它	?

他为什么没有这样做?

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

He	couldn't	tell	.
他	不能	告诉	.

他分辨不出来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt] ,

To	think	that	was	his	own	child	that	he	had	carried	about	,
到	思考	那	曾是	他的	自己的	孩子	那	他	有	携带	关于	,

想到那是他自己一直抚养的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [lə'tɪʃiə] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	that	after	all	she	had	been	called	Laetitia	,	after	his	mother	,
和	那	后	全部	她	有	到过	称为	莱蒂西亚	,	后	他的	母亲	,

毕竟，她的名字叫莱蒂西亚，是取自他母亲的名字。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'miːdiət]

though	her	mother	had	cut	him	off	and	banished	him	for	no	immediate
尽管	她	母亲	有	切	他	离开	和	被放逐	他	为了	不	即时

[fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

fault	of	his	.
过错	的	他的	.

尽管她的母亲并没有因为他犯错就断绝了与他的关系并将他驱逐出家门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n]

It	was	his	fault	,	but	it	was	the	fault	of	ignorance	,	not	of	intention
它	曾是	他的	过错	,	但	它	曾是	这	过错	的	无知	,	不是	的	意图

.

:

.

这是他的错，但这是无知的错，而不是故意的错。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'tentli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

He	had	believed	what	he	had	so	intently	wished	to	be	true	,
他	有	相信	什么	他	有	所以	专注地	希望	到	是	真的	,

他曾深信自己如此渴望为真的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ment] [tuː; tə][hɑːrm] ['neli] [ɔːr][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌli]

but	he	had	no	more	meant	to	harm	Nelly	or	her	child	than	to	sully
但	他	有	不	更多的	意思是	到	伤害	内莉	或者	她	孩子	比	到	玷污

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði] [skaɪz] .

the	sunshine	or	the	skies	.
这	阳光	或者	这	天空	.

但他伤害内莉或她的孩子，就像他玷污阳光或天空一样，并非出于本意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [tʃæns] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	when	chance	or	providence	,	or	whatever	you	chose	to	call	it	,
和	现在	, 什么时候		机会	或者	普罗维登斯	, 或者		任何	你	选择	到	称呼	它	,

而现在，当机遇、天意，或者随便你怎么称呼它的时候，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] { - }

had	brought	them	within	sight	of	each	other	{	142	}
有	带来	他们	之内	视线	的	每个	其他	{	-	}

使他们彼此能够看到对方{142}

[ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

again	,	that	he	should	not	have	had	the	heart	to	follow	that	meeting	out	at
再次	,	那	他	应该	不是	有	有	这	心	到	跟随	那	会议	出去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

再说一遍，他真不该狠心立刻跟进那个会议。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪts] !

and	insist	upon	his	rights	!
和	坚持	之上	他的	权利	!

他要坚持自己的权利！

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Perhaps	she	would	not	have	denied	him	—	he	had	thought	for	a	moment
也许	她	会	不是	有	否认	他	—	他	有	想法	为了	一个	片刻

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ,

that	there	had	been	something	in	her	eyes	—	and	then	,
那	那里	有	到过	某物	在	她	眼睛	—	和	然后	,

或许她不会拒绝他——他曾一度觉得她眼中闪过一丝异样——然后，

[laɪk] [ðə; ði] [doʊlt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

like	the	dolt	he	was	,	like	the	coward	he	was	,	he	had	let	her	go	,
喜欢	这	笨蛋	他	曾是	,	喜欢	这	懦夫	他	曾是	,	他	有	让	她	去	,

他真是个傻瓜，真是个懦夫，竟然放她走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	had	gone	in	to	dinner	,
和	有	已消失	在	到	晚餐	,

然后他们进去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	had	sat	through	the	evening	and	listened	to	their	talk	and	their
和	有	卫星	通过	这	晚上	和	听着	到	他们的	讲话	和	他们的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他们整晚都坐在那里，听他们谈话，听他们演奏音乐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [let]

and	had	gone	to	bed	and	tossed	and	dreamed	all	night	,	and	let
和	有	已消失	到	床	和	抛掷	和	梦见	全部	夜晚	,	和	让

[hɜːr; hər] [goʊ] .

her	go	.
她	去	.

他上床睡觉，整夜辗转反侧，做了个噩梦，然后就放她走了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

There	had	been	impulses	in	him	against	all	these	things	.
那里	有	到过	冲动	在	他	反对	全部	这些	事物	.

他内心深处一直对这一切感到抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .

He	had	thought	of	excusing	himself	from	dinner	.
他	有	想法	的	借口	他自己	从	晚餐	.

他曾想过找借口不去吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [priːˈtɛndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt][ˈleɪtər] ; [bʌt; bət]

He	had	thought	of	pretending	a	headache	,	and	stealing	out	later	;	but
他	有	想法	的	假装	一个	头痛	,	和	偷窃	出去	之后	;	但

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	not	done	it	.
他	有	不是	完毕	它	.

他曾想过假装头疼，然后偷偷溜出去；但他最终没有这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ruːˈtiːn] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

He	had	stuck	there	in	their	infernal	routine	,	and	let	her	go	.
他	有	卡住	那里	在	他们的	地狱	常规	,	和	让	她	去	.

他困在了他们那该死的日常中，放她走了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][doʊlt][ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [sleɪv] [ˌeɪ ˈem][aɪ] !

Oh	,	what	a	dolt	and	coward	slave	am	I	!
哦	,	什么	一个	笨蛋	和	懦夫	奴隶	是	我	!

哦，我真是个愚蠢又懦弱的奴隶！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ]

He	would	not	put	forth	a	hand	to	hold	her	,	to	clutch	her	,	not	a
他	会	不是	放	前进	一个	手	到	抓住	她	,	到	离合器	她	,	不是	一个

[ˈfɪŋgər] !

finger	!
手指	!

他连伸手去抱她、去抓她都不肯，一根手指头也不肯！

[bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə][bɪˈstɜːr] [hɪmˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd]

But	began	to	bestir	himself	as	soon	as	she	was	out	of	his	reach	and
但	开始	到	振作	他自己	作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	他的	抵达	和

[hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] .

had	got	clear	away	.
有	得到	清除	离开	.

但当她超出他的控制范围，远远地走开后，他立刻开始行动起来。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wer]

He	went	straight	on	toward	the	gate	and	the	village	,	not	much	thinking	where
他	去	直的	在	朝向	这	门	和	这	村庄	,	不是	很多	思维	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,

he	was	going	,
他	曾是	去	,

他径直朝着村口和村庄走去，并没有过多考虑自己要去哪里。

[nɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [baɪ] { - }

nor	meaning	anything	in	particular	by	{	143	}
也不	意义	任何事物	在	特别的	经过	{	-	}

也不特别意味着{143}

[ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈgriːnˌbæŋk] ,

it	;	but	before	he	was	aware	found	himself	at	Greenbank	,
它	;	但	前	他	曾是	意识到的	成立	他自己	在	格林班克	,

但他还没反应过来，就已经身处格林班克了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ɔːl] [ˌʌnəˈwer] [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ,

where	he	had	stopped	once	in	the	darkness	,	all	unaware	who	was	within	,
在哪里	他	有	停止	一次	在	这	黑暗	,	全部	不知情	WHO	曾是	之内	,

他曾在黑暗中停下过一次，完全不知道里面是谁。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][rælf; reɪf] - ([ðə; ði][kæd] !

and	listened	to	Ralph	Wradisley	(	the	cad	!
和	听着	到	拉尔夫	-	(	这	CAD	!

听了拉尔夫·沃拉兹利（那个无赖！）的讲话！

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt]) ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdoʊ] ,

his	brother	was	right	)	bringing	forth	his	foolish	rubbish	about	the	pretty	widow	,
他的	兄弟	曾是	正确的	)	带来	前进	他的	愚蠢	垃圾	关于	这	漂亮的	寡妇	,

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

confound	him	!
混杂	他	!

他哥哥说得对，竟然说出关于那位漂亮寡妇的愚蠢废话，真是可恶！

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['nu:dʒənts] , [ænd; ənd]

And	some	one	had	asked	him	if	perhaps	he	knew	the	Nugents	,	and
和	一些	一	有	问	他	如果	也许	他	知道	这	努金特	,	和

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

有人问他是否认识努金特一家，他回答说：

[jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] ['pi:p(ə)l] .

Yes	;	but	they	were	old	people	.
是的	;	但	他们	是	老的	人们	.

是的，但他们都是老人。

[jes] , [hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm]['nu:dʒənts] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

Yes	,	he	knew	some	Nugents	,	he	had	said	.
是的	,	他	知道	一些	努金特	,	他	有	说	.

是的，他曾说过，他认识一些努金特家族的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

They	had	only	been	her	grandparents	,	that	was	all	.
他们	有	仅有的	到过	她	祖父母	,	那	曾是	全部	.

他们只是她的祖父母，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [neɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	her	mother's	name	she	had	taken	,	but	he	never	guessed	it	,
它	曾是	她	母亲的	姓名	她	有	已采取	,	但	他	绝不	猜对了	它	,

['nevər] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] ,

never	divined	it	,
绝不	神谕	它	,

她用了她母亲的名字，但他始终没猜到，也没能领悟到。

[ðoʊ] ['taɪni][hæd; həd] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gru:] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

though	Tiny	had	divined	it	when	she	suddenly	grew	silent	in	his	hands	and
尽管	微小的	有	神谕	它	什么时候	她	突然	生长	沉默的	在	他的	双手	和

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊk] .

gave	him	that	look	.
给予	他	那	看	.

虽然 Tiny 已经察觉到了，因为她突然在他怀里安静下来，并给了他那样的眼神。

['taɪni][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] !

Tiny	had	recognized	him	,	like	a	shot	!
微小的	有	认可	他	,	喜欢	一个	射击	!

Tiny 一眼就认出了他！

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

Though	she	had	never	seen	him	,
尽管	她	有	绝不	已见	他	,

虽然她从未见过他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [wiːks] [oʊld] [wen] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

though	she	was	only	five	weeks	old	when	—	But	he	had	not	known	her	,
尽管	她	曾是	仅有的	五	周	老的	什么时候	—	但	他	有	不是	已知	她	,

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] ,

had	not	known	anything	,
有	不是	已知	任何事物	,

虽然她当时只有五周大——但他并不认识她，对她一无所知。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [wen] ['prɑːvɪdəns] [pleɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [tʃæns] [ɪn]

nor	how	to	behave	himself	when	Providence	placed	such	an	unlooked	for	chance	in
也不	如何	到	表现	他自己	什么时候	普罗维登斯	放置	这样的	一个	未曾注意的	为了	机会	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他也不知道该如何应对命运将如此意想不到的机会交到他手中。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]

He	went	up	to	the	house	,	the	door	of	which	stood	wide	open	,	and	went	in
他	去	向上	到	这	房子	,	这	门	的	哪个	站立	宽的	打开	,	和	去	在

.

:
.

他走到房子前，房子的门大开着，他走了进去。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['emptinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] { - }

All	the	doors	were	open	with	a	visible	emptiness	,	and	that	{	144	}
全部	这	门	是	打开	和	一个	可见的	空虚	,	和	那	{	-	}

所有的门都敞开着，里面空无一人，这{144}

[lʊk] [ʌv; əv] [mjuːt] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [berz] [wen]

look	of	mute	disorder	and	almost	complaint	which	a	deserted	house	bears	when
看	的	沉默的	紊乱	和	几乎	抱怨	哪个	一个	荒凉的	房子	熊	什么时候

[ɪts] ['inmeɪts] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

its	inmates	have	gone	away	.
它是	囚犯	有	已消失	离开	.

空荡荡的房子里，住户都走了，房子里弥漫着一种无声的混乱和近乎抱怨的神情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] ,

A	woman	came	out	of	the	back	regions	on	hearing	his	step	,
一个	女士	来了	出去	的	这	后退	地区	在	听力	他的	步	,

听到他的脚步声，一个女人从后院走了出来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənts] [kʊk] ,

and	explained	that	she	had	acted	as	Mrs	.	Nugent's	cook	,
和	解释	那	她	有	行动	作为	太太	.	努金特的	厨师	,

她解释说，她曾担任努金特太太的厨师。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerteɪkər] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

but	was	the	caretaker	put	in	by	the	landlord	,
但	曾是	这	看护人	放	在	经过	这	房东	,

但看守人是房东安排的吗?

[ænd; ənd] [let] [ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [maɪt] [suːt][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .

and	let	or	not	with	the	house	as	might	suit	the	inmate	.
和	让	或者	不是	和	这	房子	作为	可能	套装	这	囚犯	.

是否出租房屋，取决于住户的意愿。

['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz]

Mrs	**.**	**Nugent**	**had**	**behaved**	**very**	**handsome**	**to**	**her**	**,**	**she**	**said**	**,**	**with**	**wages**
太太	.	努金特	有	表现	非常	英俊的	到	她	,	她	说	,	和	工资

[ænd; ənd] [bɔːrd] ['weɪdʒɪz] ,

and	**board**	**wages**	**,**
和	木板	工资	,

她说，努金特太太对她很好，不仅付工资，还包吃包住。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪzi] [tuː] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

and	**to**	**Lizzie**	**too**	**,**	**the**	**housemaid**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**mother's**	**,**
和	到	莉齐	也	,	这	保姆	,	WHO	有	已消失	后退	到	她	母亲的	,

还有女佣莉齐，她已经回到了母亲家。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**refused**	**to**	**stay**	**and**	**help**	**to**	**clean**	**out**	**the**	**house**	**.**
和	拒绝	到	停留	和	帮助	到	干净的	出去	这	房子	.

并拒绝留下来帮忙清理房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənt]['oʊnli] [went] [læst] [naɪt] ;

It	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**only**	**went**	**last**	**night**	**;**
它	曾是	出去	的	命令	,	作为	太太	.	努金特	仅有的	去	最后的	夜晚	;

这不合常理，因为努金特夫人昨晚才去世；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['bɜːrtrəm] [bɪ'heɪvd] ['hænsəm]

but	**if**	**the**	**gentleman**	**would**	**like**	**to**	**see**	**over**	**it**	**—**	**Bertram**	**behaved**	**handsome**
但	如果	这	绅士	会	喜欢	到	看	超过	它	—	伯特伦	表现	英俊的

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ,

to	**her**	**also**	**,**
到	她	还	,

但如果这位先生想看看这件事——伯特伦对她也表现得非常绅士，

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]

bidding	**her**	**not**	**trouble**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**was**	**permitted**	**to**	**wander**	**through**
投标	她	不是	麻烦	她自己	,	和	然后	曾是	允许	到	漫步	通过

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	**house**	**at**	**his**	**will**	**.**
这	房子	在	他的	将要	.

他嘱咐她不要为此事烦恼，然后允许她在房子里随意走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**which**	**had**	**any**	**association**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	任何地方	哪个	有	任何	协会

['iːðər] [tuː; tə] [suːð] [ɔːr][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] — [ə; eɪ]['broʊkən] [dɑːl] ,

either	**to**	**soothe**	**or**	**hurt**	**his**	**excited**	**mind**	**—**	**a**	**broken**	**doll**	**,**
任何一个	到	舒缓	或者	伤害	他的	兴奋的	头脑	—	一个	破碎的	玩具娃娃	,

周围没有任何东西能让他激动的心情得到安抚或刺激——一个破损的玩偶，

[æn; ən][oʊld] ['jeloʊ] ['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃer] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

an	**old**	**yellow**	**novel**	**,**	**a**	**chair**	**turned**	**over**	**in**	**one**	**room**	**,**
一个	老的	黄色的	小说	,	一个	椅子	转向	超过	在	一	房间	,

一本泛黄的旧小说，房间里翻倒的椅子

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn]

the	**white**	**coverlet**	**in**	**another**	**twisted**	**as**	**if**	**packing**	**of**	**some**	**sort**	**had**	**been**
这	白色的	床单	在	其他	扭曲	作为	如果	包装	的	一些	种类	有	到过

[pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['vʌlgər] { - }

performed	**upon**	**it**	**—**	**nothing**	**but**	**the**	**merest**	**vulgar**	**{**	**145**	**}**
执行	之上	它	—	没有什么	但	这	最	庸俗	{	-	}

另一张白色床罩扭曲变形，仿佛被某种东西包裹过——只不过是最庸俗的{145}

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

traces	of	a	sudden	going	away	.
痕迹	的	一个	突然	去	离开	.

突然离开的痕迹。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['vaiəlits] [ɪn]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kʌp] —

In	the	little	drawing	-	room	there	were	some	violets	in	water	in	a	china	cup	—
在	这	小的	绘画	-	房间	那里	是	一些	紫罗兰	在	水	在	一个	中国	杯子	—

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][saɪd]

he	remembered	that	she	had	worn	them	yesterday	—	and	by	their	side
他	记得	那	她	有	磨损	他们	昨天	—	和	经过	他们的	边

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [bɪ'ni:θ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][hi:; hi][hæd; həd]

and	on	the	carpet	beneath	two	or	three	of	the	forget	-	me	-	nots	he	had
和	在	这	地毯	下面	二	或者	三	的	这	忘记	-	我	-	不	他	有

['gæðərd] [fɔ:r; fər]['taɪni] .

gathered	for	Tiny	.
聚集	为了	微小的	.

在小客厅里，瓷杯里盛着几朵紫罗兰，泡在水里——他记得她昨天戴过这朵紫罗兰——在紫罗兰旁边，地毯上，在紫罗兰下面，放着两三朵他为小不点采摘的勿忘我。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vaiəlits] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:li])

He	had	almost	thought	of	taking	some	of	the	violets	(	which	was	folly	)
他	有	几乎	想法	的	采取	一些	的	这	紫罗兰	(	哪个	曾是	蠢事	)

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

他几乎想过要带一些紫罗兰（这是愚蠢的）离开。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [left]

But	when	he	saw	the	forget	-	me	-	nots	he	changed	his	mind	,	and	left
但	什么时候	他	锯	这	忘记	-	我	-	不	他	已更改	他的	头脑	,	和	左边

[ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

them	as	he	found	them	.
他们	作为	他	成立	他们	.

但当他看到勿忘我时，他改变了主意，把它们留在了原处。

[hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] !

His	flowers	had	not	found	favor	in	her	sight	,	it	appeared	!
他的	花朵	有	不是	成立	偏爱	在	她	视线	,	它	出现	!

看来他的花并没有得到她的青睐！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstæns] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

It	was	astonishing	how	much	bitterness	that	trivial	circumstance	added	to	his
它	曾是	惊人	如何	很多	苦味	那	琐碎的	环境	额外	到	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

令人惊讶的是，这件微不足道的小事竟然加重了他的痛苦。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] ,

He	went	out	by	the	open	window	,	relieved	to	get	into	the	open	air	again	,
他	去	出去	经过	这	打开	窗户	,	松了口气	到	得到	进入	这	打开	空气	再次	,

他从敞开的窗户走了出去，再次呼吸到新鲜空气让他感到如释重负。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , ['faɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪ]

and	went	round	and	round	the	little	garden	,	finding	here	and	there	play
和	去	圆形的	和	圆形的	这	小的	花园	,	寻找	这里	和	那里	玩

['pleɪsɪz][ʌv; əv]['taɪni] ,

places	of	Tiny	,
地方	的	微小的	,

于是，他绕着小花园走了一圈，到处都能找到小不点儿的玩耍之处。

[wer] [ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['deɪziz] ['θredɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

where	a	broken	toy	or	two	,	and	some	daisies	threaded	for	a	chain	,
在哪里	一个	破碎的	玩具	或者	二	,	和	一些	雏菊	螺纹	为了	一个	链	,

[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

betrayed	her	.
背叛	她	.

一两个破损的玩具，还有几朵雏菊串成的项链，都出卖了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː]

And	then	it	suddenly	occurred	to	him	that	there	were	but	two	or	three
和	然后	它	突然	发生	到	他	那	那里	是	但	二	或者	三

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

forget	-	me	-	nots	,
忘记	-	我	-	不	,

然后他突然意识到，这里只有两三株勿忘我。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['taɪniz] [hɑːt]['lɪt(ə)l][hænd] ,

which	might	easily	have	fallen	from	Tiny's	hot	little	hand	,
哪个	可能	容易地	有	倒下	从	小小的	热的	小的	手	,

那东西很容易就从Tiny滚烫的小手里掉下来。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['gæðərd] .

whereas	there	had	been	a	large	number	gathered	.
然而	那里	有	到过	一个	大的	数字	聚集	.

然而，当时聚集了很多人。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?

What	had	been	done	with	the	rest	?
什么	有	到过	完毕	和	这	休息	?

其余的都去了哪里?

[hæd; həd] { - }

Had	{	146	}
有	{	-	}

Had{146}

[ðeɪ] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ?

they	by	any	possibility	been	carried	away	?
他们	经过	任何	可能性	到过	携带	离开	?

他们是否有可能被带走了?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	thought	came	with	a	certain	balm	to	his	heart	.
这	想法	来了	和	一个	肯定	香脂	到	他的	心	.

这个想法让他心中感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [sed] ['fɑːli] !

He	said	Folly	!
他	说	蠢事	!

他说：愚蠢!

[tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

to	himself	,	but	yet	there	was	a	consolation	in	the	thought	.
到	他自己	,	但	然而	那里	曾是	一个	安慰	在	这	想法	.

他自己心里想着，但这个想法却给他带来了一丝安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [wer] ['taɪni][hæd; həd] [pleɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	was	seated	on	the	rude	little	bench	where	Tiny	had	played	,	looking	at
他	曾是	坐着	在	这	粗鲁的	小的	长椅	在哪里	微小的	有	玩	,	寻找	在

[hɜːr; hər] ['deɪziz] ,

her	daisies	,
她	雏菊	,

他坐在小不点儿以前玩耍过的简陋长凳上，望着她手中的雏菊。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]

when **he** **heard** **a** **step** **;** **and** **,** **looking** **through** **the** **hedge** **of** **lilac** **bushes** **which**

什么时候 他 听到 一个 步 ; 和 , 寻找 通过 这 对冲 的 紫丁香 灌木丛 哪个

[ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] ,

enclosed **him** **,**

内 他 ,

当他听到脚步声时；于是，透过环绕着他的紫丁香树篱向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ['mɪstər] . - ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [ə'pɑːn]

he **saw** **to** **his** **great** **surprise** **Mr** **.** **Wradisley** **walking** **along** **the** **little** **terrace** **upon**

他 锯 到 他的 伟大的 惊喜 先生 . - 步行 沿着 这 小的 阳台 之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] .

which **the** **drawing** **-** **room** **windows** **opened** **.**

哪个 这 绘画 - 房间 视窗 打开 .

他惊讶地看到沃拉兹利先生正沿着客厅窗户通向的小露台走来。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['stelθi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [step]

Mr **.** **Wradisley** **could** **not** **be** **stealthy** **,** **that** **was** **impossible** **,** **but** **his** **step**

先生 . - 可以 不是 是 隐秘的 , 那 曾是 不可能的 , 但 他的 步

[wʌz; wəz] [səb'duːd] ;

was **subdued** **;**

曾是 低沉的 ;

沃拉兹利先生不可能悄无声息地行动，那是不可能的，但他步伐却很轻盈；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fɜːrtɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

and **if** **anything** **could** **have** **made** **his** **look** **furtive** **,** **as** **if** **he** **were** **afraid**

和 如果 任何事物 可以 有 制成 他的 看 鬼鬼祟祟 , 作为 如果 他 是 害怕的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

of **being** **seen** **,**

的 存在 已见 ,

如果说有什么能让他看起来鬼鬼祟祟的，那就是他害怕被人看见了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] .

that **would** **have** **been** **his** **aspect** **.**

那 会 有 到过 他的 方面 .

那应该是他的一面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He **walked** **up** **and** **down** **the** **little** **terrace** **once** **or** **twice** **,**

他 步行 向上 和 向下 这 小的 阳台 一次 或者 两次 ,

他沿着小露台来回走了一两趟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['sɔːftli] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and **then** **he** **went** **in** **softly** **by** **the** **open** **window** **.**

和 然后 他 去 在 轻轻 经过 这 打开 窗户 .

然后他轻轻地从敞开的窗户走了进去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] .

In **another** **moment** **he** **reappeared** **.**

在 其他 片刻 他 再次出现 .

片刻之后，他又出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['streitniŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][lɪmp] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [wɪtʃ]

He	was	carefully	straightening	out	in	his	hands	the	limp	forget	-	me	-	nots	which
他	曾是	小心	拉直	出去	在	他的	双手	这	跛行	忘记	-	我	-	不	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [aʊt] ([noʊ] [daʊt]) [ʌv; əv] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l][hɑːt]

had	fallen	from	the	table	to	the	carpet	out	(	no	doubt	)	of	Tiny's	little	hot
有	倒下	从	这	桌子	到	这	地毯	出去	(	不	怀疑	)	的	小小的	小的	热的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他小心翼翼地将手中那些从桌子上掉到地毯上的蔫蔫的勿忘我花束整理好，这些花束（毫无疑问）是从Tiny那双滚烫的小手里掉下来的。

['mɪstər] . - [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [baʊnd][ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [ænd; ənd] [edʒd]

Mr	.	Wradisley	took	out	a	delicate	pocket	-	book	bound	in	morocco	,	and	edged
先生	.	-	采取	出去	一个	精美的	口袋	-	书	边界	在	摩洛哥	,	和	边缘

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

with	silver	,
和	银	,

沃拉斯利先生拿出一本精致的摩洛哥皮封面袖珍本子，边缘镶有银边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] { - }

and	with	the	greatest	{	147	}
和	和	这	最	{	-	}

并且拥有最大的{147}

[ker] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [rer] ['spesimənz] ,

care	,	as	if	they	had	been	the	most	rare	specimens	,
关心	,	作为	如果	他们	有	到过	这	最多	稀有的	标本	,

小心翼翼地照料，仿佛它们是世上最珍贵的标本。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [lɪmp][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

arranged	in	it	the	very	limp	and	faded	flowers	.
安排	在	它	这	非常	跛行	和	褪色	花朵	.

里面摆放着一些蔫蔫的、枯萎的花朵。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	he	placed	the	book	in	his	breast	-	pocket	,	and	turned	away	.
然后	他	放置	这	书	在	他的	胸部	-	口袋	,	和	转向	离开	.

然后他把书放进胸前的口袋里，转身离开了。

['bɜːrtrəm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæmp]['ɑːrbər] ,

Bertram	,	in	the	little	damp	arbor	,
伯特伦	,	在	这	小的	潮湿	乔木	,

伯特伦，在潮湿的小凉亭里，

[leɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪm; ɪm]

laid	himself	upon	the	bench	to	suppress	the	tempest	of	laughter	which	tore	him
铺设	他自己	之上	这	长椅	到	压制	这	暴风雨	的	笑声	哪个	撕裂	他

[ɪn] [tuː] .

in	two	.
在	二	.

他趴在长凳上，努力压抑住即将将他撕成两半的狂笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['merimənt] ,

It	was	more	like	a	convulsion	than	a	fit	of	merriment	,
它	曾是	更多的	喜欢	一个	抽搐	比	一个	合身	的	欢乐	,

与其说是一阵欢笑，不如说更像是一次抽搐。

[fɔːr; fər] ['læftər] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,

for	laughter	is	a	tragic	expression	sometimes	,
为了	笑声	是	一个	悲惨	表达	有时	,

因为笑声有时也是一种悲剧的表达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['veri] [ə'brʌptli] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][groʊn] .

and	it	came	to	an	end	very	abruptly	in	something	not	unlike	a	groan	.
和	它	来了	到	一个	结尾	非常	突然	在	某物	不是	与此不同	一个	呻吟	.

它戛然而止，发出了一声类似呻吟的声音。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

Mr	.	Wradisley	was	already	at	some	distance	,	but	he	stopped	involuntarily
先生	.	-	曾是	已经	在	一些	距离	,	但	他	停止	不由自主

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊn] ,

at	the	sound	of	this	groan	,
在	这	声音	的	这	呻吟	,

沃拉兹利先生当时已经走远了，但听到这声呻吟，他不由自主地停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət]

and	looked	back	,	but
和	看起来	后退	,	但

回头望去，但是

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs]

seeing	nothing	to	account	for	it	,	walked	on	again	at	his	usual	dignified	pace
看到	没有什么	到	帐户	为了	它	,	步行	在	再次	在	他的	通常	凝重	步伐

,

,

,

见找不到任何解释，他便继续以惯常的沉稳步伐向前走去。

['kæriɪŋ] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] , ['drægld] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

carrying	Tiny's	little	muddy	,	draggled	forget	-	me	-	nots	over	his	heart	.
携带	小小的	小的	浑	,	拖着	忘记	-	我	-	不	超过	他的	心	.

把Tiny身上沾满泥巴、蔫蔫的勿忘我捧在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['bɜːrtrəm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

It	was	not	till	some	time	after	that	Bertram	followed	him	up	to	the	hall	.
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	那	伯特伦	随后	他	向上	到	这	大厅	.

过了一段时间后，伯特伦才跟着他上了大厅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['teɪkən] ['nɛliz] ['vaiəlits] [nɔːr] ['taɪniz] ['deɪziz] ,

He	had	neither	taken	Nelly's	violets	nor	Tiny's	daisies	,
他	有	两者都不	已采取	内莉的	紫罗兰	也不	小小的	雏菊	,

他既没拿走内莉的紫罗兰，也没拿走蒂尼的雏菊。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæf] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

though	he	had	looked	at	them	both	with	feelings	which	half	longed	for
尽管	他	有	看起来	在	他们	两个都	和	情怀	哪个	一半	渴望	为了

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] [pʊr] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	half	despised	such	poor	tokens	of	the	two	who	had	fled	from	him	.
和	一半	被鄙视的	这样的	贫穷的	代币	的	这	二	WHO	有	逃亡	从	他	.

虽然他看着他们俩，心中既有渴望，又有鄙夷，因为他们只是逃离他的两个人的可怜的象征。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . - [mis'teik] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] { - }

The	thought	of	poor	Mr	.	Wradisley's	mistake	gave	him	again	and	again	{	148	}
这	想法	的	贫穷的	先生	.	-	错误	给予	他	再次	和	再次	{	-	}

想到可怜的沃拉兹利先生犯的错误，他一次又一次地感到难过{148}

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

a	spasm	of	inaudible	laughter	as	he	went	along	the	winding	ways	after	him	.
一个	痉挛	的	听不清	笑声	作为	他	去	沿着	这	绕线	方式	后	他	.

他沿着蜿蜒的小路跟在他身后，一阵无声的笑声传来。

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [mis'teik] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːls] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] ?

After	all	,	was	it	not	a	willful	mistake	,	a	piece	of	false	sentiment	altogether	?
后	全部	,	曾是	它	不是	一个	任性的	错误	,	一个	片	的	错误的	情绪	共	?

毕竟，这难道不是一个故意犯下的错误，一段彻头彻尾的虚假情感吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['neli] [wɔːr]

for	the	man	might	have	remembered	,	he	said	to	himself	,	that	Nelly	wore
为了	这	男人	可能	有	记得	,	他	说	到	他自己	,	那	内莉	穿着

['vaiəlits] , ['ɔːtəm] ['vaiəlits] ,

violets	,	autumn	violets	,
紫罗兰	,	秋天	紫罗兰	,

他心想，那人或许还记得，内莉戴着紫罗兰，秋天的紫罗兰。

[ænd; ənd][nɑːt][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

and	not	forget	-	me	-	nots	.
和	不是	忘记	-	我	-	不	.

还有勿忘我。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['bɜːrtrəm] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

When	he	got	to	the	house	,	Bertram	found	,	as	he	had	expected	,
什么时候	他	得到	到	这	房子	,	伯特伦	成立	,	作为	他	有	预期的	,

当伯特伦到达房子时，他发现，正如他所料，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	telegram	summoning	him	to	instant	departure	.
一个	电报	召唤	他	到	立即的	离开	.

一份电报，召集他立即出发。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	had	taken	means	to	have	it	sent	when	he	passed	through	the	village	.
他	有	已采取	方法	到	有	它	发送	什么时候	他	通过了	通过	这	村庄	.

他已安排人在途经该村时将包裹寄出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [went] [ə'weɪ] , ['ɔːfərɪŋ] ['meni] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

And	the	same	afternoon	went	away	,	offering	many	regrets	for	the	shortness	of
和	这	相同的	下午	去	离开	,	提供	许多	遗憾	为了	这	短促	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

那天下午就过去了，他为短暂的访问深感遗憾。

“ [θriː] [deɪz] — [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'fer] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Three	days	—	a	poor	sort	of	Saturday	to	Monday	affair	,	”	said	Mrs	.
“	三	天	—	一个	贫穷的	种类	的	周六	到	周一	事务	,	”	说	太太	.

-

Wradisley	.
-	.

“三天——这算什么周六到周一的差事啊，”沃拉兹利太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	You	must	come	again	and	give	us	the	rest	that	is	owing	to	us	.	”
“	你	必须	来	再次	和	给	我们	这	休息	那	是	欠款	到	我们	.	”

“你必须再来一次，把我们应得的休息时间还给我们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] ['biːstli] [lʌk] , ” ['bɜːrtrəm] [sed] .

“	It	is	just	my	beastly	luck	,	”	Bertram	said	.
“	它	是	只是	我的	兽	运气	,	”	伯特伦	说	.

“真是我的运气太差了，”伯特伦说道。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['luːsi] ,

As	for	Lucy	,
作为	为了	露西	,

至于露西，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm]

she	tried	to	throw	a	great	deal	of	meaning	into	her	eyes	as	she	bade	him
她	尝试	到	扔	一个	伟大的	交易	的	意义	进入	她	眼睛	作为	她	巴德	他

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	by	;
好的	-	经过	;

她向他道别时，眼神中流露出许多深意；

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] .

but	Bertram	did	not	in	the	least	understand	what	the	meaning	was	.
但	伯特伦	做过	不是	在	这	至少	理解	什么	这	意义	曾是	.

但伯特伦丝毫没有理解这句话的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	had	an	uncomfortable	feeling	for	the	moment	,
他	有	一个	不舒服	感觉	为了	这	片刻	,

他此刻感到有些不安。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['luːsiːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] { - }

as	if	it	might	be	that	Lucy's	heart	had	been	{	149	}
作为	如果	它	可能	是	那	露西的	心	有	到过	{	-	}

仿佛露西的心曾经是{149}

[tʌtʃt] , [ʌn'lʌkɪli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hæd; həd] [bɪn] ; [bʌt; bət] [gruː] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

touched	,	unluckily	,	as	her	brother's	had	been	;	but	grew	hot	all	over	with
感动	,	不幸的是	,	作为	她	兄弟	有	到过	;	但	生长	热的	全部	超过	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

不幸的是，她也像哥哥一样受到了触碰；但她羞愧得浑身发烫。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn'tent] [feɪs] [ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

looking	again	at	her	innocent	,	intent	face	though	what	was	in	it	,
寻找	再次	在	她	清白的	,	意图	脸	尽管	什么	曾是	在	它	,

再次看向她那张纯真专注的脸，究竟看到了什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .

it	was	not	given	to	him	to	read	.
它	曾是	不是	给定	到	他	到	读	.

这本书没有给他阅读。

[wʌt] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [oʊ] , ['mɪstər] .

What	Lucy	would	have	said	had	she	dared	would	have	been	,	"	Oh	,	Mr	.
什么	露西	会	有	说	有	她	敢于	会	有	到过	,	"	哦	,	先生	.

['bɜːrtrəm] ,

Bertram	,
伯特伦	,

如果露西敢说的话，她会说："哦，伯特伦先生，

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] !

go	home	to	your	wife	and	live	happy	ever	after	!
去	家	到	你的	妻子	和	居住	快乐的	曾经	后	!

回家和妻子团聚，从此过上幸福的生活吧！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	but	this	of	course	she	had	no	right	to	say	.
"	但	这	的	课程	她	有	不	正确的	到	说	.

"但她当然没有权利这么说。"

[rælf; reɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['daʊnraɪt] , [huːm] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][tækt][ɔːr] ['delɪkəsi] ,

Ralph	,	however	,	the	downright	,	whom	no	one	suspected	of	tact	or	delicacy	,
拉尔夫	,	然而	,	这	彻头彻尾	,	谁	不	一	怀疑	的	策略	或者	美味	,

然而，拉尔夫却是个直率的人，没人会怀疑他有任何圆滑或敏感的性格。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

said	something	like	it	as	he	walked	with	his	friend	to	the	station	.
说	某物	喜欢	它	作为	他	步行	和	他的	朋友	到	这	车站	.

他和朋友一起去车站的路上说了类似的话。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [θruː] [ðə; ði]

Or	rather	it	was	at	the	very	last	moment	as	he	shook	hands	through	the
或者	相当	它	曾是	在	这	非常	最后的	片刻	作为	他	摇晃	双手	通过	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

window	of	the	railway	carriage	.
窗户	的	这	铁路	运输	.

或者更确切地说，是在最后一刻，当他透过火车车厢的窗户与人握手时。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bɜːrtrəm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ'd] [hʌnt] [ʌp]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

“	Good	-	by	,	Bertram	,	”	he	said	;	“	I'd	hunt	up	Mrs	.	Bertram	and	make	it	up	,
“	好的	-	经过	,	伯特伦	,	”	他	说	;	“	ID	打猎	向上	太太	.	伯特伦	和	制作	它	向上	,

“再见，伯特伦，”他说；“我会找到伯特伦太太，把一切都弥补回来。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

if	I	were	you	.
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”

Things	like	that	can't	go	on	forever	,	don't	you	know	.	”
事物	喜欢	那	不能	去	在	永远	,	不	你	知道	.	”

这种事不可能永远持续下去，你难道不知道吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	something	in	what	you	say	,	Wradisley	,	”	Bertram	replied	.
“	有	某物	在	什么	你	说	,	-	,	”	伯特伦	回复	.

“你说的有道理，沃拉兹利，”伯特伦回答道。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神